

# Phaidros

## St. 227a

[Σωκράτης]:	ὦ	ij	φίλε	AdjV	Φαῖδρε,	V	ποί	Adv	δὴ	Pt	καὶ	Kon	πόθεν,	Adv	παρὰ	Prp	Λυσίου,	G	ὦ	ij	Σώκρατες,	V	τοῦ	ArtG
	O		lieber		Phaidros,		wohin	denn	und	woher;			whence;		von		Lysias,		O		Sokrates,		des	
			dear		Phaedrus,		whither	indeed	and						from		Lysias,		O		Socrates,		of	
	Κεφάλου,	G	πορεύομαι	PräMed	δὲ	Pt	πρὸς	Prp	περίπατον	A	ἔξω	Adv	τείχους,	G	συχνὸν	AdjA	γὰρ	Pt	ἐκεῖ	Adv				
	Kephalos,		ich gehe		aber		zu		Spaziergang		außerhalb		der Mauer-		häufig		denn		dort					
	the Cephalus,		I go		but		towards		a walk		outside		of wall-		much		for		there					
	διέτριψα	AorAkt	χρόνον	A	καθήμενος	N	ἔξ	Prp	ἑωθινοῦ,	G	τῷ	ArtD	δὲ	Pt	σῷ	AdjD	καὶ	Kon	ἐμῷ	AdjD				
	ich verbrachte		Zeit		sitzend		von		des frühen Morgens.		dem		aber		deinem		und		meinem					
	I spent		time		sitting		from		early morning.		to the		but		your		and		my					
	ἑταίρω	D	πειθόμενος	N	Ἀκουμένω	D	κατὰ	Prp	τάς	ArtA	ὁδοὺς	A	ποιούμαι	PräMed	τοὺς	ArtA	περιπάτους,	A						
	Freund		gehorchend		Akumenos		entlang		die		Wege		mache ich		die		Spaziergänge-							
	companion		obeying		Acumenus		along		the		roads		I make		the		walks-							
	φησὶ	PräAkt	γὰρ	Pt	ἀκοπωτέρους	AdjKmpA	εἶναι	PräInfAkt	τῶν	ArtG	ἐν	Prp	τοῖς	ArtD	δρόμοις,	D	[227b]							
	er sagt		denn		müheloser		zu sein		der		in		den		Straßen.									
	he says		for		less toilsome		to be		of the		in		the		roads.									
	καλῶς	Adv	γάρ,	Pt	ὦ	ij	ἑταῖρε,	V	λέγει.	PräAkt	ἀτὰρ	Kon	Λυσίας	N	ἦν,	ImpAkt	ὥς	Kon	ἔοικεν,	PerAkt	ἐν	Prp		
	gut		denn,		O		Freund,		spricht er.		aber		Lysias		war,		wie		es scheint,		in			
	well		for,		O		companion,		he says.		but		Lysias		was,		as		it seems,		in			
	ἄστει.	D	ναί,	ij	παρ	Prp	Ἐπικράτει,	D	ἐν	Prp	τῇδε	D	τῇ	ArtD	πλησίον	Adv	τοῦ	ArtG	Ὀλυμπίου	G	οἰκίᾳ	D		
	der Stadt.		ja,		bei		Epikrates,		in		dieser		der		nahe		des		Olympieion		Haus			
	the city.		yes,		at the house of		Epikrates,		in		this here		the		near		of the		Olympieion		house			
	τῇ	ArtD	Μορυχία.	D	τίς	N	οὖν	Pt	δὴ	Pt	ἦν	ImpAkt	ἡ	ArtN	διατριβή;	N	ἢ	Kon	δῆλον	AdjN	ὅτι	Kon	τῶν	ArtG
	der		Morychia.		welche		nun		denn		war		die		Unterhaltung;		oder		klar		dass		der	
	the		Morychian.		what		then		indeed		was		the		pastime;		or		clear		that		of the	
	λόγων	G	ὕμᾳς	A	Λυσίας	N	εἰστία;	PräAkt	πεύσῃ,	FuMed	εἰ	Kon	σοι	D	Pr	σχολῇ	N	προϊόντι	D	PräAkt				
	Reden		euch		Lysias		bewirtet;		du wirst erfahren,		wenn		dir				Muße		vorwärts gehend					
	words		you		Lysias		feasts;		you will learn,		if		to you				leisure		going forward					
	ἀκούειν.	PräInfAkt	τί	A	δὲ;	Pt	οὐκ	Pt	ἂν	Pt	οἶ	PräAkt	μέ	A	Pr	κατὰ	Prp	Πίνδαρον	A					
	zu hören.		was		aber;		nicht		wohl		meinst du		mich			gemäß		Pindar						
	to hear.		what		but;		not		would		do you think		me			according to		Pindar						

καὶ Kon und  
ἀσχολίας G der|Beschäftigung  
ὑπέρτερον AdjA überlegenes  
πράγμα A Ding  
thing

[Σωκράτης]:	ποιήσασθαι	AorMedInf	τὸ	ArtA	τεῖν	AdjA	τε	Pt	καὶ	Kon	Λυσίου	G	διατριβήν	A	ἀκοῦσαι;	AorAktInf										
	zu machen für sich		das		deine		auch		und		des Lysias		Unterhaltung		zu hören;											
	to make for oneself		the		your		and		and		of Lysias		pastime		to hear;											
	πρόαγε	PräAktImv	[227c]		δῆ.	Pt	λέγοις	PräAktOp	ἂν.	Pt	καὶ	Kon	μὴν,	Pt	ὦ	ij	Σώκρατες,	V	προσήκουσα	N	PräAkt					
	geh voran				doch.		würdest sprechen		wohl.		und		in der Tat, o		Sokrates,		passend seiend									
	lead on				indeed.		you might speak		would.		and		indeed,		O		Socrates,		fitting							
	γέ	Pt	σοι	D	Pr	ἡ	ArtN	ἀκοή.	N	ὁ	ArtN	γάρ	Pt	τοι	Pt	λόγος	N	ἦν,	ImpAkt	περὶ	Prp	ὧν	A	Pr	διετρίβομεν,	ImpAkt
	ja		dir		das		Hören-		die		denn		ja		Rede		war,		über		den welchen		wir verbrachten,			
	indeed		to you		the		hearing-		the		for		indeed		speech		was,		about		which		we spent time,			
	οὐκ	Pt	οἶδ'	PerAkt	ὄντινα	A	Pr	τρόπον	A	ἔρωτικός.	AdjN	γέγραφε	PlqAkt	γὰρ	Pt	δῆ	Pt	ὁ	ArtN	Λυσίας	N					
	nicht		ich weiß		welcher Art		Weise		erotisch.		er hatte geschrieben		denn		ja		der		Lysias							
	not		I know		what kind of		manner		erotic.		he had written		for		indeed		the		Lysias							
	πειρώμενόν	A	τινα	A	Pr	τῶν	ArtG	καλῶν,	AdjG	οὐχ	Pt	ὕπ	Prp	ἔραστοῦ	G	δὲ,	Pt	ἀλλ'	Kon	αὐτὸ	A	Pr	δῆ	Pt		
	versuchend		jemanden		der		Schönen,		nicht		von		Liebhaber		aber,		sondern		selbst		ja					
	attempting		someone		of the		fair ones,		not		by		of lover		but,		but rather		itself		indeed					
	τοῦτο	N	καὶ	Kon	κεκόμψευται.	PerM/P	λέγει	PräAkt	γὰρ	Pt	ὥς	Kon	χαριστέον	AdjN	μὴ	Pt	ἐρῶντι	D	PräAkt							
	dies		und		er hat verziert-		er sagt		denn		dass		es ist zu gewähren		nicht		dem Liebenden									
	this		and		has been refined-		he says		for		that		to be favored		not		to the loving one									

μάλλον<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐρῶντι.<sup>D PräAkt</sup> ὦ<sup>ij</sup> γενναῖος.<sup>AdjN</sup> εἴθε<sup>Kon</sup> γράψειν<sup>AorAktOp</sup> ὥς<sup>Kon</sup> χρῆ<sup>PräAkt</sup>  
 mehr als dem|Liebenden. oh edel. möchte|doch würde|schreiben wie es|ist|nötig  
 rather than to|the|lover. oh noble. would|that he|would|write that it|is|necessary  
 πένητι<sup>D</sup> μάλλον<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πλουσίῳ,<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρεσβυτέρῳ<sup>AdjDKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> νεωτέρῳ,<sup>AdjDKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 dem|Armen mehr als dem|Reichen, und dem|Älteren als dem|jüngeren, und  
 to|a|poor|man rather than to|a|rich|man, and to|an|older than to|a|younger, and  
 ὅσα<sup>N Pr</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> ἐμοί<sup>D Pr</sup> [227d] τε<sup>Pt</sup> πρόσεστι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup> ἡμῶν.<sup>G Pr</sup> ἤ<sup>Pt</sup>  
 so|viel|wie andere mir auch zu|eigen|ist und den vielen unser· in|der|Tat  
 as|many other to|me and is|present and to|the many of|us· indeed  
 γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἀστεῖοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δημωφελεῖς<sup>AdjN</sup> εἴν<sup>PräAktOp</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> λόγοι.<sup>N</sup> ἐγὼ<sup>N Pr</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup>  
 denn wohl geistreich und volksnützlich wären die Reden. ich|ja nun so  
 for would witty and people|beneficial would|be the words. I|at|least then thus  
 ἐπιτεθύμηκα<sup>PerAkt</sup> ἀκοῦσαι,<sup>AorAktInf</sup> ὥστ<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> βαδίζων<sup>N PräAkt</sup> ποιῇ<sup>PräAktKmj</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> περίπατον<sup>A</sup>  
 habe|verlangt zu|hören, so|dass wenn gehend machest den Spaziergang  
 I|have|desired to|hear, so|that if walking you|may|make the walk  
 Μέγαράδε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> Ἡρόδικον<sup>A</sup> προσβάς<sup>N AorSAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τείχει<sup>D</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> ἀπίης,<sup>PräAktKmj</sup>  
 nach|Megara und entlang Herodikos hinzu|getreten|seiend dem Mauer wieder weggehst,  
 to|Megara and along Herodicus having|approached to|the wall again you|may|go|away,  
 οὐ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> σου<sup>G Pr</sup> ἀπολειφθῶ.<sup>AorPasKmj</sup>  
 nicht keineswegs deiner werde|ich|zurückgelassen|werden.  
 not not of|you I|be|left|behind.

## St. 228a

[Φαίδρος]: πῶς<sup>Adv</sup> λέγεις,<sup>PräAkt</sup> ὦ<sup>ij</sup> βέλτιστε<sup>AdjVSup</sup> Σώκρατες;<sup>V</sup> οἶε<sup>PräAkt</sup> με,<sup>A Pr</sup> ἃ<sup>A Pr</sup> Λυσίας<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 wie sagst|du, o bester Sokrates; meinst|du mich, was Lysias in  
 how do|you|say, O best Sokrates; do|you|think me, the|things Lysias in  
 πολλῷ<sup>AdjD</sup> χρόνῳ<sup>D</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> σχολὴν<sup>A</sup> συνέθηκε,<sup>AorSAkt</sup> δεινότατος<sup>AdjNSup</sup> ὦν<sup>N PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 viel Zeit gemäß Muße zusammenstellte, der|fähigste seiend der jetzt  
 much time according|to leisure help|put|together, most|skillful being of|the now  
 γράφειν,<sup>PräInfAkt</sup> ταῦτα<sup>A Pr</sup> ἰδιώτην<sup>A</sup> ὄντα<sup>A PräAkt</sup> ἀπομνημονεύσειν<sup>FuAktInf</sup> ἀξίως<sup>Adv</sup> ἐκείνου;<sup>G Pr</sup>  
 zu|schreiben, dieses Laien seiend auswendig|lernen|werden würdig jenes;  
 to|write, these private|man being to|memorize to|memorize worthily of|that|one;  
 πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> δέω<sup>PräAkt</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> ἐβουλόμην<sup>ImpMed</sup> γ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μάλλον<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D Pr</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup>  
 viel ja fehle|ich· und|doch ich|wollte ja wohl mehr als mir viel  
 by|much indeed I|lack· and|yet I|was|wishing indeed would rather than to|me much  
 χρυσίου<sup>A</sup> γενέσθαι.<sup>AorSMedInf</sup> ὦ<sup>ij</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N Pr</sup> Φαῖδρον<sup>A</sup> ἀγνοῶ,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμαυτοῦ<sup>G Pr</sup>  
 Gold zu|werden. O Phaidros, wenn ich Phaidros nicht|kenne, und meiner|selbst  
 gold to|become. O Phaëdrus, if I Phaëdrus I|do|not|know, and of|myself  
 ἐπιέλησμαι.<sup>PerM/P</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐδέτερά<sup>N Pr</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τούτων<sup>G Pr</sup> εὖ<sup>Adv</sup> οἶδα<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 ich|habe|vergessen. sondern denn keines|von|beiden ist dieser· gut ich|weiß dass  
 I|have|forgotten. but for neither is of|these· well I|know that  
 Λυσίου<sup>G</sup> λόγον<sup>A</sup> ἀκούων<sup>N PräAkt</sup> ἐκείνος<sup>N Pr</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἅπαξ<sup>Adv</sup> ἤκουσεν,<sup>AorAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 des|Lysias Rede hörend jener nicht nur einmal hörte, sondern  
 of|Lysias speech listening that|man not only once he|heard, but  
 πολλάκις<sup>Adv</sup> ἐπαναλαμβάνων<sup>N PräAkt</sup> ἐκέλευεν<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>D Pr</sup> λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἐπέιθετο<sup>ImpM/P</sup>  
 oft wieder|aufnehmend befahl ihm zu|sprechen, der aber ließ|sich|überreden  
 many|times repeating he|was|ordering to|him to|speak, the but he|was|complying  
 προθύμως<sup>Adv</sup> [228b] τῷ<sup>ArtD</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐδέ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>N Pr</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἱκανά,<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τελευτῶν<sup>N PräAkt</sup>  
 bereitwillig. dem aber auch|nicht dieses waren hinreichend, sondern endend  
 eagerly. to|the but not|even these were enough, but ending  
 παραλαβὼν<sup>N AorSAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> βιβλίον<sup>A</sup> ἃ<sup>A Pr</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἐπεθύμει<sup>ImpAkt</sup> ἐπεσκόπει,<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 an|sich|nehmend das Buch was am|meisten er|verlangte prüfte|er, und  
 having|taken the book which most he|desired he|was|examining, and  
 τοῦτο<sup>A Pr</sup> δρῶν<sup>N PräAkt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἐωθινοῦ<sup>G</sup> καθήμενος<sup>N PräM/P</sup> ἀπειπὼν<sup>N AorSAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> περίπατον<sup>A</sup>  
 dies tuend von des|frühen|Morgens sitzend absagend zu Spaziergang  
 this doing from early|morning sitting having|said|off into walk

ἦει, ImpAkt ging, he was going,	ὡς Kon wie as	μὲν Pt zwar indeed	ἐγὼ N Pr ich I	οἶμαι, Präm/P meine, I think,	νῇ Prp bei by	τοῦ ArtA dem the	κύνα, A Hund, dog,	ἐξεπιστάμενος N Präm/P genau wissend knowing thoroughly	τοῦ ArtA den the		
λόγον, A Diskurs, speech,	εἰ Kon wenn if	μὴ Pt nicht not	πάνυ Adv sehr very	τι A Pr etwas something	ἦν ImpAkt war it was	μακρός. AdjN lang. long.	ἐπορεύετο, ImpMed er ging he was going	δ, Pt aber but	ἐκτὸς Adv außerhalb outside	τείχους G der Mauer of wall	
ἵνα Kon damit in order that	μελετῶν. PräAktKnj er übe. he might practice.	ἀπαντήσας N AorSAkt begegnet seiend having met	δὲ Pt aber but	τῷ ArtD dem to the	νοσοῦντι D PräAkt krank seienden being sick	περί Prp über about	λόγων G Reden words	ἀκοήν, A Anhörung, hearing,			
ιδῶν N AorSAkt gesehen habend having seen	μὲν, Pt zwar, indeed,	ιδῶν, N AorSAkt gesehen habend, having seen,	ἥσθη AorM/P er freute sich he was delighted	ὅτι Kon dass that	ἔξοι FuAktOp er würde haben he would have	τὸν ArtA den the					
συγκορυβαντιῶντα, A PräAkt mit korubantisch tanzenden, fellow reveller,	[228c]	καὶ Kon und and	προάγειν PräInfAkt vor zu führen to lead forward	ἐκέλευε. ImpAkt befahl er. he was ordering.	δεομένου G Präm/P des Bittenden of one needing	δὲ Pt aber but					
λέγειν PräInfAkt zu sprechen to speak	τοῦ ArtG des of the	τῶν ArtG der of the	λόγων G Reden words	ἐραστοῦ, G Liebhabers, lover,	ἐθρύπτετο ImpM/P er stellte sich an weich he was being soft	ὡς Kon als ob as	δὴ Pt ja indeed	οὐκ Pt nicht not			
ἐπιθυμῶν N PräAkt verlangend desiring	λέγειν. PräInfAkt zu sprechen to speak	τελευτῶν N PräAkt am Ende finally	δὲ Pt aber but	ἔμελλε ImpAkt beabsichtigte he was about	καὶ Kon und and	εἰ Kon wenn if	μὴ Pt nicht not	τις N Pr jemand someone			
ἐκὼν AdjN freiwillig willing	ἀκούοι PräAktKnj hörte might hear	βίᾳ D mit Gewalt by force	ἐρεῖν. FuAktInf zu sagen. to speak.	σὺ N Pr du you	οὖν, Pt nun, then,	ὦ ij o O	Φαίδρε, V Phaidros, Phaedrus,	αὐτοῦ G Pr seiner of h			
δεήθητι AorMedImv bitte beg	ὅπερ A Pr dass welches the very which	τάχα Adv bald soon	πάντως Adv ganz sicher altogether	ποιήσῃ FuAkt er wird machen he will do	νῦν Adv jetzt now	ἤδη Adv schon already	ποιεῖν. PräInfAkt zu machen. to do.	ἐμοὶ D Pr mir to me			
ὡς Kon wie as	ἀληθῶς Adv wirklich truly	πολύ AdjN sehr much	κράτιστόν AdjNSup das Beste best	ἐστίν PräAkt ist it is	οὕτως Adv so thus	ὅπως Kon wie how	δύναμαι PräM/P ich kann I am able				
λέγειν, PräInfAkt zu sprechen, to speak,	ὡς Kon wie as	μοι D Pr mir to me	δοκεῖς PräAkt du scheinst you seem	σὺ N Pr du you	οὐδαμῶς Adv keineswegs in no way	με A Pr mich me	ἀφήσειν FuAktInf frei lassen werden to leave	πρὶν Prp ehe before	ἂν Pt wohl would		
εἶπω AorAktKnj ich spreche I may say	ἀμῶς Adv irgendwie anyhow	γέ Pt ja indeed	πῶς Adv irgendwie. somehow.	πάνυ Adv sehr very	γάρ Pt denn for	σοι D Pr dir to you	ἀληθῇ AdjA wahre true things	δοκῶ. PräAkt scheine ich. I seem.	οὕτως Adv so eben thus	[228d]	
τοῖνυν Pt also then	ποιήσω. FuAkt ich werde machen. I will do.	τῷ ArtD dem in	ὄντι D PräAkt Seienden truth	γάρ, Pt denn, for,	ὦ ij o O	Σώκρατες, V Sokrates, Socrates,	παντὸς G Pr von allem of all	μᾶλλον Adv mehr rather	τά ArtA die the	γε Pt ja indeed	
ρήματα A Worte sayings	οὐκ Pt nicht not	ἐξεμάθον. AorAkt ich lernte vollständig. I learned	τὴν ArtA den the	μέντοι Pt jedoch however	διάνοιαν A Gedanken thought	σχεδόν Adv fast almost	ἀπάντων, AdjG aller, of all,	οἷς D Pr durch welche in which			
ἔφη ImpAkt er sagte he was saying	διαφέρειν PräInfAkt sich unterscheiden to differ	τὰ ArtN die the	τοῦ ArtG des of the	ἐρῶντος G PräAkt Liebenden loving one	ἢ Kon als or	τὰ ArtN die the	τοῦ ArtG des of the	μὴ, Pt Nicht, not,	ἐν Prp in in		
κεφαλαίοις D Hauptpunkten sections	ἐκαστον A Pr jedes each	ἐφεξῆς Adv nacheinander in order	δίειμι, PräAkt ich gehe durch, I go through,	ἀρξάμενος N AorMed angefangen habend having begun	ἀπὸ Prp von from	τοῦ ArtG dem the	πρώτου. AdjG Ersten. first.				
δείξας N AorSAkt gezeigt habend having shown	γε Pt ja indeed	πρῶτον, Adv zuerst, first,	ὦ ij o O	φιλότης, V Freund, friend,	τί A Pr was what	ἄρα Pt also then	ἐν Prp in in	τῇ ArtD der the	ἀριστερᾷ AdjD linken left	ἔχεις PräAkt du hast you have	
ὑπὸ Prp unter under	τῷ ArtD dem the	ἱματίῳ. D Mantel. cloak	τοπάζω PräAkt ich vermute I conjecture	γάρ Pt denn for	σε A Pr dich you	ἔχειν PräInfAkt zu haben to have	τὸν ArtA den the	λόγον A Diskurs speech	αὐτόν. A Pr selben. itself.	εἰ Kon wenn if	δὲ Pt aber but
τοὔτό N Pr dies this	ἐστίν, PräAkt ist, is,	οὕτως Adv soeben just so	διανοοῦ PräM/Plmv denke think	περί Prp über about	ἐμοῦ, G Pr meiner, of me,	ὡς Kon dass that	ἐγὼ N Pr ich I	[228e]	σε A Pr dich you		

πάνυ <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	φιλῶ, <sup>PräAkt</sup>	παρόντος <sup>G</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Λυσίου, <sup>G</sup>	ἐμαυτόν <sup>A</sup>	σοὶ <sup>D</sup>	Pr
sehr very	zwar indeed	liebe, I love,	anwesend seienden of being present	aber but	auch also	des Lysias, of Lysias,	mich selbst myself	dir to you	
ἐμμελετᾶν <sup>PräInfAkt</sup>	παρέχειν <sup>PräInfAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	δέδοκται. <sup>PerM/P</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἴθι, <sup>PräAktImv</sup>			
einzuüben to practice	zu darreichen to provide	nicht not	sehr very	es ist beschlossen. it has seemed.	sondern but	geh, go,			
δείκνυε. <sup>PräAktImv</sup>	παῦε. <sup>PräAktImv</sup>	ἐκκέκρουκας <sup>PerAkt</sup>	με <sup>A</sup>	ἐλπίδος, <sup>G</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	Σώκρατες, <sup>V</sup>	ἣν <sup>A</sup>	Pr	
zeige. show.	höre auf. stop.	du hast ausgeklopft you have knocked out	mich me	der Hoffnung, of hope,	o O	Sokrates, Socrates,	die which		
εἶχον <sup>ImpAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	σοὶ <sup>D</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐγγυμνασόμενος. <sup>N</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	ποῦ <sup>Adv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	βούλει <sup>PräMed</sup>	
ich hatte I was having	in in	dir you	als as	mit dir übend werden. going to exercise.	sondern but	wo where	denn indeed	du willst do you wish	
καθίζόμενοι <sup>N</sup>	ἀναγνῶμεν; <sup>AorSAktKnj</sup>								
sich setzend sitting down	wir lesen; we may read;								

## St. 229a

[Σωκράτης]:	δεῦρ <sup>ij</sup>	ἐκτραπόμενοι <sup>N</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	Ἰλισσὸν <sup>A</sup>	ἴωμεν, <sup>PräAktKnj</sup>	εἴτα <sup>Adv</sup>	ὅπου <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>
	hierher hither	ab gewendet werdend having turned aside	entlang along	den the	Ilissos Ilissus	lasst uns gehen, let us go,	dann then	wo where	wohl would
δόξη <sup>AorAktKnj</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἡσυχίᾳ <sup>D</sup>	καθιζήσόμεθα. <sup>FuM/P</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	καιρὸν, <sup>A</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἔοικεν, <sup>PerAkt</sup>	ἀνυπόδητος <sup>AdjN</sup>	
es scheine it may seem	in in	Stille quiet	wir werden sitzen. we shall sit.	zur into	rechten Zeit, time,	wie as	es scheint, it seems,	barfüßig un shod	
ὦν <sup>N</sup>	ἐτυχον. <sup>AorAkt</sup>	σὺ <sup>N</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ἀεὶ. <sup>Adv</sup>	ῥᾶστον <sup>AdjASup</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἡμῖν <sup>D</sup>
seiend being	ich traf ein. I happened.	du you	zwar indeed	denn for	ja indeed	immer. always.	leichtest easiest	also then	uns to us
κατὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	ὑδάτιον <sup>A</sup>	βρέχουσι <sup>D</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	πόδας <sup>A</sup>	ἰέναι, <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀηδές, <sup>AdjN</sup>
		Wässerchen little water	nässend wetting	die the	Füße feet	gehen, to go,	und and	nicht not	unangenehm, unpleasant,
καὶ <sup>Kon</sup>	τὴνδε <sup>A</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ῥαν <sup>A</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἔτους <sup>G</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἡμέρας. <sup>G</sup>
	auch also	diese this here	die the	Stunde season	des of	Jahres the year	und and	auch also	der of
καὶ <sup>Kon</sup>	σκοπεῖ <sup>PräAktImv</sup>	ἅμα <sup>Adv</sup>	ὅπου <sup>Adv</sup>	καθιζήσόμεθα. <sup>FuM/P</sup>	ὁρᾷς <sup>PräAkt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἐκείνην <sup>A</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	
	und and	betrachte consider	zugleich at once	wo where	wir werden uns setzen. we shall sit.	siehst do you see	also then	jene that	die the
ὕψηλοτάτην <sup>AdjASup</sup>	πλάτανον; <sup>A</sup>	τί <sup>A</sup>	μήν; <sup>Pt</sup>	ἐκεῖ <sup>Adv</sup>	[229b]	σκιά <sup>N</sup>	τ <sup>Pt</sup>	ἐστὶν <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
höchste highest	Platane; plane tree;	was what	denn; indeed;	dort there		Schatten und shade and	ist is	und also	Lufthauch breeze
μέτριον, <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πόα <sup>N</sup>	καθίζεσθαι <sup>PräM/PInf</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	βουλόμεθα <sup>PräM/PKnj</sup>	κατακλινῆναι. <sup>AorPasInf</sup>		
mäßig, moderate,	und and	Gras grass	sich setzen to sit	oder or	wohl would	wir mögen wollen we may wish	sich niederlegen. to recline.		
προάγοις <sup>PräAktOp</sup>	ἂν. <sup>Pt</sup>	εἰπέ <sup>AorAktImv</sup>	μοι, <sup>D</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	Σώκρατες, <sup>V</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐνθένδε <sup>Adv</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	ποθὲν <sup>Adv</sup>
du würdest vorangehen you might lead	wohl. on.	sage say	mir, to me,	o O	Sokrates, Socrates,	nicht not	von hier from here	doch however	irgendwoher from somewhere
ἀπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	Ἰλισσοῦ <sup>G</sup>	λέγεται <sup>PräM/P</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	Βορέας <sup>N</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	Ὠρεΐθυιαν <sup>A</sup>	ἄρπάσαι; <sup>AorAktInf</sup>	
von from	des of	Ilissos the Ilissus	wird gesagt is said	der the	Boreas Boreas	die the	Oreithyia Oreithyia	geraubt haben; to snatch;	
λέγεται <sup>PräM/P</sup>	γάρ. <sup>Pt</sup>	ἄρ. <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἐνθένδε; <sup>Adv</sup>	χαρίεντα <sup>AdjA</sup>	γοῦν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	καθαρά <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
wird gesagt is said	denn. for.	etwa then	also now	von hier; from here;	anmutige graceful	wenigstens at least	und and	reine clean	und and
διαφανῇ <sup>AdjA</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>	ὕδατια <sup>N</sup>	φαίνεται, <sup>PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπιτήδεια <sup>AdjN</sup>	κόραις <sup>D</sup>	παίζειν <sup>PräInfAkt</sup>	παρ <sup>Prp</sup>	
durchscheinende transparent	die the	Wasser waters	scheinen, appears,	und and	geeignet suitable	für Mädchen for girls	zu spielen to play	bei beside	
αὐτά. <sup>A</sup>	οὐκ, <sup>Pt</sup>	[229c]	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	κάτωθεν <sup>Adv</sup>	ὅσον <sup>A</sup>	δύ, <sup>AdjA</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τρία <sup>AdjA</sup>	στάδια, <sup>A</sup>
ihnen. them.	nicht, not,		sondern but	von unten her from below	ungefähr as much as	zwei two	oder or	drei three	Stadien, stades,
								wo where	zu towards



τὸ <sup>ArtA</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	Ἄγρας <sup>D</sup>	διαβαίνομεν <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πού <sup>Adv</sup>	τίς <sup>N</sup>	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup>	βωμὸς <sup>N</sup>	αὐτόθι <sup>Adv</sup>		
das the	in in	Agrai Agrai	wir überqueren· we cross·	und and	irgendwo somewhere	einer someone	ist is	Altar altar	dort selbst there		
Βορέου <sup>G</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	νενόηκα <sup>PerAkt</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	εἰπέ <sup>AorAktImv</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	Διός <sup>G</sup>	ὧ <sup>Ij</sup>	Σώκρατες <sup>V</sup>	σύ <sup>N</sup>	
des Boreas. of Boreas.	nicht not	sehr very	ich habe bemerkt· I habe noticed·	aber but	sage tell	bei by	Zeus, of Zeus,	o O	Sokrates, Socrates,	du you	
τοῦτο <sup>A</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	μυθολόγημα <sup>A</sup>	πεῖθη <sup>PräM/P</sup>	ἀληθές <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>				
dies this	die the	Mythen Erzählung myth telling	glaubst are convinced	wahr true	zu sein; to be;	aber but	wenn if				
ἀπιστοῖν <sup>PräAktOp</sup>	ὥπερ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	σοφοί <sup>AdjN</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἄτοπος <sup>AdjN</sup>	εἶν <sup>PräAktOp</sup>	εἴτα <sup>Adv</sup>			
ich würde ungläubig sein, I should disbelieve,	wie just as	die the	Weisen, wise,	nicht not	wohl would	unpassend strange	wäre, I might be,	dann then			
σοφίζόμενος <sup>N</sup>	φαίην <sup>PräAktOp</sup>	αὐτὴν <sup>A</sup>	πνεῦμα <sup>A</sup>	Βορέου <sup>G</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πλησίον <sup>AdjG</sup>	πετρῶν <sup>G</sup>			
sofistisch tuend contriving	ich würde sagen I might say	sie her	Hauch breath	des Boreas of Boreas	nach against	der the	Nahen near	Felsen rocks			
σὺν <sup>Prp</sup>	Φαρμακείᾳ <sup>D</sup>	παίζουσιν <sup>A</sup>	ῥῶσαι <sup>AorSAktInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τελευτήσασιν <sup>A</sup>				
mit with	Pharmakeia Pharmakeia	spielend playing	stoßen, to push,	und and	so thus	ja indeed	verstorben seiend having ended				
λεχθῆναι <sup>AorPasInf</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	Βορέου <sup>G</sup>	ἀνάρπαστον <sup>AdjA</sup>	γεγονέναι <sup>PerAktInf</sup>	[229d]	ἢ <sup>Kon</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>			
gesagt zu werden to be said	von by	des of the	Boreas Boreas	geraubt snatched up	geworden sein— to have become—		oder or	aus from			
Ἀρείου <sup>G</sup>	πάγου <sup>G</sup>	λέγεται <sup>PräM/P</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	αὐ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὗτος <sup>N</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	λόγος <sup>N</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐκεῖθεν <sup>Adv</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>
des Ares of Ares	Hügels· hill·	wird gesagt is said	denn for	wieder again	auch also	dieser this	die the	Rede, speech,	dass that	von dort from there	sondern but
οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐνθὲνδε <sup>Adv</sup>	ἡρπάσθη <sup>AorPas</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	ὧ <sup>Ij</sup>	Φαῖδρε <sup>V</sup>	ἄλλως <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	τοιαῦτα <sup>AdjA</sup>	
nicht not	von hier from here	wurde geraubt. she was snatched.	ich I	aber, but,	o O	Phaidros, Phaedrus,	sonst otherwise	zwar indeed	die the	derartigen such things	
χαρίεντα <sup>AdjA</sup>	ἡγοῦμαι <sup>PräM/P</sup>	λίαν <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δεινὸν <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπιπόνου <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>		
lieblich charming	ich halte, I deem,	sehr very	aber but	eines schweren of difficult	und and	mühevollen of to some	und and	nicht not	sehr very		
εὐτυχούς <sup>AdjG</sup>	ἀνδρός <sup>G</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	ἄλλο <sup>AdjA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὐδέν <sup>A</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	δ <sup>Pt</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup>	ἀνάγκη <sup>N</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	
glücklichen fortunate	Mannes, of man,	gemäß according to	anderes other	zwar indeed	nichts, nothing,	weil that	aber but	ihm to him	Notwendigkeit necessity	nach after	
τοῦτο <sup>A</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἵπποκενταύρων <sup>G</sup>	εἵδος <sup>A</sup>	ἐπανορθοῦσθαι <sup>PräM/PIInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὖθις <sup>Adv</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>			
diesem this	das the	der of	Hippokentauren the horse centaurs	Gestalt form	zu berichtigen, to set right again,	und and	wiederum again	das the			
τῆς <sup>ArtG</sup>	Χιμαίρας <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπιρρεῖ <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὄχλος <sup>N</sup>	τοιοῦτων <sup>AdjG</sup>	Γοργόνων <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Πηγάσων <sup>G</sup>		
der of the	Chimära, Chimera,	und and	strömt zu flows upon	aber but	Menge crowd	solcher of such	Gorgonen of Gorgons	und and	Pegasi of Pegasi		
καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	[229e]	ἀμηχάνων <sup>AdjG</sup>	πλήθην <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀτοπία <sup>N</sup>	τερατολόγων <sup>G</sup>	τινῶν <sup>G</sup>		
und and	anderer of other		unerklärlicher impossible	Mengen multitudes	und auch and	und also	Seltsamkeiten strangenesses of monster tellers	einiger some			
φύσεων <sup>G</sup>	αἷς <sup>D</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup>	ἀπιστῶν <sup>N</sup>	προσβιβᾷ <sup>PräAkt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	εἰκὸς <sup>A</sup>			
Naturen· of natures·	denen to which	wenn if	jemand someone	ungläubig seiend disbelieving	herbei bringt brings to	gemäß according to	das the	Wahrscheinliche likely			
ἐκαστον <sup>A</sup>	ἅτε <sup>Kon</sup>	ἀγροίκῳ <sup>AdjD</sup>	τινὶ <sup>D</sup>	σοφία <sup>D</sup>	χρῶμενος <sup>N</sup>	πολλῆς <sup>AdjG</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup>	σχολῆς <sup>G</sup>			
jedes, each,	weil since	bäurischer rustic	irgendeiner to some	Weisheit wisdom	sich bedienend, using,	vieler of much	ihm to him	Muße leisure			
δεήσει <sup>FuAkt</sup>											
wird Bedarf geben. there will be need.											

## St. 230a

[Σωκράτης]:	ἐμοὶ <sup>D</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	αὐτὰ <sup>A</sup>	οὐδαμῶς <sup>Adv</sup>	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup>	σχολή <sup>N</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	αἷτιον <sup>AdjN</sup>	ὧ <sup>Ij</sup>	φίλε <sup>V</sup>
	mir to me	aber but	zu towards	diesen them	keineswegs in no way	ist is	Muße· leisure·	das the	aber but	Grund, cause,	o O	Freund, friend,

τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τόδε. <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οὐ <sup>Pt</sup>	δύναμαί <sup>PräM/P</sup>	πω <sup>Adv</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	Δελφικὸν <sup>AdjA</sup>	γράμμα <sup>A</sup>
dieses of this	dieses hier. this here.	nicht not	ich kann I am able	noch yet	gemäß according to	dem the	delphische Delphic	Inschrift inscription
γινῶναι <sup>AorSAktInf</sup>	ἐμαυτόν. <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	γελοῖον <sup>AdjN</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	φαίνεται <sup>PräM/P</sup>	τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἔτι <sup>Adv</sup>	
zu erkennen to know	mich selbst- myself	lächerlich ridiculous	ja indeed	mir to me	scheint appears	dies this	noch still	
ἀγνοοῦντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ἀλλότρια <sup>AdjA</sup>	σκοπεῖν. <sup>PräInfAkt</sup>	ὅθεν <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	χαίρειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἑάσας <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>	
nicht wissend not knowing	die the	fremden Dinge others	zu betrachten. to examine.	daher whence	ja indeed	Lebewohl sagen to farewell	gelassen habend having let be	
ταῦτα. <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	πειθόμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	νομιζομένῳ <sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub>	περί <sup>Prp</sup>	αὐτῶν. <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ὅ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	νυνδὴ <sup>Adv</sup>
dieses, these,	folgend obeying	aber but	dem to the	Gewöhnlichen customary	über about	ihrer, them,	was which	soeben just now
ἔλεγον. <sup>ImpAkt</sup>	σκοπῶ <sup>PräAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀλλ. <sup>Kon</sup>	ἐμαυτόν. <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἴτε <sup>Kon</sup>	τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	θηρίον <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>
ich sagte, I was saying,	ich betrachte I examine	nicht not	dieses these	sondern but	mich selbst, myself,	sei es dass whether	etwas some	Tier beast
τυγχάνω <sup>PräAkt</sup>	Τυφῶνος <sup>G</sup>	πολυπλοκώτερον <sup>AdjAKmp</sup>	καί <sup>Kon</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	ἐπιτεθυμμένον. <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub>			
ich treffe zu I happen	des Typhons of Typhon	verschlungerer more complex	und and	mehr rather	begehrend seiend, having desired,			
εἴτε <sup>Kon</sup>	ἡμερώτερόν <sup>AdjAKmp</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἀπλούστερον <sup>AdjAKmp</sup>	ζῶν. <sup>N</sup>	θείας <sup>AdjG</sup>	τινὸς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	καί <sup>Kon</sup>
sei es dass or	zahmer more tame	und and	auch also	einfacher more simple	Lebewesen, animal,	göttlicher of divine	irgendeines of some	und and
ἀτύφου <sup>AdjG</sup>	μοίρας <sup>G</sup>	φύσει <sup>D</sup>	μετέχον. <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἀτάρ, <sup>Kon</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἐταῖρε, <sup>V</sup>	μεταξὺ <sup>Adv</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>
unhochmütigerAnteil  un proud	Schicksalvon Natur share by nature	teilnehmend. participating.	aber, but,	o O	Gefährte, companion,	zwischen in between	der of	Reden, the words,
ἄρ. <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	τόδε <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	δένδρον <sup>N</sup>	ἐφ. <sup>Prp</sup>	ὅπερ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἦγες <sup>ImpAkt</sup>
etwa then	nicht not	dies hier this here	war was	der the	Baum tree	auf upon	welches which	du führtest you were leading
μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	αὐτό. <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	νῇ <sup>Prp</sup>	τῇν <sup>ArtA</sup>	Ἥραν, <sup>A</sup>	καλῇ <sup>AdjN</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>
zwar indeed	also then	selbst. itself.	bei by	die the	Hera, Hera,	schön fair	ja indeed	die the
καταγωγῇ. <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἢ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τε <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>					
Herabkunft. going down.	die which	und and	denn for					
πλάτανος <sup>N</sup>	αὕτη <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μάλ. <sup>Adv</sup>	ἀμφιλαφής <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ὕψηλῃ, <sup>AdjN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	τε <sup>Pt</sup>
Platane plane tree	diese this	sehr very	ausladend spreading	und and	auch also	hoch, high,	des of	und and
ῥόδου <sup>N</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	σύσκιον <sup>AdjN</sup>	πάγκαλον, <sup>AdjN</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ὡς <sup>Kon</sup>	ἀκμὴν <sup>A</sup>	ἔχει <sup>PräAkt</sup>
Höhe height	und and	das the	Schattige shady	überaus schön, very beautiful,	und and	wie as	Blüte at prime	hat it has
ὡς <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	εὐωδέστατον <sup>AdjASup</sup>	παρέχοι <sup>PräAktKmj</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τόπον. <sup>A</sup>	ἢ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τε <sup>Pt</sup>	αὐ <sup>Pt</sup>
so dass so that	wohl it would	wohlriechendst most fragrant	es darreiche provide	den the	Ort. place.	die which	und and	wieder again
χαριεστάτη <sup>AdjNSup</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	πλατάνου <sup>G</sup>	ρεῖ <sup>PräAkt</sup>	μάλ. <sup>Adv</sup>	ψυχροῦ <sup>AdjG</sup>	ὑδατος, <sup>G</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>
lieblichste most charming	unter under	der the	Platane plane tree	fließt flows	sehr very	kalten of cold	Wassers, water,	so dass so that
τῷ <sup>ArtD</sup>	ποδὶ <sup>D</sup>	τεκμήρασθαι. <sup>AorM/PIInf</sup>	Νυμφῶν <sup>G</sup>	τέ <sup>Pt</sup>	τινῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	καί <sup>Kon</sup>	Ἀχελώου <sup>G</sup>	ἱερὸν <sup>AdjN</sup>
dem by the	Fuß foot	zu erkennen. to ascertain.	der Nymphenund of Nymphs	auch and	einiger of some	und and	des Achelous of Achelous	Heiligtum shrine
τῶν <sup>ArtG</sup>	κορῶν <sup>G</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἀγαλμάτων <sup>G</sup>	ἔοικεν <sup>PerAkt</sup>	εἶναι. <sup>PräInfAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	[230c]
den the	Mädchen maidens	und auch and	und also	Statuen of statues	scheint it seems	zu sein. to be.	wenn if	aber but
βούλει, <sup>PräM/P</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	εὐπνουν <sup>AdjN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	τόπου <sup>G</sup>	ὡς <sup>Kon</sup>	ἀγαπητὸν <sup>AdjN</sup>	καί <sup>Kon</sup>	σφόδρα <sup>Adv</sup>
du willst, you wish,	das the	gutwehend balminess	des of	Ortes the place	wie how	lieb beloved	und and	sehr very
θερινόν <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	λιγυρόν <sup>AdjN</sup>	ὕψηλῃ <sup>PräAkt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τεττίγων <sup>G</sup>	χορῶ. <sup>D</sup>
sommerlich summer like	und and	auch also	hellklingend clear sounding	klingt wider it echoes	dem to the	der of	Zikaden the cicadas	Chor. chorus.
κομψότατον <sup>AdjNSup</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	πόας, <sup>G</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἡρέμα <sup>Adv</sup>	προσάντει <sup>AdjD</sup>	ἱκανῇ <sup>AdjN</sup>
feinste most elegant	das the	des of	Grases, the grass,	dass that	in in	sanft gently	geneigtem sloping	ausreichend sufficient

πέφυκε <sup>PerAkt</sup> ist gewachsen has grown	κατακλινέντι <sup>D AorAkt</sup> sich niederlegendem to one reclining	τὴν <sup>ArtA</sup> den the	κεφαλὴν <sup>A</sup> Kopf head	παγκάλως <sup>Adv</sup> sehrschön excellently	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup> zu haben. to hold.	ὥστε <sup>Kon</sup> sodass so that				
ἄριστά <sup>AdvSup</sup> am besten best	σοι <sup>D Pr</sup> dir to you	ἔξενάγηται <sup>PerM/P</sup> vorgeführt ist, it has been guided,	ὦ <sup>ij</sup> O	φίλε <sup>V</sup> Freund Phaidros.	σὺ <sup>N Pr</sup> du you	δέ <sup>Pt</sup> aber but	γε <sup>Pt</sup> ja, indeed, O	ὦ <sup>ij</sup> O	θαυμάσιε <sup>AdjV</sup> Wunderbarer, marvellous one,	
ἀτοπώτατός <sup>AdjNSup</sup> sonderbarster most strange	τις <sup>N Pr</sup> einer someone	φαίνει <sup>PräM/P</sup> du scheinst. you appear.	ἁπλῶς <sup>Adv</sup> einfach simply	γάρ <sup>Pt</sup> denn, for,	ὃ <sup>N Pr</sup> was what	λέγεις <sup>PräAkt</sup> du sagst, you say,	ξεναγουμένῳ <sup>D PräM/P</sup> fremd geführt werdenden to a stranger being led			
τινὶ <sup>D Pr</sup> einem to someone	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἐπιχωρίῳ <sup>AdjD</sup> einheimischen native	ἔοικας <sup>PerAkt</sup> du gleichst. you seem.	[230d] οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	ἐκ <sup>Prp</sup> aus out of	τοῦ <sup>ArtG</sup> der the	ἄστεος <sup>G</sup> Stadt city	οὔτ <sup>Kon</sup> weder neither	
εἰς <sup>Prp</sup> in into	τὴν <sup>ArtA</sup> das the	ὑπερορίαν <sup>A</sup> Ausland abroad	ἀποδημεῖς <sup>PräAkt</sup> du reist, you go abroad,	οὔτ <sup>Kon</sup> noch nor	ἔξω <sup>Adv</sup> außerhalb outside	τείχους <sup>G</sup> der Mauermir zumindest of wall to me indeed	ἔμοιγε <sup>D Pr</sup> du scheinst you seem	δοκεῖς <sup>PräAkt</sup> du scheinst you seem	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	
παράπαν <sup>Adv</sup> ganzundgar at all	ἐξιέναι <sup>PräInfAkt</sup> hinaus zugehen. to go out.	συγγίγνωσκε <sup>PräAktImv</sup> verzeih forgive	μοι <sup>D Pr</sup> mir, to me,	ὦ <sup>ij</sup> O	ἄριστε <sup>AdjV</sup> Bester. best.	φιλομαθὲς <sup>AdjN</sup> lernbegierig fond of learning	γάρ <sup>Pt</sup> denn for			
εἰμι <sup>PräAkt</sup> ich bin. I am.	τὰ <sup>ArtN</sup> die the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οὖν <sup>Pt</sup> nun therefore	χωρία <sup>N</sup> Orte places	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τὰ <sup>ArtN</sup> die the	δένδρα <sup>N</sup> Bäume trees	οὐδέν <sup>N Pr</sup> nichts nothing	μ <sup>A Pr</sup> mich me	ἐθέλει <sup>PräAkt</sup> will is willing
διδάσκειν <sup>PräInfAkt</sup> lehren, to teach,	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δ <sup>Pt</sup> aber but	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῷ <sup>ArtD</sup> der the	ἄστει <sup>D</sup> Stadt city	ἄνθρωποι <sup>N</sup> Menschen. men.	σὺ <sup>N Pr</sup> du you	μέντοι <sup>Pt</sup> jedoch however	δοκεῖς <sup>PräAkt</sup> du scheinst you seem	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me
τῆς <sup>ArtG</sup> der of	ἐμῆς <sup>AdjG</sup> meines my	ἐξόδου <sup>G</sup> Ausgangs going out	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	φάρμακον <sup>A</sup> Heilmittel remedy	ἠύρηκέναι <sup>PerAktInf</sup> gefunden zu haben. to have found.	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	
πεινῶντα <sup>A PräAkt</sup> Hungrigen hungry beings	θρέμματα <sup>A</sup> Geschöpfe creatures	θαλλόν <sup>A</sup> Zweig twig	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	τινα <sup>Pr</sup> irgendeine some	καρπὸν <sup>A</sup> Frucht fruit	προσεῖοντες <sup>N PräAkt</sup> dar bietend holding out	ἄγουσιν <sup>PräAkt</sup> führen, they lead,	σὺ <sup>N Pr</sup> du you		
ἐμοὶ <sup>D Pr</sup> mir to me	λόγους <sup>A</sup> Reden speeches	οὕτω <sup>Adv</sup> so thus	προτείνων <sup>N PräAkt</sup> vor streckend presenting	ἐν <sup>Prp</sup> in in	βιβλίῳ <sup>D</sup> Büchern books	τῇ <sup>ArtA</sup> die the	τε <sup>Pt</sup> und and	Ἀττικῇ <sup>AdjA</sup> attische Attic	[230e]	
φαίνει <sup>PräM/P</sup> du scheinst you appear	περιάξειν <sup>FuAktInf</sup> herum führen werden to lead around	ἅπασαν <sup>AdjA</sup> ganz whole	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὅποι <sup>Adv</sup> wohin and wherever	ἀν <sup>Pt</sup> auch would	ἄλλοσε <sup>Adv</sup> andershin elsewhere	βούλη <sup>PräM/P</sup> du willst. you wish.	νῦν <sup>Adv</sup> nun now	δ <sup>Pt</sup> aber but	
οὖν <sup>Pt</sup> also then	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῷ <sup>ArtD</sup> bei dem for the	παρόντι <sup>D PräAkt</sup> Gegenwärtigen present	δεῦρ <sup>Adv</sup> hierher hither	ἀφικόμενος <sup>N AorSMed</sup> hinzu gekommen seiend having arrived	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	δοκῶ <sup>PräAkt</sup> scheine ich I seem	
κατακείμεσθαι <sup>FuM/PlInf</sup> mich nieder legen werden, to lie down,	σὺ <sup>N Pr</sup> du you	δ <sup>Pt</sup> aber but	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ὁποῖῳ <sup>D Pr</sup> in welcher Art what sort	σχήματι <sup>D</sup> Gestalt form	οἶε <sup>PräM/P</sup> meinst du do you think	ῥᾶστα <sup>AdvSup</sup> am leichtesten most easily			
ἀναγνώσεσθαι <sup>FuM/PlInf</sup> lesen werden, to read,	τοῦθ <sup>A Pr</sup> dieses this	ἐλόμενος <sup>N AorSMed</sup> aus gewählt habend having chosen	ἀναγίνωσκε <sup>PräAktImv</sup> lies. read.	ἄκουε <sup>PräAktImv</sup> höre listen	δή <sup>Pt</sup> doch. indeed.					

## St. 231a

[Φαῖδρος]:	περὶ <sup>Prp</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐμῶν <sup>AdjG</sup>	πραγμάτων <sup>G</sup>	ἐπίστασαι, <sup>PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	νομίζω <sup>PräAkt</sup>	
	über about	zwar indeed	der of	meiner my	Angelegenheiten affairs	weißt du, you know,	und and	wie as	ich meine I think	
	συμφέρειν <sup>PräAktInf</sup>	ἡμῖν <sup>D Pr</sup>	γενομένων <sup>G AorSMed</sup>	τούτων <sup>G Pr</sup>	ἀκήκοας <sup>PerAkt</sup>	ἀξιῶ <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>		
	zu nützen to be advantageous	uns to us	geworden seiender having become	dieser of these	du hast gehört· you have heard·	ich fordere I demand	aber but	nicht not		
	διὰ <sup>Prp</sup>	τούτῳ <sup>A Pr</sup>	ἀτυχῆσαι <sup>AorAktInf</sup>	ὧν <sup>G Pr</sup>	δέομαι, <sup>PräM/P</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐραστής <sup>N</sup>	ὧν <sup>N PräAkt</sup>	σου <sup>G Pr</sup>
	wegen because of	dieses this	zu verfehlen to fail	dessen of which	ich bedarf, I need,	dass that	nicht not	Liebhaber lover	seiend being	deiner of you

τυγχάνω, PräAkt ich treffe zu. I  happen.	ὥς <sup>Kon</sup> da as	ἐκείνοις <sup>D Pr</sup> jenen to those	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	τότε <sup>Adv</sup> dann then	μεταμέλει, PräAkt reut it repents	ὧν <sup>G Pr</sup> derer of what	ἄν <sup>Pt</sup> wohl ever	εὖ <sup>Adv</sup> gut well		
ποιήσωσιν, AorAktKnj sie tun, they may do,	ἐπειδάν <sup>Kon</sup> sobald whenever	τῆς <sup>ArtG</sup> der of	ἐπιθυμίας <sup>G</sup> Begierde desire	παύσωνται, AorMedKnj sie aufhören· they may cease·	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not			
ἔστι, PräAkt ist there is	χρόνος <sup>N</sup> Zeit time	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ὧ <sup>D Pr</sup> welcher in which	μεταγνῶναι, AorAktInf um umzudenken to reconsider	προσῆκει, PräAkt sich schickt. it is fitting.	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ὑπ, Prp unter by	ἀνάγκης <sup>G</sup> Zwang necessity	
ἀλλ, Kon sondern but	ἐκόντες, N freiwillig, willing,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	ἄν <sup>Pt</sup> wohl ever	ἄριστα <sup>AdvSup</sup> am besten best	περί <sup>Prp</sup> über about	τῶν <sup>ArtG</sup> die of	οἰκείων <sup>AdjG</sup> eigenen own			
βουλευσάιντο, AorMedOp sie berieten, they would deliberate,	πρὸς <sup>Prp</sup> gemäß according to	τὴν <sup>ArtA</sup> der the	δύναμιν <sup>A</sup> Kraft power	τὴν <sup>ArtA</sup> der the	αὐτῶν <sup>G Pr</sup> ihrer selbst of themselves	εὖ <sup>Adv</sup> gut well	ποιούσιν, PräAkt tun. they do.	ἔτι <sup>Adv</sup> noch still		
δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ἐρῶντες <sup>N</sup> Liebende seiend loving	σκοποῦσιν, PräAkt betrachten they consider	ἃ <sup>A Pr</sup> was what things	τε <sup>Pt</sup> und and	κακῶς <sup>Adv</sup> schlecht badly	διέθεντο, AorSMed sie richteten für sich they set	τῶν <sup>ArtG</sup> der of	
αὐτῶν <sup>G Pr</sup> eigenen themselves	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	ἐρωτα <sup>A</sup> Liebe love	καί <sup>Kon</sup> und and	ἃ <sup>A Pr</sup> was the things	πεποιήκασιν, PerAkt sie haben getan they have done	εὖ, Adv gut, well,	καί <sup>Kon</sup> und and	ὧν <sup>A Pr</sup> welchen which	εἶχον, ImpAkt sie hatten they had
πόνον <sup>A</sup> Mühe toil	προστιθέντες <sup>N</sup> hinzu fügend adding	ἡγούνται, PräM/P halten sie they think	[231b]	πάλαι <sup>Adv</sup> längst long ago	τὴν <sup>ArtA</sup> den the	ἀξίαν <sup>A</sup> Wert worth	ἀποδεδωκέναι, PerAktInf zurück gegeben zu haben to have repaid			
χάριν <sup>A</sup> Dank thanks	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	ἐρωμένοις <sup>D</sup> Geliebten· beloved·	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἐρῶσιν <sup>D</sup> Liebenden loving	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	τῶν <sup>ArtG</sup> der of	
οἰκείων <sup>AdjG</sup> eigenen own	ἀμέλειαν <sup>A</sup> Nachlässigkeit neglect	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of	τοῦτο <sup>A Pr</sup> dieses this	ἔστιν, PräAkt ist it is	προφασίζεσθαι, PräM/PlInf vor zu geben, to find pretext,	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the			
παρεληλυθότας <sup>A</sup> vergangen seienden having passed	πόνους <sup>A</sup> Mühen labors	ὑπολογίζεσθαι, PräM/PlInf mit zu berechnen, to reckon,	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	τὰς <sup>ArtA</sup> die the	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber towards	τοὺς <sup>ArtA</sup> den the				
προσῆκοντας <sup>A</sup> Zugehörigen seienden related	διαφορὰς <sup>A</sup> Differenzen disputes	αἰτιάσασθαι, AorMedInf zu beschuldigen· to blame·	ὥστε <sup>Kon</sup> sodass so that	περιηρημένων <sup>G</sup> ab genommen seiend having been removed	τοσούτων <sup>AdjG</sup> so vieler so many					
κακῶν <sup>G</sup> Übel evils	οὐδὲν <sup>A Pr</sup> nichts nothing	ὑπολείπεται, PräM/P bleibt übrig is left	ἀλλ, Kon außer but	ἢ <sup>Kon</sup> als or	ποιεῖν, PräAktInf zu tun to do	προθύμως <sup>Adv</sup> bereitwillig eagerly	ὅτι <sup>Kon</sup> was whatever	ἄν <sup>Pt</sup> wohl ever	αὐτοῖς <sup>D Pr</sup> ihnen to them	
οἴωνται, PräM/P meinen sie they suppose	πράξαντες <sup>N</sup> getan habend having done	χαριεῖσθαι, FuM/PlInf Gefallen erweisen werden. to show favor.	ἔτι <sup>Adv</sup> noch still	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of	τοῦτο <sup>A Pr</sup> dieses this	ἄξιον <sup>AdjN</sup> würdig worthy		
τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	[231c]	ἐρῶντας <sup>A</sup> Liebenden lovers	περί <sup>Prp</sup> um about	πολλοῦ <sup>AdjG</sup> vieles much	ποιεῖσθαι, PräM/PlInf zu halten, to value,	ὅτι <sup>Kon</sup> weil because	τούτους <sup>A Pr</sup> diese these			
μάλιστα <sup>AdvSup</sup> am meisten most	φασιν, PräAkt sie sagen they say	φιλεῖν, PräAktInf zu lieben to love	ὧν <sup>G Pr</sup> derer of whom	ἄν <sup>Pt</sup> wohl ever	ἐρῶσιν, PräAktKnj sie lieben, they may love,	καί <sup>Kon</sup> und and	ἔτοιμοί <sup>AdjN</sup> bereit ready	εἰσι, PräAkt sind are		
καί <sup>Kon</sup> sowohl and	ἐκ <sup>Prp</sup> aus from	τῶν <sup>ArtG</sup> der of	λόγων <sup>G</sup> Worte words	καί <sup>Kon</sup> und and	ἐκ <sup>Prp</sup> aus from	τῶν <sup>ArtG</sup> den the	ἔργων <sup>G</sup> Taten works	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	ἄλλοις <sup>AdjD</sup> anderen others	ἀπεχθανόμενοι <sup>N</sup> verhasst werdend making themselves hated
τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	ἐρωμένοις <sup>D</sup> Geliebten beloved	χαρίζεσθαι, PräM/PlInf zu gefallen, to favor,	ῥάδιον <sup>AdjN</sup> leicht easy	γινῶναι, AorAktInf zu erkennen, to know,	εἰ <sup>Kon</sup> ob if	ἀληθῆ <sup>AdjA</sup> Wahres true things				
λέγουσιν, PräAkt sie sagen, they say,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ὅσων <sup>G Pr</sup> derer wie viel of as many as	ἄν <sup>Pt</sup> auch ever	ὑστερον <sup>Adv</sup> später later	ἐρασθῶσιν, AorMedKnj sie sich verlieben, they may love,	ἐκείνους <sup>A Pr</sup> jene those	αὐτῶν <sup>G Pr</sup> von ihnen of them			



περί <sup>Prp</sup>	πλείονος <sup>AdjGKmp</sup>	ποιήσονται <sup>FuMed</sup>	καί <sup>Kon</sup>	δήλον <sup>AdjN</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>	ἐκείνοις <sup>D<sub>Pr</sub></sup>
um about	mehr more	werden sie halten, they will value,	und and	klar clear	dass, that,	wenn if	jenen to those
δοκῇ <sup>PräAktKnj</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τούτους <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	κακῶς <sup>Adv</sup>	ποιήσουσιν <sup>FuAkt</sup>	καίτοι <sup>Kon</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	εἰκός <sup>N<sub>PerAkt</sub></sup>
es scheine, it may seem,	auch and	diese these	schlecht badly	werden sie behandeln. they will treat.	und doch and yet	wie how	wahrscheinlich likely
ἐστὶ <sup>PräAkt</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>	πράγμα <sup>A</sup>	προέσθαι <sup>AorMedInf</sup>	τοιαύτην <sup>AdjA</sup>	[231d]	ἔχοντι <sup>D<sub>PräAkt</sub></sup>	συμφορὰν <sup>A</sup>
ist it is	eine solche such	Sache thing	preiszugeben to undertake	solche such		habend to one having	Unglück, misfortune,
ἣν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	οὐδ' <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἐπιχειρήσειεν <sup>AorAktOp</sup>	οὐδείς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἐμπειρος <sup>AdjN</sup>	ὦν <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ἀποτρέπειν <sup>PräAktInf</sup>
welches auch nicht which nor even	wohl ever		würde versuchen would attempt	niemand no one	erfahren experienced	seiend being	ab zu wenden; to turn away;
καί <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	αὐτοὶ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ὁμολογοῦσι <sup>PräAkt</sup>	νοσεῖν <sup>PräAktInf</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	σωφρονεῖν <sup>PräAktInf</sup>
und and	denn for	sie selbst themselves	geben zu they agree	krank zu sein to be sick	mehr rather	als than	besonnen zu sein, to be sensible,
καί <sup>Kon</sup>	εἰδέναι <sup>PerAktInf</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	κακῶς <sup>Adv</sup>	φρονοῦσιν <sup>PräAkt</sup>	ἀλλ' <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	δύνασθαι <sup>PräM/PInf</sup>
und and	zu wissen to know	dass that	schlecht badly	sie denken, they think,	aber but	nicht not	zu können to be able
κρατεῖν <sup>PräAktInf</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>	φρονήσαντες <sup>N<sub>AorAkt</sub></sup>	ταῦτα <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	καλῶς <sup>Adv</sup>
zu beherrschen· to control·	sodass so that	wie how	wohl ever	gut well	überlegt habend having judged	dieses these	gut well
ἡγήσαιντο <sup>AorMedOp</sup>	περί <sup>Prp</sup>	ὧν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	διακείμενοι <sup>N<sub>PräM/P</sub></sup>	βουλεύονται <sup>PräM/P</sup>	καί <sup>Kon</sup>	μέν <sup>Pt</sup>
würden halten they would deem	über about	welches the things	so thus	so gestimmt seiend being disposed	beraten; they deliberate;	und and	zwar indeed
δὴ <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐρώντων <sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	βέλτιστον <sup>AdjASup</sup>
ja indeed	wenn if	zwar indeed	aus out of	der the	Liebenden lovers	den the	besten best
ὀλίγων <sup>AdjG</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	σοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἢ <sup>ArtN</sup>	ἐκλεξίς <sup>N<sub>PräAktOp</sub></sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	δ' <sup>Kon</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>
wenigen off few	wohl would	dir to you	die the	Auswahl choice	wäre· might be·	wenn if	aber but
σαυτῷ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἐπιτηδεύοντι <sup>AdjASup</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	πολλῶν <sup>AdjG</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	πολύ <sup>Adv</sup>	πλείων <sup>AdjNKmp</sup>	[231e]
dir selbst for yourself	geeignetsten, most fitting,	aus out of	vielen· many·	sodass so that	viel much	größer more	Hoffnung hope
ἐν <sup>Prp</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	πολλοῖς <sup>AdjD</sup>	ὄντα <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>	τυχεῖν <sup>AorAktInf</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἄξιον <sup>AdjA</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>
in among	den the	vielen many	seiend being	zu erlangen to obtain	den the	Würdigen worthy	der of
							σῆς <sup>AdjG</sup>
							φιλίας <sup>G</sup>
							friendship.

## St. 232a

[Φαῖδρος]:	εἰ <sup>Kon</sup>	τοίνυν <sup>Pt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	νόμον <sup>A</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	καθεστηκότα <sup>A<sub>PerAkt</sub></sup>	δέδοικας <sup>PerAkt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>
	wenn if	also then	das the	Gesetz law	das the	festgesetzt seiend established	du fürchtest, you fear,	dass nicht lest
πυθομένων <sup>G</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἀνθρώπων <sup>G</sup>	ὄνειδος <sup>N</sup>	σοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	γένηται <sup>AorMedKnj</sup>	εἰκός <sup>N<sub>PerAkt</sub></sup>	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup>	
Erkundigenden seiender of learning	der of the	Menschen men	Vorwurf reproach	dir to you	werde, it may become,	wahrscheinlich likely	ist it is	
τοὺς <sup>ArtA</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	ἐρώντας <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	οἰομένους <sup>A<sub>PräM/P</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὕπο <sup>Prp</sup>	
die the	zwar indeed	Liebenden, lovers,	so thus	wohl ever	meinend seiend thinking	auch and	von by	
ζηλοῦσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	αὐτοὺς <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ὕφ' <sup>Prp</sup>	αὐτῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ἐπαρθῆναι <sup>AorPasInf</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	λέγειν <sup>PräAktInf</sup>	
benedict zu werden to be envied	gleichwie just as	sie themselves	von by	sich selbst, themselves,	sich aufblähen zu lassen to be puffed up	beim in the	Reden speaking	
καὶ <sup>Kon</sup>	φιλοτιμουμένους <sup>A<sub>PräM/P</sub></sup>	ἐπιδείκνυσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἅπαντας <sup>AdjA</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἄλλως <sup>Adv</sup>	
und and	um Ehre wetteifernd seiend seeking honor	sich zu zeigen to show	vor towards	allen everyone	dass that	nicht not	anders otherwise	
αὐτοῖς <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	πεπόνηται <sup>PerM/P</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐρώντας <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>	κρείττους <sup>AdjN</sup>	αὐτῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	
ihnen for them	ist erarbeitet· it has been toiled·	die the	aber but	nicht not	Liebenden, lovers,	besser better	ihrer selbst of themselves	

ὄντας, <sup>A</sup> seiend, being,	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	βέλτιστον <sup>AdjASup</sup> Beste best	ἀντὶ <sup>Prp</sup> statt instead of	τῆς <sup>ArtG</sup> des the	δόξης <sup>G</sup> Ruhmes reputation	τῆς <sup>ArtG</sup> der the	παρὰ <sup>Prp</sup> bei from	τῶν <sup>ArtG</sup> den the	ἀνθρώπων <sup>G</sup> Menschen men
αἰρεῖσθαι. <sup>PräM/PlInf</sup> zu wählen. to choose.	ἔτι <sup>Adv</sup> noch still	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ἐρῶντας <sup>A</sup> Liebenden lovers	πολλοὺς <sup>AdjA</sup> viele many	ἀνάγκη <sup>N</sup> ist nötig necessity	πυθέσθαι <sup>AorMedInf</sup> zu erkunden to learn	
καὶ <sup>Kon</sup> und and	ιδεῖν <sup>AorSAktInf</sup> zu sehen to see	ἀκολουθοῦντας <sup>A</sup> nach folgend seiend following	τοῖς <sup>ArtD</sup> den the	ἐρωμένοις <sup>D</sup> Geliebten beloved	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἔργον <sup>A</sup> Werk task	τοῦτο <sup>A</sup> dies this		
ποιουμένους, <sup>A</sup> machend, doing,	ὥστε <sup>Kon</sup> sodass so that	ὅταν <sup>Kon</sup> wenn whenever	ὁφθῶσι <sup>AorPasKnj</sup> sie gesehen werden they be seen	διαλεγόμενοι <sup>N</sup> sich unterredend conversing	ἀλλήλοις, <sup>D</sup> einander, with one another,	[232b]			
τότε <sup>Adv</sup> dann then	αὐτοὺς <sup>A</sup> sie them	οἴονται <sup>PräM/P</sup> meinen sie they think	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	γεγεννημένης <sup>G</sup> geschehen seiender being already	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	μελλούσης <sup>G</sup> bevor stehend seiender being about to	ἔσεσθαι <sup>FuM/PlInf</sup> zu sein werden to be		
τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	ἐπιθυμίας <sup>G</sup> Begierde desire	συνεῖναι. <sup>PräAktInf</sup> bei zu sein. to be together.	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἐρῶντας <sup>A</sup> Liebenden lovers	οὐδ <sup>Pt</sup> auch nicht nor even	αἰτιᾶσθαι <sup>PräM/PlInf</sup> zu beschuldigen to accuse	
διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of	τὴν <sup>ArtA</sup> des the	συνουσίαν <sup>A</sup> Beisammen Seins company	ἐπιχειροῦσιν, <sup>PräAkt</sup> unternehmen sie, they attempt,	εἰδότες <sup>N</sup> wissend seiend knowing	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἀναγκαῖον <sup>AdjN</sup> notwendig necessary	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist it is		
ἢ <sup>Kon</sup> entweder either	διὰ <sup>Prp</sup> durch for the sake of	φιλίαν <sup>A</sup> Freundschaft friendship	τῷ <sup>D</sup> mit jemandem with someone	διαλέγεσθαι <sup>PräM/PlInf</sup> sich zu unterreden to converse	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	δι <sup>Prp</sup> durch for the sake of	ἄλλην <sup>AdjA</sup> andere other	τινὰ <sup>A</sup> irgendeine some	
ἡδονήν. <sup>A</sup> Freude. pleasure.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	σοι <sup>D</sup> dir to you	δέος <sup>N</sup> Furcht fear	παρέστηκεν <sup>PerAkt</sup> ist eingetreten has arisen	ἡγουμένῳ <sup>D</sup> meinend seiend to one thinking	χαλεπὸν <sup>AdjA</sup> schwierig hard
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	φιλίαν <sup>A</sup> Freundschaft friendship	συμμένειν, <sup>PräAktInf</sup> fort zu bestehen, to endure,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἄλλῳ <sup>AdjD</sup> anderem in another	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	τρόπῳ <sup>D</sup> Weise way	διαφορᾶς <sup>G</sup> Streitigkeit of difference		
γενομένης <sup>G</sup> entstanden seiender having arisen	κοινὴν <sup>AdjA</sup> gemeinsame common	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ἀμφοτέροις <sup>AdjD</sup> beiden for both	καταστήναι <sup>AorAktInf</sup> zu werden to come to be	τὴν <sup>ArtA</sup> das the	συμφοράν, <sup>A</sup> Unglück, misfortune,	[232c]		
προεμένου <sup>G</sup> preisgebend seienden with you giving up	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	σου <sup>G</sup> deiner of you	ἃ <sup>A</sup> was the things	περὶ <sup>Prp</sup> um about	πλείστου <sup>AdjGSup</sup> am meisten of greatest	ποιῇ <sup>PräAktKnj</sup> du schätzest you may value	μεγάλην <sup>AdjA</sup> großen great	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	
σοι <sup>D</sup> dir to you	βλάβην <sup>A</sup> Schaden harm	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	γενέσθαι, <sup>AorSMedInf</sup> werden, come to be,	εἰκότως <sup>Adv</sup> mit Grund reasonably	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	ἐρῶντας <sup>A</sup> Liebenden lovers	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr rather	
ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	φοβοῖο. <sup>PräMedOp</sup> würdest fürchten. you might fear.	πολλὰ <sup>AdjN</sup> viele many	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	αὐτούς <sup>A</sup> sie them	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup> sind there are	τὰ <sup>ArtN</sup> die the	λυποῦντα, <sup>A</sup> Schmerzliches, pains causing,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	
πάντ <sup>AdjN</sup> alles all	ἐπὶ <sup>Prp</sup> auf upon	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	αὐτῶν <sup>G</sup> eigenen of themselves	βλάβη <sup>D</sup> Schädigung hurt	νομίζουσι <sup>PräAkt</sup> halten sie they think	γίγνεσθαι. <sup>PräM/PlInf</sup> zu geschehen. to happen.	διόπερ <sup>Kon</sup> deshalb therefore	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	
τὰς <sup>ArtA</sup> die the	πρὸς <sup>Prp</sup> mit with	τοὺς <sup>ArtA</sup> den the	ἄλλους <sup>AdjA</sup> anderen others	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἐρωμένων <sup>G</sup> Geliebten beloved	συνουσίας <sup>A</sup> Zusammenkünfte meetings	ἀποτρέπουσιν, <sup>PräAkt</sup> verhindern, they deter,		
φοβούμενοι <sup>N</sup> fürchtend seiend fearing	τοὺς <sup>ArtA</sup> die those	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οὐσίαν <sup>A</sup> Besitz wealth	κεκτημένους <sup>A</sup> erworben habend having acquired	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	χρήμασιν <sup>D</sup> mit Gütern by money	αὐτούς <sup>A</sup> sie them		
ὑπερβάλλωνται, <sup>AorSMedKnj</sup> übertreffen, they may surpass,	τοὺς <sup>ArtA</sup> die those	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	πεπαιδευμένους <sup>A</sup> Gebildete educated	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	συνέσει <sup>D</sup> an Einsicht in intellect	κρείττους <sup>AdjN</sup> besser superior			
γένωνται. <sup>AorSMedKnj</sup> werden. they may become.	τῶν <sup>ArtG</sup> der of	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἄλλο <sup>AdjA</sup> anderes other	τι <sup>A</sup> etwas something	κεκτημένων <sup>G</sup> Erworben habender having gotten	ἀγαθόν <sup>AdjA</sup> Gutes good	[232d]		τὴν <sup>ArtA</sup> die the

δύναμιν <sup>A</sup>	ἐκάστου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	φυλάττονται. <sup>Präm/P</sup>	πείσαντες <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἀπεχθέσθαι <sup>AorM/PlInf</sup>	σε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>		
Kraft power	jedes Einzelnen of each	bewahren sie. they guard.	überredet habend having persuaded	zwar	nun	verhasst zu sein to become hated	dich you		
τούτοις <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	εἰς <sup>Prp</sup>	ἐρημίαν <sup>A</sup>	φίλων <sup>G</sup>	καθιστᾶσιν, <sup>PräAkt</sup>	ἐὰν <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	σεαυτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	
durch diese by these	in into	Verlassenheit solitude	von Freunden of friends	setzen sie, they place,	wenn if	aber but	das the	das Deine of yourself	
σκοπῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἄμεινον <sup>AdjAKmp</sup>	ἐκείνων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	φρονῆς, <sup>PräAktKnj</sup>	ἥξεις <sup>FuAkt</sup>	αὐτοῖς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	εἰς <sup>Prp</sup>	διαφοράν <sup>A</sup>		
betrachtend considering	besser better	als jene than those	du denkst, you may think,	wirst du kommen you will come	mit ihnen with them	in into	Streit· quarrel·		
ὅσοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐρῶντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἐτυχον, <sup>AorAkt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	δι <sup>Prp</sup>	ἀρετὴν <sup>A</sup>	ἐπραξαν <sup>AorAkt</sup>	ὧν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>
so viele whoever	aber but	nicht not	Liebende seiend lovers	trafen zu, they happened,	sondern but	durch for the sake of	Tugend virtue	sie taten they did	was what things
ἐδέοντο, <sup>ImpM/P</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	συνουῖσι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	φθονοῖεν, <sup>PräAktOp</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	
sie bedurften, they needed,	nicht not	wohl would	den those	Zusammen seienden being with	würden neiden, they might envy,	sondern but	die those	nicht not	
ἐθέλοντας <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	μισοῖεν, <sup>PräAktOp</sup>	ἡγούμενοι <sup>N</sup> <sub>Präm/P</sub>	ὕπ <sup>Prp</sup>	ἐκείνων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	ὑπερορᾶσθαι, <sup>Präm/PlInf</sup>			
Wollenden willing	würden hassen, they might hate,	haltend seiend thinking	von by	jenen those	zwar indeed	übersehen zu werden, to be despised,			
ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	συνόντων <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὠφελεῖσθαι, <sup>Präm/PlInf</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	πολύ <sup>Adv</sup>	πλείων <sup>AdjNKmp</sup>	[232e]	
von by	den the	Zusammen seienden associates	aber but	genützt zu werden, to be helped,	sodass so that	viel much	größer more		
ἐλπίς <sup>N</sup>	φιλίαν <sup>A</sup>	αὐτοῖς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	πράγματος <sup>G</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἐχθραν <sup>A</sup>	γενέσθαι. <sup>AorSMedInf</sup>	
Hoffnung hope	Freundschaft friendship	ihnen to them	aus from	des of the	Sachverhalts affair	als than	Feindschaft enmity	zu werden. to become.	

## St. 233a

[Φαῖδρος]:	καί <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἐρῶντων <sup>G</sup>	πολλοί <sup>AdjN</sup>	πρότερον <sup>Adv</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	σώματος <sup>G</sup>
	und	zwar	ja	der	zwar	Liebenden	viele	früher	des	Körpers
	and	indeed	in fact	of the	indeed	loving ones	many	earlier	of the	of the body
ἐπεθύμησαν	ἢ <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τρόπον <sup>A</sup>	ἐγνώσαν	καί <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	οἰκείων <sup>AdjG</sup>		
begehrten	als	den	Charakter	erkannten	und	der	anderen	Eigenen Dinge		
they desired	rather than	the	character	they knew	and	of the	other	their own		
ἐμπειροί <sup>AdjN</sup>	ἐγένοντο <sup>AorSMed</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	ἄδηλον <sup>AdjN</sup>	αὐτοῖς <sup>D</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	ἐτι <sup>Adv</sup>	τότε <sup>Adv</sup>	βουλήσονται <sup>FuM/P</sup>		
erfahrene	wurden,	sodass	unklar	ihnen	ob	noch	damals	wollen werden		
experienced	they became,	so that	unclear	to them	whether	still	then	they will wish		
φίλοι <sup>N</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἐπειδὴν <sup>Kon</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἐπιθυμίας <sup>G</sup>	παύσωνται <sup>AorMedKnj</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>		
Freunde	zu sein,	sobald	der	Begierde	aufhören·	den	aber	nicht		
friends	to be,	whenever	of the	desire	they may cease·	to the	but	not		
ἐρῶσιν <sup>D</sup>	οἱ <sup>N</sup>	καί <sup>Kon</sup>	πρότερον <sup>Adv</sup>	ἀλλήλοις <sup>D</sup>	φίλοι <sup>N</sup>	ὄντες <sup>N</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	ἐπραξαν <sup>AorAkt</sup>		
Liebenden,	die	und	früher	einander	Freunde	seiend	dieses	taten,		
loving ones,	who	and	earlier	to each other	friends	being	these things	they did,		
οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ὧν <sup>G</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>	πάθωσι <sup>AorSAktKnj</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	εἰκὸς <sup>N</sup>	ἐλάττω <sup>AdjAKmp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	
nicht	aus	derer	wohl	gut	erleiden	dieses	wahrscheinlich	geringer	die	
not	out of	of which	would	well	they may experience	these things	likely	less	the	
φιλίαν <sup>A</sup>	αὐτοῖς <sup>D</sup>	ποιῆσαι <sup>AorAktInf</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	μνημεῖα <sup>A</sup>	καταλειφθῆναι <sup>AorPasInf</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>			
Freundschaft	ihnen	zu machen,	sondern	dieses	Denkmäler	zurückgelassen zu werden	der			
friendship	for them	to make,	but	these things	memorials	to be left behind	of the			
μελλόντων <sup>G</sup>	ἔσεσθαι <sup>FuM/PlInf</sup>	καί <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	βελτίονι <sup>AdjDKmp</sup>	σοι <sup>D</sup>	προσῆκει <sup>PräAkt</sup>			
bevorstehenden	werden sein.	und	zwar	ja	besserem	dir	ziemt sich			
future things	to be.	and	indeed	in fact	better	for you	it is fitting			
γενέσθαι <sup>AorSMedInf</sup>	ἐμοὶ <sup>D</sup>	πειθομένῳ <sup>D</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἐραστῇ <sup>D</sup>	ἐκεῖνοι <sup>N</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	
zu werden	mir	gehorchend seiend	als	Liebhaber.	jene	zwar	denn	auch	entgegen	
to become	to me	obeying	than	to a lover.	those	indeed	for	even	contrary to	
τὸ <sup>ArtA</sup>	βέλτιστον <sup>AdjASup</sup>	τά <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	λεγόμενα <sup>A</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τά <sup>ArtA</sup>	πραττόμενα <sup>A</sup>			
dem	Besten	die	und	Gesagten	und	die	Getanen			
the	best	the	and	being said	and	the	being done			

ἐπαινοῦσιν, PräAkt	τὰ ArtA	μὲν Pt	δεδιότες <sup>N</sup> PerAkt	μὴ Pt	ἀπέχθωνται, PräM/PKñj	τὰ ArtA	δὲ Pt	[233b]	καὶ Kon	
loben, they praise,	die the	zwar indeed	fürchtend seiend fearing	nicht lest	verhasst seien, they become hated,	die the	aber but		auch and	
αὐτοὶ <sup>N</sup> Pr	χειρόν <sup>AdjAKmp</sup>	διὰ Prp	τὴν ArtA	ἐπιθυμίαν <sup>A</sup>	γινώσκοντες. <sup>N</sup> PräAkt	τοιαῦτα <sup>AdjA</sup>	γὰρ Pt	ὁ ArtN		
selbst themselves	schlechter worse	wegen because of	der the	Begierde desire	erkennend. knowing.	solche such things	denn for	der the		
ἔρως <sup>N</sup>	ἐπιδείκνυται. <sup>PräM/P</sup>	δυστυχοῦντας <sup>A</sup> PräAkt	μὲν, Pt	ἃ <sup>A</sup> Pr	μὴ Pt	λύπην <sup>A</sup>	τοῖς ArtD	ἄλλοις <sup>AdjD</sup>		
Eros love	zeigt sich. upon shows itself.	unglücklich seiende being unfortunate	zwar, indeed, the things which	welche not	nicht Kummer	den to the	anderen others			
παρέχει, PräAkt	ἀνίαρ <sup>AdjA</sup>	ποιεῖ <sup>PräAkt</sup>	νομίζειν. <sup>PräInfAkt</sup>	εὐτυχοῦντας <sup>A</sup> PräAkt	δὲ Pt	καὶ Kon	τὰ ArtA	μὴ Pt		
verschafft, it provides,	lästige troublesome	macht it makes	zu meinen. to think.	glücklich seiende being fortunate	aber but	auch also	die the	nicht not		
ἡδονῆς <sup>G</sup>	ἄξια <sup>AdjA</sup>	παρ' Prp	ἐκείνων <sup>G</sup> Pr	ἐπαίνου <sup>G</sup>	ἀναγκάζει, PräAkt	τυγχάνειν. <sup>PräInfAkt</sup>	ὥστε Kon	πολύ Adv		
Freude of pleasure	würdig worthy	bei from beside	jenen them	Lobes of praise	zwingt it compels	zu erhalten. to obtain.	sodass so that	viel much		
μᾶλλον AdvKmp	ἐλεεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	τοῖς ArtD	ἐρωμένοις <sup>D</sup> PräM/P	ἢ Kon	ζηλοῦν <sup>PräInfAkt</sup>	αὐτοὺς <sup>A</sup> Pr				
mehr rather	zu bemitleiden to pity	den for the	Geliebten beloved ones	als than	zu beneiden to envy	sie them				
προσέκει. <sup>PräAkt</sup>	ἐάν Kon	δὲ Pt	μοι <sup>D</sup> Pr	πεῖθι, PräM/PKñj	πρώτον Adv	μὲν Pt	οὐ Pt	τὴν ArtA	παροῦσαν <sup>A</sup> PräAkt	
ziemt sich. it is fitting.	wenn if ever	aber but now	mir to me	gehorchst, you obey,	erstens first	zwar indeed	nicht not	die the	gegenwärtige present	
ἡδονὴν <sup>A</sup>	θεραπεύων <sup>N</sup> PräAkt	συνέσομαί <sup>FuM/P</sup>	σοι, D Pr	ἀλλὰ Kon	καὶ Kon	τὴν ArtA	[233c]	μέλλουσιν <sup>A</sup> PräAkt		
Freude pleasure	pfliegend serving	mit sein werden I shall be with	dir, you,	sondern but	auch also	den the		bevorstehende future		
ὠφελίαν <sup>A</sup>	ἔσσεσθαι, FuM/Plnf	οὐχ Pt	ὑπ' Prp	ἔρωτος <sup>G</sup>	ἡττώμενος <sup>N</sup> PräM/P	ἀλλ' Kon	ἐμαυτοῦ <sup>G</sup> Pr			
Nutzen benefit	werden sein, to be,	nicht not	unter under by	Liebe love	unterlegen seiend being overcome	sondern but	meiner selbst of my self			
κρατῶν, N PräAkt	οὐδὲ Kon	διὰ Prp	σμικρὰ <sup>AdjA</sup>	ἰσχυρὰν <sup>AdjA</sup>	ἐχθραν <sup>A</sup>	ἀναιρούμενος <sup>N</sup> PräM/P	ἀλλὰ Kon			
beherrschend, mastering,	auch nicht and not	wegen because of	kleiner Dinge small things	starke strong	Feindschaft enmity	aufhebend taking away	sondern but			
διὰ Prp	μεγάλα <sup>AdjA</sup>	βραδέως Adv	ὀλίγην <sup>AdjA</sup>	ὀργὴν <sup>A</sup>	ποιούμενος, N PräM/P	τῶν ArtG	μὲν Pt	ἀκουσίων <sup>AdjG</sup>		
wegen because of	großer Dinge great things	langsam slowly	wenige little	Zorn anger	machend, making,	der of the	zwar indeed	unfreiwilligen involuntary things		
συγγνώμην <sup>A</sup>	ἔχων, N PräAkt	τὰ ArtA	δὲ Pt	ἐκούσια <sup>AdjA</sup>	πειρώμενος <sup>N</sup> PräMed	ἀποτρέπειν. <sup>PräInfAkt</sup>	ταῦτα <sup>N</sup> Pr			
Nachsicht pardon	habend, having,	die the	aber but	freiwilligen voluntary things	versuchend trying	abzuwenden. to turn away.	dieses these things			
γὰρ Pt	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup>	φιλίας <sup>G</sup>	πολὺν <sup>AdjA</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	ἐσομένης <sup>G</sup> FuM/P	τεκμήρια. N	εἰ Kon	δ, Pt	ἄρα Pt	
denn for	ist is	der Freundschaft of friendship	viel much	Zeit time	werden seiender being going to be	Beweise. signs.	wenn if	aber but now	also then	
σοι <sup>D</sup> Pr	τοῦτο <sup>N</sup> Pr	παρέστηκεν, PerAkt	ὥς Kon	οὐχ Pt	οἶόν <sup>AdjN</sup>	τε Pt	ἰσχυρὰν <sup>AdjA</sup>	φιλίαν <sup>A</sup>		
dir to you	dies this	eingetreten ist, has stood by,	dass that	nicht not	möglich possible	ja indeed	starke strong	Freundschaft friendship		
γενέσθαι AorSMedInf	ἐάν Kon	μὴ Pt	τις N Pr	ἐρῶν <sup>N</sup> PräAkt	τυγχάνη, PräAktKñj	ἐνθυμῆσθαι, PräM/Plnf	[233d]			
zu werden to come to be	wenn if ever	nicht not	jemand someone	liebend loving	sich füge, may happen,	bedenken to take to heart				
χρὴ <sup>PräAkt</sup>	ὅτι Kon	οὐτ' Kon	ἂν Pt	τοὺς ArtA	υἱεῖς <sup>A</sup>	περὶ Prp	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	ἐποιοῦμεθα, ImpM/P	οὐτ' Kon	ἂν Pt
es ist nötig it is necessary	dass that	weder neither	wohl would	die the	Söhne sons	um about	vieles Wertes much	wir würden machen we made	noch nor	wohl would
τοὺς ArtA	πατέρας <sup>A</sup>	καὶ Kon	τὰς ArtA	μητέρας, A	οὐτ' Kon	ἂν Pt	πιστοὺς <sup>AdjA</sup>	φίλους <sup>A</sup>	ἐκεκτήμεθα, PlqM/P	
die the	Väter fathers	und and	die the	Mütter, mothers,	noch nor	wohl would	treuen faithful	Freunde friends	wir hatten erworben, we have acquired,	
οἱ <sup>N</sup> Pr	οὐκ Pt	ἐξ Prp	ἐπιθυμίας <sup>G</sup>	τοιαύτης <sup>AdjG</sup>	γεγόνασιν, PerAkt	ἀλλ' Kon	ἐξ Prp	ἐτέρων <sup>AdjG</sup>	ἐπιτηδευμάτων. G	
die who	nicht not	aus out of	Begierde desire	solcher of such	geworden sind have become	sondern but	aus out of	anderen other	Betätigungen. pursuits.	
ἔτι Adv	δὲ Pt	εἰ Kon	χρὴ <sup>PräAkt</sup>	τοῖς ArtD	δεομένοις <sup>D</sup> PräM/P	μάλιστα AdvSup	χαρίζεσθαι, PräM/Plnf			
noch still	aber but	wenn if	es ist nötig it is necessary	den to the	Bedürftigen needing ones	am meisten most	Gefallen zu erweisen, to show favor,			



προσῆκει <sup>PräAkt</sup> ziemt sich it is fitting	καί <sup>Kon</sup> auch also	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	ἄλλοις <sup>AdjD</sup> anderen others	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	βελτίστους <sup>AdjASup</sup> Besten best	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the		
ἀπορωτάτους <sup>AdjASup</sup> Bedürftigsten most in need	εὖ <sup>Adv</sup> gut well	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu tun· to do·	μεγίστων <sup>AdjGSup</sup> größter of very great	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἀπαλλαγέντες <sup>N</sup> befreit worden seiend having been relieved	κακῶν <sup>G</sup> Übel of evils				
πλείστην <sup>AdjASup</sup> größte most	χάριν <sup>A</sup> Dank thanks	αὐτοῖς <sup>D</sup> ihnen to them	εἴσονται <sup>FuM/P</sup> werden wissen. they will know.	καί <sup>Kon</sup> und and	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed in fact	δὴ <sup>Pt</sup> ja also	καί <sup>Kon</sup> auch in	ἐν <sup>Prp</sup> in den	ταῖς <sup>ArtD</sup> the eigenen	ιδίαις <sup>AdjD</sup> private
[233e] δαπάναις <sup>D</sup> Ausgaben expenses	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	φίλους <sup>A</sup> Freunde friends	ἄξιον <sup>AdjN</sup> würdig worthy	παρακαλεῖν <sup>PräInfAkt</sup> herbei zu bitten, beside call,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the			
προσαιοῦντας <sup>A</sup> Bettelnden begging	καί <sup>Kon</sup> und and	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	δεομένους <sup>A</sup> Bedürftigen needing	πλησμονῆς <sup>G</sup> Sättigung· of fullness·	ἐκεῖνοι <sup>N</sup> jene those	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	καί <sup>Kon</sup> auch also			
ἀγαπήσουσιν <sup>FuAkt</sup> werden lieben they will admire	καί <sup>Kon</sup> und and	ἀκολουθήσουσιν <sup>FuAkt</sup> werden folgen they will follow	καί <sup>Kon</sup> und and	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu to upon	τὰς <sup>ArtA</sup> den the	θύρας <sup>A</sup> Türen doors	ἔξουσιν <sup>FuAkt</sup> werden kommen they will come	καί <sup>Kon</sup> und and		
μάλιστα <sup>AdvSup</sup> am meisten most	ἡσθήσονται <sup>FuM/P</sup> werden sich freuen they will rejoice	καί <sup>Kon</sup> und and	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἐλαχίστην <sup>AdjASup</sup> geringste least	χάριν <sup>A</sup> Dank thanks	εἴσονται <sup>FuM/P</sup> werden wissen they will know	καί <sup>Kon</sup> und and			
πολλὰ <sup>AdjA</sup> viele many	ἀγαθὰ <sup>AdjA</sup> Güter good things	αὐτοῖς <sup>D</sup> ihnen for them	εὕξονται <sup>FuMed</sup> werden wünschen. they will pray.							

## St. 234a

[Φαῖδρος]:	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> aber but	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	προσῆκει <sup>PräAkt</sup> ziemt sich it is fitting	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	τοῖς <sup>ArtD</sup> den for the	σφόδρα <sup>Adv</sup> sehr very	δεομένοις <sup>D</sup> <sup>PräM/P</sup> Bedürftigen needing ones	χαρίζεσθαι <sup>PräM/P Inf</sup> Gefallen zu erweisen, to show favor,		
	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	τοῖς <sup>ArtD</sup> den for the	μάλιστα <sup>AdvSup</sup> am meisten most	ἀποδοῦναι <sup>AorSAktInf</sup> zurück zu geben to give back	χάριν <sup>A</sup> Dank thanks	δυναμένοις <sup>D</sup> <sup>PräM/P</sup> könnenden· being able·	οὐδὲ <sup>Kon</sup> auch nicht nor	τοῖς <sup>ArtD</sup> den for the		
	προσαιοῦσι <sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> Bettelnden begging	μόνον <sup>Adv</sup> allein, only,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	τοῖς <sup>ArtD</sup> den for the	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	πράγματος <sup>G</sup> Sachverhalts matter	ἀξίους <sup>AdjD</sup> Würdigen· worthy·	οὐδὲ <sup>Kon</sup> auch nicht nor	ὅσοι <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> so viele wie however many	
	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	σῆς <sup>AdjG</sup> deiner your	ῥας <sup>G</sup> Blüte prime	ἀπολαύσονται <sup>FuM/P</sup> genießen werden, they will enjoy,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	οἵτινες <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> welche whoever	πρεσβυτέρῳ <sup>AdjDKmp</sup> Älteren older	γενομένῳ <sup>D</sup> geworden seiend having become		
	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	σφετέρων <sup>AdjG</sup> ihrer their own	ἀγαθῶν <sup>AdjG</sup> Güter good things	μεταδώσουσιν <sup>FuAkt</sup> mitteilen werden· they will share·	οὐδὲ <sup>Kon</sup> auch nicht nor	οἱ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> die who	διαπραξάμενοι <sup>N</sup> <sup>AorMed</sup> vollbracht habend having accomplished	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber towards		
	τοὺς <sup>ArtA</sup> den the	ἄλλους <sup>AdjA</sup> anderen others	φιλοτιμήσονται <sup>FuM/P</sup> ehrgeizig sein werden, they will seek honor,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	οἵτινες <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> welche whoever	αἰσχυρόμενοι <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> sich schämend being ashamed	πρὸς <sup>Prp</sup> vor before			
	ἅπαντας <sup>AdjA</sup> allen all	σιωπήσουσιν <sup>FuM/P</sup> schweigen werden· they will be silent·	οὐδὲ <sup>Kon</sup> auch nicht nor	τοῖς <sup>ArtD</sup> den for the	ὀλίγον <sup>AdjA</sup> kurze little	χρόνον <sup>A</sup> Zeit time	σπουδάξουσιν <sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> eifrig seienden, being zealous,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but		
	τοῖς <sup>ArtD</sup> den for the	ὁμοίως <sup>Adv</sup> gleichermaßen alike	διὰ <sup>Prp</sup> durch through	παντὸς <sup>AdjG</sup> des ganzen all	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	βίου <sup>G</sup> Lebens life	φίλοις <sup>D</sup> Freunden as friends	ἐσομένοις <sup>D</sup> <sup>FuM/P</sup> werden seienden· being going to be·	οὐδὲ <sup>Kon</sup> auch nicht nor	οἵτινες <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> welche whoever
	παυόμενοι <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> aufhörend ceasing	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	ἐπιθυμίας <sup>G</sup> Begierde desire	ἐχθρας <sup>G</sup> Feindschaft of enmity	πρόφασιν <sup>A</sup> Vorwand pretext	ζητήσουσιν <sup>FuAkt</sup> suchen werden, they will seek,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	οἱ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> die who		
	παυσαμένου <sup>G</sup> <sup>AorMed</sup> aufgehört seienden of having ceased	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	ῥας <sup>G</sup> Zeit season	τότε <sup>Adv</sup> dann then	[234b] τὴν <sup>ArtA</sup> die the	αὐτῶν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ihre eigene their own	ἀρετὴν <sup>A</sup> Tugend virtue	ἐπιδειξονται <sup>FuM/P</sup> zeigen werden. upon will show themselves.		

σὺ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οὖν <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τε <sup>Pt</sup>	εἰρημένω <sup>G</sup> <sub>PerM/P</sub>	μέμνησο <sup>PerM/Plmv</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἐκεῖνο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐνθυμοῦ <sup>PräM/Plmv</sup>
du	nun	der	und	gesagt seienden	erinnere dich	und	jenes	bedenken,
you	then	of the	and	having been said	remember	and	that	take to heart,
ὅτι <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἐρῶντας <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	οἱ <sup>ArtN</sup>	φίλοι <sup>N</sup>	νουθετοῦσιν <sup>PräAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	όντος <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>
dass	die	zwar	Liebenden	die	Freunde	ermahnen	als seiend	seienden
that	the	indeed	loving jones	the	friends	admonish	as	being
κακοῦ <sup>AdjG</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἐπιτηδεύματος <sup>G</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐρῶσιν <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	οὐδεὶς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	πώποτε <sup>Adv</sup> <sub>ArtG</sub>
schlechten	des	Praxis,	den	aber	nicht	Liebenden	niemand	jemals
of bad	of the	pursuit,	for the	but	not	loving jones	no one	ever
οἰκείων <sup>AdjG</sup>	ἐμέμψατο <sup>AorMed</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	κακῶς <sup>Adv</sup>	βουλευομένοις <sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub>	περί <sup>Prp</sup>	
Angehörigen	tadelte	weil	wegen	dieses	schlecht	beratenden	über	
relatives	blamed	as	because of	this	badly	deliberating	about	
ἐαυτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἴσως <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἔροιο <sup>AorMedOp</sup>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἰ <sup>Kon</sup>	ἅπασιν <sup>AdjD</sup>	σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
sich selbst.	vielleicht	wohl	also	würdest fragen	mich	ob	allen	dir
themselves.	perhaps	would	then	you might ask	me	if	to all	for you
μὴ <sup>Pt</sup>	ἐρῶσι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	χαρίζεσθαι <sup>PräM/Plinf</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	οὐδ <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>
nicht	Liebenden	Gefallen zu erweisen.	ich	zwar	meine	nicht einmal	wohl	den
not	loving jones	to show favor.	I	indeed	I think	not even	would	the
ἐρῶντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἅπαντάς <sup>AdjA</sup>	σε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	κελεύειν <sup>PräAktInf</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἐρῶντας <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	ταύτην <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	
Liebenden	gegenüber	allen	dich	zu befehlen	die	Liebenden	diese	
loving one	towards	all	you	to urge	the	loving jones	this	
ἔχειν <sup>PräAktInf</sup>	τῇν <sup>ArtA</sup>	διάνοιαν <sup>A</sup>	[234c]	οὔτε <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	λαμβάνοντι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	χάριτος <sup>G</sup>
zu haben	die	Gesinnung.		weder	denn	dem	Nehmenden	Dankes
to have	the	intent.		neither	for	for the	receiving	of thanks
ἄξιον <sup>AdjN</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	βουλομένῳ <sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	λανθάνειν <sup>PräInfAkt</sup>	ὁμοίως <sup>Adv</sup>	
würdig,	noch	dir	wollenden	die	anderen	zu verbergen	gleichermaßen	
worthy,	nor	for you	wishing	the	others	to escape notice	alike	
δυνατόν <sup>AdjN</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	βλάβην <sup>A</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἀπ <sup>Prp</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	μηδεμίαν <sup>AdjA</sup>	ὠφελίαν <sup>A</sup>
möglich·	es ist nötig	aber	Schaden	zwar	von	ihm	keinen,	Nutzen
possible·	it is necessary	but	harm	indeed	from	him	none,	benefit
ἀμφοῖν <sup>DuD</sup> <sub>Pr</sub>	γίγνεσθαι <sup>PräM/Plinf</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ικανὰ <sup>AdjN</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	νομίζω <sup>PräAkt</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>
beiden	zu werden.	ich	zwar	also	hinreichend	mir	halte	die
of both	to become.	I	indeed	then	sufficient things	to me	I think	the
εἰρημένα <sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub>	εἰ <sup>Kon</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	σὺ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ποθεῖς <sup>PräAkt</sup>	ἡγούμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	
gesagt seienden·	wenn	aber	noch	etwas	du	wünschst,	meinend	
having been said·	if	but now	still	anything	you	you desire,	thinking	
παρὰλελείφθαι <sup>PerM/Plinf</sup>	ἐρώτα <sup>PräAktImv</sup>	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	φαίνεται <sup>PräM/P</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	Σώκρατες <sup>V</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	λόγος <sup>N</sup>
ausgelassen worden zu sein,	frage.	was	dir	scheint,	o	Sokrates,	der	Diskurs;
to have been omitted,	ask.	what	to you	seems,	O	Socrates,	the	speech;
οὐχ <sup>Pt</sup>	ὑπερφυῶς <sup>Adv</sup>	τά <sup>ArtN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἄλλα <sup>AdjN</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ὀνόμασιν <sup>D</sup>	εἰρήσθαι <sup>PerM/Plinf</sup>
nicht	außerordentlich	die	und	anderen	und	den	Namen	gesagt worden zu sein;
not	extraordinarily	the	and	other things	and	to the	names	to have been said;
[234d]	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἐταῖρε <sup>V</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐκπλαγῆναι <sup>AorPasInf</sup>	καί <sup>Kon</sup>
	zwar	also,	o	Gefährte,	sodass	mich	erstaunt zu werden.	auch
	indeed	then,	O	companion,	so that	me	to be astounded.	and
ἔπαθον <sup>AorSAkt</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	σέ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ὦ <sup>ij</sup>	Φαίδρε <sup>V</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	σέ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀποβλέπων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup>
erlitt	wegen	dich,	o	Phaidros,	auf	dich	hinblickend,	weil
I experienced	because of	you,	O	Phaedrus,	towards	you	away looking,	because
ἐδόκεις <sup>ImpAkt</sup>	γάνυσθαι <sup>AorMedInf</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	λόγου <sup>G</sup>	μεταξὺ <sup>Adv</sup>	ἀναγινώσκων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>		
schienst	sich freuen zu haben	unter	des	Diskurses	zwischen	vor lesend·		
you seemed	to rejoice	under by	of the	speech	in between	reading aloud·		
ἡγούμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup>	σέ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἐμέ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐπαίειν <sup>PräAktInf</sup>	περί <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>
meinend	denn	dich	mehr	als	mich	kundig zu sein	über	der
thinking	for	you	rather	than	me	to understand	concerning	of the
τοιούτων <sup>AdjG</sup>	σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	εἰπόμεν <sup>ImpM/P</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἐπόμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	συνεβάκχευσα <sup>AorAkt</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	σοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	
derartigen	dir	folgte ich,	und	folgend	zusammen bacchizierte	bei	dir	
such things	to you	I was following,	and	following	together bacchic revelled	with	you	

τῆς <sup>ArtG</sup>	θείας <sup>AdjG</sup>	κεφαλῆς. <sup>G</sup>	εἶεν. <sup>PräAktOp</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	δοκεῖ. <sup>PräAkt</sup>	παίζειν; <sup>PräInfAkt</sup>	δοκῶ. <sup>PräAkt</sup>
der of	göttlichen the divine	Kopfes. head.	sei es so· so be it·	so thus	ja indeed	scheint it seems	zu scherzen; to play;	scheine ich I seem
γάρ <sup>Pt</sup>	σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	παίζειν. <sup>PräInfAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οὐχί <sup>Pt</sup>	ἐσπουδακέναι; <sup>PerInfAkt</sup>	μηδαμῶς, <sup>Adv</sup>	[234e]	ὦ <sup>ij</sup>
denn for	dir to you	zu scherzen to play	und and	keineswegs not	ernst gewesen zu sein; to have been serious;	keineswegs, in no way,		o O
Σώκρατες, <sup>V</sup>	ἀλλ, <sup>Kon</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἀληθῶς <sup>Adv</sup>	εἰπέ. <sup>AorSAktImv</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	Διὸς <sup>G</sup>	φιλίου, <sup>AdjG</sup>	οἶει. <sup>PräAkt</sup>
Sokrates, Socrates,	sondern but	wie as	wahrhaft truly	sage say	bei by	des Zeus of Zeus	freundlichen, friendly,	meinst du do you think
τινα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔχειν. <sup>PräInfAkt</sup>	εἰπεῖν. <sup>AorSAktInf</sup>	ἄλλον. <sup>AdjA</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	Ἑλλήνων <sup>G</sup>	ἕτερα. <sup>AdjA</sup>	τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	
jemanden someone	zu haben to have	zu sagen to say	anderen another	der of	Griechen the Greeks	andere Dinge other things	dieser of these	
μείζω. <sup>AdjAKmp</sup>	καί <sup>Kon</sup>	πλείω. <sup>AdjAKmp</sup>	περί <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	πράγματος; <sup>G</sup>		
größeren greater	und and	mehr more	über about	des the	selben same	Sachverhalts; matter;		

## St. 235a

[Σωκράτης]:	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δέ. <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ταύτη <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δεῖ. <sup>PräAkt</sup>	ὅπ. <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τέ <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	σοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τὸν <sup>ArtA</sup>	λόγον <sup>A</sup>
was what	denn; but;	auch and	in so way	it is necessary	nötig ist it is necessary	von by	mir me	und auch and	und also	von dir you	die the	Rede speech
ἐπαινεθῆναι. <sup>AorPasInf</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	δεόντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	εἰρηκότος <sup>G</sup> <sub>PerAkt</sub>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ποιητοῦ. <sup>G</sup>	ἀλλ. <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>				
gelobt zu werden, to be praised,	dass as	die the	Nötigen things necessary	gesagt habend having said	des of	Dichters, the poet,	sondern but	nicht not				
ἐκεῖνη <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	μόνον. <sup>Adv</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	σαφῆ. <sup>AdjA</sup>	καί <sup>Kon</sup>	στρογγύλα. <sup>AdjA</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἀκριβῶς <sup>Adv</sup>	ἐκαστα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τῶν <sup>ArtG</sup>			
auf jener in that way	nur, only,	weil that	klare clear	und and	runde, rounded,	und and	genau exactly	je einzelnes each	der of			
ὀνομάτων <sup>G</sup>	ἀποτετόρνευται. <sup>PerM/P</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	δεῖ. <sup>PräAkt</sup>	συγχωρητέον <sup>AdjN</sup>	χάριν <sup>A</sup>	σῆν. <sup>AdjA</sup>	ἐπεὶ <sup>Kon</sup>				
Namen the names	abgedrechelt ist; has been turned out;	wenn if	denn for	nötig ist, it is necessary,	zuzugestehen ist to be conceded	Dank favor	deinen, your,	weil since				
ἐμέ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	γε <sup>Pt</sup>	ἔλαθεν. <sup>AorSAkt</sup>	ὕπὸ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἐμῆς <sup>AdjG</sup>	οὐδενίας. <sup>G</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ῥητορικῶ <sup>AdjD</sup>			
mich me	ja indeed	es entging escaped notice	unter by	der the	meiner my	Geringwertigkeit· worthlessness·	dem to the	denn for	rhetorischen rhetorical art			
αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	μόνῳ <sup>AdjD</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	νοῦν <sup>A</sup>	προσεῖχον. <sup>ImpAkt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐδ <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	αὐτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ὥμην <sup>ImpM/P</sup>		
seinem his	allein alone	den the	Sinn mind	hielt ich hīn, I was giving heed,	dies this	aber auch nicht wohl but not even ever		ihn him	meinte ich I was thinking			
Λυσίαν <sup>A</sup>	οἶεσθαι. <sup>PräM/PlInf</sup>	ἱκανὸν <sup>AdjA</sup>	εἶναι. <sup>PräInfAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἔδοξεν. <sup>AorAkt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	Φαῖδρε. <sup>V</sup>			
Lysias Lysias	meinen to suppose	genügend sufficient	zu sein. to be.	und and	nun now	mir to me	schien, it seemed,	o O	Phaidros, Phaedrus,			
εἰ <sup>Kon</sup>	μή <sup>Pt</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	σὺ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἄλλο <sup>AdjA</sup>	λέγεις. <sup>PräAkt</sup>	δὶς <sup>Adv</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τρίς <sup>Adv</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	αὐτὰ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>		
wenn if	nicht not	etwas something	du you	anderes other	sagst, you say,	zweimal twice	und and	dreimal thrice	die the	gleichen same things		
εἰρηκέναι. <sup>PerInfAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	εὐπορῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	πολλά <sup>AdjA</sup>	λέγειν. <sup>PräInfAkt</sup>	περί <sup>Prp</sup>				
gesagt zu haben, to have said,	da as	nicht not	sehr very	wohl auskommend being resourceful	des of	viele much	zu sagen to speak	über about				
τοῦ <sup>ArtG</sup>	αὐτοῦ. <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	αὐτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	μέλον <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	τοιούτου. <sup>AdjG</sup>	καί <sup>Kon</sup>			
des the	selben, same,	oder or	vielleicht perhaps	nichts nothing	ihm to him	se eine Sorge care	des of the	solchen· such·	und and			
ἐφαίνετο. <sup>ImpM/P</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	νεανιεύεσθαι. <sup>PräM/PlInf</sup>	ἐπιδεικνύμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	ὥς <sup>Kon</sup>	οἶός <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup>					
es erschien was appearing	ja indeed	mir to me	jugendlich zu tun to play the youth	sich zeigend showing himsel	wie as	fähig such as	und auch and					
ὦν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ταῦτά <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐτέρως <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἐτέρως <sup>Adv</sup>	λέγων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἀμφοτέρως <sup>Adv</sup>					
seiend being	die selben the same things	anders differently	sowohl and	und also	anders differently	sprechend saying	beiderseits both ways					
εἰπεῖν. <sup>AorSAktInf</sup>	ἄριστα. <sup>AdvSup</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	[235b]	λέγεις. <sup>PräAkt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	Σώκρατες. <sup>V</sup>	αὐτὸ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	γάρ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>			
zu sagen to say	am besten. best.	nichts nothing		sagst du, you say,	o O	Sokrates· Socrates·	eben itself	ja for	dies this			

καὶ <sup>Kon</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	λόγος <sup>N</sup>	ἔχει <sup>PräAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐνόντων <sup>G</sup>	ἀξίως <sup>Adv</sup>
und and	am meisten most	die the	Rede speech	hat. has.	der of	ja the things present	vorhandenen for	würdig worthily
ῥηθῆναι <sup>AorPasInf</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	πράγματι <sup>D</sup>	οὐδέν <sup>A</sup>	παράλειπον <sup>PerAkt</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>
gesagt zu werden to be said	in in	der the	Sache matter	nichts nothing	hat übriggelassen, has left aside,	so dass so that	neben beside	die the
ἐκεῖν <sup>D</sup>	εἰρημένα <sup>A</sup>	μηδέν <sup>A</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ποτε <sup>Adv</sup>	δύνασθαι <sup>PräM/PInf</sup>	εἶπεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	
bei jenem by that one	Gesagten said	nichts not one	wohl ever	jemals at any time	zu können to be able	zu sagen to say	andere other	
πλείω <sup>AdjAKmp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πλείονος <sup>AdjGKmp</sup>	ἄξια <sup>AdjA</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	ἐγώ <sup>N</sup>	σοι <sup>D</sup>	οὐκέτι <sup>Adv</sup>	οἷός <sup>AdjN</sup>
mehr more	und and	von mehr of more	würdige. worthy.	dies this	ich I	dir to you	nicht mehr no longer	fähig able
ἔσομαι <sup>FuM/P</sup>	πιθέσθαι <sup>AorSMedInf</sup>	παλαιοί <sup>AdjN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σοφοί <sup>AdjN</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
werde I shall be	überzeugt zu werden to be persuaded	Alte ancient	denn for	auch and	weise wise	Männer men	und and	auch also
περί <sup>Prp</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup>	εἰρηκότες <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γεγραφότες <sup>N</sup>	ἐξελέγξουσιν <sup>FuAkt</sup>	με <sup>A</sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>	σοι <sup>D</sup>
über about	ihrer them	gesagt habende having said	und and	geschrieben habende having written	werden widerlegen they will refute	mich, me,	wenn if	dir to you
χαριζόμενος <sup>N</sup>	συγχωρῶ <sup>PräM/P</sup>	τίνες <sup>N</sup>	[235c]	οὗτοι <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πού <sup>Adv</sup>	σὺ <sup>N</sup>	βελτίω <sup>AdjAKmp</sup>
gefällig seiend showing favor	ich einräume. I concede.	welche who		diese; these;	und and	wo where	du you	bessere better
τούτων <sup>G</sup>	ἀκήκοας <sup>PerAkt</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔχω <sup>PräAkt</sup>	εἶπεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>
als diese of these	hast gehört; you have heard;	jetzt now	zwar indeed	so thus	nicht not	habe I have	zu sagen to say	klar clear
ὅτι <sup>Kon</sup>	τινῶν <sup>G</sup>	ἀκήκοα <sup>PerAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	που <sup>Adv</sup>	Σαπφούς <sup>G</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	καλῆς <sup>AdjG</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>
dass that	einiger of some	ich habe gehört, I have heard,	oder or	wohl somewhere	Sapphos of Sappho	der the	schönen fair	oder or
τοῦ <sup>ArtG</sup>	σοφοῦ <sup>AdjG</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	συγγραφέων <sup>G</sup>	τινῶν <sup>G</sup>	πόθεν <sup>Adv</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	τεκμαιρόμενος <sup>N</sup>
des the	weisen wise	oder or	auch and	Zusammen Schreiber of authors	einiger. some.	woher whence	denn indeed	vermutend inferring
λέγω <sup>PräAkt</sup>	πλήρής <sup>AdjN</sup>	πως <sup>Adv</sup>	ῶ <sup>ij</sup>	δαιμόνιε <sup>AdjV</sup>	τό <sup>ArtA</sup>	στήθος <sup>A</sup>	ἔχων <sup>N</sup>	αἰσθάνομαι <sup>PräM/P</sup>
sage ich; I say;	voll full	irgendwie, o somehow,	O	Wunderbarer, sir,	die the	Brust chest	habend having	nehme ich wahr I perceive
παρὰ <sup>Prp</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup>	εἶπεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	ἕτερα <sup>AdjA</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	χειρῶ <sup>AdjAKmp</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>
neben beside	diesen these	wohl ever	zu haben to have	zu sagen to say	anderes other	nicht not	schlechtere. worse.	dass that
οὐ <sup>Pt</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ἐμαυτοῦ <sup>G</sup>	οὐδέν <sup>A</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup>	ἐννενόηκα <sup>PerAkt</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>	οἶδα <sup>PerAkt</sup>
nun then	neben beside	ja indeed	meiner selbst of myself	nichts nothing	ihrer of them	ich habe erdacht, I have devised,	gut well	weiß ich, I know,
συνειδώς <sup>N</sup>	ἐμαυτῷ <sup>D</sup>	ἄμαθιαν <sup>A</sup>	λείπεται <sup>PräM/P</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ἄλλοτρίων <sup>AdjG</sup>	
bewusst seiend being conscious	mir to myself	Unwissenheit ignorance	bleibt it remains	ja indeed	meine ich I think	aus out of	fremden of others	
ποθεν <sup>Adv</sup>	ναμάτων <sup>G</sup>	[235d]	διὰ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἀκοῆς <sup>G</sup>	πεπληρώσθαι <sup>PerM/PInf</sup>	με <sup>A</sup>	δίκην <sup>A</sup>
irgendwoher from somewhere	Quellen of streams		durch through	des the	Gehörs hearing	erfüllt worden zu sein to have been filled	mich me	gleich in the manner of
ἀγγείου <sup>G</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	νωθείας <sup>G</sup>	αὐ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτὸ <sup>A</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	ἐπιέλησμαι <sup>PerM/P</sup>
eines Gefäßes. of a vessel.	unter by	aber but	Trägheit slowness	wiederm again	auch and	dies itself	dieses this	habe ich vergessen, I have forgotten,
καὶ <sup>Kon</sup>	ὧντινων <sup>G</sup>	ἤκουσα <sup>AorAkt</sup>	ἀλλ', <sup>Kon</sup>	ῶ <sup>ij</sup>	γενναιότατε <sup>AdjVSup</sup>	κάλλιστα <sup>AdvSup</sup>	εἴρηκας <sup>PerAkt</sup>	
und also	wessen of which	ich hörte. I heard.	sondern, but,	O	Edelster, most noble,	sehr schön most finely	hast du gesagt. you have said.	
σὺ <sup>N</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐμοί <sup>D</sup>	ὧντινων <sup>G</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	ἤκουσας <sup>AorAkt</sup>	μηδ', <sup>Pt</sup>
du you	denn for	mir to me	wessen of which	zwar indeed	und and	wie how	du hörtest you heard	auch nicht not and
							wohl ever	εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>
								εἰς <sup>Pt</sup>



βιβλίῳ <sup>D</sup>	βελτίῳ <sup>AdjAKmp</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	μή <sup>Pt</sup>	ἐλάττω <sup>AdjAKmp</sup>	ἕτερα <sup>AdjA</sup>	ὕπεσχησαι <sup>PerM/P</sup>
Buch book	Besseres better	und auch and	und also	nicht not	geringere lesser	andere other	du hast zugesagt you have promised
εἶπεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	τούτων <sup>G Pr</sup>	ἀπεχόμενος, <sup>N PräM/P</sup>	καί <sup>Kon</sup>	σοι <sup>D Pr</sup>	ἐγώ, <sup>N Pr</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup> ἐννέα <sup>AdjN</sup>
zu sagen to say	dieser of these	dich enthaltend, keeping away,	und and	dir to you	ich, I,	wie just as	die the neun nine
ἄρχοντες, <sup>N</sup> ὑπισχνοῦμαι <sup>PräM/P</sup>	χρυσῇ <sup>AdjA</sup>	εἰκόνα <sup>A</sup>	ἰσομέτρητον <sup>AdjA</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	Δελφοῦς <sup>A</sup>	ἀναθήσειν, <sup>FuAktInf</sup>	
Beamten, rulers,	verspreche I promise	goldene golden	Statue statue	gleich gemessene equal measured	nach into	Delphi Delphi	zu weihe, to dedicate,
οὐ <sup>Pt</sup>	μόνον <sup>Adv</sup>	[235e]	ἐμαυτοῦ <sup>G Pr</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	καί <sup>Kon</sup>	σὴν. <sup>AdjA</sup>	
nicht not	nur only		meiner selbst of myself	sondern but	auch also	deine. your.	

## St. 236a

[Σωκράτης]:	φίλτατος <sup>AdjNSup</sup> liebster dearest	εἶ <sup>PräAkt</sup> bist you are	καί <sup>Kon</sup> und and	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	ἀληθῶς <sup>Adv</sup> wahrhaft truly	χρυσοῦς <sup>AdjN</sup> golden, golden,	ὦ <sup>ij</sup> o O	Φαῖδρε <sup>V</sup> Phaidros, Phaedrus,	εἴ <sup>Kon</sup> wenn if	μέ <sup>A Pr</sup> mich me	οἶεῖ <sup>PräAkt</sup> meinst du you think
λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen to say	ὥς <sup>Kon</sup> dass that	Λυσίας <sup>N</sup> Lysias Lysias	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of	παντὸς <sup>AdjG</sup> Ganzen the whole	ἡμάρτηκεν <sup>PerAkt</sup> hat gefehlt, he has erred,	καί <sup>Kon</sup> und and	οἶόν <sup>AdjN</sup> möglich possible	τε <sup>Pt</sup> und and	δη <sup>Pt</sup> ja indeed		
παρά <sup>Prp</sup> neben beside	πάντα <sup>AdjA</sup> alle all	ταῦτα <sup>A Pr</sup> diese these	ἄλλα <sup>AdjA</sup> anderes other	εἶπεῖν <sup>AorSAktInf</sup> zu sagen· to say·	τοῦτο <sup>N Pr</sup> dies this	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οἶμαι <sup>PräM/P</sup> meine ich I think	οὐδ <sup>Pt</sup> auch nicht not even	ἂν <sup>Pt</sup> wohl ever		
τὸν <sup>ArtA</sup> den the	φαυλότατον <sup>AdjASup</sup> schlechtesten most paltry	παθεῖν <sup>AorSAktInf</sup> zu erleiden to suffer	συγγραφέα <sup>A</sup> Schriftsteller. writer.	αὐτίκα <sup>Adv</sup> sofort straightway	περὶ <sup>Prp</sup> über about	οὗ <sup>G Pr</sup> dessen of which	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	λόγος <sup>N</sup> Rede, speech,			
τίνα <sup>A Pr</sup> wen whom	οἶεῖ <sup>PräAkt</sup> meinst du do you think	λέγοντα <sup>PräAkt</sup> sagend saying	ὥς <sup>Kon</sup> dass that	χρή <sup>PräAkt</sup> nötig it is necessary	μή <sup>Pt</sup> nicht not	ἐρῶντι <sup>PräAkt</sup> dem Liebenden to the lover	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> eher rather	ἢ <sup>Kon</sup> als than			
ἐρῶντι <sup>PräAkt</sup> dem Liebenden to the lover	χαρίζεσθαι <sup>PräM/PInf</sup> zu gefallen, to show favor,	παρέντα <sup>AorSAkt</sup> übergangen habend omitting	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of	μέν <sup>Pt</sup> zwar the one	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	φρόνιμον <sup>AdjA</sup> Besonnene sensible					
ἐγκωμιάζειν <sup>PräInfAkt</sup> zu preisen, to praise,	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	ἄφρον <sup>AdjA</sup> Törichte foolish	ψέγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu tadeln, to blame,	ἀναγκαῖα <sup>AdjA</sup> Notwendiges necessary	γοῦν <sup>Pt</sup> immerhin at least				
ὄντα <sup>A PräAkt</sup> seiend, being,	εἴ <sup>Kon</sup> dann then	ἄλλ <sup>AdjA</sup> andere other	ἅττα <sup>A Pr</sup> einige some	ἔξειν <sup>FuAktInf</sup> zu haben to have	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen; to say;	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	οἶμαι <sup>PräM/P</sup> meine ich I think	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	μέν <sup>Pt</sup> zwar indeed		
τοιαῦτα <sup>AdjA</sup> solchen such things	ἐατέα <sup>AdjA</sup> zu belassen to be let go	καί <sup>Kon</sup> und and	συγγνωστέα <sup>AdjA</sup> verzeihlich pardonable	λέγοντι <sup>PräAkt</sup> dem Sprechenden· to one speaking·	καί <sup>Kon</sup> und and	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	μέν <sup>Pt</sup> zwar indeed	τοιούτων <sup>AdjG</sup> solcher such			
οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	εὕρεσιν <sup>A</sup> Erfindung invention	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	διάθεσιν <sup>A</sup> Anordnung arrangement	ἐπαινετέον <sup>AdjN</sup> ist zu loben, to be praised,	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	μή <sup>Pt</sup> nicht not	ἀναγκαίων <sup>AdjG</sup> notwendigen necessary	
τε <sup>Pt</sup> und and	καί <sup>Kon</sup> auch also	χαλεπῶν <sup>AdjG</sup> schwierigen difficult	εὕρεῖν <sup>AorSAktInf</sup> zu finden to find	πρὸς <sup>Prp</sup> neben in addition to	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	διαθέσει <sup>D</sup> Anordnung arrangement	καί <sup>Kon</sup> auch and	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	εὕρεσιν <sup>A</sup> Erfindung. invention.		
συγχωρῶ <sup>PräAkt</sup> ich gebe zu I agree	ὅ <sup>A Pr</sup> was what	λέγεις <sup>PräAkt</sup> du sagst· you say·	μετρίως <sup>Adv</sup> maßvoll moderately	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	δοκεῖς <sup>PräAkt</sup> du scheinst you seem	εἰρηκέναι <sup>PerAktInf</sup> gesagt zu haben. to have said.				
ποιήσω <sup>FuAkt</sup> ich werde tun I will do	οὖν <sup>Pt</sup> also then	καί <sup>Kon</sup> auch and	ἐγώ <sup>N Pr</sup> ich I	οὕτως <sup>Adv</sup> so· thus·	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	μέν <sup>Pt</sup> zwar indeed	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	ἐρῶντα <sup>A PräAkt</sup> Liebenden lover	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of	[236b] μή <sup>Pt</sup> nicht not	
ἐρῶντος <sup>G PräAkt</sup> des Liebenden loving	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> eher rather	νοσεῖν <sup>PräInfAkt</sup> krank zu sein to be sick	δώσω <sup>FuAkt</sup> werde ich geben I will allow	σοι <sup>D Pr</sup> dir to you	ὑποτίθεσθαι <sup>PräM/PInf</sup> zu unterstellen, to suppose,	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but				

λοιπῶν <sup>AdjG</sup>	ἕτερα <sup>AdjA</sup>	πλείω <sup>AdjAKmp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πλείονος <sup>AdjGKmp</sup>	ἄξια <sup>AdjA</sup>	εἰπὼν <sup>N</sup>	τῶνδε <sup>G</sup>	Pr
übrigen remaining	andere other	mehr more	und and	von mehr of more	würdige worthy	gesagt habend having said	dieser of these	
Λυσίου <sup>G</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	Κυψελιδῶν <sup>G</sup>	ἀνάθημα <sup>A</sup>	σφυρήλατος <sup>AdjN</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	Ὀλυμπίᾳ <sup>D</sup>	στάθῃτι. <sup>AorPasImv</sup>
des Lysias of Lysias	neben beside	das the	der Kypseliden of the Cypselids	Weihgeschenk dedication	hammergeschlagen hammer wrought	in in	Olympia Olympia	stehe. be set up.
ἐσπούδακας, <sup>PerAkt</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	Φαῖδρε, <sup>V</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	σου <sup>G</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	παιδικῶν <sup>AdjG</sup>	ἐπελαβόμην <sup>AorMed</sup>	
du bist ernst geworden, you have been serious,		o Phaidrus,	weil because	deiner of your	der of	Knaben Liebe the beloveds	ich mich bemächtigte I took hold	
ἐρεσχηλῶν <sup>N</sup>	σε, <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἶει <sup>PräAkt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	με <sup>A</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἀληθῶς <sup>Adv</sup>	ἐπιχειρήσειν <sup>FuAktInf</sup>
scherzend teasing	dich, you,	und and	meinst du you suppose	nun indeed	mich me	wie as	wahrhaft truly	versuchen werden to attempt
εἰπεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἐκείνου <sup>G</sup>	σοφίαν <sup>A</sup>	ἕτερόν <sup>AdjA</sup>	τι <sup>A</sup>	ποικιλώτερον; <sup>AdjAKmp</sup>	
zu sagen to say	gegen contrary to	die the	jenes of that man	Weisheit wisdom	anderes different	etwas something	bunteres; more variegated;	
περὶ <sup>Prp</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τούτου, <sup>G</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	φίλε, <sup>AdjV</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	ὁμοίας <sup>AdjA</sup>	λαβὰς <sup>A</sup>
über about	zwar indeed	dieses, this,	o O	Freund, friend,	in into	die the	ähnlichen similar	Griffe grips
								ἐλήλυθας. <sup>PerAkt</sup> [236c]
								you have come.
ῥήτεον <sup>AdjN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	σοι <sup>D</sup>	παντός <sup>AdjG</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	οἷός <sup>AdjN</sup>
zu sagen ist to be said	zwar indeed	denn for	dir to you	von allem of all	mehr rather	so thus	wie how	fähig able
								und and
εἶ <sup>PräAkt</sup>								you are,
ἵνα <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	κωμῳδῶν <sup>G</sup>	φορτικόν <sup>AdjA</sup>	πρᾶγμα <sup>A</sup>	ἀναγκάζωμεθα <sup>PräM/PKmj</sup>	
damit in order that	nicht not	das the	der of the	Komödiendichter comic poets	lästige annoying	Sache affair	wir gezwungen werden we are forced	
ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀνταποδιδόντες <sup>N</sup>	ἀλλήλοις <sup>D</sup>	εὐλαβήθητι, <sup>AorPasImv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	βούλου <sup>PräM/Plmv</sup>		
zu tun to do	zurück gebend giving back	einander to each other	hüte dich, beware,	und and	nicht not	wolle be willing		
με <sup>A</sup>	ἀναγκάσαι <sup>AorAktInf</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐκεῖνο <sup>A</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	Σώκρατες, <sup>V</sup>
mich me	zu zwingen to compel	zu sagen to say	jenes that thing	das the	wenn if	ich, I,	o O	Sokrates, Socrates
								Sokrates
ἀγνοῶ, <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐμαυτοῦ <sup>G</sup>	ἐπιλέλησμαι, <sup>PerM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἐπεθύμει <sup>ImpAkt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	
verkenne, do not know,	und and	meiner selbst of myself	ich habe vergessen, I have forgotten,	und and	dass that	er verlangte he desired	ja indeed	
λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐθρύπτετο <sup>ImpM/P</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	διανοήθητι <sup>AorM/Plmv</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	
zu sprechen, to speak,	er stellte sich an weich he was being soft	aber but	sondern but	denke darüber consider	dass that	von hier from here	nicht not	
ἄπιμεν <sup>PräAkt</sup>	πρὶν <sup>Prp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	σὺ <sup>N</sup>	εἵπης <sup>AorAktKmj</sup>	ἃ <sup>A</sup>	ἔφησθα <sup>ImpAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>
wir weggehen we go away	ehe before	wohl ever	du you	sagest you may say	was what	du sagtest you were saying	in in	dem the
								Busen <sup>D</sup>
								στήθει <sup>D</sup>
ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐσμέν <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μόνῳ <sup>AdjDuN</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἐρημίᾳ, <sup>D</sup>	ισχυρότερος <sup>AdjNKmp</sup>	[236d]	δ <sup>Pt</sup>
zu haben. to have.	wir sind we are	aber but	allein zwei alone two	in in	Einöde, solitude,	stärker stronger		ἐγώ <sup>N</sup>
								ich I
καὶ <sup>Kon</sup>	νεώτερος, <sup>AdjNKmp</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀπάντων <sup>AdjG</sup>	τούτων <sup>G</sup>	σύνεις <sup>AorSAktImv</sup>	ὅ <sup>A</sup>	τοί <sup>Pt</sup>
und and	jünger, younger,	aus out of	aber but	aller of all	dieser these	verstehet understand	was what	ja to you
								ich sage, I say,
καὶ <sup>Kon</sup>	μηδαμῶς <sup>Adv</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	βίαν <sup>A</sup>	βουληθῆς <sup>AorPasKmj</sup>	μᾶλλον <sup>Adv</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἐκὼν <sup>AdjN</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>
und and	keineswegs in no way	zu towards	Gewalt force	du wolltest you may be willing	eher rather	als than	freiwillig willing	zu sprechen. to speak.
ἀλλ', <sup>Kon</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	μακάριε <sup>AdjV</sup>	Φαῖδρε, <sup>V</sup>	γελοῖος <sup>AdjN</sup>	ἐσομαι <sup>FuM/P</sup>	παρ', <sup>Prp</sup>	ἀγαθόν <sup>AdjA</sup>	ποιητὴν <sup>A</sup>
sondern, but,	o O	seliger blessed	Phaidros, Phaedrus,	lächerlich ridiculous	werde ich sein I shall be	bei beside	gutem good	Dichter poet
								Laie private man
αὐτοσχεδιάζων <sup>N</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup>	οἷσθ' <sup>PräAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἔχει; <sup>PräAkt</sup>	παῦσαι <sup>AorAktImv</sup>	
improvisierend improvising	über about	der the	selben. same.	du weißt you know	wie how	es steht; it is;	hör auf cease	
πρὸς <sup>Prp</sup>	με <sup>A</sup>	καλλωπιζόμενος <sup>N</sup>	σχεδὸν <sup>Adv</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἔχω <sup>PräAkt</sup>	ὅ <sup>A</sup>	εἰπὼν <sup>N</sup>	ἀναγκάσω <sup>FuAkt</sup>
zu towards	mir me	sich heraus putzend preening	beinahe nearly	denn for	ich habe I have	was what	gesagt habend having said	ich werde zwingen I will compel

σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγειν. PräInfAkt μηδαμῶς<sup>Adv</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> εἶπης. AorAktKnj οὐκ, <sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> λέγω. PräAkt  
dich zu|sprechen. keineswegs also then du|sagest. nicht, sondern und ja ich|sage.  
you to|speak. in|no|way then say. no, but and indeed I|say.

ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> λόγος<sup>N</sup> ὅρκος<sup>N</sup> ἔσται. FuM/P ὁμνυμι PräAkt γάρ<sup>Pt</sup> σοι—<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μέντοι, <sup>Pt</sup> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
die aber mir Rede Eid wird|sein. ich|schwöre denn dir— welchen doch, welchen  
the but to|me speech oath it|will|be. I|swear for to|you— which however, which

θεῶν; <sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> βούλει PräM/P τὴν<sup>ArtA</sup> [236e] πλατάνον<sup>A</sup> ταυτηνί; <sup>A</sup> —ἢ<sup>Pt</sup> μήν, <sup>Pt</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup>  
der|Götter; oder du|willst die Platane diese|hier; —ja wahrlich, wenn mir nicht  
of|gods; or you|wish the plane|tree this|here; —indeed truly, if|ever to|me not

εἶπης AorAktKnj τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> ἐναντίον<sup>Prp</sup> αὐτῆς <sup>G</sup><sub>Pr</sub> ταύτης, <sup>G</sup><sub>Pr</sub> μηδέποτε<sup>Adv</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἕτερον<sup>AdjA</sup>  
du|sagest die Rede gegenüber ihrer dieser, niemals dir anderen  
you|may|say the speech opposite of|her of|this, never to|you another

λόγον<sup>A</sup> μηδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μηδεὶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μήτε<sup>Kon</sup> ἐπιδείξειν AorAktInf μήτε<sup>Kon</sup> ἐξαγγελεῖν. AorAktInf βαβαῖ, <sup>ij</sup> ὦ<sup>ij</sup>  
Rede keinen keines weder zu|vorzeigen noch zu|verkünden. ach, o  
speech none of|no|one neither to|exhibit nor to|announce. bravo, O

μιαρέ, <sup>AdjV</sup> ὥς<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ἀνῆρες AorSAkt τὴν<sup>ArtA</sup> ἀνάγκην<sup>A</sup> ἀνδρὶ<sup>D</sup> φιλόλογῳ<sup>AdjD</sup> ποιεῖν PräInfAkt  
Scheusal, wie gut du|hast|aufgefunden die Notwendigkeit|einem|Mann wortliebenden zu|tun  
foul|one, how well you|found the necessity to|a|man fond|of|words to|do

ὁ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> κελεύεις. PräAktKnj τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> τα<sup>Pt</sup> ἔχων<sup>N</sup> PräAkt στρέφῃ; PräM/P οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔτι, <sup>Adv</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
was wohl du|befiehlst. was denn habend wendest|du|dich; nichts mehr, nachdem du  
what ever you|may|order. what then having you|turn|yourself; nothing yet, since you

γε<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὁμώμοκας. PerAkt πῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οἶός<sup>AdjN</sup> τ<sup>Pt</sup> εἶην PräAktOp τοιαύτης<sup>AdjG</sup> θοίνης<sup>G</sup>  
ja dies du|hast|geschworen. wie denn wohl fähig ja ich|wäre eines|solchen Gelages  
indeed these|things you|have|sworn. how for ever such and I|might|be of|such banquet

ἀπέχεσθαι; PräM/PIInf  
sich|zu|enthaltēn;  
to|abstain;

## St. 237a

[Φαῖδρος]: λέγε PräAktImv δὴ. <sup>Pt</sup> οἶσθ' PräAkt οὖν<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ποιήσω; FuAkt τοῦ<sup>ArtG</sup> πέρι; <sup>Prp</sup> ἐγκαλυψάμενος<sup>N</sup> AorMed  
sprich ja. du|weißt also wie ich|machen|werde; dessen über; eingehüllt|habend|mich  
speak indeed. you|know then how I|will|do; of|what about; having|veiled|myself

ἐρῶ, FuAkt ἵν' <sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τάχιστα<sup>AdvSup</sup> διαδράμω AorSAktKnj τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
ich|werde|sagen, damit dass möglichst|schnell ich|durchlaufe die Rede und nicht  
I|will|say, in|order|that that most|swiftly I|may|run|through the speech and not

βλέπων<sup>N</sup> PräAkt πρὸς<sup>Prp</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑπ' <sup>Prp</sup> αἰσχύνῃς<sup>G</sup> διαπορῶμαι. PräM/P λέγε PräAktImv μόνον, <sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
sehend zu dich unter Scham verlegen|bin. sprich nur, die  
looking towards you under of|shame I|am|at|a|loss. speak only, the

δ<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> βούλει PräM/P ποιεῖ. PräAktImv ἄγετε PräAktImv δὴ, <sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μοῦσαι, <sup>V</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> δι' <sup>Prp</sup>  
aber anderen wie du|willst tue. auf|denn ja, o Musen, entweder durch  
but other how you|wish do. lead indeed, O Muses, whether through

ᾠδῆς<sup>G</sup> εἶδος<sup>N</sup> λίγειαι, <sup>AdjN</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> γένος<sup>A</sup> μουσικόν<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λιγύων<sup>G</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔσχετ' AorSAkt  
Gesangs Art hellklingend, oder durch Art musikalische das der|Ligyer diese bekam  
of|song form clear|voiced, whether through kind musical the of|Ligyans this you|had

ἐπωνυμίαν, <sup>A</sup> ξύμ<sup>Prp</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> λάβεσθε AorM/PIImv τοῦ<sup>ArtG</sup> μύθου, <sup>G</sup> ὃν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀναγκάζει PräAkt ὁ<sup>ArtN</sup>  
Benennung, zusammen|mit mir nehmt|auf der Erzählung, welchen mich zwingt der  
surname, with me take|yourselves of|the myth, which me forces the

βέλτιστος<sup>AdjNSup</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγειν, PräInfAkt ἵν' <sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐταῖρος<sup>N</sup> αὐτοῦ, <sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πρότερον<sup>Adv</sup>  
beste dieser|hier zu|sagen, damit der Gefährte dessen, und früher  
best this|here to|speak, in|order|that the companion of|him, and formerly

δοκῶν<sup>N</sup> PräAkt [237b] τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σοφός<sup>AdjN</sup> εἶναι, PräInfAkt νῦν<sup>Adv</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup> δόξῃ. AorAktKnj  
scheinend diesem zu|sein, jetzt noch mehr er|scheine.  
seeming to|this|man wise to|be, now still more he|may|seem.

ἦν<sup>ImpAkt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> παῖς, <sup>N</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> μαιρακίσκος, <sup>N</sup> μάλα<sup>Adv</sup> καλός<sup>AdjN</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup>  
er|war so ja Knabe, mehr aber Jüngelchen, sehr schön. diesem aber  
he|was thus indeed boy, rather but stripling, very beautiful. to|this|one but

ἦσαν<sup>ImpAkt</sup> ἐρασταὶ<sup>N</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> πολλοί.<sup>AdjN</sup> εἷς<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> αἰμύλος<sup>AdjN</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ὃς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 waren Liebhaber sehr viele. einer aber einer von|ihnen schmeichelnd war, welcher  
 there|were lovers very many. one but someone of|them wheedling was, who  
 οὐδενὸς<sup>G</sup> ἥττον<sup>AdvKmp</sup> ἐρῶν<sup>N</sup> ἐπεπείκει<sup>PlqAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> παῖδα<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐρώη·<sup>PräAktOp</sup>  
 von|niemandem weniger liebend hatte|überredet den Knaben dass nicht er|lieben|würde.  
 of|no|one less loving he|had|persuaded the boy that not he|would|love.  
 καί<sup>Kon</sup> ποτε<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> αἰτῶν<sup>N</sup> ἔπειθεν<sup>ImpAkt</sup> τοῦτ'<sup>A</sup> αὐτό<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐρῶντι<sup>D</sup>  
 und einst ihn bittend er|überredete dies selbst, dass nicht dem|Liebenden  
 and once him asking he|was|persuading this itself, that not to|the|lover  
 πρὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐρῶντος<sup>G</sup> δέοι<sup>PräAktOp</sup> χαρίζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἔλεγεν<sup>ImpAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> ὥδε—<sup>Adv</sup>  
 vor des Liebenden nötig|wäre Gefallen|zu|erweisen, er|sagte ja so—  
 before the of|the|lover it|might|be|needful to|show|favor, he|was|saying and thus—  
 περὶ<sup>Prp</sup> παντός<sup>AdjG</sup> ὧ<sup>Ij</sup> παῖ<sup>V</sup> μία<sup>AdjN</sup> ἀρχή<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μέλλουσι<sup>D</sup> καλῶς<sup>Adv</sup>  
 über allem, o Knabe, ein Anfang den im|Begriff|Seienden gut  
 about of|everything, O boy, one beginning to|those being|about|to well  
 βουλευέσθαι·<sup>FuM/Plnf</sup> [237c] εἰδέναι<sup>PerAktInf</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> οὗ<sup>G</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> βουλή<sup>N</sup>  
 sich|beraten|werden· zu|wissen ist|nötig über wessen wohl sei der Plan,  
 to|deliberate· to|know it|is|necessary about of|what ever it|may|be the counsel,  
 ἢ<sup>Kon</sup> παντός<sup>AdjG</sup> ἁμαρτάνειν<sup>PräAktInf</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> λέληθεν<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 oder in|allem zu|verfehlen Notwendigkeit. die aber viele ist|verborgen dass  
 or of|everything to|miss|the|mark necessity. the but many it|has|escaped|notice that  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἴσασι<sup>PerAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> οὐσίαν<sup>A</sup> ἐκάστου<sup>G</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἰδότες<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διομολογοῦνται<sup>PräM/P</sup>  
 nicht sie|wissen das Wesen jedes. wie nun wissend nicht sie|vereinbaren  
 not they|know the essence of|each. as then knowing not they|agree|together  
 ἐν<sup>Prp</sup> ἀρχῇ<sup>D</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> σκέψεως<sup>G</sup> προελθόντες<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> εἰκὸς<sup>A</sup> ἀποδιδόασιν·<sup>PräAkt</sup>  
 am Anfang der Untersuchung, vorangekommen|seiend aber das Wahrscheinliche sie|geben·  
 in beginning of|the inquiry, having|advanced but the likely they|render·  
 οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἑαυτοῖς<sup>D</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ἀλλήλοις<sup>D</sup> ὁμολογοῦσιν·<sup>PräAkt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 weder denn sich|selbst noch einander sie|stimmen|zu. ich also und du nicht  
 neither for to|themselves nor to|one|another they|agree. I then and you not  
 πάθωμεν<sup>AorSAktKnj</sup> ὃ<sup>A</sup> ἅλοις<sup>AdjD</sup> ἐπιτιμῶμεν<sup>PräAktKnj</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> σοὶ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup>  
 wir|erleiden was den|anderen wir|vorwerfen, sondern da dir und mir  
 let|us|suffer what to|others we|reproach, but since to|you and to|me  
 ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος<sup>N</sup> πρόκειται<sup>PräM/P</sup> πότερα<sup>Kon</sup> ἐρῶντι<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> φιλίαν<sup>A</sup>  
 die Rede vorliegt ob dem|Liebenden oder nicht eher in Freundschaft  
 the speech is|set whether to|the|lover or not rather into friendship  
 ἰτέον<sup>AdjN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἔρωτος<sup>G</sup> οἷόν<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἣν<sup>A</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> δύναμιν<sup>A</sup>  
 man|soll|gehen, über Liebe wie|geartet ja es|ist und welche hat Kraft,  
 to|be|gone, about of|love such|as and it|is and which has power,  
 ὁμολογία<sup>D</sup> [237d] θέμενοι<sup>N</sup> ὄρον<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> ἀποβλέποντες<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 durch|Übereinstimmung gesetz|habend Grenze, in dieses blickend und  
 by|agreement having|set boundary, into this looking|toward and  
 ἀναφέροντες<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σκέψιν<sup>A</sup> ποιῶμεθα<sup>PräM/P</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> ὠφελίαν<sup>A</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> βλάβην<sup>A</sup>  
 zurückführend die Untersuchung machen|wir ob Nutzen oder Schaden  
 referring the inquiry let|us|make whether benefit or harm  
 παρέχει<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐπιθυμία<sup>N</sup> τις<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἔρως<sup>N</sup> ἅπαντι<sup>AdjD</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 es|gewährt. dass ja nun gewiss Begierde irgendeine die Liebe, jedem klar· dass  
 it|provides. that that indeed then indeed desire some the love, to|every|one clear· that  
 δ<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐρῶντες<sup>N</sup> ἐπιθυμοῦσι<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> ἴσμεν<sup>PerAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 aber wiederum auch nicht Liebende begehren der Schönen, wir|wissen. dem  
 but again also not loving they|desire of|the beautiful, we|know. to|the  
 δὴ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐρῶντά<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> κρινοῦμεν<sup>FuAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> νοῆσαι<sup>AorSAktInf</sup>  
 also den Liebenden und auch nicht wir|werden|beurteilen; es|ist|nötig wiederum zu|erfassen  
 then the loving|one and also not we|judge; it|is|necessary again to|understand  
 ὅτι<sup>Kon</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐκάστῳ<sup>AdjD</sup> δύο<sup>AdjN</sup> τινέ<sup>N</sup> ἐστων<sup>Du</sup> ἰδέα<sup>N</sup> ἄρχοντε<sup>DuN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 dass unserer in jedem zwei irgendwelche sind Gestalten leitende und  
 that of|us in each two certain are forms ruling and



ἄγοντες, <sup>DuN</sup> <sup>PräAkt</sup> οἷν <sup>DuD</sup> <sup>Pr</sup> ἐπόμεθα <sup>PräM/P</sup> ἧ <sup>Adv</sup> <sup>ἂν</sup> <sup>Pt</sup> ἄγητον, <sup>AdjA</sup> ἡ <sup>ArtN</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἔμφυτος <sup>AdjN</sup>  
 führende, denen wir|folgen wohin wohl geführt|werde, die ja angeboren  
 leading, of|which|two we|follow to|which ever leading, the indeed inborn  
 οὐσα <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἐπιθυμία <sup>N</sup> ἡδονῶν, <sup>G</sup> ἄλλη <sup>AdjN</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ἐπικτήτος <sup>AdjN</sup> δόξα, <sup>N</sup> ἐφιεμένη <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup>  
 seiend Begierde der|Freuden, eine|andere aber erworbene Meinung, strebend des  
 being of|pleasures, another but acquired opinion, aiming at|the  
 ἀρίστου. <sup>AdjGSup</sup> τούτῳ <sup>DuD</sup> <sup>Pr</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ἐν <sup>Prp</sup> ἡμῖν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τότε <sup>Adv</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ὁμονοεῖτον, <sup>Du</sup> <sup>PräAkt</sup> ἔστι <sup>PräAkt</sup> [237e]  
 Besten. diesen aber in uns bisweilen ja sie|stimmen|überein, es|ist  
 best. to|these|two but in us at|one|time indeed they|are|of|one|mind, there|is  
 δὲ <sup>Pt</sup> ὅτε <sup>Adv</sup> στασιάζετον. <sup>Du</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τότε <sup>Adv</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἡ <sup>ArtN</sup> ἑτέρα, <sup>AdjN</sup> ἄλλοτε <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ἡ <sup>ArtN</sup>  
 aber wann sie|streiten. und bisweilen ja die eine, ein|anderma aber die  
 but when they|are|at|variance. and at|one|time indeed the other, at|another|time but the  
 ἑτέρα <sup>AdjN</sup> κρατεῖ. <sup>PräAkt</sup>  
 andere herrscht.  
 other prevails.

## St. 238a

[Σωκράτης]: δόξης <sup>G</sup> μὲν <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup> τῷ <sup>ArtA</sup> ἄριστον <sup>AdjASup</sup> λόγῳ <sup>D</sup> ἀγούσης <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 der|Meinung ja nun auf das Beste durch|Vernunft führend und  
 of|opinion indeed then towards the best by|reason leading and  
 κρατούσης <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> κράτει <sup>D</sup> σωφροσύνη <sup>N</sup> ὄνομα. <sup>N</sup> ἐπιθυμίας <sup>G</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ἀλόγως <sup>Adv</sup> ἐλκούσης <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 herrschend durch|die Herrschaft Besonnenheit Name- der|Begierde aber unvernünftig ziehend  
 prevailing by|the power moderation name- of|desire but without|reason drawing  
 ἐπὶ <sup>Prp</sup> ἡδονᾶς <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀρξάσης <sup>G</sup> <sup>AorAkt</sup> ἐν <sup>Prp</sup> ἡμῖν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> ἀρχῇ <sup>D</sup> ὕβρις <sup>N</sup> ἐπωνομάσθη. <sup>AorPas</sup>  
 zu Freuden und anfangen|habend in uns die Herrschaft Übermut wurde|benannt.  
 to pleasures and having|begun in us at|the beginning outrage was|named.  
 ὕβρις <sup>N</sup> δὲ <sup>Pt</sup> δὴ <sup>Pt</sup> πολυώνυμον <sup>AdjN</sup> —πολυμελές <sup>AdjN</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πολυμερές — <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τούτων <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 Übermut aber ja vielnamig —vieligliedrig denn und vielfältig— und dieser  
 outrage but indeed many|named —many|limbed for and many|parted— and of|these  
 τῶν <sup>ArtG</sup> ἰδεῶν <sup>G</sup> ἐκπρεπῆς <sup>AdjN</sup> ἧ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> <sup>ἂν</sup> <sup>Pt</sup> τύχη <sup>AorSAktKnj</sup> γενομένη, <sup>N</sup> <sup>AorMed</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> αὐτῆς <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 der Gestalten herausragend welche wohl treffe geworden|seiend, die ihre  
 of|the forms conspicuous whichever ever may|happen having|become, the of|her|own  
 ἐπωνυμίαν <sup>A</sup> ὀνομαζόμενον <sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> ἔχοντα <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> παρέχεται, <sup>PräM/P</sup> οὔτε <sup>Kon</sup> τίνα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καλὴν <sup>AdjA</sup>  
 Benennung benannt|werdend den Habenden gewährt, weder irgendeinen schönen  
 title being|named the having it|provides, neither any fine  
 οὐτ' <sup>Kon</sup> ἐπαξίαν <sup>AdjA</sup> <sup>PerM/PInf</sup> <sup>PerM/PInf</sup> περὶ <sup>Prp</sup> μὲν <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἐδωδὴν <sup>A</sup> κρατοῦσα <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup>  
 noch angemessenen erworben|zu|haben. über ja denn Speise herrschend der  
 nor worthy to|have|acquired. about indeed for food being|master of|the  
 λόγου <sup>G</sup> <sup>Pt</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> ἀρίστου <sup>AdjGSup</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἄλλων <sup>AdjG</sup> ἐπιθυμιῶν <sup>G</sup> ἐπιθυμία <sup>N</sup> γαστριμαργία <sup>N</sup>  
 Rede und des Besten und der anderen Begierden Begierde Völlerei  
 speech and of|the best and of|the other desires desire gluttony  
 [238b] <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> ἔχοντα <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ταυτόν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τοῦτο <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> κεκλημένον <sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> παρέξεται. <sup>FuM/P</sup>  
 und auch den Habenden dasselbe dieses genannt|seiend wird|darreichen.  
 and also the having the|same this having|been|called will|provide.  
 περὶ <sup>Prp</sup> δ' <sup>Pt</sup> αὖ <sup>Pt</sup> μέθας <sup>G</sup> τυραννεύσασα, <sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> κεκτημένον <sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> ταύτη <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 über aber wieder Trunkenheit tyrannisiert|habend, den besitz|habenden hierdurch  
 about but again of|drunkenness having|tyrannized, the having|acquired in|this  
 ἄγουσα, <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> δῆλον <sup>AdjN</sup> οὐ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τεύξεται <sup>FuM/P</sup> προσρήματος. <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τᾶλλα <sup>AdjA</sup> δὴ <sup>Pt</sup> τὰ <sup>ArtN</sup>  
 führend, klar wessen wird|erlangen Anrede- und andere ja die  
 leading, clear of|which will|obtain of|address. and and the|others indeed the  
 τούτων <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἀδελφὰ <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀδελφῶν <sup>G</sup> ἐπιθυμιῶν <sup>G</sup> ὀνόματα <sup>N</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> αἰ <sup>Adv</sup> δυναστευούσης <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 dieser verwandte und Geschwister Begierden Namen der immer herrschend|seienden  
 of|these akin and of|siblings of|desires names of|the always ruling  
 ἧ <sup>Adv</sup> <sup>Pr</sup> προσήκει <sup>PräAkt</sup> καλεῖσθαι <sup>PräM/PInf</sup> πρόδηλον. <sup>AdjN</sup> ἧς <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἕνεκα <sup>Prp</sup> πάντα <sup>AdjN</sup> τὰ <sup>ArtN</sup>  
 wie ziemt genannt|zu|werden offenkundig. deren aber wegen alles die  
 in|which it|is|fitting to|be|called evident. of|which but for|the|sake all the

πρόσθεν<sup>Adv</sup> εἴρηται,<sup>PerM/P</sup> σχεδόν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> φανερόν,<sup>AdjN</sup> λεχθὲν<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 früher ist|gesagt|worden, fast zwar schon offenbar, gesagt|worden aber oder nicht  
 formerly it|has|been|said, almost indeed already evident, having|been|said but or not  
 λεχθὲν<sup>N</sup> πάντως<sup>Adv</sup> σαφέστερον.<sup>AdjNKmp</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> λόγου<sup>G</sup> δόξης<sup>G</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 gesagt|worden ganz klarer· die denn ohne Vernunft Meinung auf das  
 having|been|said altogether clearer· the for without of|reason of|opinion towards the  
 ὀρθόν<sup>AdjA</sup> ὀρμώσης<sup>PräAkt</sup> κρατήσασα<sup>N</sup> ἐπιθυμία<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> [238c] ἡδονήν<sup>A</sup> ἀχθεῖσα<sup>N</sup>  
 Richtige drängend|seiender Herr|geworden|seiend Begierde zu Lust getragen|worden|seiend  
 right rushing having|prevailed desire towards pleasure having|been|borne  
 κάλλους,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> αὐ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐαυτῆς<sup>G</sup> συγγενῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμιῶν<sup>G</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> σωμάτων<sup>G</sup> κάλλος<sup>A</sup>  
 Schönheit, und von wieder der eigenen verwandten Begierden auf Körpern Schönheit  
 of|beauty, and by again of|the her|own kindred desires upon bodies beauty  
 ἔρρωμένως<sup>Adv</sup> ῥωσθεῖσα<sup>N</sup> νικήσασα<sup>N</sup> ἀγωγῇ,<sup>D</sup> ἀπ<sup>Prp</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ῥώμης<sup>G</sup>  
 kräftig gestärkt|worden|seiend gesiegt|habend Führung, von ihrer der Kraft  
 vigorously having|been|strengthened having|won by|influence, from her the strength  
 ἐπωνυμίαν<sup>A</sup> λαβοῦσα,<sup>N</sup> ἔρω<sup>N</sup> ἐκλήθη.<sup>AorPas</sup> ἀτάρ,<sup>Kon</sup> ὧ<sup>ij</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup> δοκῶ<sup>PräAkt</sup> τι<sup>A</sup>  
 Beinamen genommen|habend, Eros wurde|genannt. aber, o Freund Phaidros, scheine|ich etwas  
 appellation having|taken, love was|called. but, O dear Phaedrus, I|seem something  
 σοί,<sup>D</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐμαυτῷ,<sup>D</sup> θεῖον<sup>AdjA</sup> πάθος<sup>A</sup> πεπονθέναι;<sup>PerAktInf</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
 dir, gleichwie mir|selbst, göttliches Erlebnis erlitten|zu|haben; sehr zwar nun, o  
 to|you, just|as to|myself, divine experience to|have|experienced; very indeed then, O  
 Σώκρατες,<sup>V</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> εἰωθὸς<sup>A</sup> εὐροιά<sup>N</sup> τίς<sup>N</sup> σε<sup>A</sup> εἴληφεν.<sup>PerAkt</sup> σιγῇ<sup>D</sup>  
 Sokrates, wider das das|Gewohnte Gunst|strömung welche dich hat|ergriffen. mit|Schweigen  
 Socrates, contrary|to the customary smooth|flow some one|you has|seized. in|silence  
 τοίνυν<sup>Pt</sup> μου<sup>G</sup> ἄκουε.<sup>PräAktImv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> θεῖος<sup>AdjN</sup> εἰκεν<sup>PerAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> [238d]  
 nun|denn meiner höre. dem Seienden denn göttlich scheint der  
 then|indeed of|me listen. in reality for divine it|seems the  
 τόπος<sup>N</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> νυμφόληπτος<sup>AdjN</sup> προϊόντος<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 Ort zu|sein, sodass wenn also oft nymphen|ergriffen fort|gehend|seienden der  
 place to|be, so|that if then often nymph|seized of|advancing of|the  
 λόγου<sup>G</sup> γένωμαι,<sup>AorMedKmj</sup> μὴ<sup>Pt</sup> θαυμάσης.<sup>AorAktKmj</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> πόρρω<sup>Adv</sup>  
 Rede werde, nicht staune· die jetzt denn nicht|mehr fern  
 speech I|may|become, not you|may|marvel· the now for no|longer far  
 διθυράμβων<sup>G</sup> φθέγγομαι.<sup>PräM/P</sup> ἀληθέστατα<sup>AdvSup</sup> λέγεις.<sup>PräAkt</sup> τούτων<sup>G</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup> αἷτιος.<sup>AdjN</sup>  
 der|Dithyramben töne|ich. wahrhaftigst sagst|du. dieser jedoch du schuld.  
 of|dithyramps I|utter. most|truly you|say. of|these however you are|responsible.  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> λοιπὰ<sup>AdjN</sup> ἄκουε.<sup>PräAktImv</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>KonPt</sup> ἀποτράποιτο<sup>AorMedOp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 aber die Übrigen höre· vielleicht denn und|wohl würde|abwenden das  
 but the remaining listen· perhaps for and|if might|turn|aside the  
 ἐπιόν.<sup>N</sup> ταῦτα<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> θεῷ<sup>D</sup> μελήσει,<sup>FuAkt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> παῖδα<sup>A</sup>  
 Heran|kommende. dieses zwar nun dem|Gott wird|kümmern, uns aber zu dem Knaben  
 coming|thing. these indeed then to|the|god it|will|be|a|care, to|us but towards the boy  
 πάλιν<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λόγῳ<sup>D</sup> ἰτέον.<sup>AdjN</sup> εἰεν,<sup>PräAktOp</sup> ὧ<sup>ij</sup> φέριστε.<sup>AdjVSup</sup> ὃ<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup>  
 wieder mit|der Rede zu|gehen|seiend. es|sei, o Bester· was zwar ja trifft|sich  
 again with|the speech to|be|gone. be|it|so, O best|one· which indeed then happens  
 ὄν<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> οὗ<sup>G</sup> βουλευτέον,<sup>AdjN</sup> εἴρηται<sup>PerM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὠρίσται,<sup>PerM/P</sup> βλέποντες<sup>N</sup>  
 seiend über welches zu|beraten|seiend,ist|gesagt|worden und auch ist|bestimmt|worden, blickend|seiend  
 being about of|which must|be|considered,it|has|been|said and also it|has|been|defined, looking  
 δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> ταῦτα<sup>N</sup> [238e] λοιπὰ<sup>AdjN</sup> λέγωμεν<sup>PräAktKmj</sup> τίς<sup>N</sup> ὠφελία<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> βλάβη<sup>N</sup>  
 aber ja auf dieses die Übrigen lasst|uns|sagen welche Nutzen oder Schaden  
 but indeed towards it the remaining let|us|say what benefit or harm  
 ἀπὸ<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐρώντος<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> χαριζομένῳ<sup>D</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> εἰκότος<sup>G</sup>  
 von und des|Liebenden und nicht dem Gefallen|erweisenden aus Wahrscheinlichen  
 from and of|a|lover and not to|the one|showing|favor from likelihood  
 συμβήσεται.<sup>FuM/P</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> ἐπιθυμίας<sup>G</sup> ἀρχομένῳ<sup>D</sup> δουλεύοντί<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> ἡδονῇ<sup>D</sup>  
 wird|sich|ereignen. dem ja unter Begierde beherrscht|werdenden dienenden und Lust  
 it|will|happen. to|the indeed under by|desire being|ruled serving serving and to|pleasure

ἀνάγκη <sup>N</sup>	που <sup>Pt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἐρώμενον <sup>A</sup>	ὡς <sup>Kon</sup>	ἡδιστον <sup>AdjASup</sup>	ἐαυτῷ <sup>D</sup>	παρασκευάζειν <sup>PräInfAkt</sup>		
Notwendigkeit	wohl	den	Geliebten	als	angenehmsten	sich selbst	bereit zu machen·		
necessity	indeed	the	beloved	as	most pleasant	for himselb	to prepare·		
νοσοῦντι <sup>D</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πάν <sup>AdjA</sup>	ἡδύ <sup>AdjA</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἀντιτεῖνον <sup>A</sup>	κρεῖττον <sup>AdjAKmp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
krank seienden	aber	alles	angenehm	das	nicht	wider strebende,	besser	aber	und
to the sick	but	everything	sweet	the	not	resisting,	better	but	also
ἴσον <sup>AdjA</sup>	ἐχθρόν. <sup>AdjA</sup>								
Gleiches	feindlich.								
equal	hostile.								

## St. 239a

[Σωκράτης]: οὔτε <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	κρεῖττω <sup>AdjAKmp</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	ισοῦμενον <sup>A</sup>	ἐκὼν <sup>AdjN</sup>	ἐραστής <sup>N</sup>	παιδικὰ <sup>N</sup>	ἀνέξεται <sup>FuM/P</sup>		
weder	ja	besseren	noch	gleich stellenden	freiwillig	Liebhaber	Knaben	wird ertragen,		
neither	indeed	better	nor	equal	willing	lover	boys	will endure,		
ἥττω <sup>AdjAKmp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὕποδεέστερον <sup>AdjAKmp</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	ἀπεργάζεται <sup>PräM/P</sup>	ἥττων <sup>AdjNKmp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>			
schwächeren	aber	auch	geringer wertigen	stets	macht er·	unterlegener	aber			
worse	but	also	more inferior	always	he makes·	inferior	but			
ἀμαθής <sup>AdjN</sup>	σοφοῦ <sup>AdjG</sup>	δειλὸς <sup>AdjN</sup>	ἀνδρείου <sup>AdjG</sup>	ἀδύνατος <sup>AdjN</sup>	εἰπεῖν <sup>AorAktInf</sup>	ῥητορικοῦ <sup>AdjG</sup>				
unwissender	des Weisen,	feiger	des Tapferen,	unfähiger	zu sagen	rednerischen,				
ignorant	of wise,	cowardly	of brave,	unable	to speak	of rhetorical,				
βραδύς <sup>AdjN</sup>	ἀγχίνου <sup>AdjG</sup>	τοσοῦτων <sup>AdjG</sup>	κακῶν <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	πλείονων <sup>AdjGKmp</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>		
langsamer	Scharf sinnigen.	so vieler	Übel	und	noch	mehrerer	gemäß	der		
slow	of wit.	of so many	evils	and	yet	of more	according to	the		
διάνοιαν <sup>A</sup>	ἐραστήν <sup>A</sup>	ἐρωμένω <sup>D</sup>	ἀνάγκη <sup>N</sup>	γιγνομένων <sup>G</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	φύσει <sup>D</sup>			
Gesinnung	Liebhaber	dem Geliebten	Notwendigkeit	werdender	und	auch	von Natur			
thought	lover	to beloved	necessity	of things coming to be	and	and	by nature			
ἐνόντων <sup>G</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἡδεσθαι <sup>PräM/PInf</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	παρασκευάζειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>			
seiender	der	zwar	sich freuen,	die	aber	vorzubereiten,	oder			
being present	of the	indeed	to enjoy,	the	but	to prepare,	or			
στέρεσθαι <sup>PräM/PInf</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	παραυτίκα <sup>Adv</sup>	ἡδέος <sup>AdjG</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	[239b]	καὶ <sup>Kon</sup>	πολλῶν <sup>AdjG</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>		
zu entbehren	des	Sogleich	Angenehmen.	zu sein,		und	vieler	zwar		
to be deprived	of the	immediately	of pleasant.	to be,		and	of many	indeed		
ἄλλων <sup>AdjG</sup>	συνουσιῶν <sup>G</sup>	ἀπείργοντα <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὠφελίμων <sup>AdjG</sup>	ὅθεν <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	ἀνὴρ <sup>N</sup>		
anderer	Zusammenkünfte	ab haltenden	und	nützlicher	wovon	wohl	am meisten	Mann		
other	associations	preventing	and	of beneficial	whence	ever	most	a man		
γίγνοιτο <sup>PräM/POP</sup>	μεγάλης <sup>AdjG</sup>	αἰτίου <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	βλάβης <sup>G</sup>	μεγίστης <sup>AdjGSup</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>			
würde werden,	großen	Ursache	zu sein	des Schadens,	größten	aber	der			
might become,	of great	cause	to be	of harm,	of greatest	but	of that			
ὅθεν <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	φρονιμώτατος <sup>AdjNSup</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	τοῦτο <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	θεία <sup>AdjN</sup>	φιλοσοφία <sup>N</sup>		
wovon	wohl	klügster	wäre.	dies	aber	die	göttliche	Philosophie		
whence	ever	most sensible	he might be.	this	but	the	divine	philosophy		
τυγχάνει <sup>PräAkt</sup>	ὄν <sup>N</sup>	ἧς <sup>G</sup>	ἐραστήν <sup>A</sup>	παιδικὰ <sup>A</sup>	ἀνάγκη <sup>N</sup>	πόρρωθεν <sup>Adv</sup>	εἴργειν <sup>PräInfAkt</sup>			
trifft	seiend,	deren	Liebhaber	Knaben	Notwendigkeit	von fern	ab zu halten,			
happens	being,	of which	lover	boys	necessity	from afar	to exclude,			
περίφοβον <sup>AdjA</sup>	ὄντα <sup>A</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	καταφρονηθῆναι <sup>AorPasInf</sup>	τά <sup>ArtN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἄλλα <sup>AdjN</sup>				
sehr furchtsamen	seienden	des	verachtet zu werden·	die	und	anderen				
very fearful	being	of	the being despised·	the	and	other				
μηχανᾶσθαι <sup>PräM/PInf</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἢ <sup>PräAktKnj</sup>	πάντα <sup>AdjA</sup>	ἀγνοῶν <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πάντα <sup>AdjA</sup>			
ersinnen	wie	wohl	sei	alles	nicht wissend	und	alles			
to contrive	how	ever	he may be	all	ignorant	and	all			
ἀποβλέπων <sup>N</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἐραστήν <sup>A</sup>	οἶος <sup>AdjN</sup>	ὦν <sup>N</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἡδιστος <sup>AdjNSup</sup>		
hin blickend	auf	den	Liebhaber,	wie beschaffen	seiend	dem	zwar	angenehmste,		
looking toward	into	the	lover,	such as	being	to the	indeed	most pleasant,		
ἐαυτῷ <sup>D</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	βλαβερώτατος <sup>AdjNSup</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	τά <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	διάνοιαν <sup>A</sup>	[239c]
sich selbst	aber	schädlichste	wohl	wäre.	die	zwar	nun	nach	Gesinnung	
to him self	but	most harmful	ever	he might be.	the	indeed	then	according to	thought	

ἐπίτροπός<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κοινωνός<sup>N</sup> οὐδαμῇ<sup>Adv</sup> λυσιτελὴς<sup>AdjN</sup> ἀνὴρ<sup>N</sup> ἔχων<sup>N</sup> ἔρωτα.<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 Vormund und auch Teilhaber nirgends vorteilhaft Mann habend Liebe. die aber  
 overseer and also partner in|no|way profitable man having love. the but  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> σώματος<sup>G</sup> ἔξιν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεραπείαν<sup>A</sup> οἶαν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> θεραπεύσει<sup>FuAkt</sup> οὗ<sup>G</sup> οὗ<sup>Pr</sup>  
 des Körpers Haltung und auch Pflege welche und auch wie wird|pflegen dessen  
 of|the body condition and also care what|sort and also and how he|will|treat of|which  
 ἂν<sup>Pt</sup> γένηται<sup>AorMedKnj</sup> κύριος<sup>AdjN</sup> ὃς<sup>N</sup> ἡδὺ<sup>AdjA</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> ἀγαθοῦ<sup>AdjG</sup> ἡνάγκασται<sup>PerM/P</sup>  
 wohl werde Herr, der Angenehme vor dem|Guten ist|gezwungen  
 ever he|may|become master, who the|pleasant before of|good has|been|compelled  
 διώκειν<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>Pr</sup> ἰδεῖν<sup>AorAktInf</sup> ὀφθῆσεται<sup>FuPas</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μαλθακόν<sup>AdjA</sup>  
 zu|verfolgen, es|ist|nötig nach diesem zu|sehen. wird|erscheinen ja weich  
 to|pursue, it|is|necessary after these to|see. he|will|be|seen indeed soft  
 τίνα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> στερεὸν<sup>AdjA</sup> διώκων<sup>N</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἡλίῳ<sup>D</sup> καθαρῷ<sup>AdjD</sup>  
 einen und nicht festen nach|strebend, noch in Sonne reiner  
 some and not firm pursuing, and|not in sun pure  
 τετραμμένον<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> συμμιγεί<sup>AdjD</sup> σκιᾷ<sup>D</sup> πόνων<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀνδρείων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 aufgezogen|worden|seienden sondern unter gemischtem Schatten, Mühen zwar männlicher und  
 having|been|reared but under mixed shade, of|toils indeed manly and  
 ἰδρώτων<sup>G</sup> ξηρῶν<sup>AdjG</sup> ἄπειρον<sup>AdjA</sup> ἐμπειρον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀπαλῆς<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνάνδρου<sup>AdjG</sup> διαίτης<sup>G</sup>  
 Schweiße trockener unerfahren, erfahren aber zarter und unmännlicher Lebensweise,  
 of|sweats dry inexperienced, experienced but of|soft and unmanly way|of|life,  
 [239d] ἄλλοτριόις<sup>AdjD</sup> χρώμασι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κόσμοις<sup>D</sup> χήτει<sup>D</sup> οἰκείων<sup>AdjG</sup> κοσμούμενον<sup>A</sup> ὅσα<sup>N</sup>  
 fremden Farben und Schmücken Mangel Eigenen geschmückt|werdenden, wieviele  
 with|others colors and ornaments in|want of|ones|own being|adorned, as|many|as  
 τε<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> τούτοις<sup>D</sup> ἐπεται<sup>PräM/P</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ἐπιτηδεύοντα<sup>A</sup> ἃ<sup>A</sup> δὴ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 und andere diesen folgt alles betreibenden, welche offenkundig und nicht  
 and other to|these follows all practicing, which clear and not  
 ἄξιον<sup>AdjA</sup> περαιτέρω<sup>Adv</sup> προβαίνειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>AdjA</sup> κεφάλαιον<sup>A</sup> ὀρίσασιν<sup>A</sup> ἐπ<sup>Prp</sup>  
 würdig weiter fort|zu|gehen, sondern einen Hauptpunkt fest|gelegt|habende zu  
 worthy further to|go|on, but one heading having|defined to  
 ἄλλο<sup>AdjA</sup> ἰέναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> σῶμα<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πολέμῳ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλαις<sup>AdjD</sup>  
 einem|anderen zu|gehen· der denn solche Körper in Krieg und auch anderen  
 another to|go· the for such body in war and and other  
 χρεῖαις<sup>D</sup> ὅσαι<sup>AdjN</sup> μεγάλαι<sup>AdjN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐχθροὶ<sup>N</sup> θαρροῦσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> φίλοι<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Bedürfnissen so|viele|wie große die zwar Feinde wagen, die aber Freunde und  
 needs as|many|as great the indeed enemies are|confident, the but friends and  
 αὐτοὶ<sup>N</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐρασταὶ<sup>N</sup> φοβοῦνται<sup>PräM/P</sup> τοῦτο<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> δὴ<sup>AdjN</sup> ἐατέον<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 selbst die Liebhaber fürchten|sich. dies zwar nun als klar zu|lassen, das  
 themselves the lovers fear. this indeed then as clear to|be|left|alone, the  
 δ<sup>Pt</sup> ἐφεξῆς<sup>Adv</sup> ῥητέον<sup>AdjN</sup> τίνα<sup>AdjA</sup> [239e] ἡμῖν<sup>D</sup> ὠφελίαν<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τίνα<sup>AdjA</sup> βλάβην<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 aber der|Reihe|nach zu|sagen, welchen uns Nutzen oder welchen Schaden um  
 but next to|be|said, what for|us benefit or what harm concerning  
 τὴν<sup>ArtA</sup> κτῆσιν<sup>A</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐρώντος<sup>G</sup> ὁμιλίαν<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιτροπείαν<sup>N</sup> παρέξει<sup>FuM/P</sup>  
 den Besitz die des Liebenden Umgang und auch Bevormundung wird|gewähren.  
 the possession the of|the loving|one company and also guardianship will|provide.

## St. 240a

[Σωκράτης]: σαφές<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> γέ<sup>Pt</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> μέν<sup>Pt</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐραστῇ<sup>D</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 klar ja dies zumal jedem zwar, am|meisten aber dem Liebhaber, dass der  
 clear indeed this at|least to|every indeed, most|of|all but to|the lover, that of|the  
 φιλότατων<sup>AdjGSup</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐνουστάτων<sup>AdjGSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θειοτάτων<sup>AdjGSup</sup> κτημάτων<sup>G</sup> ὀρφανὸν<sup>AdjA</sup>  
 liebsten und auch wohlgesinntesten und göttlichsten Besitztümer verwaisten  
 dearest and also most|well|disposed and most|divine possessions orphaned  
 πρὸ<sup>Prp</sup> παντός<sup>AdjG</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ξαίτ<sup>AorMedOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐρώμενον<sup>A</sup> πατρός<sup>G</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 vor allem würde|wünschen wohl zu|sein den Geliebten des|Vaters denn und  
 before all pray would to|be the beloved of|father for and



μητρός<sup>G</sup> και<sup>Kon</sup> συγγενῶν<sup>G</sup> και<sup>Kon</sup> φίλων<sup>G</sup> στέρεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> αὐ<sup>Pt</sup> αὐτόν<sup>A</sup> δεξαίτο<sup>AorMedOp</sup>  
 der|Mutter und der|Verwandten und der|Freunde zu|entbehren wohl ihn würde|hinnehmen,  
 of|mother and of|kinsmen and of|friends to|be|deprived would him he|would|accept,  
 διακωλυτὰς<sup>A</sup> και<sup>Kon</sup> ἐπιτιμητὰς<sup>A</sup> ἡγούμενος<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡδίστης<sup>AdjGSup</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτόν<sup>A</sup> ὁμιλίας.<sup>G</sup>  
 Verhinderer und Tadelnde haltend der angenehmsten zu ihm Umgangs.  
 preventers and reprovers considering of|the most|pleasant towards him intercourse.  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> οὐσίαν<sup>A</sup> γ<sup>Pt</sup> ἔχοντα<sup>PräAkt</sup> χρυσοῦ<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τινος<sup>Pr</sup> ἄλλης<sup>AdjG</sup> κτήσεως<sup>G</sup> οὔτε<sup>Kon</sup>  
 aber jedoch Vermögen ja habenden des|Goldes oder irgendeiner anderen Besitzes weder  
 but indeed property at|least having of|gold or of|some other possession neither  
 εὐάλωτον<sup>AdjA</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ἀλόντα<sup>A</sup> εὐμεταχείριστον<sup>AdjA</sup> ἡγήσεται<sup>FuMed</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup>  
 leicht|angreifbaren gleich noch gefangen|Genommenen leicht|handhabbaren wird|halten aus denen  
 easy|to|capture likewise nor having|been|captured easy|to|handle he|will|think from which  
 πᾶσα<sup>AdjN</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> ἐραστὴν<sup>A</sup> παιδικοῖς<sup>AdjD</sup> φθονεῖν<sup>PräInfAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐσίαν<sup>A</sup> κεκτημένοις<sup>D</sup>  
 jede Notwendigkeitden|Liebhaber den|Knaben zu|beneiden zwar Vermögen besitz|habenden,  
 every necessity lover to|boys to|envy indeed property having|acquired,  
 ἀπολλυμένης<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> χαίρειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἄγαμον<sup>AdjA</sup> ἄπαιδα<sup>AdjA</sup> ἄοικον<sup>AdjA</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 zugrunde|gehenden aber sich|zu|freuen. noch also|nun unverheiratet, kinderlos, hauslos so|sehr  
 of|perishing but to|rejoice. yet then unmarried, childless, houseless that  
 πλεῖστον<sup>AdjASup</sup> χρόνον<sup>A</sup> παιδικὰ<sup>AdjA</sup> ἐραστής<sup>N</sup> εὖ<sup>Pt</sup> ζαίτ<sup>AorMedOp</sup> αὐ<sup>Pt</sup> γενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 längste Zeit Knaben Liebhaber würde|wünschen wohl zu|werden, das  
 most time boy|beloveds lover would|pray would to|be, the  
 αὐτοῦ<sup>G</sup> γλυκὺ<sup>AdjA</sup> ὥς<sup>Kon</sup> πλεῖστον<sup>AdjASup</sup> χρόνον<sup>A</sup> καρποῦσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἐπιθυμῶν<sup>N</sup>  
 seines|eigenen Süße möglichst als längste Zeit zu|genießen begehrend.  
 his|own sweet as most time to|enjoy to|enjoy desiring.  
 ἔστι<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> και<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> κακά<sup>AdjA</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> δαίμων<sup>N</sup> ἔμειξε<sup>AorAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 ist zwar ja und andere Übel, aber irgendein Daimon mischte den  
 there|is indeed indeed also other bad, but someone daimōn mixed to|the  
 πλείστοις<sup>AdjDSup</sup> [240b] ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παραυτίκα<sup>Adv</sup> ἡδονήν<sup>A</sup> οἶον<sup>Kon</sup> κόλακι<sup>D</sup> δεινῷ<sup>AdjD</sup> θηρίῳ<sup>D</sup>  
 meisten in dem sogleich Freude, wie Schmeichler, furchtbarem Tier  
 most in the immediately pleasure, for|example to|a|flatterer, to|a|terrible beast  
 και<sup>Kon</sup> βλάβη<sup>D</sup> μεγάλη<sup>AdjD</sup> ὁμως<sup>Adv</sup> ἐπέμειξεν<sup>AorAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> φύσις<sup>N</sup> ἡδονήν<sup>A</sup> τινὰ<sup>Pr</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 und Schaden großem, dennoch mischte die Natur Freude irgendeine nicht  
 and to|harm great, nevertheless mixed|in the nature pleasure some not  
 ἄμουσον<sup>AdjA</sup> και<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> ἐταῖραν<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup> βλαβερόν<sup>AdjA</sup> ψέξειεν<sup>AorAktOp</sup> αὐ<sup>Pt</sup> και<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup>  
 unmusisch, und irgendeiner Freundin als schädlich tadeln|würde wohl, und andere  
 un|musical, and someone courtesan as harmful might|blame would, and other  
 πολλὰ<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιουτοτρόπων<sup>AdjG</sup> ὁρεμμάτων<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> και<sup>Kon</sup> ἐπιτηδευμάτων<sup>G</sup> οἷς<sup>D</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 viele der derartiger Zöglinge und auch Betätigungen, denen das ja  
 many of|the such|mannered creatures and also pursuits, to|which the at|least  
 καθ<sup>Prp</sup> ἡμέραν<sup>A</sup> ἡδίστοισιν<sup>AdjDSup</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ὑπάρχει<sup>PräAkt</sup> παιδικοῖς<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐραστής<sup>N</sup>  
 gemäß dem|Tag angenehmsten zu|sein besteht den|Knaben aber Liebhaber  
 according|to day to|the|sweetest to|be it|is|the|case to|boys but lover  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> βλαβερῷ<sup>AdjD</sup> και<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> συνημερεύειν<sup>PräInfAkt</sup> πάντων<sup>AdjG</sup>  
 gegenüber dem Schädlichen und zu dem zusammen|Tag|verweilen aller  
 towards the harmful and into the together|day|to|spend of|all  
 ἀηδέστατον<sup>AdjNSup</sup> [240c] ἡλικα<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> και<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> παλαιὸς<sup>AdjN</sup> λόγος<sup>N</sup> τέρπειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 unangenehmst. Altersgenossen denn ja auch der alte Spruch zu|erfreuen  
 most|unpleasant. a|peer for indeed also the ancient word to|delight  
 τὸν<sup>ArtA</sup> ἡλικα—<sup>A</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> χρόνου<sup>G</sup> ἰσότης<sup>N</sup> ἐπ<sup>Prp</sup> ἴσας<sup>AdjA</sup> ἡδονὰς<sup>A</sup>  
 den Altersgenossen— die denn ich|meine der|Zeit Gleichheit zu gleiche Freuden  
 the peer— the for I|suppose of|time equality upon equal pleasures  
 ἄγουσα<sup>N</sup> δι<sup>Prp</sup> ὁμοιότητα<sup>A</sup> φιλίαν<sup>A</sup> παρέχεται<sup>PräM/P</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὁμως<sup>Adv</sup> κόρον<sup>A</sup> γε<sup>Pt</sup> και<sup>Kon</sup>  
 führend durch Ähnlichkeit Freundschaft gewährt— aber dennoch Überdruß ja und  
 leading through likeness friendship provides— but nevertheless satiety at|least and  
 ἡ<sup>ArtN</sup> τούτων<sup>G</sup> συνουσία<sup>N</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> και<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> αὐ<sup>Pt</sup> βαρὺ<sup>AdjN</sup>  
 die dieser Zusammen|sein hat. und freilich das ja Notwendige wieder schwer  
 the of|these companionship has. and indeed the at|least necessary again heavy

παντὶ <sup>AdjD</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	πάν <sup>AdjA</sup>	λέγεται <sup>Präm/P</sup>	ὃ <sup>N</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἀνομοιότητι <sup>D</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>
jedem to every	über about	alles everything	wird gesagt is said	was which	ja indeed	zu towards	der the	Unähnlichkeit dissimilarity	am meisten most
ἐραστής <sup>N</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	παιδικὰ <sup>AdjA</sup>	ἔχει <sup>PräAkt</sup>	νεωτέρω <sup>AdjDKmp</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	πρεσβύτερος <sup>AdjNKmp</sup>	συνὼν <sup>N</sup>		
Liebhaber lover	gegenüber towards	Knaben boys	hat. has.	einem jüngeren to a younger	denn for	älterer older	zusammen seiend being with		
οὐθ <sup>Kon</sup>	ἡμέρας <sup>G</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	νυκτὸς <sup>G</sup>	ἐκὼν <sup>AdjN</sup>	ἀπολείπεται <sup>Präm/P</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ὕπ <sup>Prp</sup>	ἀνάγκης <sup>G</sup>	[240d] τε <sup>Pt</sup>
weder neither	des Tages of day	noch nor	der Nacht of night	freiwillig willing	weicht, leaves,	sondern but	von under	Not of necessity	und and
καὶ <sup>Kon</sup>	οἷστρου <sup>G</sup>	ἐλαύνεται <sup>Präm/P</sup>	ὃς <sup>N</sup>	ἐκεῖνω <sup>D</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἡδονὰς <sup>A</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	διδούς <sup>N</sup>	ἄγει <sup>PräAkt</sup>
auch also	Raserei of goad	wird getrieben, is driven,	welcher who	jenem to that one	zwar indeed	Freuden pleasures	immer always	gebend giving	führt, leads,
ὁρῶντι <sup>D</sup>	ἀκούοντι <sup>D</sup>	ἀπτομένω <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πάσαν <sup>AdjA</sup>	αἴσθησιν <sup>A</sup>	αἰσθανομένω <sup>D</sup>			
sehend, to seeing,	hörend, to hearing,	berührend, to touching,	und and	jede every	Wahrnehmung perception	wahrnehmend to perceiving			
τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἐρωμένου <sup>G</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	μεθ <sup>Prp</sup>	ἡδονῆς <sup>G</sup>	ἀραρότως <sup>Adv</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup>	ὑπηρετεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	
des of	Geliebten, the beloved,	sodass so that	mit with	Freude pleasure	fest firmly	ihm to him	zu dienen to serve	dem to the	
δὲ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ἐρωμένω <sup>D</sup>	ποῖον <sup>AdjA</sup>	παραμύθιον <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τίνας <sup>A</sup>	ἡδονὰς <sup>A</sup>	διδούς <sup>N</sup>	ποιήσει <sup>FuAkt</sup>
aber but	ja indeed	Geliebten beloved	welche Art what kind	Zuspruch consolation	oder or	welche which	Freuden pleasures	gebend giving	wird machen will make
τὸν <sup>ArtA</sup>	ἴσον <sup>AdjA</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	συνόντα <sup>A</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	οὐχί <sup>Pt</sup>	ἐπ <sup>Prp</sup>	ἔσχατον <sup>AdjA</sup>	ἐλθεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	
den the	gleichen equal	Zeit time	zusammen seienden being with	nicht not	keineswegs not	bis zu towards	Äußerstes extreme	zu kommen to come	
ἀηδίας <sup>G</sup>	ὁρῶντι <sup>D</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ὄψιν <sup>A</sup>	πρεσβυτέραν <sup>AdjAKmp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ῥα <sup>D</sup>	
der Unlust— of disgust—	sehend to seeing	zwar indeed	Anblick sight	älteren older	und and	nicht not	in in	Blüte Zeit, prime,	
ἐπομένων <sup>G</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	ταύτη <sup>D</sup>	ἃ <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	λόγῳ <sup>D</sup>	ἐστὶν <sup>PräAkt</sup>	[240e]
der Folgenden of following	aber but	der of the	anderen others	hierin, thus,	welche which	auch even	Rede in word	ist it is	
ἀκούειν <sup>PräInfAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐπιτερπές <sup>AdjN</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ἔργῳ <sup>D</sup>	ἀνάγκης <sup>G</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	προσκειμένης <sup>G</sup>
zu hören to hear	nicht not	angenehm, pleasant,	nicht not	dass that	ja indeed	Tat in deed	der Not of necessity	immer always	angelegt seienden being attached
μεταχειρίζεσθαι <sup>Präm/PInf</sup>	φυλακὰς <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καχυποτόπους <sup>AdjA</sup>	φυλαττομένω <sup>D</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>			
zu behandeln, to deal with,	Wachen guards	und and	ja indeed	argwöhnische mistrustful of drink	bewacht werdendem being watched	durch through			
παντὸς <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἅπαντας <sup>AdjA</sup>	ἀκαίρους <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἐπαίνους <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὑπερβάλλοντας <sup>A</sup>	
des Ganzen all	und and	gegen towards	alle, all,	unzeitige untimely	und and	Lobreden praises	und and	übertreibende exceeding	
ἀκούοντι <sup>D</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ὁ <sup>Kon</sup>	αὐτῷ <sup>Adv</sup>	ψόγους <sup>A</sup>	νήφοντος <sup>G</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀνεκτούς <sup>AdjA</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>
hörend, to one hearing,	so as	aber and	ebenso likewise	Tadel reproaches	des Nüchternen of one sober	zwar indeed	nicht not	erträglich, tolerable,	in into
δὲ <sup>Pt</sup>	μέθην <sup>A</sup>	ιόντος <sup>G</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἀνεκτῷ <sup>AdjD</sup>	ἐπαισχεῖς <sup>Präm/P</sup>	παρρησίᾳ <sup>D</sup>	
aber but	Trunkenheit drunkenness	gehenden of one going	zusätzlich in addition	dem to the	nicht not	Erträglichen tolerable	schämst dich, you are ashamed,	Freimütigkeit with frankness	
κατακορεῖ <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀναπεπταμένη <sup>D</sup>	χρωμένον <sup>G</sup>						
übersättigt he gluts	und and	offen with spread open	sich bedienenden; using;						

## St. 241a

[Σωκράτης]: καὶ <sup>Kon</sup>	ἐρῶν <sup>N</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	βλαβερός <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀηδής <sup>AdjN</sup>	λήξας <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἐρωτος <sup>G</sup>
und and	liebend loving	zwar indeed	schädlich harmful	und and	auch also	unangenehm, unpleasant,	aufgehört habend having ceased	aber but	der of	Liebe the love
εἰς <sup>Prp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἔπειτα <sup>Adv</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	ἄπιστος <sup>AdjN</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ὃν <sup>A</sup>	πολλὰ <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	πολλῶν <sup>AdjG</sup>
in into	den the	späteren thereafter	Zeit time	unzuverlässig, untrustworthy,	in into	welchen which	viele many	und and	mit with	vieler many

ὀρκῶν<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεήσεων<sup>G</sup> ὑπισχνούμενος<sup>N</sup> μόγις<sup>Adv</sup> κατεῖχε<sup>ImpAkt</sup> τήν<sup>ArtA</sup> γ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 Eide und auch Bitten versprechend kaum hielt|zurück die ja in  
 oaths and also entreaties promising scarcely was|holding|back the at|least in  
 τῷ<sup>ArtD</sup> τότε<sup>Adv</sup> συνουσίαν<sup>A</sup> ἐπίπονον<sup>AdjA</sup> οὖσαν<sup>A</sup> φέρειν<sup>PräInfAkt</sup> δι'<sup>Prp</sup> ἐλπίδα<sup>A</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup>  
 der damaligen Zusammen|sein mühevoll seiende zu|ertragen durch Hoffnung der|Güter.  
 the then companion|ship painful being to|bear through hope of|good|things.  
 τότε<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> δέον<sup>N</sup> ἐκτίνειν<sup>PräInfAkt</sup> μεταβαλὼν<sup>N</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ἄρχοντα<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup>  
 dann ja Nötiges zu|bezahlen, gewechselt|habend anderen Herrscher in sich|selbst  
 then indeed necessary to|pay, having|changed another ruler in him|self  
 καὶ<sup>Kon</sup> προστάτην<sup>A</sup> νοῦν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σωφροσύνην<sup>A</sup> ἀντ'<sup>Prp</sup> ἔρωτος<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μανίας<sup>G</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup>  
 und Beschützer, Verstand und Besonnenheit statt der|Liebe und Raserei, ein|anderer  
 and protector, mind and moderation instead|of love and madness, another  
 γεγυῶν<sup>N</sup> γέληθεν<sup>PerAkt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> παιδικά<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>Pr</sup> χάριν<sup>A</sup> ἀπαιτεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 geworden|seiend ist|verborgen die Knaben. und der zwar ihn Dank fordert|zurück  
 having|become has|escaped|notice the boyish|things. and the indeed him favor demands|back  
 τῶν<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup> ὑπομιμνήσκων<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πραχθέντα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λεχθέντα<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
 der damaligen, erinnernd die getan|wordenen und gesagt|wordenen, wie  
 of|the then, reminding the things|done and things|said, as  
 τῷ<sup>ArtD</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> διαλεγόμενος<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὑπ'<sup>Prp</sup> αἰσχύνῃς<sup>G</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup>  
 dem ihm sich|unterredend- der aber von Scham weder zu|sagen  
 to|the himself conversing- the but under shame neither to|say  
 τολμᾷ<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> γέγονεν<sup>PerAkt</sup> οὐθ'<sup>Kon</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> προτέρας<sup>AdjG</sup>  
 wagt dass ein|anderer geworden|ist, noch wie die der früheren  
 dares that another has|become, nor how the of|the former  
 ἀνοήτου<sup>AdjG</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> ὀρκωμόσιά<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑποσχέσεις<sup>A</sup> ἐμπεδώσῃ<sup>AorAktKnj</sup> [241b] ἔχει<sup>PräAkt</sup>  
 unvernünftigen Herrschaft Eid|Gelöbnisse und auch Versprechen erfüllen|möge hat,  
 foolish rule oath|contracts and also promises he|may|make|good he|has,  
 νοῦν<sup>A</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> ἐσχικῶς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σεσωφρονῆκώς<sup>N</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πράττων<sup>N</sup>  
 Verstand schon gehabt|habend und besonnen|geworden, damit nicht handelnd  
 mind already having|had and having|been|sensible, in|order|that not doing  
 ταῦτά<sup>A</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πρόσθεν<sup>Adv</sup> ὁμοίως<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐκείνῳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> πάλιν<sup>Adv</sup>  
 dieselben dem früheren ähnlich und jenem auch der selbe wieder  
 the|same to|the before like and to|that|man and the same again  
 γένηται<sup>AorSMedKnj</sup> φυγὰς<sup>N</sup> δὴ<sup>Pt</sup> γίνεσθαι<sup>PräM/P</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπεστερηκῶς<sup>N</sup> ὑπ'<sup>Prp</sup>  
 werde. Flüchtling ja wird aus diesen, und beraubt|seiend von  
 he|may|become. fugitive indeed he|becomes out|of these, and having|been|deprived by  
 ἀνάγκης<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πρὶν<sup>Adv</sup> ἐραστής<sup>N</sup> ὀστράκου<sup>G</sup> μεταπεσόντος<sup>G</sup> ἔται<sup>PräM/P</sup> φυγῇ<sup>D</sup>  
 Not der frühere Liebhaber, der|Scherbe umgefallen|seienden, eilt zur|Flucht  
 necessity the formerly lover, of|shell having|fallen|aside, hastens to|flight  
 μεταβαλὼν<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀναγκάζεται<sup>PräM/P</sup> διώκειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀγανακτῶν<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 über|gewechselt|habend- der aber wird|gezwungen zu|verfolgen entrüstet|seiend und  
 having|changed- the but is|compelled to|pursue being|indignant and  
 ἐπιθεάζων<sup>N</sup> ἡγνοῶν<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἅπαν<sup>AdjN</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἔδει<sup>ImpAkt</sup>  
 Götter|beschwörend, nicht|erkannt|habend das Ganze aus|dem Anfang, dass nicht also war|nötig  
 invoking|the|gods, having|not|understood the whole from beginning, that not then it|was|necessary  
 ποτὲ<sup>Pt</sup> ἐρῶντι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπ'<sup>Prp</sup> ἀνάγκης<sup>G</sup> ἀνοήτῳ<sup>AdjD</sup> χαρίζεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> [241c]  
 je dem|Liebenden und von Zwang dem|Unvernünftigen Gefallen|zu|erweisen, sondern  
 ever to|the|lover and under of|necessity to|a|fool to|show|favor, but  
 πολὺ<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐρῶντι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νοῦν<sup>A</sup> ἔχοντι<sup>D</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 viel mehr nicht dem|Liebenden und Verstand habenden- wenn aber nicht,  
 much rather not to|a|lover and mind to|one|having- if but not,  
 ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ἐνδοῦναι<sup>AorSAktInf</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> ἀπίστῳ<sup>AdjD</sup> δυσκόλῳ<sup>AdjD</sup> φθονερῷ<sup>AdjD</sup>  
 notwendig wäre ein|räumen sich|selbst unzuverlässigen, mürrischen, neidischen,  
 necessary might|be to|yield him|self to|an|untrustworthy, to|a|hard, to|an|envious,  
 ἀηδεῖ<sup>AdjD</sup> βλαβερῷ<sup>AdjD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> οὐσίαν<sup>A</sup> βλαβερῷ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 unangenehmen, schädlichen zwar hinsichtlich Vermögen, schädlichen aber hinsichtlich der des  
 to|an|unpleasant, to|a|harmful indeed towards property, to|a|harmful but towards the of

σώματος <sup>G</sup>	ἔξιν, <sup>A</sup>	πολύ <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	βλαβερωτάτῳ <sup>AdjDSup</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ψυχῆς <sup>G</sup>		
Körpers the body	Beschaffenheit, condition,	viel much	aber but	schädlichsten to the most harmful	hinsichtlich towards	der the	der of	Seele the soul		
παιδευσιν, <sup>A</sup>	ἧς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	οὔτε <sup>Kon</sup>	ἀνθρώποις <sup>D</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	θεοῖς <sup>D</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἀληθείᾳ <sup>D</sup>	τιμιώτερον <sup>AdjNKmp</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	
Erziehung, education,	deren of which	weder neither	Menschen to men	noch nor	Göttern to gods	der to the	Wahrheit truth	Wertvolleres more precious	weder neither	
ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	ποτέ <sup>Pt</sup>	ἔσται. <sup>FuM/P</sup>	ταῦτά <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τε <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	χρῆ, <sup>PräAkt</sup>	ὦ <sup>ij</sup> παῖ, <sup>V</sup>	συννοεῖν, <sup>PräInfAkt</sup>	
ist is	noch nor	jemals ever	sein wird. will be.	dieses these things	und and	nun then	es ist nötig, it is needful,	o Knabe, O boy,	mit zu denken, to consider,	
καὶ <sup>Kon</sup>	εἰδέναι <sup>PerAktInf</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἐραστοῦ <sup>G</sup>	φιλίαν <sup>A</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μετ', <sup>Prp</sup>	εὐνοίας <sup>G</sup>	γίνεται, <sup>PräM/P</sup>	
und and	zu wissen to know	die the	des Liebhabers of a lover	Freundschaft friendship	dass that	nicht not	mit with	Wohll wollen goodwill	geschieht, it comes to be,	
ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	σιτίου <sup>G</sup>	τρόπον, <sup>A</sup>	χάριν <sup>A</sup>	πλησμονῆς, <sup>G</sup> [241d]	ὡς <sup>Kon</sup>	λύκοι <sup>N</sup>	ἄρνας <sup>A</sup>	ἀγαπῶσιν, <sup>PräAkt</sup>	ὡς <sup>Adv</sup>	
sondern but	von Speise of food	Art, manner, for the sake	um willen of fullness,	Sättigung, of fullness,	wie as	Wölfe wolves	Lämmer lambs	lieben, love,	so thus	
παῖδα <sup>A</sup>	φιλοῦσιν <sup>PräAkt</sup>	ἐρασταί. <sup>N</sup>	τοῦτ', <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐκεῖνο, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὦ <sup>ij</sup>	Φαῖδρε. <sup>V</sup>	οὐκέτ', <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	πέρα <sup>A</sup>
Knaben boy	lieben they love	Liebhaber. lovers.	dies this	jenes, that,	o O	Phaidros. Phaedrus.	nicht mehr no longer	wohl would	das the	Ende limit
ἀκούσαις <sup>AorSAktOp</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	λέγοντος, <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἀλλ', <sup>Kon</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τέλος <sup>N</sup>	ἔχέτω <sup>PräAktImv</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>		
würdest hören you might hear	meiner of me	sprechenden, speaking,	sondern but	schon already	dir to you	Ende an end	habe let have	die the		
λόγος. <sup>N</sup>	καίτοι <sup>Kon</sup>	ὥμην <sup>ImpM/P</sup>	γε <sup>Pt</sup>	μεσοῦν <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	αὐτόν, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐρεῖν <sup>FuAktInf</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ἴσα <sup>AdjA</sup>	
Rede. speech.	und doch and yet	ich meinte I thought	ja indeed	mittig seiend being midway	ihn, it,	und and	zu sagen to say	die the	gleichen equal	
περὶ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐρώντος, <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	ὡς <sup>Kon</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	ἐκεῖνῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	χαρίζεσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	μᾶλλον, <sup>AdvKmp</sup>		
über about	den the	nicht not	Liebenden, loving one,	dass that	es ist nötig it is necessary	jenem to that one	Gefallen zu erweisen to show favor	mehr, rather,		
λέγων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ὅσα <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	αὐ <sup>Pt</sup>	ἔχει <sup>PräAkt</sup>	ἀγαθὰ. <sup>AdjN</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δῆ, <sup>Pt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	Σώκρατες, <sup>V</sup>	τί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
sprechend saying	so viel wie as many as	wieder again	hat he has	Güter· good things·	nun now	aber but	ja, indeed,	o O	Sokrates, Socrates,	was what
ἀποπαύῃ; <sup>PräM/P</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	[241e]	ἦσθου, <sup>PerM/P</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	μακάριε, <sup>AdjV</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	ἔπη <sup>A</sup>	φθέγγομαι <sup>PräM/P</sup>	
hörst auf; do you cease;	nicht not		hast bemerkt, did you perceive,	o O	Seliger, blessed,	dass that	schon already	Versen verses	töne ich I utter	
ἀλλ', <sup>Kon</sup>	οὐκέτι <sup>Adv</sup>	διθυράμβους, <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ψέγων; <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἐὰν <sup>Kon</sup>	δ, <sup>Kon</sup>	ἐπαινεῖν <sup>PräInfAkt</sup>		
sondern but	nicht mehr no longer	Dithyramben, dithyramps,	und and	dieses these things	tadelnd; blaming;	wenn if	aber then	zu loben to praise		
τὸν <sup>ArtA</sup>	ἕτερον <sup>AdjA</sup>	ἄρξωμαι, <sup>AorSMedKnj</sup>	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οἶε <sup>PräM/P</sup>	ποιήσῃ; <sup>FuAktInf</sup>	ἄρ', <sup>Pt</sup>	οἶσθ', <sup>PerAkt</sup>		
den the	anderen other	anfinge, I should begin,	was what	mich me	meinst du do you think	machen werden; to do;	etwa then	weißt du do you know		
ὅτι <sup>Kon</sup>	ὕπο <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	Νυμφῶν, <sup>G</sup>	αἷς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	σοῦ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	προὔβαλες <sup>AorSAkt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	προνοίας, <sup>G</sup>	σαφῶς <sup>Adv</sup>
dass that	von under	den the	Nymphen, Nymphs,	denen to whom	mich me	du you	vor geworfen hast you put forward	aus out of	Vor Sorge, forethought,	klar clearly
ἐνθουσιάζω; <sup>FuAkt</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἐνὶ <sup>AdjD</sup>	λόγῳ <sup>D</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ὅσα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἕτερον <sup>AdjA</sup>		
schwärmen werden; I shall be inspired;	ich sage I say	also then	in einem in one	Wort word	dass that	so viel wie as many things	den the	anderen other		
λελοιδορήκαμεν, <sup>PerAkt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ἐτέρῳ <sup>AdjD</sup>	τάναντία <sup>AdjN</sup>	τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἀγαθὰ <sup>AdjN</sup>	πρόσεστιν. <sup>PräAkt</sup>				
wir haben geschmäht, we have reviled,	dem to the	dem anderendie Entgegengesetzten to the other the opposite things	dieser of these	gute Dinge good things	sind vorhanden. are present.					
καὶ <sup>Kon</sup>	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	μακροῦ <sup>AdjG</sup>	λόγου; <sup>G</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἀμφοῖν <sup>AdjDuG</sup>	ἱκανῶς <sup>Adv</sup>	εἴρηται. <sup>PerM/P</sup>	
und and	was what	es bedarf there is need	eines langen of long	Diskurses; of speech;	über about	denn for	beide of both	hinreichend sufficiently	ist gesagt worden. it has been said.	

## St. 242a

[Σωκράτης]:	καὶ <sup>Kon</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	μῦθος <sup>N</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	πάσχειν <sup>PräInfAkt</sup>	προσῆκει <sup>PräAkt</sup>	αὐτῷ, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
	und and	so thus	ja indeed	der the	Mythos myth	dass that	zu erleiden to suffer	es zukommt is fitting	ihm, to him,	dies this



πείσεται·<sup>FuMed</sup> κάγω<sup>KonN</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ποταμὸν<sup>A</sup> τοῦτον<sup>A</sup> διαβάς<sup>N</sup> ἀπέρχομαι<sup>PräM/P</sup> πρὶν<sup>Prp</sup>  
 wird|erleiden· und|ich den Fluss diesen über|getreten|seiend ich|gehe|weg bevor  
 he|will|suffer· and|I the river this having|crossed I|go|away before  
 ὑπὸ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup> τι<sup>A</sup> μείζον<sup>AdjAKmp</sup> ἀναγκασθῆναι<sup>AorPasInf</sup> μήπω<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> ὡς<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> πρὶν<sup>Prp</sup>  
 unter von|dir etwas Größeres gezwungen|zu|werden. noch|nicht ja, o Sokrates, bevor  
 by you something greater to|be|compelled. not|yet indeed, O Socrates, before  
 ἂν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> καῦμα<sup>A</sup> παρέλθῃ<sup>AorAktKmj</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὅρᾳς<sup>PräAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> σχεδὸν<sup>Adv</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> μεσημβρία<sup>N</sup>  
 wohl die Hitze vorüber|gehe. oder nicht siehst wie beinahe schon Mittag  
 ever the heat may|pass. or not do|you|see that almost already midday  
 ἴσται<sup>PräM/P</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καλουμένη<sup>N</sup> σταθερά<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> περιμέναντες<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 steht die ja so|genannt|seiend Stillstand; sondern ab|gewartet|habend und  
 is|set the indeed being|called fixed; but having|waited|around and  
 ἅμα<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> εἰρημένων<sup>G</sup> διαλεχθέντες<sup>N</sup> τάχα<sup>Adv</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἀποψυχῇ<sup>AorAktKmj</sup>  
 zugleich über der gesagt|seienden sich|unterredet|habend, bald sobald ab|kühle  
 at|once about the having|been|said having|conversed, perhaps whenever it|may|cool  
 ἵμεν<sup>PräInfAkt</sup> θεῖός<sup>AdjN</sup> γ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους<sup>A</sup> ὡς<sup>ij</sup> Φαῖδρε<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup>  
 zu|gehen. göttlich ja bist in|Bezug|auf die Reden, o Phaidros, und einfach  
 to|go. divine indeed you|are about the speeches, O Phaedrus, and simply  
 θαυμάσιος<sup>AdjN</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σοῦ<sup>G</sup> βίου<sup>G</sup> γεγονότων<sup>G</sup>  
 bewunderungswürdig. ich|meine denn ich der auf des deine Lebens geschehen|seiender  
 marvellous. I|think for I of|the upon the your life having|happened  
 λόγων<sup>G</sup> [242b] μηδένα<sup>A</sup> πλείους<sup>AdjAKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> σέ<sup>A</sup> πεποιηκέναι<sup>PerAktInf</sup> γεγενῆσθαι<sup>PerMedInf</sup>  
 Reden keinen mehr als dich gemacht|zu|haben geworden|zu|sein  
 of|speeches no|one more than you to|have|made to|have|become  
 ἥτοι<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> λέγοντα<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>A</sup> ἐνί<sup>AdjD</sup> γέ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>D</sup> τρόπῳ<sup>D</sup>  
 vielmehr ihn sprechend oder andere in|einem ja irgendeinem Weise  
 or|indeed him|self speaking or others in|one indeed some manner  
 προσαναγκάζοντα<sup>A</sup> —Σιμμίαν<sup>A</sup> Θηβαῖον<sup>AdjA</sup> ἐξαιρῶ<sup>PräAkt</sup> λόγου<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup>  
 hinzu|an|nötigend —Simmias thebanisch ich|nehme|aus des|Berichts· der aber anderen  
 compelling —Simmias Theban I|except from|account· of|the but others  
 πάμπολυ<sup>Adv</sup> κρατεῖς<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> αὖ<sup>Pt</sup> δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> αἰτίος<sup>AdjN</sup> μοι<sup>D</sup> γεγενῆσθαι<sup>PerMedInf</sup>  
 sehr|viel du|übertriffst— und jetzt wiederum du|scheinst schuld mir geworden|zu|sein  
 by|far you|prevail— and now again you|seem responsible to|me to|have|become  
 λόγῳ<sup>D</sup> τινὶ<sup>D</sup> ῥηθῆναι<sup>AorPasInf</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πόλεμόν<sup>A</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀγγέλλεις<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup>  
 durch|einen|Diskursirgendeinen gesagt|zu|werden. nicht Krieg ja meldest. sondern wie  
 for|a|speech some to|be|spoken. not war indeed you|announce. but how  
 δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τινὶ<sup>D</sup> τούτῳ<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Kon</sup> ἐμῶν<sup>ImpAkt</sup> ὡγαθέ<sup>ijAdjV</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ποταμὸν<sup>A</sup>  
 ja und wem diesem; als ich|war|im|Begriff, o|Bester, den Fluss  
 indeed and to|which to|this; when I|was|about, O|good|man, the river  
 διαβαίνειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δαιμόνιον<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> εἰωθὸς<sup>N</sup> σημείον<sup>N</sup> μοι<sup>D</sup>  
 zu|über|schreiten, das göttliche|Zeichen und und das gewohnt|seiend Zeichen mir  
 to|cross, the divine|sign and and the customary sign to|me  
 γίγνεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ἐγένετο<sup>AorMed</sup> —ἀεὶ<sup>Adv</sup> [242c] δέ<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup> ἐπίσχει<sup>PräAkt</sup> ὅ<sup>A</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 zu|geschehen geschah —immer aber mich hält|zurück was wohl  
 to|come|to|be it|happened —always but me it|restrains whatever|thing ever  
 μέλλω<sup>PräAkt</sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τινὰ<sup>Pr</sup> φωνήν<sup>A</sup> ἔδοξα<sup>AorAkt</sup> αὐτόθεν<sup>Adv</sup> ἀκοῦσαι<sup>AorAktInf</sup>  
 ich|im|Begriff|bin zu|tun— und eine|gewisse Stimme ich|schien von|dort|selbst zu|hören,  
 I|am|about to|do— and some voice I|seemed from|right|there to|hear,  
 ἥ<sup>N</sup> με<sup>Pr</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔἴ<sup>PräAkt</sup> ἀπιέναι<sup>PräInfAkt</sup> πρὶν<sup>Prp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἀφοσιώσωμαι<sup>AorMedKmj</sup> ὥς<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup>  
 die mich nicht lässt weg|zugehen bevor wohl ich|mich|entsühne, dass ja etwas  
 which me not allows to|go|away before ever I|may|consecrate|myself, as indeed something  
 ἡμαρτηκότα<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> θεῖον<sup>AdjA</sup> εἰμὶ<sup>PräAkt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> μάντις<sup>N</sup> μέν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup>  
 fehl|getan|habenden gegen das Göttliche. ich|bin ja nun Seher zwar, nicht sehr  
 having|erred into the divine. I|am indeed then seer on|the|one|hand, not very  
 δέ<sup>Pt</sup> σπουδαῖος<sup>AdjN</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γράμματα<sup>A</sup> φαῦλοι<sup>AdjN</sup> ὅσον<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐμαυτῷ<sup>D</sup>  
 aber tüchtig, sondern wie die die Buchstaben armselig, insofern zwar mir|selbst  
 but serious, but just|as the the letters petty, as|much indeed to|my|self

μόνον<sup>Adv</sup> ἱκανός<sup>AdjN</sup> σαφῶς<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> μανθάνω<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἀμάρτημα<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> ὦ<sup>ij</sup>  
allein hinreichend· klar also schon verstehe das Vergehen. wie ja doch, o  
only sufficient· clearly then already I|learn the error. that indeed|you, O

ἐταῖρε<sup>V</sup> μαντικόν<sup>AdjN</sup> γέ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> ἐμέ<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔθραξε<sup>AorAkt</sup> μέν<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup>  
Gefährte, mantisch ja etwas auch die Seele· mich denn erschütterte zwar etwas  
companion, prophetic indeed|somewhat and the soul· me for it|shook indeed something

καὶ<sup>Kon</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> λέγοντα<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἐδυσωπούμην<sup>ImpM/P</sup> κατ'<sup>Prp</sup>  
und längst sprechend den Diskurs, und irgendwie ich|scheute|mich nach  
and long|ago speaking the speech, and somehow I|was|awed according|to

Ἴβυκον<sup>A</sup> μή<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> θεοῖς<sup>D</sup> [242d]  
Ibykos, nicht|etwa etwas bei den|Göttern  
Ibycus, lest something beside the|gods

ἀμβλακῶν<sup>N</sup> τιμὰν<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> ἀμείψω<sup>AorAkt</sup>  
fehl|gegangen|seiend Ehre gegen der|Menschen ich|vergelte·  
having|erred honor at|the|hands|of men I|shall|receive|in|return·

Ibycus Frag. 24, Bergk.

[Σωκράτης]: νῦν<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἥσθημαι<sup>PerMed</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἀμάρτημα<sup>A</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup> δεινόν<sup>AdjA</sup> ὦ<sup>ij</sup>  
jetzt aber ich|habe|wahrgenommen das Vergehen. sagst denn ja was; schrecklich, o  
now but I|have|perceived the error. do|you|say but indeed what; terrible, O

Φαῖδρε<sup>V</sup> δεινόν<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup> αὐτός<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐκόμισας<sup>AorAkt</sup> ἐμέ<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> ἠνάγκασας<sup>AorAkt</sup> εἰπεῖν<sup>AorAktInf</sup>  
Phaidros, schrecklich Rede du|selbst und brachtest mich und du|zwangst zu|sagen.  
Phaedrus, terrible speech yourself and you|brought me and you|compelled to|say.

πῶς<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> εὐήθη<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπό<sup>Prp</sup> τι<sup>A</sup> ἀσεβῆ<sup>AdjA</sup> οὗ<sup>G</sup> τίς<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup>  
wie denn; einfältig und unter etwas frevliges· wovon wer wohl wäre  
how indeed; simple and under somewhat impious· than|which who ever might|be

δεινότερος<sup>AdjN</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γέ<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> τί<sup>N</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρωτα<sup>A</sup>  
schrecklicher; niemand, wenn ja du Wahres sagst. was denn; die Liebe  
more|terrible; no|one, if indeed you true|things say. what then; the love

οὐκ<sup>Pt</sup> Ἀφροδίτης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεόν<sup>A</sup> τινά<sup>A</sup> ἡγῆ<sup>PräM/P</sup> λέγεται<sup>PräM/P</sup> γέ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> ὑπό<sup>Prp</sup>  
nicht der|Aphrodite und einen|Gottirgendeinen hältst|du; wird|gesagt ja ja. nicht etwas von  
not of|Aphrodite and god some do|you|hold; it|is|said indeedindeed. not at|all by

γέ<sup>Pt</sup> Λυσίου<sup>G</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> ὑπό<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σοῦ<sup>G</sup> λόγου<sup>G</sup> ὃς<sup>N</sup> διὰ<sup>Prp</sup> [242e] τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup>  
ja Lysias, noch von des Deinen Diskurses, der durch den meinen  
indeed Lysias, nor by the your of|speech, which through the my

στόματος<sup>G</sup> καταφαρμακευθέντος<sup>G</sup> ὑπό<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup> ἐλέχθη<sup>AorPas</sup>  
Mund verzaubert|worden|seienden von dir wurde|gesagt.  
mouth having|been|enchanted by you was|said.

## St. 243a

[Σωκράτης]: εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> θεὸς<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> θεῖον<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Ἔρως<sup>N</sup>  
wenn aber es|ist, wie ja es|ist, ein|Gott oder etwas göttlich der Eros,  
if but there|is, just|as then there|is, god or some divine the Eros,

οὐδὲν<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup> κακόν<sup>AdjN</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> τῷ<sup>ArtDuN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λόγῳ<sup>DuN</sup> τῷ<sup>ArtDuN</sup> νυνδὴ<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup>  
nichts wohl schlecht wäre, die aber Reden die soeben über ihn  
nothing ever evil might|be, the|two but speeches the|two just|now about him

εἰπέτην<sup>Du</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τοιούτου<sup>AdjG</sup> ὄντος<sup>G</sup> ταύτῃ<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἡμαρτανέτην<sup>Du</sup>  
sagtet als eines|solchen seienden· so und also ihr|beide|habt|gefehlt  
you|two|said that of|such|a|kind being· in|this|way and then you|two|erred

περὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> εὐήθεια<sup>N</sup> αὐτοῖν<sup>DuG</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> ἀστεία<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
in|Bezug|auf die Liebe, noch und die Einfalt der|beiden sehr possierlich, das  
about the love, yet and the simplicity of|you|two very witty, the

μηδὲν<sup>A</sup> ὑγιές<sup>AdjA</sup> λέγοντε<sup>DuN</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> ἀληθές<sup>AdjA</sup> σεμνύνεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup>  
nichts Gesundes sagend noch Wahres sich|brüsten dass etwas  
nothing sound saying|two nor true to|be|puffed|up as something

ὄντε, <sup>DuN</sup> <sup>PräAkt</sup> εἰ <sup>Kon</sup> ἄρα <sup>Pt</sup> ἀνθρωπίσκους <sup>A</sup> τινὰς <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐξαπατήσαντε <sup>DuN</sup> <sup>AorAkt</sup> εὐδοκιμήσεται <sup>Du</sup> <sup>FuAkt</sup>  
 seiend, wenn etwa Menschlein einige hintergangen|habend ihr|beide|werdet|Ansehen|haben  
 being|two, if then little|men some having|deceived|two you|two|will|be|in|repute  
 ἐν <sup>Prp</sup> αὐτοῖς. <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἐμοὶ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> μὲν <sup>Pt</sup> οὖν, <sup>Pt</sup> ὣς <sup>ij</sup> φίλε, <sup>AdjV</sup> καθήρασθαι <sup>AorMedInf</sup> ἀνάγκη. <sup>N</sup> ἔστιν <sup>PräAkt</sup> δὲ <sup>Pt</sup>  
 bei ihnen. mir zwar nun, o Freund, sich|reinigen Notwendigkeit· es|ist aber  
 among them. to|me indeed then, O friend, to|purify|myself necessity· there|is but  
 τοῖς <sup>ArtD</sup> ἀμαρτάνουσι <sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> περὶ <sup>Prp</sup> μυθολογίαν <sup>A</sup> καθαρμὸς <sup>N</sup> ἀρχαῖος, <sup>AdjN</sup> ὃν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> Ὅμηρος <sup>N</sup> μὲν <sup>Pt</sup>  
 den Fehlenden in|Bezug|auf Mythologie Reinigungs|Ritus alt, den Homer zwar  
 to|the erring about myth|telling purification ancient, which Homer indeed  
 οὐκ <sup>Pt</sup> ἥσθετο, <sup>AorMed</sup> Στησίχορος <sup>N</sup> δέ. <sup>Pt</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ὁμμάτων <sup>G</sup> στερηθεὶς <sup>AorPas</sup> <sup>N</sup> διὰ <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup>  
 nicht bemerkte, Stesichoros aber. der nämlich Augen beraubt|worden|seiend wegen der  
 not had|perceived, Stesichorus but. of|the for eyes having|been|deprived because|of the  
 Ἑλένης <sup>G</sup> κακῆγορίαν <sup>A</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἡγνόησεν <sup>AorAkt</sup> ὥσπερ <sup>Kon</sup> Ὅμηρος, <sup>N</sup> ἀλλ' <sup>Kon</sup> ἅτε <sup>Kon</sup> μουσικὸς <sup>AdjN</sup>  
 Helena Schmähung nicht verfehlte wie Homer, sondern da musisch  
 Helens slander not failed|to|recognize just|as Homer, but inasmuch|as musical  
 ὧν <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἔγνω <sup>AorAkt</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> αἰτίαν, <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ποιεῖ <sup>PräAkt</sup> εὐθύς— <sup>Adv</sup>  
 seiend erkannte die Ursache, und macht sogleich—  
 being he|knew the cause, and he|makes straightway—

οὐκ <sup>Pt</sup> ἔστ' <sup>PräAkt</sup> ἔτυμος <sup>AdjN</sup> λόγος <sup>N</sup> οὗτος, <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 nicht ist wahr Rede diese,  
 not is true speech this,  
 οὐδ' <sup>Kon</sup> ἔβας <sup>AorSAkt</sup> ἐν <sup>Prp</sup> νηυσὶν <sup>D</sup> εὐσέλμοις, <sup>AdjD</sup>  
 noch du|gingst in Schiffen gut|geruderten,  
 nor you|went in ships well|benched,  
 οὐδ' <sup>Kon</sup> ἴκεο <sup>AorMed</sup> Πέργαμα <sup>A</sup> Τροίας. <sup>G</sup>  
 noch du|kamst|an Pergama Trojas·  
 nor you|came Pergamum of|Troy·

Stesichorus Frag. 32 Bergk

[Σωκράτης]: καὶ <sup>Kon</sup> ποιήσας <sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> δὴ <sup>Pt</sup> πᾶσαν <sup>AdjA</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> καλουμένην <sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> Παλινωδίαν <sup>A</sup> παραχρῆμα <sup>Adv</sup>  
 und gemacht|habend ja die|ganze die sol|genannt|werdende Palinode augenblicklich  
 and having|made indeed whole the being|called Palinode immediately  
 ἀνέβλεψεν. <sup>AorAkt</sup> ἐγὼ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὖν <sup>Pt</sup> σοφώτερος <sup>AdjNKmp</sup> ἐκείνων <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> γενήσομαι <sup>FuMed</sup> κατ' <sup>Prp</sup> αὐτό <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 blickte|wieder. ich also weiser jener werde|werden hinsichtlich dessen  
 looked|up|again. I then wiser than|those I|shall|become according|to this  
 γέ <sup>Pt</sup> τοῦτο <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πρὶν <sup>Prp</sup> γάρ <sup>Pt</sup> τι <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> παθεῖν <sup>AorAktInf</sup> διὰ <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> Ἔρωτος <sup>G</sup> κακῆγορίαν <sup>A</sup>  
 ja dieses· ehe denn etwas zu|erleiden wegen der des Eros Schmähung  
 indeed this· before for something to|suffer because|of the of|the Love slander  
 πειράσομαι <sup>FuMed</sup> αὐτῷ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἀποδοῦναι <sup>AorSAktInf</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> παλινωδίαν, <sup>A</sup> γυμνῇ <sup>AdjD</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> κεφαλῇ <sup>D</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 ich|werde|versuchen ihm zurück|zu|geben die Palinode, entblößten dem Kopf und  
 I|shall|attempt to|him to|give|back the the palinode, with|bare the head and  
 οὐχ <sup>Pt</sup> ὥσπερ <sup>Kon</sup> τότε <sup>Adv</sup> ὑπ' <sup>Prp</sup> αἰσχύνης <sup>G</sup> ἐγκεκαλυμμένος. <sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> τουτωνί, <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ὧς <sup>ij</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> οὐκ <sup>Pt</sup>  
 nicht wie damals unter Scham verhüllt|gewesen|seiend. dieser|da, o Sokrates, nicht  
 not just|as then under of|shame having|been|veiled. of|these|here, O Socrates, not  
 ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ἅττ' <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἂν <sup>Pt</sup> ἐμοὶ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> εἴπεις <sup>AorAkt</sup> ἡδίω. <sup>AdjAKmp</sup> καὶ <sup>Kon</sup> [243c] γάρ, <sup>Pt</sup> ὡγαθεῖ <sup>ijAdjV</sup>  
 gibt|es was|immer wohl mir du|sagtest Angenehmeres. und denn, o|Bester  
 there|is whatever|things ever to|me you|said more|pleasant. and for, O|good|man  
 Φαῖδρε, <sup>V</sup> ἐννοεῖς <sup>PräAkt</sup> ὥς <sup>Kon</sup> ἀναιδῶς <sup>Adv</sup> εἰρησθόν <sup>Du</sup> <sup>PerM/P</sup> τῷ <sup>ArtDuN</sup> λόγῳ, <sup>DuN</sup> οὗτός <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τέ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 Phaidrus, du|bedenkst wie frech sind|gesagt|worden die Reden, dieser und auch  
 Phaedrus, you|consider how shamelessly have|been|said|two the|two speeches, this and also  
 ὁ <sup>ArtN</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> βιβλίου <sup>G</sup> ῥηθείς. <sup>N</sup> <sup>AorPas</sup> εἰ <sup>Kon</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἀκούων <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τις <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τύχοι <sup>AorAktOp</sup>  
 der aus dem Buch gesagt|worden|seiende. wenn denn hörend jemand zufällig|wäre  
 the from the book spoken. if for hearing someone might|happen  
 ἡμῶν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> γεννάδας <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πρᾶος <sup>AdjN</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> ἥθος, <sup>A</sup> ἐτέρου <sup>AdjG</sup> δὲ <sup>Pt</sup> τοιούτου <sup>AdjG</sup> ἐρῶν <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 unser edel und mild das Wesen, eines|anderen aber solchen liebend  
 of|us noble and gentle the character, of|another but such loving

ἡ <sup>Kon</sup>	καί <sup>Kon</sup>	πρότερόν <sup>Adv</sup>	ποτε <sup>Pt</sup>	ἐρασθεῖς, <sup>N</sup>	λεγόντων <sup>G</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	σμικρὰ <sup>AdjA</sup>		
oder	auch	früher	einst	verliebt gewesen seiend,	sagenden	dass	wegen	kleiner Dinge		
or	and	earlier	once	having been in love,	of those saying	that	because of	small things		
μεγάλας <sup>AdjA</sup>	ἔχθρας <sup>A</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἐρασταί <sup>N</sup>	ἀναιροῦνται <sup>PräM/P</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἔχουσι <sup>PräAkt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>		
große	Feindschaften	die	Liebhaber	heben auf sich	und	verhalten sich	gegenüber	den		
great	enmities	the	lovers	are destroyed	and	have	towards	the		
παιδικὰ <sup>AdjA</sup>	φθονερῶς <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	βλαβερῶς, <sup>Adv</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	οἶε <sup>PräM/P</sup>	αὐτόν <sup>A</sup>	
Knaben Geliebten	neidisch	und	auch	schädlich,	wie	nicht	wohl	meinst du	ihn	
boy beloveds	jealously	and	also	harmfully,	how	not	ever	do you think	him	
ἡγεῖσθαι <sup>PräMedInf</sup>	ἀκούειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ναῦταις <sup>D</sup>	που <sup>Adv</sup>	τεθραμμένων <sup>G</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οὐδένα <sup>A</sup>			
für halten	zu hören	in	Seeleuten	irgendwo	aufgezogen seienden	und	keinen			
to consider	to hear	among	sailors	somewhere	having been reared	and	no one			
ἐλευθερον <sup>AdjA</sup>	ἔρωτα <sup>A</sup>	ἑώρακότων, <sup>G</sup>	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἡμῖν <sup>D</sup>	[243d]		
freien	Eros	gesehen habenden,	von vielm	ja	wohl	nötig	uns			
free	love	having seen,	by much	but	ever	to be necessary	to us			
ὁμολογεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἃ <sup>A</sup>	ψέγομεν <sup>PräAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἔρωτα, <sup>A</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	νῇ <sup>Prp</sup>	Δί, <sup>A</sup>	ὣ <sup>j</sup>	Σώκρατες. <sup>V</sup>	
einzugestehen	was	wir tadeln	den	Eros;	vielleicht	bei	Zeus, o		Sokrates.	
to agree	what things	we blame	the	love;	perhaps	by	Zeus, O		Socrates.	
τοῦτόν <sup>A</sup>	γε <sup>Pt</sup>	τοίνυν <sup>Pt</sup>	ἔγωγε <sup>N</sup>	αἰσχυνόμενος, <sup>N</sup>	καί <sup>Kon</sup>	αὐτόν <sup>A</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἔρωτα <sup>A</sup>		
diesen	ja	also	ich ja	mich schämend,	und	ihn	den	Eros		
this one	indeed	then	I at least	being ashamed,	and	him	the	love		
δεδιώς, <sup>N</sup>	ἐπιθυμῶ <sup>PräAkt</sup>	ποτίμῳ <sup>AdjD</sup>	λόγῳ <sup>D</sup>	οἶον <sup>Kon</sup>	ἄλμυρὰν <sup>AdjA</sup>	ἀκοῇ <sup>A</sup>				
fürchtend,	begehrlich	mit lehrbarer	Rede	gleichsam	salzige	Anhörung				
having feared,	I desire	with a propitiatory	speech	as if	salty	hearing				
ἀποκλύσασθαι <sup>AorMedInf</sup>	συμβουλεύω <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	Λυσία <sup>D</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	τάχιστα <sup>AdvSup</sup>	γράψαι <sup>AorAktInf</sup>			
ab zu spülen	rate	aber	auch	Lysias	dass	möglichst schnell	schreiben			
to wash off	I advise	but	and	to Lysias	that	fastest	to write			
ὥς <sup>Kon</sup>	χρή <sup>PräAkt</sup>	ἐραστῇ <sup>D</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐρῶντι <sup>D</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ὁμοίων <sup>AdjG</sup>	
wie	es nötig	dem Liebhaber	eher	als	nicht	dem Liebenden	aus	den	Gleichen	
how	it is needful	to a lover	rather	than	not	to one loving	from	the	similar	
χαρίζεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>	ἴσθι <sup>PräAktImv</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἔξει <sup>FuAkt</sup>	τοῦθ <sup>A</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	σοῦ <sup>G</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	
Gefallen zu erweisen.	sondern	gut	wisse	dass	es haben wird	dies	so	deiner	ja	
to show favor.	but	well	know	that	it will be	this	thus	of you	for	
εἰπόντος <sup>G</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἐραστοῦ <sup>G</sup>	ἔπαινον, <sup>A</sup>	πᾶσα <sup>AdjN</sup>	ἀνάγκη <sup>N</sup>	Λυσίαν <sup>A</sup>	ὑπ <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup>	
gesagt habenden	den	des	Liebhabs	Lob,	jede	Notwendigkeit	Lysias	von	mir	
having said	the	of the	lover	praise,	every	necessity	Lysias	by	me	
ἀναγκασθῆναι <sup>AorPasInf</sup>	[243e]	γράψαι <sup>AorAktInf</sup>	αὐ <sup>Pt</sup>	περί <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup>	λόγον. <sup>A</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>		
gezwungen zu werden		zu schreiben	wiederum	über	des	selben	Rede.	dies		
to be compelled		to write	again	about	the	same	speech.	this		
μὲν <sup>Pt</sup>	πιστεύω <sup>PräAkt</sup>	ἕωςπερ <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἥς <sup>PräAktKmj</sup>	ὅς <sup>N</sup>	εἴ <sup>PräAkt</sup>	λέγε <sup>PräAktImv</sup>	τοίνυν <sup>Pt</sup>		
zwar	ich glaube,	solange	wohl	du seiest	der	du bist.	sprich	also		
indeed	I believe,	so long as	ever	you may be	who	you are.	speak	then		
θαρρῶν. <sup>N</sup>	ποῦ <sup>Adv</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	παῖς <sup>N</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ὃν <sup>A</sup>	ἐλεγον; <sup>ImpAkt</sup>	ἵνα <sup>Kon</sup>	καί <sup>Kon</sup>
zuversichtlich.	wo	denn	mir	der	Knabe	zu	welchen	ich sprach;	damit	auch
being bold.	where	indeed	to me	the	boy	toward	whom	I was speaking;	in order that	and
τοῦτο <sup>A</sup>	ἀκούσῃ <sup>PräAktKmj</sup>	καί <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἀνήκοος <sup>AdjN</sup>	ὦν <sup>PräAkt</sup>	φθάσῃ <sup>AorAktKmj</sup>	χαρισάμενος <sup>N</sup>			
dies	er höre,	und	nicht	unhörig	seiend	er zuvorkomme	Gefallen getan habend			
this	he may hear,	and	not	unhearing	being	he may anticipate	having shown favor			
τῷ <sup>ArtD</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐρῶντι. <sup>D</sup>	οὗτος <sup>N</sup>	παρά <sup>Prp</sup>	σοι <sup>D</sup>	μᾶλα <sup>Adv</sup>	πλησίον <sup>Adv</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	πάρεστιν, <sup>PräAkt</sup>	
dem	nicht	Liebenden.	dieser	bei	dir	sehr	nahe	immer	ist anwesend,	
to the	not	loving one.	this one	beside	you	very	near	always	is present,	
ὅταν <sup>Kon</sup>	σὺ <sup>N</sup>	βούλῃ <sup>PräM/P</sup>								
sobald	du	willst.								
whenever	you	may wish.								



## St. 244a

[Σωκράτης]:	οὕτως <sup>Adv</sup>	τοῖνυν <sup>Pt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	παῖ <sup>V</sup>	καλέ <sup>AdjV</sup>	ἐννόησον <sup>AorAktImv</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	πρότερος <sup>AdjNKmp</sup>
	so leben thus	also, then,	o O	Knabe boy	edler, dear,	bedenke, understand,	dass that	der the	zwar indeed	frühere former
	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	λόγος <sup>N</sup>	Φαίδρου <sup>G</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	Πυθοκλέους <sup>G</sup>	Μυρρινουσίου <sup>AdjG</sup>	ἀνδρός <sup>G</sup>	ὃν <sup>A</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μέλλω <sup>PräM/P</sup>
	Rede was	war speech	des Phaidros of Phaedrus	des of the	Pythokles, Pythocles,	ein Myrrinsier of Myrrhinous	Mann· of a man·	welchen which	aber ich im Begriff bin but I am about	
	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	Στησιχόρου <sup>G</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	Εὐφήμου <sup>G</sup>	Ἱμεραίου <sup>AdjG</sup>	λεκτέος <sup>AdjN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὧδε <sup>Adv</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>
	zu sagen, to speak,	des Stesichoros of Stesichorus	des of the	Euphemos, Euphemus,	Himeräer. of Himera.	zu sagen to be said	aber but	so, thus,	dass that	nicht not
	ἔστ' <sup>PräAkt</sup>	ἔτυμος <sup>AdjN</sup>	λόγος <sup>N</sup>	ὃς <sup>N</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	παρόντος <sup>G</sup>	ἐραστοῦ <sup>G</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐρῶντι <sup>D</sup>
	ist is	wahr true	Rede speech	der welche who	wohl ever	anwesend seienden of being present	Liebhabs of a lover	dem to the	nicht not	Liebenden loving one
	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	φῆ <sup>PräAktKnj</sup>	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	χαρίζεσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	διότι <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>		
	eher rather	sagen möge he may say	nötig zu sein it to be necessary	Gefallen zu erweisen, to show favor,	weil because	ja indeed	der the	zwar on the one hand		
	μαίνεται <sup>PräM/P</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	σωφρονεῖ <sup>PräAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	ἀπλοῦν <sup>AdjN</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>
	raset, is mad,	der the	aber but	ist besonnen. is sensible.	wenn if	zwar on the one hand	denn for	war it was	einfach simple	das the
	μανίαν <sup>A</sup>	κακὸν <sup>AdjN</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	καλῶς <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἐλέγετο <sup>ImpM/P</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>	μέγιστα <sup>AdjNSup</sup>
	Wahnsinn madness	Übel bad	zu sein, to be,	gut well	wohl would	würde es gesagt· be said·	jetzt now	aber but	die the	größten greatest
	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἀγαθῶν <sup>AdjG</sup>	ἡμῖν <sup>D</sup>	γίνεται <sup>PräM/P</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	μανίας <sup>G</sup>	θεία <sup>AdjD</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	δόσει <sup>D</sup>	
	der of the	Güter good things	uns for us	geschieht come to be	durch through	Wahnsinn, madness,	göttlicher divine	Gabe however	jedoch gift	
	δοδωμένης <sup>G</sup>	ἡ <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	Δελφοῖς <sup>D</sup>	προφητίς <sup>N</sup>	αἱ <sup>N</sup>	τ' <sup>Pt</sup>
	gegeben werdender. being given.	die which	ja and	und for	nämlich indeed	in in	Delphi Delphi	Seherin prophetess	die who	und and
	ἱέρειαι <sup>N</sup>	μανεῖσαι <sup>N</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	πολλὰ <sup>AdjA</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	καλὰ <sup>AdjA</sup>	ιδίᾳ <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
	Priesterinnen priestesses	rasend geworden having raved	zwar indeed	vieles many	ja indeed	und and	Schönes beautiful things	privat privately	und and	auch also
	τὴν <sup>ArtA</sup>	Ἑλλάδα <sup>A</sup>	ἠργάσαντο <sup>AorM/P</sup>	σωφρονοῦσαι <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	βραχέα <sup>AdjA</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	οὐδέν <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
	Griechenland the	bewirkten Greece	besonnen, worked,	seiend being sensible	aber but	wenig little things	oder or	nichts· nothing·	und and	
	ἐὰν <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	λέγωμεν <sup>PräAktKnj</sup>	Σίβυλλαν <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	οἳ <sup>N</sup>	μαντικῇ <sup>D</sup>	
	wenn if ever	ja indeed	wir sagen we may say	Sibylle Sibyl	und and	auch also	andere, others,	welche whoever	mit Weissagung prophetic art	
	χρώμενοι <sup>N</sup>	ἐνθέω <sup>AdjD</sup>	πολλὰ <sup>AdjA</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	πολλοῖς <sup>AdjD</sup>	προλέγοντες <sup>N</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	μέλλον <sup>A</sup>	
	sich bedienend using	göttlicher inspired	vieles many things	ja indeed	vielen for many	voraus sagend foretelling	in into	die the	Zukunft future	
	ῶρθωσαν <sup>AorAkt</sup>	μηκύνοιμεν <sup>AorAktOp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	παντὶ <sup>AdjD</sup>	λέγοντες <sup>N</sup>	τόδε <sup>N</sup>	μὴν <sup>Pt</sup>		
	richteten, set right,	wir könnten verlängern we might lengthen	wohl ever	Offenkundiges clear things	jedem to everyone	sagend. saying.	dies this	jedoch indeed		
	ἄξιον <sup>AdjN</sup>	ἐπιμαρτύρασθαι <sup>AorM/PlInf</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	παλαιῶν <sup>AdjG</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ὀνόματα <sup>A</sup>	
	würdig worthy	zu bezeugen, to bear witness,	dass that	auch even	der of the	Alten ancients	die those	die the	Namen names	
	τιθέμενοι <sup>N</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	αἰσχρὸν <sup>AdjA</sup>	ἡγοῦντο <sup>ImpM/P</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	ὄνειδος <sup>A</sup>	μανίαν <sup>A</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	[244c] γὰρ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>
	setzten setting	nicht not	schändlich shameful	hielten they thought	noch nor	Vorwurf reproach	Wahnsinn· madness·	nicht not	ja for	wohl ever
	τῇ <sup>ArtD</sup>	καλλίστῃ <sup>AdjDSup</sup>	τέχνῃ <sup>D</sup>	ἣ <sup>D</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	μέλλον <sup>N</sup>	κρίνεται <sup>PräM/P</sup>	αὐτὸ <sup>A</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	
	der to the	schönsten most beautiful	Kunst, art,	durch welche by which	das the	Zukünftige future	entschieden wird, is judged,	eben the very	dies this	
	τοῦνομα <sup>ArtAN</sup>	ἐμπλέκοντες <sup>N</sup>	μανικὴν <sup>AdjA</sup>	ἐκάλεσαν <sup>AorAkt</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	καλοῦ <sup>AdjG</sup>			
	der Name the name	ein flechtend interweaving	manisch manic	nannten sie. they called.	sondern but	als as	eines Guten of good			
	όντος <sup>G</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>	θεία <sup>AdjD</sup>	μοῖρα <sup>D</sup>	γίγνηται <sup>PräM/P</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	νομίσαντες <sup>N</sup>			
	seiend, being,	sobald whenever	göttlichem by divine	Anteil Schicksal share fate	es geschieht, it may come to be,	so thus	meinend having thought			

**ἔθεντο**,<sup>AorMed</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἀπειροκάλως<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ταῦ<sup>A</sup> ἐπεμβάλλοντες<sup>N</sup> **μαντικὴν**<sup>AdjA</sup>  
 setzten|sie, they|set, those but now unskillfully the tau ein|schiebend inserting mantisch divinatory  
**ἐκάλεσαν**,<sup>AorAkt</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τήν<sup>ArtA</sup> γέ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐμφρόνων<sup>AdjG</sup> **ζητήσιν**<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μέλλοντος<sup>G</sup>  
 nannten|sie, they|called, since also die the at|least der of|the Verständigen, sensible, Suche inquiry of|the Zukunft future  
**διὰ**<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> ὀρνίθων<sup>G</sup> ποιοιμένων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> σημείων<sup>G</sup>, ἅ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> διανοίας<sup>G</sup>  
 durch sowohl der|Vögel machenden als|auch der anderen Zeichen, insofern aus Überlegung through and birds making and of|the other signs, since from thought  
**ποριζομένων**<sup>G</sup> **ἀνθρωπίνῃ**<sup>AdjD</sup> οἰήσει<sup>D</sup> νοῦν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> **ιστορίαν**<sup>A</sup> οἰονοιστικὴν<sup>AdjA</sup>  
 beschafft|werdender being|procured menschlicher human Meinung opinion Verstand mind und also Forschung, inquiry, vogelschauerisch bird|sign|art  
**ἐπωνόμασαν**,<sup>AorAkt</sup> [244d] ἣν<sup>A</sup> νῦν<sup>Adv</sup> οἰωνιστικὴν<sup>AdjA</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὦ<sup>D</sup> σεμνύνοντες<sup>N</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 benannten|sie, they|named, welche jetzt welche oionistikē omen|art mit|dem Omega ehrend dignifying die the  
**νεοί**<sup>AdjN</sup> **καλοῦσιν**,<sup>PräAkt</sup> ὅσω<sup>D</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> **τελεώτερον**<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> **ἐντιμότερον**<sup>AdjNKmp</sup>  
 Jungen nennen, um|wie|viel ja also vollkommener und ehrenvoller young|men call, by|how|much indeed then more|perfect and more|honored  
**μαντικὴ**<sup>N</sup> οἰωνιστικῆς<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὄνομα<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὀνόματος<sup>G</sup> ἔργον<sup>N</sup> τ<sup>Pt</sup> ἔργου<sup>G</sup> τόσω<sup>D</sup>  
 die|Weissagung als|Vogelschau, das auch Name des Namens Werk und|auch|des|Werkes, um|so divination of|augury, the and name of|the name work and of|work, by|so|much  
**κάλλιον**<sup>AdjNKmp</sup> **μαρτυροῦσιν**,<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> **παλαιοί**<sup>AdjN</sup> **μανίαν**<sup>A</sup> **σωφροσύνης**<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> θεοῦ<sup>G</sup>  
 schöner fairer bezeugen they|testify die the Alten den|Wahnsin|der|Besonnenheit die aus Gott schöner fairer bezeugen they|testify die the Ancients den|Wahnsin|der|Besonnenheit die aus Gott  
**τῆς**<sup>ArtG</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> γιγνομένης<sup>G</sup> **ἀλλὰ**<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> νόσων<sup>G</sup> γέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόνων<sup>G</sup>  
 der bei Menschen entstehenden, sondern freilich Leiden ja und Mühen of|the from|beside men coming|to|be, but indeed of|diseases at|least and of|toils  
**τῶν**<sup>ArtG</sup> **μεγίστων**,<sup>AdjGSup</sup> ἃ<sup>A</sup> δὴ<sup>Pt</sup> **παλαιῶν**<sup>AdjG</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> **μηνιμάτων**<sup>G</sup> ποθεν<sup>Adv</sup> ἔν<sup>Prp</sup> τισι<sup>D</sup>  
 der größten, welche ja alter aus Flüchen irgendwo in einigen of|the greatest, which indeed of|old from wrath|curses from|somewhere in some  
**τῶν**<sup>ArtG</sup> **γενῶν**<sup>G</sup> ἣ<sup>ArtN</sup> **μανία**<sup>N</sup> ἐγγενομένη<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> **προφητεύσασα**,<sup>N</sup> οἷς<sup>D</sup>  
 der Geschlechter der Wahnsinn entstanden|seiend und geweissagt|habend, denen of|the races the madness having|arisen|in and having|prophesied, for|whom  
**ἔδει**<sup>ImpAkt</sup> ἀπαλλαγὴν<sup>A</sup> [244e] ἠύρετο<sup>AorM/P</sup> **καταφυγοῦσα**<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup> εὐχάς<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 war|nötig Befreiung fand|sich, geflohen|seiend zu Göttern Gebete und it|was|necessary release was|found, having|fled|for|refuge to the|gods prayers and  
**καὶ**<sup>Kon</sup> **λατρείας**,<sup>A</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> **καθαρμῶν**<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> **τελετῶν**<sup>G</sup> **τυχοῦσα**<sup>N</sup> **ἐξάντη**<sup>ImpAkt</sup>  
 auch Dienste, woher ja der|Reinigungen und auch Riten erlangt|habend entgegen|trat also services, whence indeed of|purifications and also of|rites having|obtained outright  
**ἐποίησε**<sup>AorAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἑαυτῆς<sup>G</sup> **ἔχοντα**<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> **παρόντα**<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 machte den der|jhr Habenden sowohl gegen den gegenwärtigen und den made the of|herself possessor toward and the present and the  
**ἔπειτα**<sup>Adv</sup> **χρόνον**,<sup>A</sup> **λύσιν**<sup>A</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> **μανέντι**<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> **κατασχομένῳ**<sup>D</sup>  
 späteren Zeitpunkt, Lösung dem recht schwärmend|Seienden und auch Besessenen later time, release to|the rightly having|raved and also having|been|held

## St. 245a

[Σωκράτης]: τῶν<sup>ArtG</sup> παρόντων<sup>G</sup> **κακῶν**<sup>G</sup> εὐρομένη<sup>N</sup> **τρίτη**<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> **Μουσῶν**<sup>G</sup> **κατοκωχῇ**<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 der gegenwärtigen Übel findend, drittens aber von Musen Festhaltung und of|the present evils having|found, third but from the|Muses possession and  
**καὶ**<sup>Kon</sup> **μανία**<sup>N</sup> **λαβοῦσα**<sup>N</sup> **ἀπαλὴν**<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> **ἄβατον**<sup>AdjA</sup> **ψυχὴν**<sup>A</sup> **ἐγείρουσα**<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 auch Raserei, ergriffen|habend sanfte und unbetretene Seele, aufweckend und also madness, having|taken soft and and pathless soul, awakening and  
**ἐκβακχεύουσα**<sup>N</sup> **κατὰ**<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> **ὠδὰς**<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> **κατὰ**<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> **ἄλλην**<sup>AdjA</sup> **ποίησιν**<sup>A</sup>  
 in|Bacchus|Taumel|versetzend nach sowohl Gesängen und nach die andere Dichtung, making|bacchic according|to and songs and according|to the other poetry,

μυρία <sup>AdjA</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	παλαιῶν <sup>AdjG</sup>	ἔργα <sup>A</sup>	κοσμοῦσα <sup>N PräAkt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἐπιγιγνομένους <sup>A PräM/P</sup>				
unzählige countless	der of the	alten of old	Werke works	schmückend adorning	die the	Nachkommen coming after				
παιδεύει <sup>PräAkt</sup>	ὅς <sup>N Pr</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἀν <sup>Pt</sup>	ἄνευ <sup>Prp</sup>	μανίας <sup>G</sup>	Μουσῶν <sup>G</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	ποιητικὰς <sup>AdjA</sup>	θύρας <sup>A</sup>	
bildet er- educates	wer whoever	aber and	wohl ever	ohne without	Raserei madness	der Musen of the Muses	zu to	dichterische poetic	Türen doors	
ἀφίκηται <sup>AorSMed</sup>	πεισθεὶς <sup>N AorPas</sup>	ὡς <sup>Kon</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τέχνης <sup>G</sup>	ἰκανὸς <sup>AdjN</sup>	ποιητῆς <sup>N</sup>	ἐσόμενος <sup>N FuM/P</sup>		
gelangt sei, he may arrive,	überzeugt worden having been persuaded	wie that	ja then	aus from	Kunst art	genügend sufficient	Dichter poet	werdend, going to be,		
ἀτελής <sup>AdjN</sup>	αὐτός <sup>N Pr</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	ποίησις <sup>N</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	μαινομένων <sup>G PräM/P</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>
unvollendet incomplete	er selbst himself	und and	auch also	die the	Dichtung poetry	von by	der the	der of the	Rasenden raving	die the
τοῦ <sup>ArtG</sup>	σωφρονοῦντος <sup>G PräAkt</sup>	ἡφανίσθη <sup>AorPas</sup>	τοσαῦτα <sup>AdjN</sup>	[245b]	μέν <sup>Pt</sup>	σοὶ <sup>D Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>		
des of the	Besonnenen sober	verschwand. was made invisible.	so vieles so many things		zwar indeed	dir to you	und and	noch yet		
πλείω <sup>AdjNKmp</sup>	ἔχω <sup>PräAkt</sup>	μανίας <sup>G</sup>	γιγνομένης <sup>G PräM/P</sup>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	θεῶν <sup>G</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	καλὰ <sup>AdjA</sup>	ἔργα <sup>A</sup>		
mehr more	habe ich I have	des Wahnsinns of madness	entstehend coming to be	von from	Göttern gods	zu sagen to tell	schöne fine	Werke. deeds.		
ὥστε <sup>Kon</sup>	τούτῳ <sup>A Pr</sup>	γε <sup>Pt</sup>	αὐτό <sup>A Pr</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	φοβώμεθα <sup>PräM/P</sup>	μηδέ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	ἡμᾶς <sup>A Pr</sup>	λόγος <sup>N</sup>	
so dass so that	dies this	ja at least	selbst itself	nicht not	lasst uns fürchten, let us fear,	noch nor	irgend jemand anyone	uns us	Rede speech	
θορυβεῖτω <sup>PräAktImv</sup>	δεδιττόμενος <sup>N PerM/P</sup>	ὡς <sup>Kon</sup>	πρὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	κεκινημένου <sup>G PerM/P</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>				
lärmel er let disturb	doppelt fürchtend being afraid	dass that	vor before	dem the	Bewegten having been stirred	den the				
σώφρονα <sup>AdjA</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	προαιρεῖσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	φίλον <sup>A</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τόδε <sup>A Pr</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἐκείνῳ <sup>D Pr</sup>			
Besonnenen temperate	es nötig ist it is necessary	zu bevorzugen to choose	Freund- friend-	sondern but	dies this	in addition to	jenem that one			
δείξας <sup>N AorSAkt</sup>	φερέσθω <sup>PräM/PKnf</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>	νικητήρια <sup>N</sup>	ὡς <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	ὠφελίᾳ <sup>D ArtN</sup>	ὅ <sup>ArtN</sup>	ἔρως <sup>N</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>
gezeigt habend having shown	werde getragen let be borne	die the	Siegeszeichen, victories,	dass that	nicht not	zu upon	Nutzen benefit	der the	Liebe love	dem to the
ἐρώντι <sup>D PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ἐρωμένῳ <sup>D PräM/P</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	θεῶν <sup>G</sup>	ἐπιπέμπεται <sup>PräM/P</sup>	ἡμῖν <sup>D Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>		
Liebenden loving one	und and	dem to the	Geliebten beloved	von from	Göttern gods	gesandt wird. is sent.	uns to us	aber but		
ἀποδεικτέον <sup>AdjN</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	τούναντίον <sup>Adv</sup>	ὡς <sup>Kon</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	εὐτυχία <sup>D</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	μεγίστῃ <sup>AdjDSup</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>		
ist zu beweisen must be shown	wiederum again	das Gegenteil, the opposite,	dass that	zu  for	durch Glück with good fortune	dem the	größten greatest	von Seiten from beside		
[245c]	θεῶν <sup>G</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	τοιαύτη <sup>AdjN</sup>	μανία <sup>N</sup>	δίδοται <sup>PräM/P</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ἀπόδειξις <sup>N</sup>	ἔσται <sup>FuM/P</sup>
	Göttern of gods	die the	solche such	Raserei madness	wird gegeben- is given-	die the	aber but	ja indeed	Darlegung proof	wird sein will be
δεινοῖς <sup>AdjD</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	ἄπιστος <sup>AdjN</sup>	σοφοῖς <sup>AdjD</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πιστή <sup>AdjN</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	πρῶτον <sup>Adv</sup>	ψυχῆς <sup>G</sup>	
den Gewandten to clever	zwar indeed	unglaublich, unbelievable,	den Weisen to wise	aber but	glaubwürdig. trustworthy.	es ist nötig it is necessary	also then	zuerst first	der Seele of soul	
φύσεως <sup>G</sup>	περί <sup>Prp</sup>	θείας <sup>AdjG</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀνθρωπίνης <sup>AdjG</sup>	ιδόντα <sup>A AorSAkt</sup>	πάθη <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔργα <sup>A</sup>
der Natur of nature	über about	göttlicher divine	und and	auch also	menschlicher human	gesehen habend having seen	Leidenschaften experiences	und and	auch also	Werke works
τάληθες <sup>AdjA</sup>	νοῆσαι <sup>AorAktInf</sup>	ἀρχὴ <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀποδείξεως <sup>G</sup>	ἥδε <sup>N Pr</sup>	ψυχὴ <sup>N</sup>	πᾶσα <sup>AdjN</sup>	ἀθάνατος <sup>AdjN</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	
das Wahre the true	zu erkennen- to perceive-	Anfang beginning	aber but	der Darlegung of demonstration	diese. this.	Seele soul	jede every	unsterblich. immortal.	das the	
γὰρ <sup>Pt</sup>	ἀεικίνητον <sup>AdjN</sup>	ἀθάνατον <sup>AdjN</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἄλλο <sup>AdjN</sup>	κινουῦν <sup>N PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὑπὲρ <sup>Prp</sup>	ἄλλου <sup>AdjG</sup>	
denn for	immer bewegte ever moving	unsterblich- immortal-	das the	aber but	anderes other	bewegend moving	und and	unter by	anderem another	
κινούμενον <sup>N PräM/P</sup>	παῦλαν <sup>A</sup>	ἔχον <sup>N PräAkt</sup>	κινήσεως <sup>G</sup>	παῦλαν <sup>A</sup>	ἔχει <sup>PräAkt</sup>	ζωῆς <sup>G</sup>	μόνον <sup>AdjN</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>		
bewegt werdend, being moved,	Aufhören cessation	habend having	der Bewegung, of motion,	Ruhe a cessation	hat has	des Lebens. of life.	allein only	ja indeed		
τὸ <sup>ArtN</sup>	αὐτό <sup>N Pr</sup>	κινουῦν <sup>N PräAkt</sup>	ἅτε <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀπολείπον <sup>N PräAkt</sup>	ἑαυτό <sup>A Pr</sup>	οὐποτε <sup>Adv</sup>	λήγει <sup>PräAkt</sup>		
das the	sich selbst itself	bewegend, moving,	weil ja inasmuch as	nicht not	verlassend leaving off	sich selbst, itself,	niemals never	hört auf ceases		

[Σωκράτης]:	πᾶν <sup>AdjN</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	σῶμα, <sup>N</sup>	ᾧ <sup>Pr</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	ἐξωθεν <sup>Adv</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	κινεῖσθαι, <sup>PräM/PInf</sup>	ἄψυχον, <sup>AdjN</sup>	ᾧ <sup>Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>
	jeder	denn	Körper,	dem	zwar	von außen	das	sich bewegen,	seelenlos,	dem	aber
	every	for	body,	to which	indeed	from outside	the	to be moved,	without soul,	to which	but
	ἐνδοθεν <sup>Adv</sup>	αὐτῷ <sup>Pr</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	αὐτοῦ, <sup>G</sup>	ἐμψυχον, <sup>AdjN</sup>	ὡς <sup>Kon</sup>	ταύτης <sup>G</sup>	οὐσης <sup>G</sup>	φύσεως <sup>G</sup>	ψυχῆς <sup>G</sup>	
	von innen	ihm	aus	sich selbst,	beseelt,	da	dieser	seienden	der Natur	der Seele-	
	from within	to it	from	of it self,	ensouled,	as	of this	being	of nature	of soul-	
	εἰ <sup>Kon</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	τοῦτο <sup>N</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ἔχον, <sup>N</sup>	μη <sup>Pt</sup>	ἄλλο <sup>AdjN</sup>	τι <sup>N</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>
	wenn	aber	ist	dies	so	beschaffen,	nicht	anderes	etwas	zu sein	das
	if	but	it is	this	thus	being,	not	other	anything	to be	the
	αὐτὸ <sup>N</sup>	ἐαυτὸ <sup>N</sup>	κινουῦν <sup>N</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ψυχῇ, <sup>A</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ἀνάγκης <sup>G</sup>	ἀγέννητόν <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
	selbe	sich selbst	bewegend	als	Seele,	aus	Notwendigkeit	ungewordene	und	auch	
	same	itself	moving	than	soul,	from	necessity	unbegotten	and	also	
	ἀθάνατον <sup>AdjA</sup>	ψυχῇ <sup>N</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	περί <sup>Prp</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἀθανασίας <sup>G</sup>	αὐτῆς <sup>G</sup>	ικανῶς <sup>Adv</sup>	περί <sup>Prp</sup>
	unsterbliche	Seele	wohl	wäre.	über	zwar	nun	der Unsterblichkeit	ihrer	hinreichend-	über
	immortal	soul	might	be.	about	indeed	then	of immortality	of it self	sufficiently-	about



δε<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ιδέας<sup>G</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> ὧδε<sup>Adv</sup> λεκτέον.<sup>AdjN</sup> οἶον<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐστὶ,<sup>PräAkt</sup> πάντη<sup>Adv</sup> πάντως<sup>Adv</sup>  
 aber der Gestalt ihrer so ist|zu|sagen. wie|beschaffen zwar ist, in|allem durchaus  
 but of|the form of|it|self thus to|be|said. such|as indeed it|is, in|every|way altogether  
 θείας<sup>AdjG</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μακρᾶς<sup>AdjG</sup> διηγήσεως,<sup>G</sup> ὧ<sup>D</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἔοικεν,<sup>PerAkt</sup> ἀνθρωπίνης<sup>AdjG</sup>  
 göttlicher zu|sein und and langer Darstellung, woran aber es|gleichet, menschlichen  
 of|divine to|be and of|long exposition, to|which but it|seems, of|human  
 τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐλάττονος.<sup>AdjG</sup> ταύτῃ<sup>D</sup> οὖν<sup>Pt</sup> λέγωμεν.<sup>PräAktKnj</sup> εἰκέτω<sup>PräAktInv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> συμφύτῳ<sup>AdjD</sup>  
 sowohl als|auch geringeren hiermit also lasst|uns|sagen. es|möge|gleichen ja eingeborenen  
 and also of|lesser in|this|way then let|us|speak. let|it|be|like indeed to|inborn  
 δυνάμει<sup>D</sup> ὑποπτέρου<sup>AdjG</sup> ζεύγους<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡνίοχου.<sup>G</sup> θεῶν<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἵπποι<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Kraft beflügelten Gespanns und auch Lenkers. der|Götter zwar nun Pferde und auch  
 power of|winged yoke and also of|charioteer. of|gods indeed then horses and also  
 ἡνίοχοι<sup>N</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> αὐτοῖ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀγαθῶν,<sup>AdjG</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> [246b] δέ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 Lenker alle selbst und gut und aus Guten, das aber der  
 charioteers all themselves and good and from of|good, the but of|the  
 ἄλλων<sup>AdjG</sup> μέμικται.<sup>PerM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἄρχων<sup>N</sup> συνωρίδος<sup>G</sup>  
 anderen ist|gemischt. und zuerst zwar unser der Führer des|Zweigespanns  
 others has|been|mixed. and first indeed of|us the ruler of|two|horse|chariot  
 ἡνιοχεῖ,<sup>PräAkt</sup> εἴτα<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἵππων<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> καλός<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθός<sup>AdjN</sup>  
 lenkt, dann der Pferde der zwar ihm schön und auch gut  
 drives, then of|the horses the on|the|one|hand for|him noble and also good  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοιούτων,<sup>AdjG</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἐναντίων<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐναντίος<sup>AdjN</sup> χαλεπὴ<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 und aus solchen, der aber aus Gegenteilen und auch gegensätzlich schwierig ja  
 and from of|such, the but from of|opposite and also opposed difficult indeed  
 καὶ<sup>Kon</sup> δύσκολος<sup>AdjN</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀνάγκης<sup>G</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> ἡνιόχης<sup>N</sup> πῇ<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 und mühevoll aus Notwendigkeit die um uns Lenkung. wie ja nun  
 and hard from necessity the concerning us charioteering. how indeed then  
 θνητόν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀθάνατον<sup>AdjN</sup> ζῶον<sup>N</sup> ἐκλήθη<sup>AorPas</sup> πειρατέον<sup>AdjN</sup> εἰπεῖν.<sup>AorSAktInf</sup> ψυχὴ<sup>N</sup>  
 sterblich und auch unsterbliches Lebewesen wurde|genannt ist|zu|versuchen zu|sagen. Seele  
 mortal and also immortal living|being was|called to|be|attempted to|say. soul  
 πᾶσα<sup>AdjN</sup> παντός<sup>AdjG</sup> ἐπιμελεῖται<sup>PräM/P</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀψύχου,<sup>AdjG</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐρανὸν<sup>A</sup> περιπολεῖ,<sup>PräAkt</sup>  
 jede jedes sorgt|sich um|das Leblose, ganzen aber Himmel um|schweift,  
 every of|every takes|care of|the of|lifeless, all but heaven wanders|around,  
 ἄλλοτ<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> εἵδεσι<sup>D</sup> γιγνομένη.<sup>N</sup> τελέα<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> [246c] οὖν<sup>Pt</sup> οὕσα<sup>N</sup>  
 ein|andermal in anderen Gestalten werdend. vollendet zwar nun seiend  
 at|another|time in other forms becoming. complete indeed then being  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐπτερωμένη<sup>N</sup> μετεωροπορεῖ<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κόσμον<sup>A</sup> διοικεῖ,<sup>PräAkt</sup>  
 und beflügelt|seiend hoch|wandelt und auch ganzen den Kosmos verwaltet,  
 and having|become|winged travels|aloft and also all the world manages,  
 ἡ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> πτερορρυήσασα<sup>N</sup> φέρεται<sup>PräM/P</sup> ἕως<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> στερεοῦ<sup>AdjG</sup> τινος<sup>G</sup>  
 die aber entflügelt|geworden|seiend wird|getragen bis wohl Festen irgendeines  
 the but having|shed|wings is|borne until ever of|solid of|something  
 ἀντιλαμβάνεται,<sup>AorM/PKnj</sup> οὗ<sup>G</sup> κατοικισθεῖσα,<sup>N</sup> σῶμα<sup>A</sup> γήϊνον<sup>AdjA</sup> λαβοῦσα,<sup>N</sup> αὐτὸ<sup>N</sup>  
 sich|angesetzt|habe, wo angesiedelt|worden|seiend, Körper irdischen genommen|habend, selbst  
 it|may|get|hold, of|which having|been|settled, body earthly having|taken, itself  
 αὐτὸ<sup>N</sup> δοκοῦν<sup>N</sup> κινεῖν<sup>PräInfAkt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐκείνης<sup>G</sup> δύναμιν,<sup>A</sup> ζῶον<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 sich|selbst scheinend zu|bewegen durch die jener Kraft, Lebewesen das  
 itself seeming to|move through the of|that power, living|being the  
 σύμπαν<sup>AdjN</sup> ἐκλήθη<sup>AorPas</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σῶμα<sup>N</sup> παγέν,<sup>N</sup> θνητόν<sup>AdjN</sup> τ<sup>Pt</sup>  
 Gesamt wurde|genannt, Seele und Körper zusammen|gefügt|worden|seiend, sterblich ja  
 whole was|called, soul and body having|been|fixed, mortal and  
 ἔσχεν<sup>AorAkt</sup> ἐπωνυμίαν<sup>A</sup> ἀθάνατον<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἐνός<sup>AdjG</sup> λόγου<sup>G</sup> λελογισμένου,<sup>G</sup>  
 erhielt Benennung unsterblich aber nicht|einmal aus einem Argument berechneten,  
 it|had appellation immortal but nor from of|one account having|been|reasoned,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πλάττομεν<sup>PräAkt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ἰδόντες<sup>N</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ἰκανῶς<sup>Adv</sup> νοήσαντες<sup>N</sup> θεόν,<sup>A</sup>  
 sondern wir|bilden weder gesehen|habend noch hinreichend verstanden|habend Gott,  
 but we|fashion neither having|seen nor sufficiently having|understood god,

[246d]	ἀθάνατον <sup>AdjA</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ζῶον <sup>A</sup>	ἔχον <sup>N</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ψυχὴν <sup>A</sup>	ἔχον <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	σῶμα <sup>A</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>
	unsterbliches immortal	irgendein some	Lebewesen, living being,	habend having	zwar indeed	Seele, soul,	habend having	aber but	Körper, body,	die the
ἀεὶ <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	συμπεφυκότα <sup>A</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	ταῦτα <sup>N</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	δή <sup>Pt</sup>	ὅπη <sup>Adv</sup>	
immer always	aber but	Zeit time	diese these	zusammen gewachsen seiende. having grown together.	aber but	dieses these	zwar indeed	ja, then,	wie in whatever way	
τῷ <sup>ArtD</sup>	θεῷ <sup>D</sup>	φίλον <sup>AdjN</sup>	ταύτῃ <sup>D</sup>	ἔχέτω <sup>PräAktImv</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	λεγέσθω <sup>PräM/PImv</sup>	τῇ <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	αἰτίαν <sup>A</sup>
dem to the	Gott god	lieb, dear,	so in this way	es habe let it have	und and	auch also	es werde gesagt· let it be said·	die the	aber but	Ursache cause
τῆς <sup>ArtG</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πτερῶν <sup>G</sup>	ἀποβολῆς <sup>G</sup>	δι <sup>Prp</sup>	ἣν <sup>A</sup>	ψυχῆς <sup>G</sup>	ἀπορρεῖ <sup>PräAkt</sup>	λάβωμεν <sup>AorSAktKnj</sup>		
der of the	der of the	Flügel wings	des Verlustes, loss,	durch through	welche of soul	der Seele flows away,	ab fließt, lasst uns nehmen. let us take.			
ἔστι <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup>	τοιάδε <sup>AdjN</sup>	πέφυκεν <sup>PerAkt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	πτεροῦ <sup>G</sup>	δύναμις <sup>N</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	ἐμβριθεῖς <sup>AdjA</sup>	
es ist there is	aber but	etwas some	derartiges. such as this.	ist von Natur has a nature	die the	des Flügels of feather	Kraft power	das the	Schwere weighty	
ἄγειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἄνω <sup>Adv</sup>	μετεωρίζουσα <sup>N</sup>		ἣ <sup>Adv</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	θεῶν <sup>G</sup>	γένος <sup>N</sup>	οἰκεῖ <sup>PräAkt</sup>	
zu führen to lead	hinauf upward	emporschwebend hebend raising aloft		wohin where to	das the	der of the	Götter gods	Geschlecht kind	wohnt, dwells,	
κεκοινῶν <sup>PerAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πῇ <sup>Adv</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	σῶμα <sup>A</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	θεοῦ <sup>AdjG</sup>	
hat teilgenommen has shared	aber but	irgendwie in some way	am meisten most	der of the	um around	den the	Körper body	des of the	Göttlichen divine	
ψυχῇ <sup>N</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	θεῖον <sup>AdjN</sup>	[246e]	καλόν <sup>AdjN</sup>	σοφόν <sup>AdjN</sup>	ἀγαθόν <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πάν <sup>AdjN</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>
Seele, soul,	das the	aber but	Göttliche divine		schön, beautiful,	weise, wise,	gut, good,	und and	alles every	was whatever
τοιούτου <sup>AdjN</sup>	τούτοις <sup>D</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τρέφεται <sup>PräM/P</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὕξεται <sup>PräM/P</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	γε <sup>Pt</sup>		
derartig· such·	von diesen with these	ja indeed	ernährt sich is nourished	und auch and	und also	wächst will increase	am meisten most	ja indeed		
τὸ <sup>ArtN</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ψυχῆς <sup>G</sup>	πτέρωμα <sup>N</sup>	αἰσχροῦ <sup>AdjD</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	κακῷ <sup>AdjD</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἐναντίοις <sup>AdjD</sup>
das the	der of the	Seele soul	Befiederung wing growth,	durch das Hässliche with shameful	aber but	auch also	Schlechten with bad	und and	den with the	Gegenteiligen opposites
φθίνει <sup>PräAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	διόλλυται <sup>PräM/P</sup>							
schwindet it wastes away	und and	auch also	geht zugrunde. is destroyed.							

## St. 247a

[Σωκράτης]:	ὁ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	μέγας <sup>AdjN</sup>	ἡγεμῶν <sup>N</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	οὐρανῷ <sup>D</sup>	Ζεὺς <sup>N</sup>	ἐλαύνων <sup>N</sup>	πτηνὸν <sup>AdjA</sup>	ἄρμα <sup>A</sup>
der the	zwar indeed	ja then	große great	Führer leader	im in	Himmel heaven	Zeus, Zeus,	lenkend driving	geflügelten winged	Wagen, chariot,	
πρῶτος <sup>AdjN</sup>	πορεύεται <sup>PräM/P</sup>	διακοσμῶν <sup>N</sup>	πάντα <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπιμελούμενος <sup>N</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	δ <sup>Pt</sup>				
zuerst first	zieht, goes,	ordnend arranging	alles all	und and	sich kümmernd· taking care·	dem to him	aber but				
ἔπεται <sup>PräM/P</sup>	στρατιὰ <sup>N</sup>	θεῶν <sup>G</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δαιμόνων <sup>G</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	ἐνδεκα <sup>AdjA</sup>	μέρη <sup>A</sup>			
folgt follows	Heereszug host	der Götter of gods	und and	auch also	der Daimonen, of daimons,	nach according to	elf eleven	Teile parts			
κεκοσμημένη <sup>N</sup>	μένει <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	Ἔστία <sup>N</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	θεῶν <sup>G</sup>	οἰκῷ <sup>D</sup>	μόνη <sup>AdjN</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>		
geordnet seiend. having been arrayed.	bleibt remains	denn for	Hestia Hestia	im in	der Götter of gods	Haus house	allein· alone·	der of the	aber but		
ἄλλων <sup>AdjG</sup>	ὅσοι <sup>N</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	δώδεκα <sup>AdjG</sup>	ἀριθμῷ <sup>D</sup>	τεταγμένοι <sup>N</sup>	θεοὶ <sup>N</sup>			
anderen others	welche as many as	in in	der the	der of the	zwölf twelve	Zahl number	geordnet seiend having been appointed	Götter gods			
ἄρχοντες <sup>N</sup>	ἡγούμενοι <sup>PräM/P</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τάξιν <sup>A</sup>	ἣν <sup>A</sup>	ἐκαστος <sup>N</sup>	ἐτάχθη <sup>AorPas</sup>	πολλοί <sup>AdjN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>			
Herrscher ruling	führen an lead	nach according to	Ordnung order	welche which	jeder each	eingesetzt wurde. was assigned.	viele many	zwar indeed			
οὖν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μακάριαι <sup>AdjN</sup>	θεαί <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	διέξοδοι <sup>N</sup>	ἐντὸς <sup>Prp</sup>	οὐρανοῦ <sup>G</sup>	ἃς <sup>A</sup>	θεῶν <sup>G</sup>	γένος <sup>N</sup>
nun then	auch and	selige blessed	Schauen sights	und and	und and	Durch Gänge passages	innerhalb inside	des Himmels, of heaven,	welche which	der Götter of gods	Geschlecht race

εὐδαιμόνων <sup>AdjG</sup>	ἐπιστρέφεται <sup>Präm/P</sup>	πράττων <sup>N</sup>	ἕκαστος <sup>N</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup>				
glückseligen of blessed	wendet sich turns about	handelnd doing	jeder each	von ihnen of them	das the	Seine, of him self,				
ἔπεται <sup>Präm/P</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	ἐθέλων <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δυνάμενος <sup>N</sup>	φθόνος <sup>N</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἔξω <sup>Adv</sup>
folgt follows	aber but	der the	immer always	willend willing	und and	und and	vermögend· being able·	Neid envy	denn for	außerhalb outside
θείου <sup>AdjG</sup>	χοροῦ <sup>G</sup>	ἵσταται <sup>Präm/P</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	δαῖτα <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	θοίνην <sup>A</sup>
des göttlichen of divine	Chores of chorus	steht. stands.	wenn whenever	aber but	ja indeed	zu toward	Mahl banquet	und and	zu upon	Gastmahl feast
ἴωσιν <sup>PräAktKnj</sup>	ἄκραν <sup>AdjA</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ὕπουράνιον <sup>AdjA</sup>	[247b]	ἀψίδα <sup>A</sup>	πορεύονται <sup>Präm/P</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>		
gehen, they may go,	höchste topmost	auf to	die the	unter himmliche under heavenly		Wölbung vault	ziehen they travel	nach towards		
ἀνάντες <sup>Adv</sup>	ἧ <sup>Adv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	θεῶν <sup>G</sup>	ὀχήματα <sup>N</sup>	ισορρόπως <sup>Adv</sup>	εὐήνια <sup>AdjN</sup>	ὄντα <sup>N</sup>	PräAkt
aufwärts, going up,	wo where	ja indeed	die the	zwar indeed	der Götter of gods	Wagen vehicles	gleich gewichtig evenly	gut gezäumt well reined	seiend being	
ῥαδίως <sup>Adv</sup>	πορεύεται <sup>Präm/P</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἄλλα <sup>AdjN</sup>	μόγισ <sup>Adv</sup>	βρίθει <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	
leicht easily	ziehen, goes,	die the	aber but	anderen others	mühsam· with difficulty·	lastet is heavy	denn for	der the	der of the	
κάκης <sup>AdjG</sup>	ἵππος <sup>N</sup>	μετέχων <sup>N</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	γῆν <sup>A</sup>	ρέπων <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	βαρύνων <sup>N</sup>	PräAkt
Schlechtigkeit bad ness	Pferd horse	teilnehmend, sharing,	gegen toward	die the	Erde earth	sich neigend inclining	und and	auch also	beschwerend weighting down	
ὧ <sup>D</sup>	μη <sup>Pt</sup>	καλῶς <sup>Adv</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	τεθραμμένος <sup>N</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἡνιόχων <sup>G</sup>	ἐνθα <sup>Adv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	πόνος <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>
wem to whom	nicht not	gut well	war was	aufgezogen having been reared	der of the	Lenker. charioteers.	dort there	ja indeed	Mühe toil	und and
καὶ <sup>Kon</sup>	ἀγών <sup>N</sup>	ἔσχατος <sup>AdjN</sup>	ψυχῇ <sup>D</sup>	πρόκειται <sup>Präm/P</sup>	αἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἀθάνατοι <sup>AdjN</sup>		
auch also	Wettkampf struggle	letzter last	der Seele to soul	liegt vor. is set before.	die the	zwar indeed	denn for	unsterblichen immortal		
καλούμεναι <sup>N</sup>	ἡνίκ <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἄκρῳ <sup>AdjD</sup>	γένωνται <sup>AorSMedKnj</sup>	ἔξω <sup>Adv</sup>	πορευθεῖσαι <sup>N</sup>	AorPas		
genannt werdenden, being called,	wenn when	wohl ever	bis zur up to	Spitze at the top	geworden sind, they may come to be,	nach außen outside	hinausgegangen seiend having gone			
ἔστησαν <sup>AorAkt</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	οὐρανοῦ <sup>G</sup>	νώτῳ <sup>D</sup>	[247c]	στάσας <sup>N</sup>	δε <sup>Pt</sup>	αὐτὰς <sup>A</sup>	Pr
stellten sich they stood	auf upon	dem the	des of the	Himmels heaven	Rücken, back,		gestellt habend having set	aber but	sie them	
περιάγει <sup>PräAkt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	περιφορά <sup>N</sup>	αἱ <sup>ArtN</sup>	δε <sup>Pt</sup>	θεωροῦσι <sup>PräAkt</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ἔξω <sup>Adv</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	οὐρανοῦ <sup>G</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>
führt herum carries around	die the	Umlauf, revolution,	die the	aber but	schauen behold	die the	außerhalb outside	des of the	Himmels. heaven.	den the
δε <sup>Pt</sup>	ὕπερουράνιον <sup>AdjA</sup>	τόπον <sup>A</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup>	ὑμνησέ <sup>AorAkt</sup>	πῶ <sup>Adv</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τῇδε <sup>D</sup>	ποιητῆς <sup>N</sup>	Pr
aber but	über himmlichen beyond heavenly	Ort place	weder neither	irgendein anyone	besang has hymned	jeweils ever yet	der of the	hier here	Dichter poet	
οὔτε <sup>Kon</sup>	ποτέ <sup>Adv</sup>	ὕμνησει <sup>FuAkt</sup>	κατ <sup>Prp</sup>	ἀξίαν <sup>A</sup>	ἔχει <sup>PräAkt</sup>	δε <sup>Pt</sup>	ὧδε <sup>Adv</sup>	τολμητέον <sup>AdjN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>
noch nor	einstmals ever	wird besingen will hymn	nach according to	Würde. worth.	hat it has	aber but	so— thus—	wagbar must dare	denn for	nun then
τό <sup>ArtN</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ἀληθές <sup>AdjN</sup>	εἰπεῖν <sup>AorAktInf</sup>	ἄλλως <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	ἀληθείας <sup>G</sup>	λέγοντα— <sup>A</sup>	PräAkt
das the	ja indeed	Wahre true	zu sagen, to say,	zumal otherwise	und and	auch also	über about	Wahrheit truth	sprechend— speaking—	
ἡ <sup>ArtN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἀχρώματος <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀσχημάτιστος <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀναφής <sup>AdjN</sup>	οὐσία <sup>N</sup>	ὄντως <sup>Adv</sup>	
die the	denn for	farb los colorless	und and	auch and	gestalt los shapeless	und and	un berührbar untouchable	Wesen essence	wahrhaft really	
οὖσα <sup>N</sup>	ψυχῆς <sup>G</sup>	κυβερνήτη <sup>D</sup>	μόνῳ <sup>AdjD</sup>	θεατῇ <sup>AdjN</sup>	νῶ <sup>D</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	ἣν <sup>A</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	
seiend, being,	der Seele of soul	Lenker to helmsman	allein alone	sichtbar visible	dem Geist, to mind,	um about	welche which	das the	der of the	
ἀληθοῦς <sup>AdjG</sup>	ἐπιστήμης <sup>G</sup>	γένος <sup>N</sup>	τοῦτον <sup>A</sup>	ἔχει <sup>PräAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	[247d]	τόπον <sup>A</sup>	ἅτ <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	θεοῦ <sup>G</sup>
wahren true	Erkenntnis knowledge	Geschlecht, kind,	diesen this	hat it has	den the		Ort. place.	dal ja since	nun then	Gottes of god
διάνοια <sup>N</sup>	νῶ <sup>D</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπιστήμη <sup>D</sup>	ἀκηράτῳ <sup>AdjD</sup>	τρεφομένη <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀπάσης <sup>AdjG</sup>	ψυχῆς <sup>G</sup>	
Denken thought	mit Geist by mind	und and	auch also	Erkenntnis by knowledge	un vermischt pure	genährt werdend, being nourished,	und and	jeder of all	Seele of soul	

ὅση<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> μέλη<sup>PräAktKnj</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> προσήκον<sup>AdjA</sup> δεῖξασθαι<sup>AorMedInf</sup> ἰδοῦσα<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> διὰ<sup>Prp</sup>  
 welcher wohl angeht das Zugehörige aufzunehmen, gesehen|habend durch  
 to|as|much ever it|may|be|of|concern the fitting to|receive, having|seen through  
 χρόνου<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ὄν<sup>PräAkt</sup> ἀγαπᾷ<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεωροῦσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τάληθ<sup>AdjA</sup> τρέφεται<sup>PräM/P</sup>  
 Zeit das Seiende liebt und auch schauend die|Wahren nährt|sich  
 time the being loves and also seeing the|true is|nourished  
 καὶ<sup>Kon</sup> εὐπαθεῖ<sup>PräAkt</sup> ἕως<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> κύκλῳ<sup>D</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> περιφορᾷ<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ταύτῳ<sup>AdjA</sup> περιενέγκῃ<sup>AorSAktKnj</sup>  
 und gedeiht, bis wohl im|Kreis die Umlauf in das|Selbe hingetragen|habe.  
 and thrives, until ever by|circle the revolution into the|same may|carry|around.  
 ἐν<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> περιόδῳ<sup>D</sup> καθορᾷ<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δικαιοσύνην<sup>A</sup> καθορᾷ<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 in aber dem Umlauf sieht|klar zwar sie Gerechtigkeit, sieht|klar aber  
 in but the circuit beholds indeed it justice, beholds but  
 σωφροσύνην<sup>A</sup> καθορᾷ<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἐπιστήμην<sup>A</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> γένεσις<sup>N</sup> πρόσσεστιν<sup>PräAkt</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ἢ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 Besonnenheit, sieht|klar aber Erkenntnis, nicht insofern Entstehung hinzu|ist, noch die  
 moderation, beholds but knowledge, not by|which coming|to|be is|attached|to, nor which  
 ἐστίν<sup>PräAkt</sup> που<sup>Adv</sup> ἑτέρα<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> [247e] ἐτέρῳ<sup>AdjD</sup> οὔσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup>  
 ist irgendwo andere in einem|Anderen seiend deren wir jetzt  
 is somewhere other in in another being of|which we now  
 ὄντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> καλοῦμεν<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ὄν<sup>PräAkt</sup> ὄντως<sup>Adv</sup>  
 seienden nennen, sondern die in dem was ist seiend wirklich  
 of|being we|call, but the in the that|which is being really  
 ἐπιστήμην<sup>A</sup> οὔσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τάλλα<sup>AdjA</sup> ὡσαύτως<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὄντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ὄντως<sup>Adv</sup>  
 Erkenntnis seiend· und die|anderen ebenso die Seienden wirklich  
 knowledge being· and and the|other likewise the beings really  
 θεασαμένη<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐστιαθεῖσα<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> δῦσα<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> πάλιν<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> εἶσω<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 angeschaut|habend und bewirtet|worden|seiend, hinabgetaucht wieder in das Innere des  
 having|gazed and having|feasted, having|gone|down again into the inside of|the  
 οὐρανοῦ<sup>G</sup> οἴκαδε<sup>Adv</sup> ἦλθεν<sup>AorSAkt</sup> ἐλθούσης<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὃ<sup>ArtN</sup> ἡνίοχος<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 Himmels, heim kam. gekommen|seienden aber ihrer der Lenker zu der  
 heaven, homeward came. of|having|come but of|her the charioteer towards the  
 φάτνην<sup>A</sup> τοῦς<sup>ArtA</sup> ἵππους<sup>A</sup> στήσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> παρέβαλεν<sup>AorAkt</sup> ἀμβροσίαν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπ<sup>Prp</sup> αὐτῇ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 Krippe die Pferde hingestellt|habend reichte|dar Ambrosia und auch auf ihr  
 manger the horses having|set served|beside ambrosia and also upon it  
 νέκταρ<sup>A</sup> ἐπότισεν<sup>AorAkt</sup>  
 Nektar gab|zu|trinken.  
 nectar he|gave|to|drink.

## St. 248a

[Σωκράτης]: καὶ<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> θεῶν<sup>G</sup> βίος<sup>N</sup><sub>ArtN</sub> αἱ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἄλλαι<sup>AdjN</sup> ψυχαί<sup>N</sup><sub>ArtN</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup> θεῶ<sup>D</sup>  
 und dieser zwar der|Götter Leben· die aber anderen Seelen, die zwar am|besten dem|Gott  
 and this indeed of|gods life· the but other souls, the indeed best to|god  
 ἐπομένη<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> εἰκασμένη<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> ὑπερῆρεν<sup>AorAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> τόπον<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 following und gleich|gemacht hob|über in den äusseren Ort den  
 following and having|been|made|like has|lifted|above into the outside place the  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> ἡνίοχου<sup>G</sup> κεφαλῇ<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συμπερινήχθη<sup>AorPas</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> περιφορᾷ<sup>A</sup> θορυβουμένη<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
 des Lenkers Kopf, und wurde|mit|herumgetragen den Umlauf, aufgewühlt|werdend  
 of|the charioteer head, and was|borne|along|together the revolution, being|disturbed  
 ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἵππων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μόγις<sup>Adv</sup> καθορῶσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ὄντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἢ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> τότε<sup>Adv</sup>  
 unter den Pferden und mühsam klar|sehend die Seienden· die aber einmal  
 by the horses and with|difficulty beholding the beings· the the but at|times  
 μὲν<sup>Pt</sup> ἦρεν<sup>AorAkt</sup> τότε<sup>Adv</sup> δ<sup>Kon</sup> ἔδυ<sup>AorSAkt</sup> βιαζομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> δέ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἵππων<sup>G</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 zwar hob, einmal aber tauchte, gewaltsam|ange|trieben|werdende aber der Pferde die  
 indeed raised, at|times but sank, of|being|forced but of|the horses the  
 μὲν<sup>Pt</sup> εἶδεν<sup>AorSAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἄλλαι<sup>AdjN</sup> γλιχόμεναι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἅπασαι<sup>AdjN</sup>  
 zwar sah, die aber nicht. die aber ja andern begehrend zwar alle  
 indeed saw, the the but not. the but indeed others yearning indeed all



τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἄνω <sup>Adv</sup>	ἐπονται, <sup>Präm/P</sup>	ἀδυνατοῦσαι <sup>N</sup>	δέ, <sup>Pt</sup>	ὑποβρύχια <sup>AdjN</sup>	συμπεριφέρονται, <sup>Präm/P</sup>
des of the	Oben upwards	folgen, follow,	unfähig being unable	aber, but,	unter getauchte submerged	werden mit umgetrieben, are carried around together,
πατοῦσαι <sup>N</sup>	ἀλλήλας <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπιβάλλουσαι, <sup>N</sup>	έτέρα <sup>AdjN</sup>	πρὸ <sup>Prp</sup>	[248b] τῆς <sup>ArtG</sup> έτέρας <sup>AdjG</sup>
tretend treading	einander one another	und and	sich aufwerfend, throwing upon,	eine one	vor before	der the anderen others
πειρωμένη <sup>N</sup>	γενέσθαι, <sup>AorSMedInf</sup>	θόρυβος <sup>N</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄμιλλα <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> ἰδρῶς <sup>N</sup> ἔσχατος <sup>AdjN</sup>
versuchend attempting	zu werden. to become.	Lärm uproar	also then	und and	Wettstreit contest	und and Schweiß sweat letzter extreme
γίνεται, <sup>Präm/P</sup>	οὗ <sup>G</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	κακία <sup>D</sup>	ἡνιόχων <sup>G</sup>	πολλαί <sup>AdjN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup> χωλεύονται, <sup>Präm/P</sup>
wird, comes to be,	wodurch of which	ja indeed	durch Schlechtigkeit by badness	der Lenker of charioteers	viele many	zwar indeed lahmen, are lamed,
πολλὰ <sup>AdjN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πολλὰ <sup>AdjA</sup>	πτερὰ <sup>A</sup>	θραύονται, <sup>Präm/P</sup>	πᾶσαι <sup>AdjN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> πολὺν <sup>AdjA</sup> ἔχουσαι <sup>N</sup> πόνον <sup>A</sup>
viele many	aber but	viele many	Flügel wings	werden gebrochen- are broken-	alle all	aber but viel much habend having Mühe toil
ἀτελεῖς <sup>AdjN</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	όντος <sup>G</sup>	θέας <sup>G</sup>	ἀπέρχονται, <sup>Präm/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> ἀπελθοῦσαι <sup>N</sup>
unvollendet incomplete	der of the	des of the	Seienden of being	Schau of sight	gehen weg, depart,	und and weggegangen seiend having departed
τροφῇ <sup>D</sup>	δοξαστῇ <sup>AdjD</sup>	χρῶνται, <sup>Präm/P</sup>	οὗ <sup>G</sup>	δ <sup>Kon</sup>	ἐνεχ <sup>Prp</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup> πολλῇ <sup>AdjN</sup> σπουδῇ <sup>N</sup> τὸ <sup>ArtA</sup>
mit Nahrung with nourishment	meinungs mäßig opinion based	bedienen sich. use.	wofür of which	aber but	um willen on account of	die the große much Eifer zeal das the
ἀληθείας <sup>G</sup>	ιδεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	πεδίων <sup>A</sup>	οὗ <sup>G</sup>	ἐστίν, <sup>PräAkt</sup>	ἣ <sup>N</sup> τε <sup>Pt</sup> δὴ <sup>Pt</sup>	προσέκουσα <sup>N</sup> ψυχῆς <sup>G</sup>
der Wahrheit of truth	zu sehen to see	Feld plain	wo of which	ist, is,	welche und which and	ja indeed zugehörige fitting der Seele of soul
τῷ <sup>ArtD</sup>	ἀρίστῳ <sup>AdjDSup</sup>	νομῇ <sup>N</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἐκεῖ <sup>Adv</sup>	λειμῶνος <sup>G</sup> [248c] τυγχάνει <sup>PräAkt</sup> οὕσα, <sup>N</sup>
dem to the	Besten best	Weide pasture	aus out of	dem the	dort there of meadow	trifft zu happens seiend, being,
ἣ <sup>N</sup> τε <sup>Pt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	πτεροῦ <sup>G</sup>	φύσις, <sup>N</sup>	ὧ <sup>D</sup>	ψυχῇ <sup>N</sup>	κουφίζεται, <sup>Präm/P</sup> τοῦτῳ <sup>Pr</sup> τρέφεται, <sup>Präm/P</sup>
welche und and the	des of the	Flügels wing	Natur, nature,	wodurch by which	Seele soul	gehoben wird, is lightened, durch dieses by this nährt sich. is nourished.
θεσμός <sup>N</sup> τε <sup>Pt</sup>	Ἀδραστείας <sup>G</sup>	ὅδε. <sup>N</sup>	ἥτις <sup>N</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ψυχῇ <sup>N</sup>	θεῷ <sup>D</sup> συνοπαδὸς <sup>AdjN</sup> γενομένη <sup>N</sup>
Satzung law	und and	der Adrasteia of Adrasteia	diese. this.	welche immer whichever	wohl ever	Seele dem Gott soul to god mit begleitend fellow follower geworden having become
κατίδῃ <sup>AorSAktKnj</sup>	τι <sup>A</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἀληθῶν, <sup>AdjG</sup>	μέχρι <sup>Prp</sup>	τε <sup>Pt</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup> έτέρας <sup>AdjG</sup> περιόδου <sup>G</sup>
erblicke may see	etwas something	der of the	Wahren, true things,	bis until	auch and	der of the anderen other Umlaufs circuit
εἶναι <sup>PräAktInf</sup>	ἀπήμονα, <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	δύνηται <sup>Präm/PKnj</sup>	ποιεῖν, <sup>PräAktInf</sup> ἀεὶ <sup>Adv</sup>
zu sein to be	unversehrt, unharmed,	und wohl and if	immer always	dies this	vermöge may be able	zu tun, to do, immer always
ἀβλαβῇ <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PräAktInf</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀδυνατήσασα <sup>N</sup>	ἐπισπένθαι <sup>AorMedInf</sup>	μὴ <sup>Pt</sup> ἰδῇ, <sup>AorSAktKnj</sup>
unbeschädigt unharmed	zu sein- to be-	wenn whenever	aber but	unfähig geworden having been unable	nach zu folgen to follow after	nicht not she may see,
καὶ <sup>Kon</sup>	τινὶ <sup>D</sup>	συντυχίᾳ <sup>D</sup>	χρησαμένη <sup>N</sup>	λήθης <sup>G</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> κακίας <sup>G</sup>
und and	einem with some	Zufall chance meeting	gebraucht habend having used	des Vergessens of forgetfulness	und and	auch also der Schlechtigkeit of badness
πλησθεῖσα <sup>N</sup>	βαρυνθῇ, <sup>AorPasKnj</sup>	βαρυνθεῖσα <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πετρορρυήσῃ <sup>AorAktKnj</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
gefüllt worden seiend having been filled	beschwert werde, may be weighed down	beschwert worden seiend having been weighed down	aber but	die Flügel verliere may shed wings	und and	auch also
ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtA</sup>	γῇ <sup>A</sup>	πέσῃ, <sup>AorSAktKnj</sup>	τότε <sup>Adv</sup>	νόμος <sup>N</sup>	ταύτην <sup>A</sup> μὴ <sup>Pt</sup> [248d] φυτεῦσαι <sup>AorAktInf</sup> εἰς <sup>Prp</sup>
auf upon	die the	Erde earth	falle, may fall,	dann then	Gesetz law	diese this nicht not zu pflanzen to plant in into
μηδεμίαν <sup>AdjA</sup>	θήριον <sup>AdjA</sup>	φύσιν <sup>A</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πρώτῃ <sup>AdjD</sup>	γενέσει, <sup>D</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> τῇ <sup>ArtA</sup> μὲν <sup>Pt</sup>
keine no kind	tierische beast like	Natur nature	in in	der the	ersten first	Geburt, birth, sondern but die the zwar indeed
πλεῖστα <sup>AdjASup</sup>	ἰδοῦσαν <sup>A</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	γονὴν <sup>A</sup>	ἀνδρὸς <sup>G</sup>	γενησομένου <sup>G</sup>	φιλοσόφου <sup>AdjG</sup> ἢ <sup>Kon</sup>
meistens most	gesehen habende having seen	in into	Zeugung eines Mannes seed of man	werden werdenden being going to become	Philosophen philosopher	oder or

φιλοκάλου <sup>AdjG</sup>	ἡ <sup>Kon</sup>	μουσικοῦ <sup>AdjG</sup>	τινος <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔρωτικοῦ <sup>AdjG</sup>	τῇ <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δευτέραν <sup>AdjA</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>
Schönheits liebenden lover of beauty	oder or	Musischen musical	irgendeines of some	und and	Liebes kundigen, erotic,	die the	aber but	zweite second	in into
βασιλέως <sup>G</sup>	ἐννόμου <sup>AdjG</sup>	ἡ <sup>Kon</sup>	πολεμικοῦ <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀρχικοῦ <sup>AdjG</sup>	τρίτην <sup>AdjA</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	πολιτικοῦ <sup>AdjG</sup>	ἡ <sup>Kon</sup>
eines Königs of king	gesetzes treuen law abiding	oder or	kriegerischen warlike	und and	herrschenden, ruling,	dritte third	in into	politischen political	oder or
τινος <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	οἰκονομικοῦ <sup>AdjG</sup>	ἡ <sup>Kon</sup>	χρηματιστικοῦ <sup>AdjG</sup>	τετάρτην <sup>AdjA</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	φιλοπόνου <sup>AdjG</sup>	ἡ <sup>Kon</sup>		
irgendeines of some	haus wirtschaftlichen household managerial	oder or	geschäftlichen, money making,	vierte fourth	in into	arbeitsamen loving work	oder or		
γυμναστικοῦ <sup>AdjG</sup>	ἡ <sup>Kon</sup>	περι <sup>Prp</sup>	σώματος <sup>G</sup>	ἰασίν <sup>A</sup>	τινος <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἐσομένου <sup>G</sup> <sub>FuMed</sub>	πέμπτην <sup>AdjA</sup>	μαντικόν <sup>AdjA</sup>	
gymnastischen gymnastic	oder or	um about	des Körpers of body	Heilung healing	irgendeines of some	sein werdenden, being going to be,	fünfte fifth	weissagendes prophetic	
βίον <sup>A</sup>	ἡ <sup>Kon</sup>	[248e]	τινα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τελεστικόν <sup>AdjA</sup>	ἔξουσιν <sup>A</sup> <sub>FuAkt</sub>	ἕκτη <sup>AdjD</sup>	ποιητικὸς <sup>AdjN</sup>	ἡ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>
Leben life	oder or		irgendeinen some	ritual kundigen mystery rite performing	haben werdende going to have	sechsten to sixth	dichterisch poetic	oder or	der of the
περι <sup>Prp</sup>	μίμησιν <sup>A</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἄλλος <sup>AdjN</sup>	ἀρμόσει <sup>FuAkt</sup>	ἐβδόμη <sup>AdjD</sup>	δημιουργικὸς <sup>AdjN</sup>	ἡ <sup>Kon</sup>		
über about	Nachahmung imitation	irgendeiner someone	anderer other	wird passen, will fit,	siebten to seventh	handwerklich craftsman like	oder or		
γεωργικός <sup>AdjN</sup>	ὀγδόη <sup>AdjD</sup>	σοφιστικὸς <sup>AdjN</sup>	ἡ <sup>Kon</sup>	δημοκοπικός <sup>AdjN</sup>	ἐνάτη <sup>AdjD</sup>	τυραννικός <sup>AdjN</sup>			
landwirtschaftlich, farming,	achten to eighth	sofistisch sophistic	oder or	demagogisch, demagogue like,	neunten to ninth	tyrannisch. tyrannical.			

## St. 249a

[Σωκράτης]:	ἐν <sup>Prp</sup>	δη <sup>Pt</sup>	τούτοις <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἅπασιν <sup>AdjD</sup>	ὃς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	δικαίως <sup>Adv</sup>	διαγάγη <sup>AorSAktKnj</sup>	ἀμείνουρος <sup>AdjG</sup>
	in in	ja indeed	diesen these	allen all	wer whoever	zwar indeed	wohl ever	gerecht justly	durch bringe möge may lead through	eines besseren of better
μοίρας <sup>G</sup>	μεταλαμβάνει <sup>PräAkt</sup>	ὃς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἀδίκως <sup>Adv</sup>	χείρονος <sup>AdjG</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>
Anteil Schicksals of share fate	erlangt, partakes,	wer whoever	aber but	wohl ever	ungerecht, of worse	eines schlechteren of worse	in into	zwar indeed	denn for	das the
αὐτὸ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ὅθεν <sup>Adv</sup>	ἔκει <sup>PräAkt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	ψυχὴ <sup>N</sup>	ἐκάστη <sup>AdjN</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀφικνεῖται <sup>PräM/P</sup>	ἐτῶν <sup>G</sup>	μυρίων <sup>AdjG</sup>	
selbe same	woher whence	kommt comes	die the	Seele soul	jede each	nicht not	gelangt arrives	von Jahren of years	zehntausend— ten thousand—	
οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	πετεροῦται <sup>PräM/P</sup>	πρὸ <sup>Prp</sup>	τοσούτου <sup>AdjG</sup>	χρόνου <sup>G</sup>	πλὴν <sup>Kon</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>		
nicht not	denn indeed	beflügelt wird grows winged	vor before	so vieler of so much	Zeit— of time—	außer except	die the	des of the		
φιλοσοφῆσαντος <sup>G</sup>	ἀδόλως <sup>Adv</sup>	ἡ <sup>Kon</sup>	παιδεραστήσαντος <sup>G</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	φιλοσοφίας <sup>G</sup>	αὗται <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>			
philosophiert habenden having philosophized	unverfälscht guilelessly	oder or	Knaben liebgehabt habenden having loved boys	mit with	Philosophie, of philosophy,	diese these	aber but			
τρίτη <sup>AdjD</sup>	περιόδῳ <sup>D</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	χιλιετεί <sup>AdjD</sup>	ἐὰν <sup>Kon</sup>	ἔλωνται <sup>AorSMedKnj</sup>	τρὶς <sup>Adv</sup>	ἐφεξῆς <sup>Adv</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>		
in der dritten third	Periode in cycle	in der the	tausend jährigen, millennial,	wenn if ever	wählen mögen they may choose	dreimal thrice	nacheinander in succession	den the		
βίον <sup>A</sup>	τοῦτου <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὕτω <sup>Adv</sup>	πετερωθεῖσαι <sup>N</sup>	τρισχιλιοστῷ <sup>AdjD</sup>	ἔτει <sup>D</sup>	ἀπέρχονται <sup>PräM/P</sup>	αἱ <sup>ArtN</sup>			
Lebensweg life	diesen, this,	so thus	beflügelt worden seiend having been winged	im dreitausendsten three thousandth	Jahr in year	gehen fort. depart.	die the			
δὲ <sup>Pt</sup>	ἄλλαι <sup>AdjN</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	πρῶτον <sup>AdjA</sup>	βίον <sup>A</sup>	τελευτήσωσιν <sup>AorAktKnj</sup>	κρίσεως <sup>G</sup>	ἔτυχον <sup>AorAkt</sup>		
aber but	anderen, others,	sobald whenever	den the	ersten first	Lebenslauf life	beenden mögen, they may finish,	des Gerichts of judgment	erhielten, they obtained,		
κριθεῖσαι <sup>N</sup>	αἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	γῆς <sup>G</sup>	δικαιωτήρια <sup>A</sup>	ἐλθοῦσαι <sup>N</sup>		
gerichtet worden seiend having been judged	aber but	die the	zwar indeed	in into	die the	unter under	der Erd Rechtsprechungs Stätten of earth justice courts	gekommen seiend having come		
δίκην <sup>A</sup>	ἐκτίνουσιν <sup>PräAkt</sup>	αἱ <sup>ArtN</sup>	δ <sup>Pt</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τούραν <sup>G</sup>	τινα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τόπον <sup>A</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	Δίκης <sup>G</sup>
Strafe penalty	bezahlen, pay out,	die the	aber but	in into	des Himmels of the heaven	irgendeinen some	Ort place	unter by	der the	Gerechtigkeit of justice
κουφισθεῖσαι <sup>N</sup>	διάγουσιν <sup>PräAkt</sup>	ἀξίως <sup>Adv</sup>	οὐ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἀνθρώπου <sup>G</sup>	[249b]	εἶδει <sup>D</sup>	ἐβίωσαν <sup>AorAkt</sup>		
erleichtert worden seiend having been lightened	verbringen pass time	würdig worthily	dessen of which	in in	des Menschen of human	Gestalt form	lebten they lived			

**βίου.<sup>G</sup>** **τῷ<sup>ArtD</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **χιλιοστῷ<sup>AdjD</sup>** **ἀμφότεραι<sup>AdjN</sup>** **ἀφικνούμεναι<sup>N</sup>** **ἐπὶ<sup>Prp</sup>** **κλήρωσιν<sup>A</sup>** **τε<sup>Pt</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>**  
 des|Lebens. im|dem aber tausendsten beide ankommend|seiend zur Auslosung und auch  
 of|life. to|the but thousandth both arriving upon allotment and also

**αἵρεσιν<sup>A</sup>** **τοῦ<sup>ArtG</sup>** **δευτέρου<sup>AdjG</sup>** **βίου<sup>G</sup>** **αἰροῦνται<sup>Präm/P</sup>** **ὅν<sup>A</sup>** **ἅν<sup>Pt</sup>** **θέλῃ<sup>PräAktKnj</sup>** **ἐκάστῃ<sup>AdjN</sup>** **ἔνθα<sup>Adv</sup>**  
 Wahl des zweiten Lebens wählen|sich welchen wohl wolle|möge jede· dort  
 choice of|the second of|life they|choose which ever may|wish each· there

**καὶ<sup>Kon</sup>** **εἰς<sup>Prp</sup>** **θηρίου<sup>G</sup>** **βίον<sup>A</sup>** **ἀνθρωπίνῃ<sup>AdjN</sup>** **ψυχῇ<sup>N</sup>** **ἀφικνεῖται<sup>Präm/P</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **ἐκ<sup>Prp</sup>** **θηρίου<sup>G</sup>** **ὃς<sup>N</sup>** **πρ<sup>Pr</sup>**  
 auch in eines|Tieres Leben menschliche Seele gelangt, und aus dem|Tier welcher  
 also into of|beast life human soul arrives, and from of|beast who

**ποτε<sup>Pt</sup>** **ἄνθρωπος<sup>N</sup>** **ἦν<sup>ImpAkt</sup>** **πάλιν<sup>Adv</sup>** **εἰς<sup>Prp</sup>** **ἄνθρωπον.<sup>A</sup>** **οὐ<sup>Pt</sup>** **γὰρ<sup>Pt</sup>** **ἡ<sup>N</sup>** **γέ<sup>Pt</sup>** **μήποτε<sup>Pt</sup>**  
 einst Mensch war wieder in Menschen. nicht denn die ja niemals  
 once a|man was again into human. not for she|who indeed never

**ἰδοῦσα<sup>N</sup>** **τῇ<sup>ArtA</sup>** **ἀλήθειαν<sup>A</sup>** **εἰς<sup>Prp</sup>** **τόδε<sup>A</sup>** **ἥξει<sup>FuAkt</sup>** **τὸ<sup>ArtN</sup>** **σχῆμα.<sup>N</sup>** **δεῖ<sup>PräAkt</sup>** **γὰρ<sup>Pt</sup>**  
 gesehen|habend die Wahrheit in dieses wird|kommen die Gestalt. es|ist|nötig denn  
 having|seen the truth into this will|come the form. it|is|necessary for

**ἄνθρωπον<sup>A</sup>** **συνιέναι<sup>PräAktInf</sup>** **κατ<sup>Prp</sup>** **εἶδος<sup>A</sup>** **λεγόμενον,<sup>A</sup>** **ἐκ<sup>Prp</sup>** **πολλῶν<sup>AdjG</sup>** **ἰὸν<sup>A</sup>**  
 den|Menschen zu|verstehen gemäß der|Form|Art genannt|werdendes, aus vieler gehend  
 a|man to|understand according|to form being|said, from many going

**αἰσθήσεων<sup>G</sup>** **εἰς<sup>Prp</sup>** **[249c]** **ἐν<sup>AdjA</sup>** **λογισμῷ<sup>D</sup>** **συναιρούμενον.<sup>A</sup>** **τοῦτο<sup>N</sup>** **δ<sup>Pt</sup>** **ἐστὶν<sup>PräAkt</sup>**  
 Wahrnehmungen in eins mit|Berechnung zusammen|geführt|werdend· dies aber ist  
 of|perceptions into one by|reasoning together|joining· this but is

**ἀνάμνησις<sup>N</sup>** **ἐκείνων<sup>G</sup>** **ἃ<sup>A</sup>** **ποτ<sup>Pt</sup>** **εἶδεν<sup>AorSAkt</sup>** **ἡμῶν<sup>G</sup>** **ἡ<sup>ArtN</sup>** **ψυχῇ<sup>N</sup>** **συμπορευθεῖσα<sup>N</sup>** **θεῷ<sup>D</sup>**  
 Erinnerung jener welche einst sah unserer die Seele mit|gegangen|seiend dem|Gott  
 recollection of|those which once saw of|us the soul having|journeyed|with with|a|god

**καὶ<sup>Kon</sup>** **ὑπεριδοῦσα<sup>N</sup>** **ἃ<sup>A</sup>** **νῦν<sup>Adv</sup>** **εἶναι<sup>PräAktInf</sup>** **φάμεν,<sup>PräAkt</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **ἀνακύψασα<sup>N</sup>**  
 und über|geschaut|habend was jetzt zu|sein wir|sagen, und empor|getaucht|seiend  
 and having|looked|beyond what|things now to|be we|say, and having|raised|up

**εἰς<sup>Prp</sup>** **τὸ<sup>ArtA</sup>** **ὄν<sup>A</sup>** **ὄντως<sup>Adv</sup>** **διό<sup>Kon</sup>** **δὴ<sup>Pt</sup>** **δικαίως<sup>Adv</sup>** **μόνῃ<sup>AdjN</sup>** **πτεροῦται<sup>Präm/P</sup>** **ἡ<sup>ArtN</sup>** **τοῦ<sup>ArtG</sup>**  
 in das Seiende wirklich. darum ja gerecht allein beflügelt|wird die des  
 into the being really. therefore indeed justly alone is|winged the of|the

**φιλοσόφου<sup>G</sup>** **διάνοια.<sup>N</sup>** **πρὸς<sup>Prp</sup>** **γὰρ<sup>Pt</sup>** **ἐκείνοις<sup>D</sup>** **ἀεὶ<sup>Adv</sup>** **ἐστὶν<sup>PräAkt</sup>** **μνήμῃ<sup>D</sup>** **κατὰ<sup>Prp</sup>** **δύναμιν,<sup>A</sup>**  
 Philosophen Denk|kraft· bei denn jenen immer ist mit|Erinnerung gemäß dem|Vermögen,  
 philosopher mind· toward for those always is in|memory according|to power,

**πρὸς<sup>Prp</sup>** **οἷσπερ<sup>D</sup>** **θεὸς<sup>N</sup>** **ὦν<sup>N</sup>** **θειὸς<sup>AdjN</sup>** **ἐστὶν.<sup>PräAkt</sup>** **τοῖς<sup>ArtD</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **δὴ<sup>Pt</sup>** **τοιούτοις<sup>AdjD</sup>** **ἀνὴρ<sup>N</sup>**  
 bei welchen|gerade Gott seiend göttlich ist. den aber ja solchen Mann  
 toward which||indeed to god being divine is. to|the but indeed such man

**ὑπομνήμασιν<sup>D</sup>** **ὀρθῶς<sup>Adv</sup>** **χρῶμενος,<sup>N</sup>** **τελέους<sup>AdjA</sup>** **ἀεὶ<sup>Adv</sup>** **τελετὰς<sup>A</sup>** **τελούμενος,<sup>N</sup>**  
 Erinnerungs|zeichen richtig sich|bedienend, vollendete immer Weihen|Riten vollziehend,  
 reminders rightly using, perfect always rites performing,

**τέλεος<sup>AdjN</sup>** **ὄντως<sup>Adv</sup>** **μόνος<sup>AdjN</sup>** **γίγνεται.<sup>Präm/P</sup>** **ἐξιστάμενος<sup>N</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **ἀνθρωπίνων<sup>AdjG</sup>**  
 vollendet wirklich allein wird· heraustretend|seiend aber der menschlichen  
 complete truly alone becomes· standing|apart but of|the human

**[249d]** **σπουδασμάτων<sup>G</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **πρὸς<sup>Prp</sup>** **τῷ<sup>ArtD</sup>** **θειῷ<sup>AdjD</sup>** **γιγνόμενος,<sup>N</sup>** **νουθετεῖται<sup>Präm/P</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>**  
 Bemühungen und bei dem Göttlichen werdend, wird|ermahnt zwar  
 pursuits and toward the divine becoming, is|admonished indeed

**ὑπὸ<sup>Prp</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **πολλῶν<sup>AdjG</sup>** **ὥς<sup>Kon</sup>** **παρακινῶν,<sup>N</sup>** **ἐνθουσιάζων<sup>N</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **λέληθεν<sup>PerAkt</sup>**  
 von den vielen als|job antreibend, schwärmend aber ist|verborgen  
 by the many as|if stirring|up, being|inspired but has|escaped|notice

**τοὺς<sup>ArtA</sup>** **πολλούς.<sup>AdjA</sup>** **ἔστι<sup>PräAkt</sup>** **δὴ<sup>Pt</sup>** **οὖν<sup>Pt</sup>** **δεῦρο<sup>Adv</sup>** **ὁ<sup>ArtN</sup>** **πᾶς<sup>AdjN</sup>** **ἥκων<sup>N</sup>** **λόγος<sup>N</sup>** **περὶ<sup>Prp</sup>**  
 den Vielen. ist ja nun hierher der ganze gekommen|seiend Diskurs über  
 the many. there|is indeed then hither the whole coming speech about

**τῆς<sup>ArtG</sup>** **τετάρτης<sup>AdjG</sup>** **μανίας—<sup>G</sup>** **ἣν<sup>A</sup>** **ὅταν<sup>Kon</sup>** **τὸ<sup>ArtN</sup>** **τῇ<sup>D</sup>** **τις<sup>N</sup>** **ὁρῶν<sup>N</sup>** **κάλλος,<sup>N</sup>**  
 der vierten Raserei— welche sobald das hier|an|diesem einer sehend Schönheit,  
 the fourth of|madness— which whenever the here someone seeing beauty,

**τοῦ<sup>ArtG</sup>** **ἀληθοῦς<sup>AdjG</sup>** **ἀναμνησκόμενος,<sup>N</sup>** **πτερῶται<sup>Präm/P</sup>** **τε<sup>Pt</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **ἀναπτερούμενος<sup>N</sup>**  
 des Wahren sich|erinnernd, beflügelt|wird und und wieder|beflügelt|werdend  
 of|the true remembering, grows|winged and and re|winging

προθυμούμενος <sup>N</sup> eifrig seiend being eager	ἀναπτέσθαι, <sup>AorM/PlInf</sup> auf zu fliegen, to fly up,	ἀδυνατῶν <sup>N</sup> unfähig seiend being unable	δέ, <sup>Pt</sup> aber, eines Vogels but, of bird	ὄρνιθος <sup>G</sup> gleich like manner	δίκην <sup>A</sup> blickend looking
ἄνω, <sup>Adv</sup> nach oben, upward,	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	κάτω <sup>Adv</sup> unteren below	δέ <sup>Pt</sup> aber but	ἁμελῶν, <sup>N</sup> vernachlässigend, neglecting,	αἰτίαν <sup>A</sup> Grund cause
ἔχει <sup>PräAkt</sup> hat he has	ὡς <sup>Kon</sup> als ob as if	μανικῶς <sup>Adv</sup> wahnsinnig madly	διακείμενος <sup>N</sup> gestimmt seiend— being disposed—	ὡς <sup>Kon</sup> so as	[249e] ἄρα <sup>Pt</sup> also then
αὕτη <sup>N</sup> diese this	πασῶν <sup>AdjG</sup> aller of all	τῶν <sup>ArtG</sup> der the	ἐνθουσιάζειν <sup>G</sup> Enthusiasmen enthusiasms	ἀρίστη <sup>AdjNSup</sup> beste best	τε <sup>Pt</sup> und and
καί <sup>Kon</sup> auch also	ἐξ <sup>Prp</sup> aus from	ἀρίστων <sup>AdjGSup</sup> den Besten the best	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	τε <sup>Pt</sup> und and	ἔχοντι <sup>D</sup> Habenden having
καί <sup>Kon</sup> und and	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	κοινωνοῦντι <sup>D</sup> Teil habenden sharing	αὐτῆς <sup>G</sup> ihrer of her	γίνεται <sup>PräM/P</sup> wird, happens,	καί <sup>Kon</sup> und and
ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ταύτης <sup>G</sup> dieser of this	μετέχων <sup>N</sup> teilnehmend partaking	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	μανίας <sup>G</sup> Raserei madness	ὁ <sup>ArtN</sup> der the
ἐρῶν <sup>N</sup> Liebende loving	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	καλῶν <sup>AdjG</sup> Schönen beautiful things	ἐραστής <sup>N</sup> Liebhaber lover	καλεῖται. <sup>PräM/P</sup> wird genannt. is called.	

## St. 250a

[Σωκράτης]:	καθάπερ <sup>Kon</sup> wie gerade just as	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	εἴρηται, <sup>PerM/P</sup> ist gesagt, has been said,	πάσα <sup>AdjN</sup> jede every	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ἀνθρώπου <sup>G</sup> des Menschen of a human	ψυχῇ <sup>N</sup> Seele soul	φύσει <sup>D</sup> von Natur by nature	τεθέαται, <sup>PerM/P</sup> hat geschaut has beheld	τὰ <sup>ArtA</sup> die the
ὄντα, <sup>A</sup> Seienden, being things,	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἂν <sup>Pt</sup> wohl ever	ἦλθεν <sup>AorSAkt</sup> wäre gekommen came	εἰς <sup>Prp</sup> in into	τῷδε <sup>A</sup> dieses this	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	ζῶον <sup>A</sup> Lebewesen· living being·	ἀναμνησέσθαι <sup>PräM/PlInf</sup> sich zu erinnern to remember	
δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἐκ <sup>Prp</sup> aus from	τῶνδε <sup>G</sup> diesen of these here	ἐκεῖνα <sup>A</sup> jene those there	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	ῥάδιον <sup>AdjN</sup> leicht easy	ἀπάσῃ, <sup>AdjD</sup> jeder, to every,	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	ὅσα <sup>N</sup> welche as many as	βραχέως <sup>Adv</sup> kurz briefly	
εἶδον <sup>AorSAkt</sup> sahen I saw	τότε <sup>Adv</sup> damals then	τάκεῖ, <sup>A</sup> die dort, the there,	οὐθ, <sup>Kon</sup> noch nor	αἱ <sup>N</sup> welche who	δεῦρο <sup>Adv</sup> hierher hither	πεσοῦσαι <sup>N</sup> gefallen seiend having fallen	ἐδυστύχησαν, <sup>AorAkt</sup> unglücklich wurden, were unlucky,	ὥστε <sup>Kon</sup> sodass so that		
ὑπό <sup>Prp</sup> durch under	τινων <sup>G</sup> einiger of some	ὁμιλίων <sup>G</sup> Umgänge associations	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu toward	τὸ <sup>ArtA</sup> dem the	ἄδικον <sup>AdjA</sup> Unrecht unjust	τραπόμεναι <sup>N</sup> sich wendend having turned	λήθην <sup>A</sup> Vergessen forgetfulness	ᾧ <sup>G</sup> deren of which	τότε <sup>Adv</sup> damals then	
εἶδον <sup>AorSAkt</sup> sahen they saw	ἱερῶν <sup>AdjG</sup> heiligen Dinge sacred	ἔχειν <sup>PräAktInf</sup> zu haben. to have.	ὀλίγοι <sup>AdjN</sup> wenige few	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	λείπονται <sup>PräM/P</sup> bleiben übrig are left	αἷς <sup>D</sup> denen to whom	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the		
μνήμης <sup>G</sup> Erinnerung memory	ἱκανῶς <sup>Adv</sup> hinreichend sufficiently	πάρεστιν <sup>PräAkt</sup> vorhanden ist· is present·	αὗται <sup>N</sup> diese these	δέ, <sup>Pt</sup> aber, however,	ὅταν <sup>Kon</sup> sobald whenever	τι <sup>N</sup> etwas something	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἐκεῖ <sup>Adv</sup> dortigen there	ὁμοίωμα <sup>A</sup> Abbild likeness	
ἴδωσιν, <sup>AorSAktKnj</sup> sehen mögen, they may see,	ἐκπλήττονται <sup>PräM/P</sup> geraten in Staunen are astonished	καί <sup>Kon</sup> und and	οὐκέτ, <sup>Adv</sup> nicht mehr no longer	ἐν <sup>Prp</sup> in in	αὐτῶν <sup>G</sup> ihrer selbst of themselves	γίνονται <sup>PräM/P</sup> werden, become,	ὅ <sup>N</sup> was which	δ <sup>Pt</sup> aber but		
ἔστι <sup>PräAkt</sup> ist is	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	πάθος <sup>N</sup> Zustand experience	ἀγνοοῦσι <sup>PräAkt</sup> verkennen they do not know	διὰ <sup>Prp</sup> wegen through	[250b] τὸ <sup>ArtA</sup> des the	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἱκανῶς <sup>Adv</sup> hinreichend sufficiently			
δισισθάνεσθαι. <sup>PräM/PlInf</sup> wahrzunehmen. to perceive distinctly.	δικαιοσύνης <sup>G</sup> der Gerechtigkeit of justice	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οὐν <sup>Pt</sup> nun then	καί <sup>Kon</sup> und and	σωφροσύνης <sup>G</sup> der Besonnenheit of moderation	καί <sup>Kon</sup> und and	ὅσα <sup>N</sup> so viel wie as many as	ἄλλα <sup>AdjN</sup> andere other		
τίμα <sup>AdjN</sup> Ehren werte honorable	ψυχᾶς <sup>D</sup> Seelen to souls	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἔνεστι <sup>PräAkt</sup> ist in is in	φέγγος <sup>N</sup> Licht glanz light	οὐδὲν <sup>A</sup> nichts nothing	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τοῖς <sup>ArtD</sup> den the	τῇδε <sup>D</sup> hiesigen here	ὁμοιώμασιν, <sup>D</sup> Abbildern, likenesses,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but
δι <sup>Prp</sup> durch through	ἀμυδρῶν <sup>AdjG</sup> schwacher of dim	ὀργάνων <sup>G</sup> Organe instruments	μόγισ <sup>Adv</sup> mühsam with difficulty	αὐτῶν <sup>G</sup> ihrer of them	καί <sup>Kon</sup> und and	ὀλίγοι <sup>AdjN</sup> wenige few	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu upon	τὰς <sup>ArtA</sup> den the	εἰκόνας <sup>A</sup> Bildern images	



<b>ἰόντες</b> <sup>N</sup> gehend going	<b>θεῶνται</b> <sup>PräM/P</sup> betrachten behold	<b>τοῦ</b> <sup>ArtA</sup> das the	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup> des of the	<b>εἰκασθέντος</b> <sup>G</sup> abgebildet wordenen having been likened	<b>γένος</b> <sup>N</sup> Art Gattung kind·	<b>κάλλος</b> <sup>N</sup> Schönheit beauty	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>τότ'</b> <sup>Adv</sup> damals then		
<b>ἦν</b> <sup>ImpAkt</sup> war was	<b>ἰδεῖν</b> <sup>AorSAktInf</sup> zu sehen to see	<b>λαμπρόν</b> <sup>AdjA</sup> glänzend, bright,	<b>ὅτε</b> <sup>Kon</sup> als when	<b>σὺν</b> <sup>Prp</sup> mit with	<b>εὐδαίμονι</b> <sup>AdjD</sup> glücklichen blessed	<b>χορῶ</b> <sup>D</sup> Chor chorus	<b>μακαρίαν</b> <sup>AdjA</sup> seligen blessed	<b>ὄψιν</b> <sup>A</sup> Anblick sight	<b>τε</b> <sup>Pt</sup> und and	
<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> auch also	<b>θεάν</b> <sup>A</sup> Schau, viewing,	<b>ἐπόμενοι</b> <sup>N</sup> PräM/P folgend following	<b>μετὰ</b> <sup>Prp</sup> mit with	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> zwar indeed	<b>Διὸς</b> <sup>G</sup> des Zeus of Zeus	<b>ἡμεῖς</b> <sup>N</sup> Pr wir, we,	<b>ἄλλοι</b> <sup>AdjN</sup> andere others	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>μετ'</b> <sup>Prp</sup> mit with	<b>ἄλλου</b> <sup>AdjG</sup> eines anderen of another
<b>θεῶν</b> <sup>G</sup> der Götter, of gods,	<b>εἶδόν</b> <sup>AorSAkt</sup> wir sahen saw	<b>τε</b> <sup>Pt</sup> und and	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> auch also	<b>ἐτελοῦντο</b> <sup>ImpM/P</sup> wurden vollzogen they were being initiated	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup> der of the	<b>τελετῶν</b> <sup>G</sup> Weihen Riten rites	<b>ἣν</b> <sup>A</sup> Pr welche which	<b>θέμις</b> <sup>N</sup> göttliches Recht it is right		
<b>λέγειν</b> <sup>PräAktInf</sup> zu nennen to say	<b>μακαριωτάτην</b> <sup>AdjASup</sup> seligste, most blessed,	[250c]	<b>ἦν</b> <sup>A</sup> Pr welche which	<b>ὠργιάζομεν</b> <sup>ImpAkt</sup> weihten uns which we were celebrating rites	<b>ὀλόκληροι</b> <sup>AdjN</sup> ganz whole	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> zwar indeed	<b>αὐτοὶ</b> <sup>N</sup> Pr selbst ourselves			
<b>ὄντες</b> <sup>N</sup> PräAkt seiend being	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>ἀπαθείς</b> <sup>AdjN</sup> frei von Leiden unaffected	<b>κακῶν</b> <sup>G</sup> der Übel of evils	<b>ὅσα</b> <sup>N</sup> Pr so viel wie as many as	<b>ἡμᾶς</b> <sup>A</sup> Pr uns us	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> in in	<b>ὕστερῳ</b> <sup>AdjD</sup> späteren later	<b>χρόνῳ</b> <sup>D</sup> Zeit time	<b>ὑπέμενεν</b> <sup>ImpAkt</sup> erwartete, was awaiting,	
<b>ὀλόκληρα</b> <sup>AdjA</sup> Vollkommene whole	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>ἀπλά</b> <sup>AdjA</sup> Einfache simple	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>ἀτρεμῇ</b> <sup>AdjA</sup> Unbewegte Ruhige unshaken	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>εὐδαίμονα</b> <sup>AdjA</sup> glückselige blessed	<b>φάσματα</b> <sup>A</sup> Erscheinungen apparitions		
<b>μουούμενοι</b> <sup>N</sup> PräM/P eingeweiht werdend being initiated	<b>τε</b> <sup>Pt</sup> und and	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> auch also	<b>ἐποπτεύοντες</b> <sup>N</sup> PräAkt betrachtend beholding	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> in in	<b>αὐγῇ</b> <sup>D</sup> Licht glanz radiance	<b>καθαῶ</b> <sup>AdjD</sup> reinem, pure,	<b>καθαροὶ</b> <sup>AdjN</sup> rein pure			
<b>ὄντες</b> <sup>N</sup> PräAkt seiend being	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>ἀσήμαντοι</b> <sup>AdjN</sup> ohne Zeichen unmarked	<b>τούτου</b> <sup>G</sup> Pr dieses of this	<b>ὃ</b> <sup>A</sup> Pr was which	<b>νῦν</b> <sup>Adv</sup> jetzt now	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup> ja indeed	<b>σῶμα</b> <sup>A</sup> Leib Körper body	<b>περιφέροντες</b> <sup>N</sup> PräAkt herum tragend carrying around		
<b>ὀνομάζομεν</b> <sup>PräAkt</sup> nennen, we name,	<b>ὀστρέου</b> <sup>G</sup> der Muschel of shell	<b>τρόπον</b> <sup>A</sup> Art Weise manner	<b>δεδεσμευμένοι</b> <sup>N</sup> PerM/P gefesselt seiend. having been bound.	<b>ταῦτα</b> <sup>N</sup> Pr dieses these things	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> zwar indeed	<b>οὖν</b> <sup>Pt</sup> nun then	<b>μνήμη</b> <sup>D</sup> zur Erinnerung to memory			
<b>κεχαρίσθω</b> <sup>PerM/PKmj</sup> sei gewährt möge, let it be granted,	<b>δι</b> <sup>Prp</sup> durch through	<b>ἧν</b> <sup>A</sup> Pr welches which	<b>πόθῳ</b> <sup>D</sup> aus Sehnsucht with longing	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup> der of the	<b>τότε</b> <sup>Adv</sup> damaligen then	<b>νῦν</b> <sup>Adv</sup> jetzt now	<b>μακρότερα</b> <sup>AdjNKmp</sup> Längeres longer			
<b>εἴρηται</b> <sup>PerM/P</sup> ist gesagt worden· has been said·	<b>περί</b> <sup>Prp</sup> über about	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>κάλλους</b> <sup>G</sup> die Schönheit, of beauty,	<b>ὥσπερ</b> <sup>Kon</sup> solwie just as	<b>εἶπομεν</b> <sup>AorSAkt</sup> wir sagten, we said,	<b>μετ'</b> <sup>Prp</sup> mit with	[250d]	<b>ἐκείνων</b> <sup>G</sup> Pr jenen those	<b>τε</b> <sup>Pt</sup> und and	
<b>ἐλαμπεν</b> <sup>ImpAkt</sup> leuchtete was shining	<b>ὄν</b> <sup>A</sup> PräAkt seiend being,	<b>δεῦρο</b> <sup>Adv</sup> hierher hither	<b>τ'</b> <sup>Pt</sup> und and	<b>ἐλθόντες</b> <sup>N</sup> AorSAkt gekommen seiend having come	<b>κατειλήφαμεν</b> <sup>PerAkt</sup> wir haben ergriffen we havel seized	<b>αὐτό</b> <sup>A</sup> Pr es it	<b>διὰ</b> <sup>Prp</sup> durch through	<b>τῆς</b> <sup>ArtG</sup> die the		
<b>ἐναργεστάτης</b> <sup>AdjGSup</sup> klarsten most clear	<b>αἰσθήσεως</b> <sup>G</sup> Wahrnehmung perception	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup> der of the	<b>ἡμετέρων</b> <sup>AdjG</sup> unseren ours	<b>στίλβον</b> <sup>A</sup> PräAkt glänzend shining	<b>ἐναργέστατα</b> <sup>AdvSup</sup> am klarsten. most clearly.	<b>ὄψις</b> <sup>N</sup> Sehen sight				
<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup> denn for	<b>ἡμῖν</b> <sup>D</sup> Pr uns to us	<b>ὀξυτάτη</b> <sup>AdjNSup</sup> schärfste sharpest	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup> der of the	<b>διὰ</b> <sup></sup>						

# St. 251a

[Σωκράτης]:	ὁ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὐν <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	νεοτελής <sup>AdjN</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	διεφθαρμένος <sup>N</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ὀξέως <sup>Adv</sup>	ἐνθὲν <sup>Adv</sup>	ἐκεῖσε <sup>Adv</sup>
	der	zwar	nun	nicht	neu vollendet	oder	verdorben seiend	nicht	schnell	von hier	dorthin
	the	indeed	then	not	newly complete	or	having been corrupted	not	quickly	from here	to there
	φέρεται <sup>Präm/P</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	αὐτὸ <sup>A</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	κάλλος <sup>A</sup>	θεώμενος <sup>N</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τῆδε <sup>D</sup>		
	wird getragen	zu	selbst	das	Schönheit,	schauend	seiner	die	dieser hier		
	is borne	towards	itself	the	beauty,	beholding	of it	the	this here		
	ἐπωνυμίαν <sup>A</sup>	ὥστ <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	σέβεται <sup>Präm/P</sup>	προσορῶν <sup>N</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἡδονῇ <sup>D</sup>	παραδοῦς <sup>N</sup>			
	Benennung,	so dass	nicht	verehrt	ansehend,	sondern	mit Lust	übergeben habend			
	appellation,	so that	not	he reveres	looking toward,	but	with pleasure	having handed over			
	τετράποδος <sup>AdjG</sup>	νόμον <sup>A</sup>	βαίνειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐπιχειρεῖ <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	παιδοσπορεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>				
	vierfüßigen	Gesetz	zu gehen	versucht	und	Kinder säen,	und				
	of four footed	custom law	to go	he attempts	and	to beget children,	and				
	ὑβρεῖ <sup>D</sup>	προσομιλῶν <sup>N</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	δέδοικεν <sup>PerAkt</sup>	οὐδ <sup>Kon</sup>	αἰσχύνεται <sup>Präm/P</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	φύσιν <sup>A</sup>	ἡδονὴν <sup>A</sup>		
	mit Hybris	um gehend	nicht	fürchtet	auch nicht	schämt sich	gegen	Natur	Lust		
	with outrage	associating	not	he fears	nor	is ashamed	against	nature	pleasure		
	διώκων <sup>N</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀρτιτελής <sup>AdjN</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τότε <sup>Adv</sup>	πολυθεάμων <sup>AdjG</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>		
	nach jagend·	der	aber	eben vollendet,	der	der	damals	viel schauenden,	sobald		
	pursuing·	the	but	newly complete,	the	of the	then	much seeing,	whenever		
	θεοειδὲς <sup>AdjA</sup>	πρόσωπον <sup>A</sup>	ἴδη <sup>AorAktKnj</sup>	κάλλος <sup>A</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>	μεμιμημένον <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τινα <sup>A</sup>	σώματος <sup>G</sup>		
	gottähnliches	Gesicht Antlitz	sehe	Schönheit	gut	nach geahmt seiend	oder	irgendeine	des Körpers		
	god like	face	he may see	beauty	well	having been imitated	or	some	of body		
	ιδεάν <sup>A</sup>	πρώτον <sup>AdvSup</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἔφριξε <sup>AorAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τι <sup>A</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τότε <sup>Adv</sup>	ὑπῆλθεν <sup>AorSAkt</sup>		
	Gestalt Form,	zuerst	zwar	erschauerte	und	etwas	der	damals	überkam		
	form,	first	indeed	he shuddered	and	something	of the	then	came upon		
	αὐτὸν <sup>A</sup>	δειμάτων <sup>G</sup>	εἴτα <sup>Adv</sup>	προσορῶν <sup>N</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	θεὸν <sup>A</sup>	σέβεται <sup>Präm/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	
	ihn	der Ängste,	dann	anschauend	wie	Gott	verehrt,	und	wenn	nicht	
	him	of fears,	then	looking toward	as	a god	he reveres,	and	if	not	
	ἐδεῖξεν <sup>PlqAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	σφόδρα <sup>Adv</sup>	μανίας <sup>G</sup>	δόξαν <sup>A</sup>	θύοι <sup>PräAktOp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἀγάλματι <sup>D</sup>	
	gefürchtet hatte	die	der	sehr	Raserei	Meinung Ruf,	würde opfern	wohl	als job	als Bild	
	he used to fear	the	of the	very	madness	opinion,	he might sacrifice	indeed	as	to a image	
	καὶ <sup>Kon</sup>	θεῷ <sup>D</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	παιδικοῖς <sup>AdjD</sup>	ιδόντα <sup>AorSAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	αὐτὸν <sup>A</sup>	οἷον <sup>Adv</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	
	und	dem Gott	den	Knaben Geliebten.	gesehen habend	aber	ihn	gleichsam	aus	der	
	and	to a god	to the	boyish beloveds.	having seen	but	him	such as	from	the	
	φρίκης <sup>G</sup>	μεταβολή <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	[251b] ἰδρῶς <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	θερμότης <sup>N</sup>	ἀήθης <sup>AdjN</sup>	λαμβάνει <sup>PräAkt</sup>		
	Schauer Schauer	Wechsel	und	und	Schweiß	und	Wärme	ungewohnte	empfängt·		
	of shuddering	change	and	and	sweat	and	warmth	unfamiliar	he takes·		
	δεξάμενος <sup>N</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	κάλλους <sup>G</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἀπορροὴν <sup>A</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ὀμμάτων <sup>G</sup>		
	aufgenommen habend	denn	des	Schönheit	den	Ausfluss	durch	der	Augen		
	having received	for	of the	beauty	the	effluence	through	the	eyes		
	ἐθερμάνθη <sup>AorPas</sup>	ἧ <sup>Adv</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	πετροῦ <sup>G</sup>	φύσις <sup>N</sup>	ἄρδεται <sup>Präm/P</sup>	θερμανθέντος <sup>G</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>		
	wurde erwärmt	wo	die	des	Flügels	Natur	bewässert wird,	erwärmt worden	aber		
	was warmed	where	the	of the	wing	nature	is watered,	of having been warmed	but		
	ἐτάκη <sup>AorPas</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἐκφυσιν <sup>A</sup>	ἃ <sup>A</sup>	πάλαι <sup>Adv</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	σκληρότητος <sup>G</sup>		
	schmolz	die	um	die	Hervor Wachsen,	welche	einst	unter	Härte		
	was melted	the	around	the	sprouting,	which	long ago	under	of hardness		
	συμμεμυκτότα <sup>A</sup>	εἴργε <sup>ImpAkt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	βλαστάνειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐπιρρυείσης <sup>G</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>				
	zusammen geschlossen habend	hinderte	nicht	zu sprießen,	hinzu geflossen seiend	aber	der				
	having closed up	was keeping back	not	to sprout,	of having flowed in	but	of the				
	τροφῆς <sup>G</sup>	ὤδησέ <sup>AorAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὥρμησε <sup>AorAkt</sup>	φύεσθαι <sup>Präm/PlInf</sup>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ρίζης <sup>G</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	
	Nahrung	schwoll	und	und	drängte an	zu wachsen	von	der	Wurzel	der	
	nourishment	swelled	and	also	set in motion	to grow	from	the	of root	the	
	τοῦ <sup>ArtG</sup>	πετροῦ <sup>G</sup>	καυλὸς <sup>N</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	πᾶν <sup>AdjA</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ψυχῆς <sup>G</sup>	εἶδος <sup>A</sup>	πᾶσα <sup>AdjN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>
	des	Flügels	Stängel Stiel	unter	ganzes	das	der	Seele	Gestalt Form·	ganz	denn
	of the	wing	stalk	under	all	the	of the	soul	form·	whole	for
	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	πάλαι <sup>Adv</sup>	περωτή <sup>AdjN</sup>	ζεῖ <sup>PräAkt</sup>	[251c] οὖν <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τούτῳ <sup>D</sup>	ὅλη <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
	war	das	einst	beflügelt.	lebt	nun	in	diesem	ganz	und	
	was	the	formerly	winged.	boils	then	in	this	whole	and	

ἀνακηκίει, <sup>PräAkt</sup> και <sup>Kon</sup> ὅπερ <sup>N</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ὀδοντοφυούντων <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> πάθος <sup>N</sup> περι <sup>Prp</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup>  
 quillt|auf, und welches das der Zahn|wachsenden Leiden|Zustand um die  
 gushes|up, and which|very the of|the tooth|growing experience around the  
 ὀδόντας <sup>A</sup> γίγνεται <sup>PräM/P</sup> ὅταν <sup>Kon</sup> ἄρτι <sup>Adv</sup> φύωσιν, <sup>PräAktKjn</sup> κνησὶς <sup>N</sup> τε <sup>Pt</sup> και <sup>Kon</sup> ἀγανάκτησις <sup>N</sup> περι <sup>Prp</sup>  
 Zähne geschieht wenn soeben sprossen, Jucken und und Verdruss um  
 teeth comes|to|be whenever just|now they|may|grow, itching and also irritation around  
 τὰ <sup>ArtA</sup> οὖλα, <sup>A</sup> ταὐτὸν <sup>AdjA</sup> δὴ <sup>Pt</sup> πέπονθεν <sup>PerAkt</sup> ἡ <sup>ArtN</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> πτεροφυεῖν <sup>PräAktInf</sup>  
 die Zahnfleisch|Gummis, dasselbe ja hat|erfahren die des Flügel|Wachsens  
 the gums, the|same indeed has|suffered the of|the to|grow|wings  
 ἀρχομένου <sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> ψυχὴ <sup>N</sup> ζεῖ <sup>PräAkt</sup> τε <sup>Pt</sup> και <sup>Kon</sup> ἀγανακτεῖ <sup>PräAkt</sup> και <sup>Kon</sup> γαργαλίζεται <sup>PräM/P</sup>  
 beginnenden Seele· lebt und und ärgert|sich und kitzelt|sich  
 of|beginning soul· boils and also is|irritated and is|tickled  
 φύουσα <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> πτερά <sup>A</sup> ὅταν <sup>Kon</sup> μὲν <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> βλέπουσα <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> παιδὸς <sup>G</sup>  
 wachsend die Federn. wenn zwar nun sehend zu das des Knaben  
 producing the wings. whenever indeed then looking towards the of|the boy  
 κάλλος, <sup>A</sup> ἐκεῖθεν <sup>Adv</sup> μέρη <sup>A</sup> ἐπιόντα <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> και <sup>Kon</sup> ῥέοντ' <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἃ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δὴ <sup>Pt</sup> διὰ <sup>Prp</sup> ταῦτα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἱμερος <sup>N</sup>  
 Schönheit, von|dort Teile heran|kommend und fließend— welche ja durch dieses Sehnsucht  
 beauty, from|there parts coming|upon and flowing— which indeed through these desire  
 καλεῖται <sup>PräM/P</sup> δεχομένη <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> ἱμερον <sup>A</sup> ἄρδεται <sup>PräM/PKjn</sup> τε <sup>Pt</sup> και <sup>Kon</sup> θερμαίνεται <sup>PräM/PKjn</sup>  
 wird|genannt— aufnehmend den Sehnsucht bewässert|werde und und erwärmt|werde,  
 is|called— receiving the desire is|watered and also is|warmed,  
 λωφᾷ <sup>PräAktKjn</sup> τε <sup>Pt</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> ὀδύνης <sup>G</sup> και <sup>Kon</sup> [251d] γέγηθεν <sup>PerAkt</sup> ὅταν <sup>Kon</sup> δέ <sup>Pt</sup> χωρὶς <sup>Adv</sup>  
 lasse|nach und der Schmerzes und und hat|sich|gefrenut· wenn aber getrennt  
 abates and of|the pain and and has|rejoiced· whenever but apart  
 γένηται <sup>AorMedKjn</sup> και <sup>Kon</sup> αὐχμήσῃ <sup>AorAktKjn</sup> τὰ <sup>ArtN</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> διεξόδων <sup>G</sup> στόματα <sup>A</sup> ἧ <sup>Adv</sup> τὸ <sup>ArtN</sup>  
 werde und vertrockne, die der Ausgänge|Kanäle Mündungen wo das  
 she|may|become and may|be|parched, the of|the passages mouths where the  
 πτερόν <sup>N</sup> ὀρμᾷ, <sup>PräAkt</sup> συναυαίνόμενα <sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> μύσαντα <sup>A</sup> <sup>AorAkt</sup> ἀποκλῆι <sup>PräAkt</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> βλάστην <sup>A</sup>  
 Flügel drängt, mit|austrocknend|werdend sich|geschlossen|habend verschließt die Spross|Trieb  
 wing urges, drying|up|together having|closed shuts|off the growth  
 τοῦ <sup>ArtG</sup> πτεροῦ, <sup>G</sup> ἡ <sup>ArtN</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἐντὸς <sup>Adv</sup> μετὰ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> ἱμέρου <sup>G</sup> ἀποκεκλημένη, <sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> πηδῶσα <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 des Flügels, die aber innen mit des Sehnsucht abgeschlossen|seiend, springend  
 of|the wing, the but within with the of|desire having|been|shut|away, leaping  
 οἶον <sup>Adv</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> σφύζοντα, <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> διεξόδῳ <sup>D</sup> ἐγχριεῖ <sup>PräAkt</sup> ἐκάστη <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> καθ' <sup>Prp</sup>  
 gleichsam die pochenden, der Röhre|Ausgang bestreicht jede der nach  
 such|as the throbbing, to|the outlet smears|on each to|the according|to  
 αὐτήν, <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὥστε <sup>Kon</sup> πᾶσα <sup>AdjN</sup> κεντουμένη <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> κύκλῳ <sup>Adv</sup> ἡ <sup>ArtN</sup> ψυχὴ <sup>N</sup> οἰστρεῖ <sup>PräAkt</sup> και <sup>Kon</sup>  
 sich|selbst, so|dass jede gestochen|werdend im|Kreis die Seele tobt und  
 her|self, so|that whole being|pricked in|a|circle the soul is|goaded and  
 ὀδυνᾶται, <sup>PräM/P</sup> μνήμην <sup>A</sup> δ' <sup>Pt</sup> αὖ <sup>Pt</sup> ἔχουσα <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> καλοῦ <sup>AdjG</sup> γέγηθεν <sup>PerAkt</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> δέ <sup>Pt</sup>  
 leidet|Schmerz, Erinnerung aber wieder habend des Schönen hat|sich|gefrenut. aus aber  
 is|pained, memory but again having of|the beautiful has|rejoiced. from but  
 ἀμφοτέρων <sup>AdjG</sup> μεμειγμένων <sup>G</sup> <sup>PerM/P</sup> ἀδημονεῖ <sup>PräAkt</sup> τε <sup>Pt</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> ἀτοπίᾳ <sup>D</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> πάθους <sup>G</sup> και <sup>Kon</sup>  
 beider gemischt|worden|seiend ist|bekümmert und der Seltsamkeit des Zustands|Leidens und  
 of|both having|been|mixed is|distressed and to|the strangeness of|the experience and  
 ἀποροῦσα <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> λυττᾷ, <sup>PräAkt</sup> και <sup>Kon</sup> ἐμμανὴς <sup>AdjN</sup> οὔσα <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> [251e] οὔτε <sup>Kon</sup> νυκτὸς <sup>G</sup>  
 ratlos|seiend tobt, und besessen seiend weder der|Nacht  
 being|at|a|loss rages, and mad being neither of|night  
 δύναται <sup>PräM/P</sup> καθεύδειν <sup>PräInfAkt</sup> οὔτε <sup>Kon</sup> μεθ' <sup>Prp</sup> ἡμέραν <sup>A</sup> οὐ <sup>Adv</sup> ἂν <sup>Pt</sup> ἢ <sup>PräAktKjn</sup> μένειν, <sup>PräInfAkt</sup>  
 vermag zu|schlafen noch bei Tag wo wohl sei zu|bleiben,  
 is|able to|sleep nor after day where ever she|may|be to|remain,  
 θεῖ <sup>PräAkt</sup> δέ <sup>Pt</sup> ποθοῦσα <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ὅπου <sup>Adv</sup> ἂν <sup>Pt</sup> οἴηται <sup>PräM/PKjn</sup> ὅψεσθαι <sup>FuM/PlInf</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> ἔχοντα <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 läuft aber sehrend wo wohl meine sehen|werden den habend  
 runs but longing where ever she|may|think to|see the having  
 τὸ <sup>ArtA</sup> κάλλος <sup>A</sup> ἰδοῦσα <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> δέ <sup>Pt</sup> και <sup>Kon</sup> ἐποχετευσαμένη <sup>N</sup> <sup>AorMed</sup> ἱμερον <sup>A</sup> ἔλυσε <sup>AorAkt</sup> μὲν <sup>Pt</sup> τὰ <sup>ArtA</sup>  
 die Schönheit· gesehen|habend aber und ein|gegossen|habend Sehnsucht löste zwar die  
 the beauty· having|seen but and having|poured|in desire loosed indeed the

τότε<sup>Adv</sup> συμπεφραγμένα,<sup>A PerM/P</sup> ἀναπνοήν<sup>A δε<sup>Pt</sup></sup> λαβοῦσα<sup>N AorSAkt</sup> κέντρων<sup>G τε<sup>Pt</sup></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὠδίνων<sup>G</sup>  
damals zusammen|verschlossen|seiende Erholung|Atem aber genommen|habend Stacheln und und Wehen  
then having|been|closed|up, breath but having|taken of|stings and also of|pangs

ἔληξεν,<sup>AorAkt</sup> ἡδονήν<sup>A δε<sup>Pt</sup></sup> αὖ<sup>Pt</sup> ταύτην<sup>A Pr</sup> γλυκυτάτην<sup>AdjASup</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
endete, Lust aber wieder diese süßeste in dem  
ceased, pleasure but again this sweetest in the

## St. 252a

[Σωκράτης]: παρόντι<sup>D PräAkt</sup> καρποῦται,<sup>PräM/P</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐκούσα<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπολείπεται,<sup>PräM/P</sup>  
gegenwärtigen genießt. weshalb ja freiwillig zu|sein nicht weicht|nicht,  
being|present reaps. whence indeed willing to|be not leaves,

οὐδέ<sup>Kon</sup> τινά<sup>A Pr</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> καλοῦ<sup>AdjG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πλείονος<sup>AdjGKmp</sup> ποιεῖται,<sup>PräM/P</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μητέρων<sup>G</sup>  
auch|nichtirgendeinen des Schönen um mehr hält|für, sondern Mütter  
nor anyone of|the of|the|beautiful about more he|considers, but of|mothers

τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀδελφῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐταίρων<sup>G</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> λέλησται,<sup>PerM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐσίας<sup>G</sup> δι<sup>Prp</sup>  
und und Geschwister und Freunde aller ist|verborgen, und Vermögens durch  
and also of|brothers and of|companions all has|forgotten, and of|property through

ἀμέλειαν<sup>A</sup> ἀπολλυμένης<sup>G PräM/P</sup> παρ<sup>Prp</sup> οὐδέν<sup>A Pr</sup> τίθεται,<sup>PräM/P</sup> νομίμων<sup>AdjG</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
Nachlässigkeit zugrunde|gehend zu nichts setzt|an, gesetzlichen aber und  
neglect being|lost at nothing she|sets, of|lawful but and

εὐσχημόνων<sup>AdjG</sup> οἷς<sup>D Pr</sup> πρό<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐκαλλωπίζετο,<sup>ImpM/P</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> καταφρονήσασα<sup>N AorAkt</sup>  
anständigen, welchen vor dem schmückte|sich, aller verachtet|habend  
of|decent, with|which before the she|was|adorned, of|all having|despised

δουλεύειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐτοίμη<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κοιμᾶσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ὅπου<sup>Adv</sup> ὅν<sup>Pt</sup> ἐᾷ<sup>PräAktKnj</sup> τις<sup>N Pr</sup>  
zu|dienen bereit und zu|schlafen wo wohl zulasse jemand  
to|serve ready and to|sleep where ever may|allow someone

ἐγγυτάτω<sup>AdvSup</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πόθου<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> σέβεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> κάλλος<sup>A</sup>  
nächst|möglichst der Sehnsucht· zu denn dem zu|verehren den das Schönheit  
nearest of|the desire· in|addition|to for the to|revere the the beauty

[252b] ἔχοντα<sup>A PräAkt</sup> ἱατρὸν<sup>A</sup> ἤρρηκε<sup>PerAkt</sup> μόνον<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μεγίστων<sup>AdjGSup</sup> πόνων<sup>G</sup>  
habend Arzt hat|gefunden allein der größten Mühen|Schmerzen.  
having physician has|found only of|the greatest pains.

τοῦτο<sup>N Pr</sup> δέ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πάθος<sup>N</sup> ὧ<sup>i</sup> παῖ<sup>V</sup> καλέ,<sup>AdjV</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὃν<sup>A Pr</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D Pr</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος<sup>N</sup>  
dieses aber das Leiden|Zustand, o Knabe edler, zu welchen ja mir die Rede,  
this but the experience, O boy dear, toward which indeed to|me the speech,

ἄνθρωποι<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> ὀνομάζουσιν,<sup>PräAkt</sup> θεοὶ<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὃ<sup>A Pr</sup> καλοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ἀκούσας<sup>N AorSAkt</sup>  
Menschen zwar Eros nennen, Götter aber was nennen gehört|habend  
men indeed love name, gods but which call having|heard

εἰκότως<sup>Adv</sup> διὰ<sup>Prp</sup> νεότητα<sup>A</sup> γελάσῃ<sup>AorAktKnj</sup> λέγουσι<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> οἷμαί<sup>PräM/P</sup> τινες<sup>N Pr</sup> Ὀμηριδῶν<sup>G</sup>  
mit|Grund wegen Jugend mögest|lachen. sagen aber ich|meine einige Homeriden  
reasonably because|of youth you|may|laugh. they|say but I|suppose some of|Homerids

ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀποθέτων<sup>AdjG</sup> ἐπῶν<sup>G</sup> δύο<sup>AdjA</sup> ἐπη<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> ὧν<sup>G Pr</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἕτερον<sup>AdjN</sup>  
aus den aufbewahrten Gedichten zwei Verse auf den Eros, deren das eine  
from the stored|away of|verses two verses into the love, of|which the other

ὑβριστικὸν<sup>AdjN</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> τι<sup>A Pr</sup> ἔμμετρον<sup>AdjN</sup> ὑμνοῦσι<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὧδε<sup>Adv</sup>  
frevlerisch sehr und nicht sehr etwas maß|gerecht· preisen aber so—  
insolent very and not much somewhat metrical· they|sing but thus—

[252c]

τὸν<sup>ArtA</sup> δ<sup>Pt</sup> ἥτοι<sup>Pt</sup> θνητοὶ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> καλοῦσι<sup>PräAkt</sup> ποτηνόν<sup>AdjA</sup>  
den aber entweder Sterbliche zwar Eros nennen fliegend,  
the but indeed mortals indeed love call winged|flying,

ἀθάνατοι<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> Πτέρωτα<sup>A</sup> διὰ<sup>Prp</sup> πτεροφύτορ<sup>AdjA</sup> ἀνάγκην<sup>A</sup>  
Unsterbliche aber Geflügelten, wegen Flügel|wachsenden Notwendigkeit.  
immortals but Winged|One, through wing|growing necessity.



[Σωκράτης]: τούτοις<sup>D</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἔξεστι<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πείθεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> ἔξεστιν<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μή<sup>Pt</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἢ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
diesen ja ist|erlaubt zwar zu|gehören, ist|erlaubt aber nicht· dennoch aber die  
to|these indeed it|is|possible indeed to|be|persuaded, it|is|possible but not· nevertheless but this

γε<sup>Pt</sup> αἰτία<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πάθος<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐρώτων<sup>G</sup> τοῦτο<sup>N</sup> ἐκεῖνο<sup>N</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> <sup>Pr</sup>  
ja Ursache und das Leiden der Liebenden dieses jenes trifft|zu  
indeed cause and the experience of|the loving|ones this that happens

ὄν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> Διὸς<sup>G</sup> ὁπαδῶν<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ληφθεὶς<sup>N</sup> ἐμβριθέστερον<sup>AdjAKmp</sup> <sup>PräAkt</sup>  
seiend. der zwar nun des|Zeus Gefolgsleute der ergriffen|worden standhafter  
being. of|the indeed then of|Zeus followers the having|been|seized more|weightily

δύναιται<sup>PräM/P</sup> φέρειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πτερονύμου<sup>AdjG</sup> ἄχθος<sup>A</sup> ὅσοι<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Ἀρεῶς<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> <sup>Pr</sup>  
vermag is|able zu|tragen die des flügel|namigen Last· so|viele|wie aber des|Ares und  
is|able to|bear the of|the wing|named burden· as|many|as but of|Ares and

θεραπεύται<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μετ'<sup>Prp</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> περιεπόλουν,<sup>ImpAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> ὑπ'<sup>Prp</sup> Ἔρωτος<sup>G</sup> ἀλῶσι<sup>AorSPasKmj</sup> <sup>Pr</sup>  
Diener und mit jenem umher|zogen, wenn von Eros gefangen|werden  
attendants and with of|that|one were|marching|around, whenever by of|Love they|may|be|captured

καὶ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> οἷηθῶσιν<sup>AorM/PKmj</sup> ἀδίκεισθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐρωμένου<sup>G</sup> φονικοὶ<sup>AdjN</sup> <sup>PräM/P</sup>  
und etwas meinen|mögen Unrecht|erleiden von des Geliebten, mörderisch  
and something they|may|think to|be|wronged by the beloved, murderous

καὶ<sup>Kon</sup> ἔτοιμοι<sup>AdjN</sup> καθιερεύειν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτούς<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> παιδικά<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [252d] <sup>Pr</sup>  
und bereit heiligen|opfern sich|selbst und auch die Knaben|Geliebten. und  
and and ready to|sacrifice|as|holy themselves and also the beloveds. and

οὕτω<sup>Adv</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἕκαστον<sup>AdjA</sup> θεόν,<sup>A</sup> οὗ<sup>G</sup> ἕκαστος<sup>N</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> χορευτής,<sup>N</sup> ἐκεῖνον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
so nach jeden|Einzelnen den|Gott, dessen jeder jeder Chor|Tänzer, jenen  
thus according|to each god, of|whom each was dancer, that|one

τιμῶν<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μιμούμενος<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δυνατόν<sup>AdjA</sup> ζῆν<sup>PräAktKmj</sup> ἕως<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> <sup>Pr</sup>  
ehrend und auch nach|ahmend in das Mögliche lebe, solange wohl  
honoring and also imitating into the possible he|may|live, as|long|as ever

ἢ<sup>PräAktKmj</sup> ἀδιάφθορος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> τῇδε<sup>D</sup> πρώτῃ<sup>AdjA</sup> γένεσιν<sup>A</sup> βιοτεύῃ,<sup>PräAktKmj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> <sup>Pr</sup>  
sei unverdorben und die dieser|hier erste Geburt lebe, und  
he|may|be uncorrupted and the this|here first birth he|may|live, and

τούτῳ<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐρωμένους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> <sup>Pr</sup>  
diesem dem Weise zu und die Geliebten und die anderen  
to|this the manner towards and the beloveds and the others

ὁμιλεῖ<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προσφέρειται<sup>PräM/P</sup> τόν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> <sup>Pr</sup>  
umgeht und auch naht|sich. den und nun Liebe der Schönen gemäß  
keeps|company and also he|conducts|himself. the and now love of|the beautiful|things according|to

τρόπου<sup>G</sup> ἐκλέγεται<sup>PräM/P</sup> ἕκαστος,<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> θεόν<sup>A</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> ἐκεῖνον<sup>A</sup> ὄντα<sup>PräAkt</sup> ἑαυτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
der|Art wählt|aus jeder, und als Gott ihn|selbst jenen seiend sich|selbst  
manner he|chooses each, and as a|god him that|one being to|him|self

οἷον<sup>Adv</sup> ἄγαλμα<sup>A</sup> τεκταίνεται<sup>PräM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατακοσμεῖ<sup>PräAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τιμήσων<sup>N</sup> [252e] τε<sup>Pt</sup> <sup>Pr</sup>  
gleichsam Bild fertig|sich auch auch schmückt|aus, als ehren|werdend und  
as|if image he|constructs and and he|adorns, as going|to|honor and

καὶ<sup>Kon</sup> ὀργιάσων<sup>N</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> Διὸς<sup>G</sup> δῖόν<sup>AdjA</sup> τινα<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> <sup>Pr</sup>  
auch weihen|werdend. die zwar ja nun des|Zeus göttlich irgendeinen zu|sein  
also going|to|celebrate|rites. the indeed indeed then of|Zeus divine some|one to|be

ζητοῦσι<sup>PräAkt</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> ψυχῇ<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὑφ'<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> ἐρώμενον<sup>A</sup> σκοποῦσιν<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> <sup>Pr</sup>  
suchen die Seele den von sich|selbst Geliebten· betrachten nun  
they|seek the soul the by of|themselves beloved· they|consider then

εἰ<sup>Kon</sup> φιλόσοφος<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡγεμονικὸς<sup>AdjN</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> φύσιν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
ob Philosoph und auch führend die Natur, und wenn ihn|selbst  
if a|philosopher and also leader|like the nature, and whenever him

εὐρόντες<sup>N</sup> ἐρασθῶσι,<sup>AorMedKmj</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> ποιοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> <sup>Pr</sup>  
gefunden|habend verlieben, alles machen damit solcher|Art wird|sein.  
having|found they|may|fall|in|love, every|thing they|do so|that such he|will|be.

## St. 253a

[Σωκράτης]: ἂν<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> μή<sup>Pt</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> ἐμβεβῶσι<sup>PerAktKmj</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐπιτηδεύματι,<sup>D</sup> τότε<sup>Adv</sup> <sup>Pr</sup>  
wenn nun nicht früher eingetreten|seien dem Betätigung, dann  
if|ever then not earlier they|may|have|entered into|the pursuit, then

ἐπιχειρήσαντες <sup>N</sup> versucht habend having attempted	μαθάνουσι <sup>PräAkt</sup> lernen they learn	τε <sup>Pt</sup> ὅθεν <sup>Adv</sup> ἄν <sup>Pt</sup> τι <sup>A</sup> und woher wohl irgendetwas and whence ever something	δύνωνται <sup>Präm/PKnf</sup> können they may be able	καὶ <sup>Kon</sup> und		
αὐτοὶ <sup>N</sup> sie selbst themselves	μετέρχονται <sup>Präm/P</sup> befassen sich, they pursue,	ἰχνεύοντες <sup>N</sup> spürend nach tracking	δὲ <sup>Kon</sup> παρ <sup>Prp</sup> ἑαυτῶν <sup>G</sup> aber bei sich selbst but from beside themselves	ἀνευρίσκειν <sup>PräAktInf</sup> auf finden to discover	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	
τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	σφετέρου <sup>AdjG</sup> ihres eigenen their own	θεοῦ <sup>G</sup> Gottes god	φύσιν <sup>A</sup> Natur nature	εὐποροῦσι <sup>PräAkt</sup> gelingt ihnen they are resourceful	διὰ <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> wegen das because of the	συντόνως <sup>Adv</sup> angespannt intensely
ἠναγκάσθαι <sup>PerM/Plnf</sup> gezwungen zu sein to be compelled	πρὸς <sup>Prp</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> zu den towards the	θεὸν <sup>A</sup> Gott god	βλέπειν <sup>PräAktInf</sup> zu blicken, to look,	καὶ <sup>Kon</sup> ἐφαπτόμενοι <sup>N</sup> und sich anschließend touching upon	αὐτοῦ <sup>G</sup> seiner of h	
τῇ <sup>ArtD</sup> der in the	μνήμη <sup>D</sup> Erinnerung memory	ἐνθουσιῶντες <sup>N</sup> schwärmend being inspired	ἐξ <sup>Prp</sup> ἐκείνου <sup>G</sup> aus jenem out of that one	λαμβάνουσι <sup>PräAkt</sup> nehmen they take	τὰ <sup>ArtA</sup> ἔθνη <sup>A</sup> die Sitten Bräuche the customs	καὶ <sup>Kon</sup> und
τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ἐπιτηδεύματα <sup>A</sup> Betätigungen, pursuits,	καθ <sup>Prp</sup> ὅσον <sup>A</sup> nach so weit according to as much as	δυνατὸν <sup>AdjN</sup> möglich possible	θεοῦ <sup>G</sup> eines Gotteseinem  of god	ἀνθρώπων <sup>D</sup> Menschen to a man	μετασχεῖν <sup>AorSAktInf</sup> teil haben· to have a share·
καὶ <sup>Kon</sup> τούτων <sup>G</sup> und dieser and of these	δὴ <sup>Pt</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> ja den indeed the	ἐρώμενον <sup>A</sup> Geliebten beloved	αἰτιώμενοι <sup>N</sup> zurechnend assigning as cause	ἔτι <sup>Adv</sup> τε <sup>Pt</sup> noch und still and	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr	
ἀγαπῶσι <sup>PräAkt</sup> lieben, they love,	καὶ <sup>KonPt</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> und wohl aus and if ever out of	Διὸς <sup>G</sup> des Zeus of Zeus	ἀρύττωσιν <sup>AorAktKnf</sup> schöpfen they may draw	ὥσπερ <sup>Kon</sup> αἱ <sup>ArtN</sup> gleichwie die just as the	βάκχαι <sup>N</sup> Bakchen, Bacchae,	ἐπὶ <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> auf die upon the
τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	ἐρώμενου <sup>G</sup> Geliebten beloved	ψυχὴν <sup>A</sup> Seele soul	ἐπαντλοῦντες <sup>N</sup> auf schöpfend drawing up	ποιοῦσιν <sup>PräAkt</sup> machen they make	ὥς <sup>Kon</sup> δυνατόν <sup>AdjN</sup> so sehr as possible	
ὁμοιότατον <sup>AdjASup</sup> ähnlichst most similar	[253b]	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	σφετέρῳ <sup>AdjD</sup> ihren eigenen their own	θεῷ <sup>D</sup> Gott. god.	ὅσοι <sup>N</sup> so viele whoever	δ <sup>Kon</sup> αὖ <sup>Pt</sup> μεθ <sup>Prp</sup> Ἡρας <sup>G</sup> aber wieder mit der Hera but again with Hera
εἶποντο <sup>ImpM/P</sup> folgten, they were following,	βασιλικὸν <sup>AdjA</sup> königlich kingly one	ζητοῦσι <sup>PräAkt</sup> suchen, they seek,	καὶ <sup>Kon</sup> εὐρόντες <sup>N</sup> und gefunden habend having found	περί <sup>Prp</sup> τοῦτον <sup>A</sup> um diesen around this one	πάντα <sup>AdjA</sup> alles all things	
δρῶσιν <sup>PräAkt</sup> tun they do	τὰ <sup>ArtA</sup> αὐτά <sup>AdjA</sup> die gleichen. the same.	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δὲ <sup>Kon</sup> Ἀπόλλωνός <sup>G</sup> aber Apollons of Apollo	τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐκάστου <sup>G</sup> und auch je eines and also of each	τῶν <sup>ArtG</sup> θεῶν <sup>G</sup> der Götter of the gods	
οὕτω <sup>Adv</sup> so thus	κατὰ <sup>Prp</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> gemäß den according to the	θεὸν <sup>A</sup> Gott god	ιόντες <sup>N</sup> gehend going	ζητοῦσι <sup>PräAkt</sup> suchen they seek	τὸν <sup>ArtA</sup> σφέτερον <sup>AdjA</sup> den ihren eigenen the their own	παιδᾶ <sup>A</sup> Knaben child
πεφυκέναι <sup>PerAktInf</sup> geartet zu sein, to be by nature,	καὶ <sup>Kon</sup> ὅταν <sup>Kon</sup> und wenn and whenever	κτήσωνται <sup>AorM/PKnf</sup> erwerben, they may acquire,	μιμούμενοι <sup>N</sup> nach ahmend imitating	αὐτοὶ <sup>N</sup> sie selbst themselves	τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> und auch and also	
τὰ <sup>ArtA</sup> παιδικὰ <sup>AdjA</sup> die Knaben Geliebten the beloveds	πειθόντες <sup>N</sup> überredend persuading	καὶ <sup>Kon</sup> ῥυθμίζοντες <sup>N</sup> und ordnend and arranging	εἰς <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> in das into the	ἐκείνου <sup>G</sup> jenes of that one		
ἐπιτήδευμα <sup>A</sup> Betätigung pursuit	καὶ <sup>Kon</sup> ιδεᾶν <sup>A</sup> und Gestalt Form and form	ἀγουσιν <sup>PräAkt</sup> führen, they lead,	ὅση <sup>N</sup> so viel wie jedem  as much as to each	ἐκάστω <sup>D</sup> Vermögen, power,	οὐ <sup>Pt</sup> φθόνῳ <sup>D</sup> nicht Neid not with envy	οὐδ <sup>KonPt</sup> noch nicht nor
ἀνελευθέρῳ <sup>AdjD</sup> ungroßzügigen ungenerous	δυσμενεῖᾳ <sup>D</sup> Feindseligkeit ill will	χρῶμενοι <sup>N</sup> sich bedienend using	πρὸς <sup>Prp</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> gegenüber den towards the	παιδικὰ <sup>AdjA</sup> Knaben Geliebten, beloveds,	ἀλλ <sup>Kon</sup> εἰς <sup>Prp</sup> sondern zu but into	ὁμοιότητα <sup>A</sup> Ähnlichkeit likeness
αὐτοῖς <sup>D</sup> sich selbst to themselves	[253c] καὶ <sup>Kon</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> und dem and to the	θεῷ <sup>D</sup> Gott god	ὃν <sup>A</sup> den welchen whom	ἄν <sup>Pt</sup> τιμῶσι <sup>PräAkt</sup> wohl ehren they may honor	πᾶσαν <sup>AdjA</sup> jede every	πάντως <sup>Adv</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> durchaus so dass entirely as
μάλιστα <sup>AdvSup</sup> am meisten most	πειρώμενοι <sup>N</sup> sich bemühend trying	ἄγειν <sup>PräAktInf</sup> zu führen to lead	οὕτω <sup>Adv</sup> so thus	ποιοῦσι <sup>PräAkt</sup> machen. they do.	προθυμία <sup>N</sup> Eifer zeal	μὲν <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> zwar nun indeed then

τῶν<sup>ArtG</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> ἐρώντων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τελετῇ<sup>N</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> διαπράξωνται<sup>AorM/PKñj</sup> ὅ<sup>A</sup> Pr  
 der of|the wie as wahrhaft truly Liebenden loving|ones und and Weihe|Ritus, wenn ja vollbringen was  
 προθυμοῦνται<sup>PräM/P</sup> ἢ<sup>Adv</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> καλῇ<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐδαιμονικῇ<sup>AdjN</sup> ὑπό<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 sich|befleißigen they|are|eager wie ich|sage, as I|say, so thus schön beautiful und auch glückbringend blessed unter by dem the  
 δι<sup>Prp</sup> ἔρωτα<sup>A</sup> μανέντος<sup>G</sup> φίλου<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> φιληθέντι<sup>D</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> ἐάν<sup>Kon</sup>  
 durch Liebe rasend|gewordenen Freundes dem geliebt|wordenen wird, becomes, wenn if|ever  
 αἰρεθῇ<sup>AorPasKnj</sup> ἀλίσκεται<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> αἰρεθείς<sup>N</sup> τοιῷδε<sup>AdjD</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> καθάπερ<sup>Kon</sup>  
 gewählt|werde· he|may|be|chosen· wird|gefangen he|is|caught aber ja der Gewählte in|solcher|Weise Weise. gleichwie  
 ἐν<sup>Prp</sup> ἀρχῇ<sup>D</sup> τοῦδε<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μύθου<sup>G</sup> τριχῇ<sup>Adv</sup> διειλομένῳ<sup>AorAkt</sup> ψυχῇ<sup>A</sup> ἐκάστην<sup>A</sup> ἵππομόρφῳ<sup>AdjD</sup>  
 in Anfang dieses des Mythos dreifach wir|teilten Seele jede|einzelne, pferde|gestaltigen  
 in beginning of|this of|the myth in|three|ways we|divided soul each, horse|formed  
 μὲν<sup>Pt</sup> δύο<sup>AdjA</sup> τινέ<sup>A</sup> εἶδη<sup>A</sup> ἡνιοχικόν<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> εἶδος<sup>A</sup> τρίτον<sup>AdjA</sup> [253d] καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἔτι<sup>Adv</sup>  
 zwar zwei einige Arten, lenker|artige aber Art das|Dritte, und jetzt noch  
 indeed two certain kinds, charioteer|like but form a|third, and now still  
 ἡμῖν<sup>D</sup> ταῦτα<sup>N</sup> μενέτω<sup>PräAktImv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἵππων<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> φασμέν<sup>PräAkt</sup>  
 uns dieses bleibe. der aber ja Pferde der zwar, wir|sagen,  
 for|us these let|it|remain. of|the but indeed of|horses the on|the|one|hand, we|say,  
 ἀγαθός<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἀρετῇ<sup>N</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀγαθοῦ<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> κακοῦ<sup>AdjG</sup> κακία<sup>N</sup>  
 gut, der aber nicht· Tugend aber welche des Guten oder des|SchlechterSchlechtigkeit,  
 good, the but not· virtue aber but what of|the good or bad vice,  
 οὐ<sup>Pt</sup> διείπομεν<sup>AorAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> λεκτέον<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> αὐτοῖν<sup>DuG</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 nicht legen|dar, jetzt aber ist|zu|sagen. der zwar also der|beiden in  
 not we|set|forth, now but it|must|be|said. the on|the|one|hand then|indeed of|the|two in  
 τῇ<sup>ArtD</sup> καλλίονι<sup>AdjDKmp</sup> στάσει<sup>D</sup> ὦν<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> εἶδος<sup>N</sup> ὀρθός<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 der the schöneren Haltung seiend das und Aussehen gerade und  
 the better stance being the and form straight and  
 διηρθρωμένος<sup>N</sup> ὑψαύχην<sup>AdjA</sup> ἐπίγρυπος<sup>AdjN</sup> λευκός<sup>AdjN</sup> ἰδεῖν<sup>AorSAktInf</sup> μελανόμματος<sup>AdjG</sup>  
 wohl|gegliedert, hoch|halsig, adler|nasig, weiß anzusehen, schwarz|äugig,  
 well|jointed, high|necked, hooked|nosed, white to|see, black|eyed,  
 τιμῆς<sup>G</sup> ἐραστής<sup>N</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> σωφροσύνης<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αἰδοῦς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀληθινῆς<sup>AdjG</sup> δόξης<sup>G</sup> ἐταῖρος<sup>N</sup>  
 der|Ehre Liebhaber mit Besonnenheit und auch Scham|Scheu, und wahrer Ansehens Gefährte,  
 of|honor lover with moderation and also reverence, and of|true repute companion,  
 ἄπληκτος<sup>AdjN</sup> κελεύσματι<sup>D</sup> μόνον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λόγῳ<sup>D</sup> [253e] ἡνιοχεῖται<sup>PräM/P</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> αὖ<sup>Pt</sup>  
 un|geprügelt, Befehl|Ruf nur und Wort wird|gelenkt· der aber wieder  
 unbeaten, by|command only and by|word he|is|driven· the but again  
 σκολιός<sup>AdjN</sup> πολὺς<sup>AdjN</sup> εἰκῇ<sup>Adv</sup> συμπεφορημένος<sup>N</sup> κρατεράυχην<sup>AdjA</sup> βραχυτράχηλος<sup>AdjN</sup>  
 krumm, massig, zielllos wirt|getragen, stark|halsig, kurz|halsig,  
 crooked, bulky, at|random thrown|together, strong|necked, short|necked,  
 σιμοπρόσωπος<sup>AdjN</sup> μελάγχρωσ<sup>AdjN</sup> γλαυκόμματος<sup>AdjN</sup> ὕφαιμος<sup>AdjN</sup> ὕβρεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀλαζονείας<sup>G</sup>  
 stumpf|nasig, dunkel|häutig, blau|äugig, blut|unterlaufen, der|Frevel und Prahlerei  
 snub|faced, dark|skinned, gray|eyed, blood|shot, of|insolence and of|boastfulness  
 ἐταῖρος<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὧτα<sup>A</sup> λάσιος<sup>AdjN</sup> κωφός<sup>AdjN</sup> μαστιγι<sup>D</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> κέντρων<sup>G</sup> μόγις<sup>Adv</sup> ὑπέικων<sup>N</sup>  
 Gefährte, um Ohren haarig, taub, Peitsche mit Stacheln kaum weichend.  
 companion, about ears shaggy, deaf, to|the|whip with goads hardly yielding.

## St. 254a

[Σωκράτης]: ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἡνίοχος<sup>N</sup> ἰδὼν<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐρωτικὸν<sup>AdjA</sup> ὄμμα<sup>A</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> αἰσθήσει<sup>D</sup>  
 wenn|wann aber nun der Lenker gesehen|habend das liebend Auge, ganze Wahrnehmung  
 whenever but now the charioteer having|seen the erotic eye, all with|perception  
 διαθερμήνας<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> γαργαλισμοῦ<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόθου<sup>G</sup> κέντρων<sup>G</sup>  
 durchwärmt|habend die Seele, Kitzels und auch Sehnsucht Stacheln  
 having|heated|through the the soul, of|tickling and also of|desire of|stings

ὑποπλησθῇ, <sup>AorPasKnj</sup> erfüllt|werde, <sup>der</sup> the <sup>ArtN</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> μέν <sup>Pt</sup> zwar <sup>ArtD</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> ἐνίοχῳ <sup>D</sup> Lenker <sup>ArtG</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἵππων, <sup>G</sup> Pferde, <sup>Adv</sup> αἰεί <sup>Adv</sup> τε <sup>Pt</sup> immer und  
 he|may|be|filled, the on|the|one|hand <sup>AdjN</sup> εὐπειθῆς <sup>AdjN</sup> folgsam <sup>dem</sup> to|the <sup>ArtD</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> ἐνίοχῳ <sup>D</sup> charioteer <sup>of|the</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἵππων, <sup>G</sup> horses, <sup>Adv</sup> αἰεί <sup>Adv</sup> τε <sup>Pt</sup> always and  
 καὶ <sup>Kon</sup> τότε <sup>Adv</sup> αἰδοί <sup>D</sup> Scheu <sup>PräM/P</sup> βιαζόμενος, <sup>N</sup> sich|beherrschend, <sup>PräM/P</sup> ἐαυτὸν <sup>A</sup> sich|selbst <sup>Pr</sup> κατέχει, <sup>PräAkt</sup> hält|zurück <sup>PräAkt</sup> μὴ <sup>Pt</sup> ἐπιπηδᾶν <sup>PräAktInf</sup> nicht auf|zuspringen <sup>PräAkt</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> dem  
 and then with|modesty compelling|himself, him|self he|holds|back back not to|leap|upon the  
 ἐρωμένῳ, <sup>D</sup> Geliebten, <sup>PräM/P</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> δὲ <sup>Kon</sup> οὔτε <sup>Kon</sup> κέντρων <sup>G</sup> Stacheln <sup>ArtG</sup> ἡνιοχικῶν <sup>AdjG</sup> lenkerischen <sup>Kon</sup> οὔτε <sup>Kon</sup> μάστιγος <sup>G</sup> Peitsche <sup>Adv</sup> ἔτι <sup>Adv</sup> mehr  
 beloved, the but neither of|goads of|the|charioteer nor of|a|whip still  
 ἐντρέπεται, <sup>PräM/P</sup> nimmt|Rücksicht, <sup>PräAkt</sup> σκιρτῶν <sup>N</sup> aufspringend <sup>PräAkt</sup> δὲ <sup>Kon</sup> βία <sup>D</sup> mit|Gewalt <sup>PräM/P</sup> φέρεται, <sup>PräM/P</sup> wird|getrieben, <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πάντα <sup>AdjA</sup> alle <sup>PräAkt</sup> πράγματα <sup>A</sup> Mühen  
 he|pays|heed, springing but by|force he|is|borne, and all troubles  
 παρέχων <sup>N</sup> bereitend <sup>PräAkt</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> dem <sup>ArtD</sup> σύζυγι <sup>D</sup> Mit|Gespan <sup>Pt</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἡνίοχῳ <sup>D</sup> auch <sup>PräAkt</sup> ἀναγκάζει, <sup>PräAkt</sup> nötigt <sup>PräAkt</sup> ἵεναι, <sup>PräAktInf</sup> zu|gehen <sup>Pt</sup> τε <sup>Pt</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> und zu  
 causing to|the yoke|mate and and to|the|charioteer he|compels to|go and towards  
 τὰ <sup>ArtA</sup> παιδικὰ <sup>AdjA</sup> und <sup>Kon</sup> μνηεῖν <sup>A</sup> Erinnerung <sup>PräM/P</sup> ποιῆσαι <sup>PräM/P</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἀφροδισίων <sup>AdjG</sup> Liebes|Freuden <sup>G</sup> χάριτος, <sup>G</sup> Gunst.  
 the beloveds and remembrance to|make of|the of|the love|matters favor.  
 τῷ <sup>ArtDuN</sup> δὲ <sup>Kon</sup> κατ' <sup>Prp</sup> ἀρχὰς <sup>A</sup> nach <sup>Pt</sup> μέν <sup>Pt</sup> ἀντιτείνετον <sup>Du</sup> ImpAkt <sup>PräAkt</sup> ἀγανακτοῦντε, <sup>DuN</sup> sich|entrüstend, <sup>PräAkt</sup> [254b] ὡς <sup>Kon</sup> als  
 the but at|the beginnings indeed they|two|resist being|indignant, as|if  
 δεινὰ <sup>AdjA</sup> und <sup>Kon</sup> παράνομα <sup>AdjA</sup> gesetz|widrige <sup>DuN</sup> ἀναγκαζομένῳ, <sup>DuN</sup> gezwungen|werdenden, <sup>PräM/P</sup> τελευτῶντε <sup>DuN</sup> PräAkt <sup>PräAkt</sup> δέ, <sup>Kon</sup> ὅταν <sup>Kon</sup> wenn|wann  
 terrible|things and and unlawful for|the|two|being|compelled, ending|up but, whenever  
 μηδὲν <sup>A</sup> Pr <sup>PräAktKnj</sup> ἢ <sup>PräAktKnj</sup> πέρας <sup>N</sup> Ende <sup>AdjG</sup> κακοῦ, <sup>AdjG</sup> πορεύεσθον <sup>Du</sup> PräM/P <sup>PräM/P</sup> ἀγομένῳ, <sup>DuN</sup> geführt|werdenden, <sup>PräM/P</sup> εἴξαντε <sup>DuN</sup> AorAkt <sup>AorAkt</sup> nachgegeben|habend  
 nothing there|may|be end des|Übels, of|evil, they|two|go being|led, having|yielded  
 καὶ <sup>Kon</sup> ὁμολογήσαντε <sup>DuN</sup> AorAkt <sup>AorAkt</sup> ποιήσιν <sup>FuAktInf</sup> machen|werden <sup>ArtA</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> κελευόμενον, <sup>A</sup> Befohlene, <sup>PräM/P</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> αὐτῷ <sup>Pr</sup> ihm|selbst  
 and zugestimmt|habend having|agreed to|do the the commanded, and near him  
 τ' <sup>Pt</sup> ἐγένοντο <sup>AorM/P</sup> und <sup>Kon</sup> εἶδον <sup>AorSAkt</sup> sahen <sup>ArtA</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ὄψιν <sup>A</sup> den <sup>ArtA</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> παιδικῶν <sup>AdjG</sup> Knaben|Geliebten  
 and they|came|to|be and and they|saw the the sight the of|the beloveds  
 ἀστράπτουσιν, <sup>A</sup> PräAkt <sup>PräAkt</sup> ἰδόντος <sup>G</sup> AorSAkt <sup>ArtG</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> ἡνίοχου <sup>G</sup> Lenkers <sup>ArtN</sup> ἡ <sup>ArtN</sup> μνήμη <sup>N</sup> die Erinnerung <sup>Prp</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> zu der  
 flashing, of|having|seen aber but of|the charioteer the memory towards the  
 τοῦ <sup>ArtG</sup> κάλλους <sup>G</sup> φύσιν <sup>A</sup> Natur <sup>AorPas</sup> ἠνέχθη, <sup>AorPas</sup> wurde|getragen, <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πάλιν <sup>Adv</sup> εἶδεν <sup>AorSAkt</sup> sah <sup>Pr</sup> αὐτὴν <sup>A</sup> sie|selbst <sup>Prp</sup> μετὰ <sup>Prp</sup> σωφροσύνης <sup>G</sup> Besonnenheit  
 of|the beauty nature was|borne, and and again he|saw her with moderation  
 ἐν <sup>Prp</sup> ἁγνῷ <sup>AdjD</sup> βάθρῳ <sup>D</sup> Sockel <sup>PerAkt</sup> βεβῶσαν, <sup>A</sup> stehend|gewesen, <sup>PräAkt</sup> ἰδοῦσα <sup>N</sup> AorSAkt <sup>PräAkt</sup> εἶδον <sup>AorSAkt</sup> gesehen|habend <sup>Kon</sup> δὲ <sup>Kon</sup> ἐδεῖσέ <sup>AorSAkt</sup> fürchtete <sup>Pt</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> auch  
 in heiligem pure base stehend|gewesen, having|stood, gesehen|habend having|seen aber but fürchtete and also  
 σεφθεῖσα <sup>N</sup> AorPas <sup>AorPas</sup> ἀνέπεσεν <sup>AorAkt</sup> fiel|zurück <sup>AdjA</sup> ὑπτία, <sup>AdjA</sup> rücklings, <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἅμα <sup>Adv</sup> ἡναγκάσθη <sup>AorPas</sup> wurde|gezwungen <sup>Prp</sup> εἰς <sup>Prp</sup> τοῦπίσω <sup>Adv</sup> in nach|hinten  
 having|been|jawed fell|back supine, and at|once she|was|compelled into backwards  
 [254c] ἐλκύσαι <sup>AorSAktInf</sup> zu|ziehen <sup>ArtA</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> ἡνίας <sup>A</sup> die Zügel <sup>Adv</sup> οὕτω <sup>Adv</sup> so <sup>Adv</sup> σφόδρα, <sup>Adv</sup> heftig, <sup>Kon</sup> ὥστ', <sup>Kon</sup> so|dass <sup>Prp</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> ἰσχία <sup>A</sup> auf die Hüften  
 to|pull the reins so so very, so|that upon the haunches  
 ἄμφω <sup>AdjDuA</sup> beide <sup>AorAktInf</sup> καθίσει <sup>AorAktInf</sup> nieder|setzen <sup>ArtDuA</sup> τῷ <sup>ArtDuA</sup> ἵππῳ, <sup>DuA</sup> die|beiden <sup>ArtA</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> ἵππῳ, <sup>DuA</sup> Pferde, <sup>Pt</sup> μέν <sup>Pt</sup> ἐκόντα <sup>AdjA</sup> freiwillig <sup>Prp</sup> διὰ <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> wegen das  
 both to|set|down the|two horses, the on|the|one|hand willing because|of the  
 μὴ <sup>Pt</sup> ἀντιτείνειν, <sup>PräAktInf</sup> nicht widerstehen, <sup>ArtA</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ὑβριστὴν <sup>A</sup> den <sup>Adv</sup> μάλ', <sup>Adv</sup> ἄκοντα, <sup>AdjA</sup> unwillig, <sup>DuN</sup> ἀπελθόντε, <sup>DuN</sup> weg|gegangen|seiend <sup>AorSAkt</sup> δὲ <sup>Pt</sup> aber  
 not to|resist, the but insolent|one very unwilling, having|gone|away but  
 ἀπωτέρω, <sup>Adv</sup> weiter|fort, <sup>ArtN</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> μέν <sup>Pt</sup> ὑπ' <sup>Prp</sup> αἰσχύνῃς <sup>G</sup> von Scham <sup>Pt</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἰδρῶτι <sup>D</sup> Staunen <sup>G</sup> ἰδρῶτι <sup>D</sup> Schweiß <sup>AdjA</sup> πᾶσαν <sup>AdjA</sup> die|ganze  
 farther|away, the on|the|one|hand under of|shame and also of|amazement with|sweat whole



ἔβρεξε <sup>AorAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ψυχὴν <sup>A</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	λήξας <sup>N</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ὀδύνης <sup>G</sup>	ἣν <sup>A</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>
benetzte he drenched	die the	Seele, soul,	der the	aber but now	aufgehört habend having ceased	der of the	Schmerz, pain,	welche which	durch under	des the
χαλινού <sup>G</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἔσχεν <sup>AorAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	πτώματος <sup>G</sup>	μόγισ <sup>Adv</sup>	ἐξαναπνεύσας <sup>N</sup>			
Zaumes of bit	und and	hatte he had	und and	des of the	Sturzes, fall,	kaum hardly	aus geatmet habend having breathed out			
ἐλοιδόρησεν <sup>AorAkt</sup>	ὀργῇ <sup>D</sup>	πολλὰ <sup>AdjA</sup>	κακίζων <sup>N</sup>	τόν <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἡνίοχον <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τόν <sup>ArtA</sup>	ὁμόζυγα <sup>A</sup>	
schmähte he reviled	im Zorn, with anger,	vieles many	schlecht redend abusing	den the	und and	Lenker and charioteer	und and	den the	Mit Gespan yoke mate	
ὧς <sup>Kon</sup>	δειλιά <sup>D</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀνανδρίᾳ <sup>D</sup>	λιπόντε <sup>DuN</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τάξιν <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὁμολογίαν <sup>A</sup>	
dass as	Feigheit by cowardice	und and	auch also	Unmännlichkeit by unmanliness	verlassen habend having left	die the	Ordnung order	und and	Abmachung· agreement·	
[254d]	καὶ <sup>Kon</sup>	πάλιν <sup>Adv</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐθέλοντας <sup>A</sup>	προσιέναι <sup>PräM/Plnf</sup>	ἀναγκάζων <sup>N</sup>	μόγισ <sup>Adv</sup>			
	und and	wieder again	nicht not	wollend willing	heran gehen to approach	zwingend forcing	kaum hardly			
συνεχώρησεν <sup>AorAkt</sup>	δεομένων <sup>G</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	αὐθις <sup>Adv</sup>	ὑπερβαλέσθαι <sup>AorMedInf</sup>	ἐλθόντος <sup>G</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>				
gab nach he yielded	bittend seiender of the begging	zu into	erneut again	hinaus setzen. to postpone.	gekommen seienden of having come	aber but				
τοῦ <sup>ArtG</sup>	συντεθέντος <sup>G</sup>	χρόνου <sup>G</sup>	οὗ <sup>G</sup>	ἀμνημονεῖν <sup>PräAktInf</sup>	προσποιουμένω <sup>D</sup>					
des of the	fest gesetzt seienden having been agreed	Zeit of time	deren of which	vergessen to forget	sich stellend to one pretending					
ἀναμνήσκων <sup>N</sup>	βιαζόμενος <sup>N</sup>	χρεμετίζων <sup>N</sup>	ἐλκων <sup>N</sup>	ἡνάγκασεν <sup>AorAkt</sup>	αὐ <sup>Adv</sup>					
wieder erinnernd, reminding,	gewalt anwendend, using force,	wiehernd, neighing,	ziehend dragging	zwang he compelled	wiederm again					
προσελθεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	παιδικοῖς <sup>AdjD</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	αὐτοῦς <sup>A</sup>	λόγους <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>		
heran zu gehen to approach	den to the	Knaben Geliebten beloveds	zu toward	die the	selben the same	Reden, speeches,	und and	sobald		
ἐγγὺς <sup>Adv</sup>	ἦσαν <sup>ImpAkt</sup>	ἐγκύπας <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐκτείνας <sup>N</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	κέρκον <sup>A</sup>				
nahe near	waren, they were,	sich hinüber gebeugt habend having bent down	und and	aus gestreckt habend having stretched	den the	Schweif, tail,				
ἐνδακῶν <sup>N</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	χαλινόν <sup>A</sup>	μετ <sup>Prp</sup>	ἀναιδείας <sup>G</sup>	ἔλκει <sup>PräAkt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	δ <sup>Pt</sup>	[254e]	ἡνίοχος <sup>N</sup>	
hinein gebissen habend having bitten	den the	Zaum, bit,	mit with	Unverschämtheit shamelessness	zieht· he drags·	der he	aber but		Lenker charioteer	
ἔτι <sup>Adv</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	ταύτὸν <sup>AdjA</sup>	πάθος <sup>A</sup>	παθὼν <sup>N</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	ὑσπληγος <sup>G</sup>			
noch still	mehr more	das gleiche the same	Leiden Zustand suffering	erlitten habend, having suffered,	gleichwie just as	von from	Peitschen hieb of a backblow			
ἀναπεσών <sup>N</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ὑβριστοῦ <sup>AdjG</sup>	ἵππου <sup>G</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ὀδόντων <sup>G</sup>		
rücklings hingestürzt seiend, having fallen back,	noch still	mehr more	des of the	übermütigen insolent	Pferdes horse	aus from	der the	Zähne teeth		
βίᾳ <sup>D</sup>	ὀπίσω <sup>Adv</sup>	σπάσας <sup>N</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	χαλινόν <sup>A</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	κακηγόρου <sup>AdjA</sup>	γλῶτταν <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
mit Gewalt nach hinten by force backward		gerissen habend having dragged	den the	Zaum, bit,	die the	und and	schmähende evilspeaking	Zunge tongue	und and	
τὰς <sup>ArtA</sup>	γνάθους <sup>A</sup>	καθήμεξεν <sup>AorAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	σκέλη <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ισχία <sup>A</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup>
die the	Kiefer jaws	blutig schlug he bloodied	und and	die the	Beine limbs	und and	und also	die the	Hüften haunches	gegen toward
γῆν <sup>A</sup>	ἐρείσας <sup>N</sup>	ὀδύναις <sup>D</sup>	ἔδωκεν <sup>AorSAkt</sup>							
Erde ground	angestemmt habend having pressed	Schmerzen with pains	gab. he gave.							

## St. 255a

[Σωκράτης]:	ὅταν <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ταύτὸν <sup>AdjA</sup>	πολλάκις <sup>Adv</sup>	πάσχων <sup>N</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	πονηρὸς <sup>AdjN</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ὑβρεως <sup>G</sup>	
	wenn when	aber but	das gleiche the same	oft many times	leidend suffering	der the	schlechte bad	der of the	Hybris insolence	
λήξῃ <sup>AorAktKnj</sup>	ταπεινωθεῖς <sup>N</sup>	ἔπεται <sup>PräM/P</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἡνίοχου <sup>G</sup>	προνοίᾳ <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
aufhört, may cease,	erniedrigt worden seiend having been humbled	folgt follows	schon already	der the	des of the	Lenkers charioteer	Fürsorge, forethought,	und and		

ὅταν <sup>Kon</sup>	ἴδῃ <sup>AorAktKnj</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	καλόν <sup>AdjA</sup>	φόβῳ <sup>D</sup>	διόλλυται <sup>Präm/P</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	συμβαίνει <sup>PräAkt</sup>	τότ' <sup>Adv</sup>
wenn whenever	sieht he may see	den the	Schönen, beautiful one,	vor Furcht by fear	geht zugrunde· he is destroyed·	so dass so that	es kommt vor it happens	dann then
ἤδη <sup>Adv</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἐραστοῦ <sup>G</sup>	ψυχὴν <sup>A</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	παιδικοῖς <sup>AdjD</sup>	αἰδουμένην <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>
schon already	die the	des of the	Liebhabs lover	Seele soul	den to the	Knaben Geliebten beloveds	sich schämend feeling reverence	und and auch also
δεδιυῖαν <sup>A</sup>	ἔπεσθαι <sup>Präm/Plnf</sup>	ἅτε <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	πᾶσαν <sup>AdjA</sup>	θεραπείαν <sup>A</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἰσόθεος <sup>AdjN</sup>	
Furcht habend having feared	zu folgen. to follow.	dal ja inasmuch as	nun then	jede every	Pflege care	wie as	gleichgöttlich equal to a god	
θεραπευόμενος <sup>N</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	σχηματιζομένου <sup>G</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἐρῶντος <sup>G</sup>	ἀλλ' <sup>Kon</sup>		
gepflegt werdend being served	nicht not	von under	sich verstellenden of one affecting a pose	des of the	Liebenden loving one	sondern but		
ἀληθῶς <sup>Adv</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	πεπονθότος <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτὸς <sup>N</sup>	ὦν <sup>N</sup>	φύσει <sup>D</sup>	φίλος <sup>AdjN</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>
wahrhaft truly	dies this	erlitten habend, having suffered,	und and	selbst himself	seiend being	von Naturfreundlich gesinnt by nature friendly	dem to the	
θεραπεύοντι <sup>D</sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	πρόσθεν <sup>Adv</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	συμφοιτητῶν <sup>G</sup> ἢ <sup>Kon</sup>
pflegend seienden, serving,	wenn if	also then	auch and	in in	dem the	vorher before	von under	Mit Schülern of school fellows oder or
τινων <sup>G</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	διαβεβλημένους <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἢ <sup>PräAktKnj</sup>	λεγόντων <sup>G</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	αἰσχρὸν <sup>AdjN</sup>	
einiger of some	anderer others	verleumdet worden seiend having been slandered	und and	sei, he may be,	sagend seiender of saying	dass that	schändlich shameful	
ἐρῶντι <sup>D</sup>	πλησιάζειν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	ἀπωθῇ <sup>Präm/PKnj</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἐρῶντα <sup>A</sup>	
dem Liebenden to the loving one	sich nähern, to approach,	und and	wegen because of	dessen this	zurück stoße he may push away	den the	Liebenden, loving one,	
προϊόντος <sup>G</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	χρόνου <sup>G</sup>	ἣ <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἡλικία <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> χρῆν <sup>N</sup>
fort gehenden of going forward	aber but	schon already	der of the	Zeit time	welche which	und and	Alter age	und and das the Notwendige necessity
ἤγαγεν <sup>AorAkt</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	[255b]	προσέσθαι <sup>AorSM/Plnf</sup>	αὐτὸν <sup>A</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ὁμίλιαν <sup>A</sup>	οὐ <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup>
führte led	zu into	das the		sich anschließen to go to	ihn selbst him	zu into	Umgang· conversation·	nicht not denn for
δῆποτε <sup>Pt</sup>	εἴμαται <sup>PerM/P</sup>	κακὸν <sup>AdjN</sup>	κακῷ <sup>AdjD</sup>	φίλον <sup>AdjN</sup>	οὐδ' <sup>KonPt</sup>	ἀγαθὸν <sup>AdjN</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	φίλον <sup>AdjN</sup>
jemals ever	es ist beschieden it is allotted	Schlechtes bad	einem Schlechten to a bad	Freund friend	auch nicht nor	Gutes good	nicht not	Freund friend
ἀγαθῷ <sup>AdjD</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	προσεμένου <sup>G</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	λόγον <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὁμίλιαν <sup>A</sup>	
einem Guten to a good	zu sein. to be.	des verweilenden of remaining near	aber but now	und and	Rede a word	und and	Umgang conversation	
δεξαμένου <sup>G</sup>	ἐγγύθεν <sup>Adv</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	εὐνοια <sup>N</sup>	γιγνομένη <sup>N</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἐρῶντος <sup>G</sup>		
angenommen habenden, having accepted,	aus der Nähe from near	die the	Wohllollen goodwill	entstehend becoming	des of the	Liebenden loving one		
ἐκπλήττει <sup>PräAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἐρώμενον <sup>A</sup>	διαισθανόμενον <sup>A</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐδ' <sup>KonPt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>		
versetzt in Staunen astonishes	den the	Geliebten beloved	wahrnehmend perceiving distinctly	dass that	auch nicht not even	die the		
σύμπαντες <sup>AdjN</sup>	ἄλλοι <sup>AdjN</sup>	φίλοι <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	οἰκεῖοι <sup>AdjN</sup>	μοῖραν <sup>A</sup>	φιτίας <sup>G</sup>	οὐδεμίαν <sup>AdjA</sup>	
sämtlichen all together	anderen other	Freunde friends	und and	auch also	Vertraute share fate	Anteil Schicksal der Freundschaft of friendship	keinerlei none	
παρέχονται <sup>Präm/P</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἐνθεον <sup>AdjA</sup>	φίλον <sup>A</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	χρονίζῃ <sup>PräAktKnj</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>
gewähren sich they provide	gegenüber toward	den the	gottbegeisterten inspired	Freund. friend.	wenn whenever	aber but now	Zeit hin gehen lasse he spend time at	dies this
δρῶν <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πλησιάζῃ <sup>PräAktKnj</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἅπτεσθαι <sup>Präm/Plnf</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τε <sup>Pt</sup>	γυμνασίοις <sup>D</sup>
tuend doing	und and	sich nähern möge he approach	mit with	des the	berühren to touch	in in	und and	Gymnasien gymnasia
καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ταῖς <sup>ArtD</sup>	ἄλλαις <sup>AdjD</sup>	ὁμιλίαις <sup>D</sup>	τότ' <sup>Adv</sup>	[255c]	ἤδη <sup>Adv</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> ρεύματος <sup>G</sup>
und and	in in	den the	anderen other	Unterhaltungen, associations,	dann then		schon already	die of the des Stromes stream
ἐκείνου <sup>G</sup>	πηγῇ <sup>N</sup>	ὃν <sup>A</sup>	ἔμερον <sup>A</sup>	Ζεὺς <sup>N</sup>	Γανυμήδους <sup>G</sup>	ἐρῶν <sup>N</sup>	ὠνόμασε <sup>AorAkt</sup>	πολλῇ <sup>AdjN</sup>
jenes of that	Quelle, spring,	welchen which	Sehnsucht desire	Zeus Zeus	des Ganymed of Ganymede	liebend loving	benannte, named,	viel much

φερομένη <sup>N</sup> PräM/P getragen werdend being borne	πρὸς <sup>Prp</sup> zu toward	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	ἐραστήν, <sup>A</sup> ἡ <sup>ArtN</sup> Liebhaber, lover, the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	εἰς <sup>Prp</sup> in into	αὐτὸν <sup>A</sup> ihn him	ἔδω, <sup>AorSAkt</sup> drang ein, went down,	ἡ <sup>ArtN</sup> die the		
δ, <sup>Pt</sup> aber but	ἀπομεστούμενου <sup>G</sup> PräM/P des sich sättigenden of being filled up	ἔξω <sup>Adv</sup> hinaus outside	ἀπορρεῖ <sup>PräAkt</sup> fließt ab- flows off	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οἷον <sup>Adv</sup> gleichsam like	πνεῦμα <sup>A</sup> ἢ <sup>Kon</sup> Hauch or	τις <sup>N</sup> Pr irgendeine some	ἤχῳ <sup>A</sup> Echo echo		
ἀπὸ <sup>Prp</sup> von from	λείων <sup>AdjG</sup> glatten smooth	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> und also	στερεῶν <sup>AdjG</sup> festen hard	ἀλλομένη <sup>N</sup> PräM/P springend things	πάλιν <sup>Adv</sup> wieder leaping	ὅθεν <sup>Adv</sup> woher again	ὠρμήθη <sup>AorPas</sup> an setzte whence		
φέρεται, <sup>PräM/P</sup> wird getragen, it was set in motion, is borne	οὕτω <sup>Adv</sup> so thus	τὸ <sup>ArtN</sup> der the	τοῦ <sup>ArtG</sup> des the	κάλλους <sup>G</sup> Schönen of beauty	ῥεῦμα <sup>N</sup> Strom flow	πάλιν <sup>Adv</sup> wieder again	εἰς <sup>Prp</sup> in into	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	καλὸν <sup>AdjA</sup> Schönen beautiful one	διὰ <sup>Prp</sup> durch through
τῶν <sup>ArtG</sup> der the	ὀμμάτων <sup>G</sup> Augen eyes	ἰόν, <sup>N</sup> PräAkt gehend, going,	ἣ <sup>Adv</sup> wohin where	πέφυκεν <sup>PerAkt</sup> es ist von Natur it is by nature	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu toward	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ψυχὴν <sup>A</sup> Seele soul	ἰέναι <sup>PräInfAkt</sup> zu gehen to go		
ἀφικόμενον <sup>N</sup> AorSMed angekommen seiend having arrived	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀναπτερῶσαν, <sup>A</sup> PräAkt beflügelnd, making winged,	τὰς <sup>ArtA</sup> die the	[255d]	διόδους <sup>A</sup> Durchgänge passages	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	πτερῶν <sup>G</sup> Flügel wings			
ἄρδει <sup>PräAkt</sup> bewässert waters	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> und also	ὠρμησε <sup>AorAkt</sup> trieb an set in motion	πτεροφυεῖν <sup>PräInfAkt</sup> Flügel wachsen to sprout wings	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> und also	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the		
ἐρωμένου <sup>G</sup> PräM/P Geliebten beloved	αὖ <sup>Adv</sup> widerum again	ψυχὴν <sup>A</sup> Seele soul	ἔρωτος <sup>G</sup> der Liebe of love	ἐνέπλησεν <sup>AorAkt</sup> füllte. he filled.	ἐρᾷ <sup>PräAkt</sup> er liebt he loves	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	οὖν, <sup>Pt</sup> nun, then,	ὅτου <sup>G</sup> Pr wessen of what		
δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἀπορεῖ <sup>PräAkt</sup> er ist ratlos he is at a loss	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οὐθ <sup>KonPt</sup> weder neither	ὅτι <sup>Kon</sup> was that	πέπονθεν <sup>PerAkt</sup> er erlitten hat he has suffered	οἶδεν <sup>PerAkt</sup> er weiß he knows	οὐδ <sup>KonPt</sup> noch nor	ἔχει <sup>PräAkt</sup> er hat he has		
φράσαι, <sup>AorAktInf</sup> zu sagen, to tell,	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	οἷον <sup>AdjA</sup> gleichsam eine as if	ἀπ <sup>Prp</sup> von from	ἄλλου <sup>AdjG</sup> anderem another	ὀφθαλμίας <sup>G</sup> Augen krankheit of ophthalmia	ἀπολελαυκῶς <sup>N</sup> PerAkt erhalten habend having got	πρόφασιν <sup>A</sup> Vorwand pretext			
εἰπεῖν <sup>AorSAktInf</sup> zu sagen to say	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἔχει <sup>PräAkt</sup> hat, he has,	ὥσπερ <sup>Kon</sup> gleichwie just as	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἐν <sup>Prp</sup> in in	κατόπτρῳ <sup>D</sup> Spiegel mirror	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the	ἐρῶντι <sup>D</sup> PräAkt Liebenden loving one	
ἐαυτὸν <sup>A</sup> Pr sich selbst himself	ὁρῶν <sup>N</sup> PräAkt schauend seeing	λέληθεν <sup>PerAkt</sup> ist verborgen. he has escaped notice.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὅταν <sup>Kon</sup> wenn whenever	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	ἐκεῖνος <sup>N</sup> Pr jener that man	παρῇ <sup>PräAktKnj</sup> anwesend sei, be present,			
λήγει <sup>PräAkt</sup> endet he ceases	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to	ταῦτά <sup>AdjA</sup> dem Gleichen the same	ἐκείνῳ <sup>D</sup> Pr jenem to that man	τῆς <sup>ArtG</sup> des of the	ὀδύνης, <sup>G</sup> Schmerzes, pain,	ὅταν <sup>Kon</sup> wenn whenever	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἀπῇ <sup>PräAktKnj</sup> PräAktKnj abwesend sei, he be away,	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to	
ταῦτά <sup>AdjA</sup> dem Gleichen the same	αὖ <sup>Adv</sup> widerum again	ποθεῖ <sup>PräAkt</sup> sehnt sich he yearns	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ποθεῖται, <sup>PräM/P</sup> wird ersehnt, is yearned for,	εἰδωλον <sup>A</sup> Abbild image	ἔρωτος <sup>G</sup> der Liebe of love	[255e]	ἀντέρωτα <sup>A</sup> Gegen Liebe counter love		
ἔχων <sup>N</sup> PräAkt habend having	καλεῖ <sup>PräAkt</sup> nennt he calls	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	αὐτὸν <sup>A</sup> Pr ihn him	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	οἶται <sup>PräM/P</sup> PräM/P meint thinks	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἔρωτα <sup>A</sup> Liebe love	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	φιλίαν <sup>A</sup> Freundschaft friendship	
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein. to be.	ἐπιθυμεῖ <sup>PräAkt</sup> begehrt desires	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἐκείνῳ <sup>D</sup> Pr jenem but for that man	παραπλησίως <sup>Adv</sup> ähnlich similarly	μὲν, <sup>Pt</sup> zwar, on the one hand,	ἀσθενεστέρως <sup>AdvKmp</sup> schwächer more weakly	δέ, <sup>Pt</sup> aber, but,			
ὁρᾷ, <sup>PräInfAkt</sup> sehen, to see,	ἄπτεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> berühren, to touch,	φιλεῖν, <sup>PräInfAkt</sup> küssen lieben, to kiss,	συγκατακεῖσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> zusammen liegen to lie together	καὶ <sup>Kon</sup> und and	δή, <sup>Pt</sup> in der Tat, indeed,	οἷον <sup>Adv</sup> gleichsam as is likely				
εἰκός, <sup>N</sup> PerAkt wahrscheinlich, likely,	ποιεῖ <sup>PräAkt</sup> macht he does	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	μετὰ <sup>Prp</sup> nach after	τοῦτο <sup>A</sup> Pr diesem this	ταχὺ <sup>Adv</sup> schnell quickly	ταῦτα <sup>A</sup> Pr dieses. these things.				

# St. 256a

[Σωκράτης]: ἐν<sup>Prp</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> συγκαοιμήσει<sup>D</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐραστοῦ<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀκόλαστος<sup>AdjN</sup> ἵππος<sup>N</sup>  
in nun der Zusammen|Schlaf des zwar Liebhabers der zügellose Pferd  
in then the sleeping|together of|the on|the|one|hand lover the unrestrained horse

ἔχει<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> λέγει<sup>PräAktKnj</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἡνίοχον,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀξιοῖ<sup>PräAkt</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup>  
hat was er|sage zu den Lenker, und fordert anstatt vieler  
has that he|may|say toward the charioteer, and demands instead|of of|many

πόνων<sup>G</sup> σμικρὰ<sup>AdjA</sup> ἀπολαῦσαι<sup>AorAktInf</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παιδικῶν<sup>AdjG</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
Mühen toils kleine zu|genießen· der aber but of|the Knaben|Geliebten hat zwar  
toils small to|enjoy· the the beloveds has on|the|one|hand

οὐδὲν<sup>A</sup> εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> σπαργῶν<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπορῶν<sup>N</sup> περιβάλλει<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
nichts zu|sagen, sich|straffend aber und ratlos|seiend um|fasst den  
nothing to|say, swelling but and at|a|loss he|embraces the

ἐραστήν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φιλεῖ<sup>PräAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> σφόδρ<sup>Adv</sup> εὖ<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀσπάζόμενος,<sup>N</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τε<sup>Pt</sup>  
Liebhaber und küsst|liebt, wie sehr wohlwollenden begrüßend|seiend, wenn und  
lover and kisses, as very kindly greeting, whenever and

συγκατακέωνται,<sup>Präm/PKnj</sup> οἷός<sup>AdjN</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἀπαρνηθῇ<sup>AorPasInf</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup>  
sie|zusammen|liegen, im|Stande ist nicht wohl ab|zu|leugnen den sein|eigenen  
they|lie|together, of|such|a|kind he|is not ever to|deny the his|own

μέρος<sup>A</sup> χάρισσθαι<sup>AorMedInf</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐρῶντι,<sup>D</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δεηθείη<sup>AorM/PKnj</sup> τυχεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
Anteil Gefallen|zu|erweisen dem Liebenden, wenn er|gebeten|würde zu|erlangen· der aber  
share to|show|favor to|the loving|one, if he|may|be|in|need to|obtain· the but

ὁμόζυγ<sup>N</sup> αὖ<sup>Adv</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἡνίοχου<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> μετ<sup>Prp</sup> αἰδοῦς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λόγου<sup>G</sup>  
Mit|Gespan wiederum mit dem Lenker gegen dieses mit Scheu und Vernunft|Rede  
yoke|fellow again with the charioteer toward these|things with reverence and reason

ἀντιτείνει<sup>PräAkt</sup> ἂν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τεταγμένῃ<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> δίαιταν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
widersteht. wenn zwar nun also in geordnet|seiend und Lebensweise auch  
resists. if on|the|one|hand indeed then into ordered and regimen and

φιλοσοφίαν<sup>A</sup> νικήσῃ<sup>AorAktKnj</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διανοίας<sup>G</sup> ἀγαγόντα,<sup>A</sup> μακάριον<sup>AdjA</sup>  
Philosophie überwinde die besseren der of Gesinnung geführt|habend, selig  
philosophy may|prevail the better|things of the mind having|led, blessed

μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [256b] ὁμοιοητικὸν<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> βίον<sup>A</sup> διάγουσιν,<sup>PräAkt</sup> ἐγκρατεῖς<sup>AdjN</sup>  
ja und einträchtig den hier Leben verbringen, selbstbeherrscht  
at|least and harmonious the the here life they|pass|time, self|controlled

αὐτῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κόσμιοι<sup>AdjN</sup> ὄντες,<sup>N</sup> δουλωσάμενοι<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὧ<sup>D</sup> κακία<sup>N</sup> ψυχῆς<sup>G</sup>  
ihrer|selbst und gesittet seiend, versklavt|habend ja dem Schlechtigkeit|der|Seele  
of|themselves and orderly being, having|enslaved indeed in|which badness of|soul

ἐνεγίγνετο,<sup>ImpM/P</sup> ἐλευθερώσαντες<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὧ<sup>D</sup> ἀρετῇ<sup>N</sup> τελευτήσαντες<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
war|entstanden, befreit|habend aber dem Tugend· gestorben|habend aber ja  
was|arising, having|freed but in|which virtue· having|ended but indeed

ὑπόπτεροι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐλαφροὶ<sup>AdjN</sup> γεγονότες<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τριῶν<sup>AdjG</sup> παλαισμάτων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
beflügelt und leicht geworden|seiend der drei Ringkämpfe der wie  
winged and light having|become of|the three wrestlings of|the as

ἀληθῶς<sup>Adv</sup> Ὀλυμπιακῶν<sup>AdjG</sup> ἐν<sup>AdvA</sup> νενικήκασιν,<sup>PerAkt</sup> οὐ<sup>G</sup> μείζον<sup>AdjNKmp</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> οὔτε<sup>Kon</sup>  
wahrhaft olympischen eins haben|gesiegt, dessen größeres Gut weder  
truly Olympic one they|have|won, of|which greater good neither

σωφροσύνη<sup>N</sup> ἀνθρωπίνῃ<sup>AdjN</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> θεία<sup>AdjN</sup> μανία<sup>N</sup> δυνατῇ<sup>AdjN</sup> πορίσαι<sup>AorAktInf</sup> ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup>  
Besonnenheit menschliche noch göttliche Raserei fähig zu|verschaffen dem|Menschen. wenn  
temperance human nor divine madness able to|provide to|a|man. if|ever

δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> διαίτῃ<sup>D</sup> φορτικωτέρᾳ<sup>AdjDKmp</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀφιλοσόφῳ,<sup>AdjD</sup> [256c] φιλοτίμῳ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
aber ja Lebensweise lästigeren und und unphilosophischen, ehrgeizigen aber  
but indeed with|a|regimen more|burdensome and and unphilosophical, ambitious but

χρήσονται,<sup>AorM/PKnj</sup> τάχ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ποῦ<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μέθαις<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τινὶ<sup>D</sup> ἄλλῃ<sup>AdjD</sup> ἀμελείᾳ<sup>D</sup>  
gebrauchen|mögen, vielleicht wohl irgendwo in Trunkenheiten oder irgendeiner anderen Nachlässigkeit  
they|may|use, perhaps ever perhaps in in|drunkennesses or some other neglect

τῷ<sup>ArtDuA</sup> ἀκόλαστῳ<sup>AdjDuD</sup> αὐτοῖν<sup>DuD</sup> ὑποζυγίῳ<sup>DuD</sup> λαβόντε<sup>DuN</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ψυχὰς<sup>A</sup>  
die|beiden unmäßigen|beiden der|beiden|selbst Zug|Gespann genommen|habend die Seelen  
the|two unrestrained to|both to|a|yoke having|taken the the souls



ἀφρούρους, AdjA unbewacht, unguarded,	συναγαγόντε DuN zusammengeführt habend having brought together	εἰς Prp in into	ταυτόν, AdjA das Selbe, the same,	τὴν ArtA die the	ὑπὸ Prp unter by	τῶν ArtG den the	πολλῶν AdjG vielen many				
μακαριστὴν AdjA glückpreisenswerte enviable	αἵρεσιν A Wahl choice	εἰλέσθην Du wurden gewählt they chose	τε Pt und and	καὶ Kon auch also	διεπραξάσθην Du wurden vollzogen· they brought to completion·	καὶ Kon und and					
διαπραξαμένω DuD vollzogen habend to the two having accomplished	τὸ ArtA das the	λοιπὸν AdjA Übrige remaining	ἤδη Adv schon already	χρῶνται PräM/P gebrauchen they use	μὲν Pt zwar indeed	αὐτῇ, D Pr sie, it,	σπανία Adv selten rarely	δέ, Pt aber, but,			
ἄτε Kon dalja inasmuch as	οὐ Pt nicht to every	πάσῃ AdjD von jedem approved things	δεδογμένα N für richtig Gehaltenes to the	τῇ ArtD der to the	διανοίᾳ D Gesinnung mind	πράττοντες N handelnd. doing.	φίλῳ AdjD dem Freund friendly	μὲν Pt zwar indeed	οὖν Pt nun then		
καὶ Kon auch also	τούτῳ, D Pr diesem, to this,	ἥττον AdvKmp weniger less	δὲ Pt aber but	ἐκείνων, G Pr jener, of those,	ἀλλήλοιν DuG einander beider of each other	διὰ Prp durch through	[256d] τε Pt und and	τοῦ ArtG des of the	ἔρωτος G Eros love		
καὶ Kon und and	ἔξω Adv draußen outside	γενομένω DuG geworden seiend having become	διάγουσι, PräAkt verbringen, they live,	πίστεις A Zusicherungen pledges	τὰς ArtA die the	μεγίστας AdjASup größten greatest					
ἡγουμένω DuD meinend considering	ἀλλήλοιν DuG einander beider to each other	δεδοκέναι PerAktInf gegeben zu haben to have given	τε Pt und and	καὶ Kon auch also	δεδέχθαι, PerM/PlInf angenommen zu haben, to have received,	ἃς A Pr welche which	οὐ Pt nicht not				
θεμιτὸν AdjN statthaft lawful	εἶναι PräAktInf zu sein to be	λύσαντας A gelöst habend having loosed	εἰς Prp in into	ἔχθραν A Feindschaft enmity	ποτέ Adv je ever	ἔλθειν AorSAktInf zu kommen. to come.	ἐν Prp in in	δὲ Pt aber but			
τῇ ArtD dem at the	τελευτῇ D Ende end	ἄπτεροι AdjN unbeflügelt wingless	μὲν, Pt zwar, indeed,	ὠρμηκότες N gestrebt habend having set in motion	δὲ Pt aber but	πτεροῦσθαι PräM/PlInf beflügelt zu werden to be winged	ἐκβαίνουσι PräAkt treten hinaus they step out				
τοῦ ArtG des of the	σώματος, G Körpers, of the body,	ὥστε Kon so dass so that	οὐ Pt nicht not	σμικρὸν AdjA kleinen small	ἄθλον A Preis prize	τῆς ArtG der of the	ἐρωτικῆς AdjG erotischen erotic	μανίας G Raserei madness	φέρονται PräM/P tragen für sich· they bear·		
εἰς Prp in into	γὰρ Pt denn for	σκότον A Dunkel darkness	καὶ Kon und and	τὴν ArtA die the	ὑπὸ Prp unter under	γῆς G Erde earth	πορείαν A Weg journey	οὐ Pt nicht not	νόμος N Gesetz law	ἐστὶν PräAkt ist is	ἔτι Adv mehr still
ἔλθειν AorSAktInf zu kommen to come	τοῖς ArtD den for the	κατηργμένοις D beendet habenden having been stopped	ἤδη Adv schon already	τῆς ArtG der of the	ὑπουρανοῦ AdjG unter himmlichen under heavenly	πορείας, G Wanderung, journey,	ἀλλὰ Kon sondern but				
φανὸν AdjA hellen bright	βίον A Leben life	διάγοντας A verbringend passing	εὐδαιμονεῖν PräAktInf glücklich sein to prosper	μετ', Prp mit with	[256e]	ἀλλήλων G Pr einander one another					
πορευομένους, A schreitend, journeying,	καὶ Kon und and	ὁμοπτέρους AdjA gleich beflügelt same winged	ἔρωτος G des Eros of love	χάριν, A um willen, for the sake,	ὅταν Kon sobald whenever	γένωνται, AorMedKnj werden mögen, they may become,					
γενέσθαι AorMedInf zu werden. to become.	ταῦτα A Pr dieses these	τοσαῦτα, AdjA so viele, so many,	ὧ ij o Knabe, O boy,	καὶ Kon und and	θεῖα AdjA göttliche divine	οὕτω Adv so thus	σοι D Pr dir to you	δωρήσεται FuMed wird schenken will bestow			
ἡ ArtN die the	παρ', Prp von Seiten from beside	ἐραστοῦ G des Liebhabers of lover	φιλία N Freundschaft· friendship·	ἡ ArtN die the	δὲ Pt aber but	ἀπὸ Prp von from	τοῦ ArtG des of the	μὴ Pt nicht not	ἐρῶντος G Liebenden loving	οἰκειότης, N Vertrautheit, intimacy,	
σωφροσύνη D mit Besonnenheit with temperance	θνητῇ AdjD sterblicher mortal	κεκραμένη, N gemischt seiend, having been mixed,	θνητά AdjA sterbliche mortal things	τε Pt und and	καὶ Kon auch also	φειδωλὰ AdjA sparsame sparing things	οἰκονομοῦσα, N haushaltend, managing,				
ἀνελευθερίαν A Unfreigebigkeit illiberality	ὑπὸ Prp von by	πλήθους G Menge multitude	ἐπαινουμένην A gepriesen werdend being praised	ὥς Kon als as	ἀρετὴν A Tugend virtue						

## St. 257a

[Σωκράτης]:	τῇ <sup>ArtD</sup>	φίλῃ <sup>AdjD</sup>	ψυχῇ <sup>D</sup>	έντεκούσα, <sup>N</sup>	έννέα <sup>AdjA</sup>	χιλιάδας <sup>A</sup>	έτών <sup>G</sup>	περί <sup>Prp</sup>	γῆν <sup>A</sup>	
	der in the	geliebten dear	Seele soul	eingepflanzt habend, having implanted,	neun nine	Tausende thousands	Jahre of years	um around	Erde earth	
	κυλινδουμένην <sup>A</sup>	αὐτήν <sup>A</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ὑπό <sup>Prp</sup>	γῆς <sup>G</sup>	ἄνουν <sup>AdjA</sup>	παρέξει. <sup>FuAkt</sup>	αὕτη <sup>N</sup>	σοί, <sup>D</sup>	ὦ <sup>ij</sup>
	sich wärend rolling	sie selbst her	und and	unter under	Erde earth	unvernünftig mindless	wird gewähren. will provide.	diese this	dir, to you,	o O
	φίλε <sup>AdjV</sup>	Ἔρως, <sup>V</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ἡμετέραν <sup>AdjA</sup>	δύναμιν <sup>A</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	καλλίστη <sup>AdjNSup</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἀρίστη <sup>AdjNSup</sup>	
	Freund dear	Eros, Eros,	in into	unsere our	Kraft power	dass that	schönste most beautiful	und and	beste best	
	δέδοται <sup>PerM/P</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	έκτέτεισται <sup>PerM/P</sup>	παλινωδία, <sup>N</sup>	τά <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>
	ist gegeben has been given	und and	auch also	ist ausgebreitet has been paid	Palinode, palinode,	die the	und and	andere other things	und and	den with the
	ὀνόμασιν <sup>D</sup>	ἡναγκασμένη <sup>N</sup>	ποιητικοῖς <sup>AdjD</sup>	τισιν <sup>D</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	Φαῖδρον <sup>A</sup>	εἰρήσθαι. <sup>PerM/PlInf</sup>	ἀλλά <sup>Kon</sup>		
	Namen names	gezwungen seiend having been compelled	dichterischen poetic	einigen by some	durch through	Phaidros Phaedrus	gesagt zu sein. to have been said.	sondern but		
	τῶν <sup>ArtG</sup>	προτέρων <sup>AdjG</sup>	τε <sup>Pt</sup>	συγγνώμην <sup>A</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τῶνδε <sup>G</sup>	χάριν <sup>A</sup>	ἔχων, <sup>N</sup>	εὐμενῆς <sup>AdjN</sup>	καί <sup>Kon</sup>
	der of the	früheren former	und and	Nachsicht pardon	und and	dieser of these	Dank thanks	habend, having,	wohlgesinnt gracious	und and
	ἱλεως <sup>AdjN</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἐρωτικὴν <sup>AdjA</sup>	μοι <sup>D</sup>	τέχνην <sup>A</sup>	ἣν <sup>A</sup>	ἔδωκας <sup>AorAkt</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	ἀφέλῃ <sup>AorAktKnj</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>
	gnädig propitious	die the	erotische erotic	mir to me	Kunst art	welche which	du gabst you gave	weder neither	weg nimmst you may remove	noch nor
	πηρώσης <sup>AorAktKnj</sup>	δι <sup>Prp</sup>	ὀργήν, <sup>A</sup>	δίδου <sup>PräAktImv</sup>	τ <sup>Pt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>
	beschädigst you may cripple	durch because of	Zorn, anger,	gib give	und and	noch still	mehr more	als than	jetzt now	bei among
	τοῖς <sup>ArtD</sup>	καλοῖς <sup>AdjD</sup>	τίμιον <sup>AdjA</sup>	εἶναι. <sup>PräAktInf</sup>	έν <sup>Prp</sup>	[257b]	τῷ <sup>ArtD</sup>	πρόσθεν <sup>Adv</sup>	δ <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>
	den the	Schönen beautiful	ehrbare honorable	zu sein. to be.	in in		dem the	Früheren before	aber but	wenn if
	λόγῳ <sup>D</sup>	σοί <sup>D</sup>	ἀπηχές <sup>AdjN</sup>	εἵπομεν <sup>AorAkt</sup>	Φαῖδρός <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup>	Λυσίαν <sup>A</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>
	an Rede in speech	dir to you	miss klingend harsh	wir sagten we said	Phaidros Phaedrus	und and	auch also	ich, I,	Lysias Lysias	den the
	λόγου <sup>G</sup>	πατέρα <sup>A</sup>	αἰτιώμενος <sup>N</sup>	παῦε <sup>PräAktImv</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τοιοῦτων <sup>AdjG</sup>	λόγων, <sup>G</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	φιλοσοφίαν <sup>A</sup>	
	Diskurses speech	Vater father	beschuldigend accusing	höre auf cease	der of the	solcher such	Reden, speeches,	zur toward	Philosophie philosophy	
	δέ, <sup>Pt</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	ἀδελφός <sup>N</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup>	Πολέμαρχος <sup>N</sup>	τέτραπται, <sup>PerM/P</sup>	τρέψον, <sup>AorAktImv</sup>	ἵνα <sup>Kon</sup>	καί <sup>Kon</sup>	
	aber, but,	so wie just as	Bruder brother	seiner of h	Polemarchos Polemarchus	ist gewendet, has turned,	wende, turn,	damit in order that	auch and	
	ὁ <sup>ArtN</sup>	ἐραστής <sup>N</sup>	ὁδε <sup>N</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup>	μηκέτι <sup>Adv</sup>	ἐπαμφοτερίζῃ <sup>PräAktKnj</sup>	καθάπερ <sup>Kon</sup>	νῦν, <sup>Adv</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	
	der the	Liebhaber lover	dieser this	selbst of h	nicht mehr schwanket zwischen beiden möge no longer may waver	so wie just as	jetzt, now,	sondern but		
	ἀπλῶς <sup>Adv</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἔρωτα <sup>A</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	φιλοσόφων <sup>AdjG</sup>	λόγων <sup>G</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	βίον <sup>A</sup>	ποιῇται. <sup>PräM/PKnj</sup>	
	schlicht simply	zu toward	Liebe love	mit with	philosophischer philosophic	Reden speeches	den the	Lebenslauf life	gestalte. he may make.	
	συνεύχομαι <sup>PräM/P</sup>	σοί, <sup>D</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	Σώκратες, <sup>V</sup>	εἶπερ <sup>Kon</sup>	ἄμεινον <sup>AdjNKmp</sup>	ταῦθ <sup>A</sup>	ἡμῖν <sup>D</sup>	[257c]	
	ich bete mit I pray with	dir, to you,	o O	Sokrates, Socrates,	wenn wirklich if indeed	besser better	dieses these	uns to us		
	εἶναι, <sup>PräAktInf</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	γίγνεσθαι. <sup>PräM/PlInf</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	λόγον <sup>A</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	σου <sup>G</sup>	πάλαι <sup>Adv</sup>	θαυμάσας <sup>N</sup>	
	zu sein, to be,	dieses these	zu werden. to become.	den the	Diskurs speech	aber but	deiner of you	längst long since	bewundert habend having admired	
	ἔχω, <sup>PräAkt</sup>	ὅσω <sup>Adv</sup>	καλλίω <sup>AdjNKmp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	προτέρου <sup>AdjG</sup>	ἀπηργάσω. <sup>AorMed</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	ὀκνῶ <sup>PräAkt</sup>		
	habe, I hold,	um wie viel by how much	schöner fairer	des than the	früheren former	ausgearbeitet hast you wrought	so dass so that	ich fürchte I fear		
	μή <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	Λυσίας <sup>N</sup>	ταπεινός <sup>AdjN</sup>	φανῇ, <sup>AorPasKnj</sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἐθελήσῃ <sup>AorAktKnj</sup>
	dass nicht lest	mir to me	der the	Lysias Lysias	gering low	erscheine, may appear,	wenn if ever	doch indeed	auch even	will he may wish
	πρὸς <sup>Prp</sup>	αὐτόν <sup>A</sup>	ἄλλον <sup>AdjA</sup>	ἀντιπαρεῖναι. <sup>AorAktInf</sup>	καί <sup>Kon</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup>	αὐτόν <sup>A</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	θαυμάσιε, <sup>AdjV</sup>
	gegen against	ihn him	anderen another	entgegen zustellen. to set against.	und and	denn for	einer someone	ihn, him,	o O	Wunderbarer, marvellous one,

ἔναγχος<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτικῶν<sup>AdjG</sup> τοῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λοιδορῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὠνείδιζε,<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
 kürzlich der Politiker dieses selbst schmähend warf|vor, und durch  
 just|now of|the politicians this self|same reviling was|taunting, and through  
 πάσης<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> λοιδορίας<sup>G</sup> ἐκάλει<sup>ImpAkt</sup> λογογράφον<sup>A</sup> τάχ<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> φιλοτιμίας<sup>G</sup>  
 ganze der Schmähung nannte Reden|schreiber vielleicht nun wohl von Ehrgeiz  
 all the reviling was|calling speech|writer perhaps then ever by ambition  
 ἐπίσχοι<sup>AorAktOp</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> γράφειν<sup>PräAktInf</sup> γελοῖόν<sup>AdjN</sup> γ',<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> νεανία,<sup>V</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δόγμα<sup>A</sup>  
 könnte|anhalten uns wohl des zu|schreiben. lächerlich ja, o Jüngling, den Lehrsatz  
 might|restrain for|us ever of|the to|write. ridiculous indeed, O young|man, the opinion  
 λέγεις,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐταίρου<sup>G</sup> [257d] συχνὸν<sup>AdjA</sup> διαμαρτάνεις,<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 sagst, und des Gefährten oft verfehlst, wenn ihn  
 you|say, and of|the of|the|companion often you|err, if him  
 οὕτως<sup>Adv</sup> ἡγῇ<sup>PräM/P</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ψοφοδεᾶ<sup>AdjA</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λοιδορούμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 so hältst jemanden furchtsam. vielleicht aber auch den geschmäht|werdenden ihm  
 thus you|suppose someone faint|hearted. perhaps but also the being|reviled by|him  
 οἷ<sup>PräM/P</sup> ὀνειδίζοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> λέγειν<sup>PräAktInf</sup> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔλεγεν<sup>ImpAkt</sup> ἐφαίνετο<sup>ImpM/P</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup>  
 meinst vorwerfend zu|sagen was er|sagte. erschien denn, o Sokrates  
 you|think reproaching to|speak which he|was|saying. he|was|appearing for, O Socrates  
 καὶ<sup>Kon</sup> σύνοισθά<sup>PräM/P</sup> που<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> δυνάμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
 und du|weißt|mit wohl auch selbst dass die am|meisten vermögend|seiend  
 and you|are|aware perhaps also yourself that the most being|powerful  
 τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σεμνότατοι<sup>AdjNSup</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν<sup>D</sup> αἰσχύνονται<sup>PräM/P</sup> λόγους<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 sowohl als|auch ehrwürdigste in den Städten schämen|sich Reden und  
 and also most|revered in the cities are|ashamed speeches and  
 γράφειν<sup>PräAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καταλείπειν<sup>PräAktInf</sup> συγγράμματα<sup>A</sup> ἑαυτῶν,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δόξαν<sup>A</sup> φοβούμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
 zu|schreiben und zu|hinterlassen Zusammen|Schriften ihrer|selbst, Ansehen fürchtend  
 to|write and to|leave|behind writings of|themselves, reputation fearing  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> χρόνου,<sup>G</sup> μὴ<sup>Pt</sup> σοφισταὶ<sup>N</sup> καλῶνται<sup>PräM/PKj</sup> γλυκὺς<sup>AdjN</sup> ἀγκῶν,<sup>N</sup> ὧ<sup>ij</sup> Φαῖδρε,<sup>V</sup>  
 der späteren Zeit, nicht Sophisten genannt|werden. süßer Ellbogen, o Phaidros,  
 of|the later time, lest sophists they|be|called. sweet elbow, O Phaedrus,  
 λέληθέν<sup>PerAkt</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μακροῦ<sup>AdjG</sup> [257e] ἀγκῶνος<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> Νεῖλον<sup>A</sup>  
 ist|verborgen dir dass von dem langen Ellbogens der entlang Nil  
 has|escaped you that from the long elbow of|the by Nile  
 ἐκλήθη<sup>AorPas</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀγκῶνι<sup>D</sup> λανθάνει<sup>PräAkt</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μέγιστον<sup>AdjNSup</sup>  
 wurde|genannt und zu dem Ellbogen entgeht dir dass die am|meisten  
 was|called and in|addition|to the elbow escapes you that those greatest  
 φρονοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτικῶν<sup>AdjG</sup> μάλιστα<sup>Adv</sup> ἐρῶσι<sup>PräAkt</sup> λογογραφίας<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 hoch|denkenden der Politiker zumeist lieben Reden|Schreibens und auch  
 high|minded of|the politicians most they|love of|speech|writing and and  
 καταλείψεως<sup>G</sup> συγγραμμάτων,<sup>G</sup> οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γράφωσι<sup>PräAktKj</sup> λόγον<sup>A</sup>  
 Hinterlassung Zusammen|Schriften, welche ja auch sobald irgendeinen schreiben Diskurs,  
 of|leaving|behind of|writings, who indeed also whenever some they|may|write speech,  
 οὕτως<sup>Adv</sup> ἀγαπῶσι<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐπαινέτας,<sup>A</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> προσπαράγραφουσι<sup>PräAkt</sup> πρώτους<sup>AdjA</sup> οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 so lieben die Lobenden, so|dass hinzu|daneben|schreiben zuerst die  
 thus they|love the the praisers, so|that they|add|in|writing first who  
 ἂν<sup>Pt</sup> ἐκασταχοῦ<sup>Adv</sup> ἐπαινῶσιν<sup>PräAktKj</sup> αὐτούς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πῶς<sup>Adv</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> τοῦτο;<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 wohl allenthalben loben sie. wie sagst dieses; nicht denn  
 ever everywhere they|may|praise them. how do|you|say this; not for  
 μανθάνω<sup>PräAkt</sup>  
 verstehe.  
 I|understand.

## St. 258a

[Σωκράτης]: οὐ<sup>Pt</sup> μανθάνεις<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀρχῇ<sup>D</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> πολιτικοῦ<sup>AdjG</sup> συγγράμματι<sup>D</sup> πρώτος<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 nicht verstehst dass am Anfang Mannes politischen Zusammen|Schrift zuerst der  
 not you|understand that in beginning of|a|man political writing first the

ἐπαινέτης<sup>N</sup> γέγραπται.<sup>PerM/P</sup> πῶς;<sup>Adv</sup> ἔδοξε<sup>AorAkt</sup> πού<sup>Adv</sup> φησιν<sup>PräAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> βουλῇ<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 Lobredner ist|geschrieben. wie; es|beschloss irgendwo er|sagt dem Rat oder dem  
 praiser has|been|written. how; it|seemed somewhere he|says to|the council or to|the  
 δῆμῳ<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἀμφοτέροις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Pt</sup> ὃς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> [καὶ<sup>Pt</sup> ὃς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> εἶπεν<sup>AorAkt</sup> —τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 Volk oder den|beiden, und der [und der] sagte —den selben ja  
 people or to|both, and who [and who] said —the him|self indeed  
 λέγων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> μάλα<sup>Adv</sup> σεμνῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐγκωμιάζων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> συγγραφεύς<sup>N</sup> — ἐπειτα<sup>Adv</sup>  
 sagend sehr feierlich und preisend der zusammen|Schreiber— danach  
 saying very solemnly and praising the together|writer— then  
 λέγει<sup>PräAkt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐπιδεικνύμενος<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐπαινέταις<sup>D</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἑαυτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 sagt ja nach dies, sich|vorzeigend den Lobrednern die seiner|selbst  
 he|says indeed after this, showing|off to|the praisers the of|him|self  
 σοφίαν<sup>A</sup> ἐνίστε<sup>Adv</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μακρὸν<sup>AdjA</sup> ποιησάμενος<sup>N</sup> <sup>AorMed</sup> σύγγραμμα<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup>  
 Weisheit, zuweilen sehr lang gemacht|habend zusammen|Schrift- oder dir anderes  
 wisdom, sometimes very long having|made together|writing or to|you other  
 τι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> λόγος<sup>N</sup> συγγεγραμμένος<sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> [258b]  
 etwas scheint das derartig oder Rede zusammen|geschrieben; nicht  
 thing appears the such or speech having|been|written|together; not  
 ἔμοιγε<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> οὐκοῦν<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὗτος<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐμμένῃ<sup>PräAktKnj</sup> γενηθῶς<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> ἀπέρχεται<sup>PräM/P</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 mir|zumindest. demnach wenn zwar dieser verharre, gefreut|habend weg|geht aus  
 to|me|indeed. then|surely if|ever indeed this|man may|abide|by, having|rejoiced goes|away out|of  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> θεάτρου<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ποιητής<sup>N</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἐξαλειφθῇ<sup>AorPasKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄμοιρος<sup>AdjN</sup>  
 des des|Theaters der Dichter- wenn aber ausgelöscht|werde und ohne|Anteil  
 the theatre the poet- if|ever but may|be|wiped|out and without|share  
 γένηται<sup>AorMedKnj</sup> λογογραφίας<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἄξιος<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> συγγράφειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 werde des|Rede|Schreibens und auch des würdig zu|sein zusammen|zu|schreiben,  
 may|become of|speech|writing and also of|the worthy to|be to|write|together,  
 πενθεῖ<sup>PräAkt</sup> αὐτός<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐταῖροι<sup>N</sup> καὶ<sup>Pt</sup> μάλα<sup>Adv</sup> δῆλόν<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup>  
 trauert er|selbst und auch die Gefährten. und sehr. klar ja dass nicht  
 mourns him|self and also the companions. and very. clear indeed that not  
 ὥς<sup>Kon</sup> ὑπερφρονούντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐπιτηδεύματος<sup>G</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τεθαυμακότες<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup>  
 als überheblich|seiend der Praxis, sondern als gestaunt|habend. sehr  
 as looking|down of|the pursuit, but as having|marvelled. very  
 μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τί<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> ἱκανὸς<sup>AdjN</sup> γένηται<sup>AorMedKnj</sup> ῥήτωρ<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> βασιλεύς<sup>N</sup> ὥστε<sup>Kon</sup>  
 zwar nun. was aber; wenn hinreichend werde Redner oder König, sodass  
 indeed then. what but; whenever sufficient may|become orator or king, so|as|to  
 λαβὼν<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> [258c] τὴν<sup>ArtA</sup> Λυκούργου<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> Σόλωνος<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> Δαρείου<sup>G</sup> δύναμιν<sup>A</sup> ἀθάνατος<sup>AdjN</sup>  
 genommen|habend die Lycurgs oder Solons oder Dareios Macht unsterblich  
 having|taken the of|Lycurgus or of|Solon or of|Darius power immortal  
 γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> λογογράφος<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πόλει<sup>D</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἰσόθεον<sup>AdjA</sup> ἡγεῖται<sup>PräM/P</sup> αὐτός<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 zu|werden Rede|Schreiber in Stadt, etwa nicht götter|gleich hält er|selbst und  
 to|become speech|writer in city, then not equal|to|a|god he|considers him|self and  
 αὐτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> ζῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> γιγνόμενοι<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 sich|selbst noch lebend, und die später werdend die|selben diese über  
 him|self still living, and the afterwards becoming the|same|things these about  
 αὐτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> νομίζουσι<sup>PräAkt</sup> θεώμενοι<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> συγγράμματα<sup>A</sup> καὶ<sup>Pt</sup> μάλα<sup>Adv</sup> οἶει<sup>PräM/P</sup>  
 ihn meinen, betrachtend seiner die zusammen|Schriften; und sehr. meinst|du  
 of|him they|deem, beholding of|him the together|writings; and very. do|you|think  
 τινὰ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ὅστις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπως<sup>Adv</sup> τι<sup>ArtD</sup> ἐαυτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἐπιθυμία<sup>D</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οἶκεν<sup>PerAkt</sup>  
 irgendeinen nun der der|artigen, welcher auch wie|auch|immer schwer|gesinnt Lysias,  
 someone then of|the such, who|ever and in|any|way ill|disposed to|Lysias,  
 ὀνειδίζειν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> συγγράφει<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰκός<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> γε<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup>  
 vorwerfen dies dies dass zusammen|schreibt; nicht|also wahrscheinlich ja aus  
 to|reproach this this very that he|writes|together; not|then likely indeed out|of  
 ὧν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> σὺ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἐαυτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἐπιθυμία<sup>D</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οἶκεν<sup>PerAkt</sup>  
 derer du sagst- denn auch wohl der seiner|selbst Begierde, wie es|scheint,  
 the|things you say- and for ever to|the of|him|self desire, as it|seems,



# St. 259a

[Σωκράτης]:	σχολή <sup>N</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	δή <sup>Pt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἔοικε <sup>PerAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἅμα <sup>Adv</sup>	μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	δοκοῦσιν <sup>PräAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>
	Muße	zwar	ja,	wie	es scheint	und	zugleich	mir	scheinen	wie	in	der
	leisure	indeed	indeed,	as	it seems	and	at once	to me	they seem	as	in	the
	πνίγει <sup>D</sup>	ὕπερ <sup>Prp</sup>	κεφαλῆς <sup>G</sup>	ἡμῶν <sup>G</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	τέττιγες <sup>N</sup>	ἄδοντες <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀλλήλοισι <sup>D</sup>			
	drückenden Hitze	über	Kopf	unser	die	Zikaden	singend	und	einander			
	heat	over	head	of us	the	cicadas	singing	and	to each other			
	διαλεγόμενοι <sup>N</sup>	καθορᾷ <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἡμᾶς <sup>A</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἴδοιεν <sup>AorAktOp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὧν <sup>DuN</sup>			
	sich unterredend	klar sehen	auch	uns.	wenn	nun	würden sehen	auch	wir beide			
	conversing	to observe clearly	and	us.	if	then	they might see	and	we two			
	καθάπερ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	πολλοὺς <sup>AdjA</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	μεσημβρίᾳ <sup>D</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	διαλεγομένους <sup>A</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>				
	gleichwie	die	vielen	in	Mittag	nicht	sich unterredend	sondern				
	just as	the	many	at in	midday	not	conversing	but				
	νυστάζοντας <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	κηλουμένους <sup>A</sup>	ὕφ <sup>Prp</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup>	δι <sup>Prp</sup>	ἀργίαν <sup>A</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>				
	schläfrig seiend	und	bezaubert werdend	von	ihnen selbst	durch	Muße Trägheit	der				
	nodding off	and	charmed	under by	of themselves	through	idleness	of the				
	διανοίας <sup>G</sup>	δικαίως <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	καταγελῶεν <sup>AorAktOp</sup>	ἡγούμενοι <sup>N</sup>	ἀνδράποδ <sup>A</sup>	ἅττα <sup>A</sup>	σφίσιν <sup>D</sup>				
	Gesinnung,	zu Recht	wohl	würden auslachen,	meinend	Sklaven	irgendwelche	ihnen				
	mind,	justly	ever	they might laugh at,	considering	slaves	some things	to them				

ἐλθόντα <sup>A</sup> gekommen having come	εἰς <sup>Prp</sup> in	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	καταγώνιον <sup>A</sup> Herberge resting place	ὥσπερ <sup>Kon</sup> gleichwie just like	προβάτια <sup>A</sup> Schafe sheep	μεσημβριάζοντα <sup>A</sup> mittäglich rastend taking midday rest	περὶ <sup>Prp</sup> bei around			
τὴν <sup>ArtA</sup> die the	κρήνην <sup>A</sup> Quelle spring	εὕδειν <sup>PräInfAkt</sup> schlafen· to sleep·	ἐὰν <sup>Kon</sup> wenn if ever	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ὁρῶσι <sup>PräAktKnj</sup> sehen they see	διαλεγόμενους <sup>A</sup> sich unterredend conversing	καὶ <sup>Kon</sup> und and			
παραπλέοντάς <sup>A</sup> vorbei segelnd sailing beside	σφας <sup>A</sup> sie them	ὥσπερ <sup>Kon</sup> gleichwie just like	Σειρήνας <sup>A</sup> Sirenen Sirens	ἀκηλήτους <sup>AdjA</sup> unverzaubert, un charmed,	[259b]	ὃ <sup>N</sup> welches which	γέρας <sup>N</sup> Ehrendenkmal privilege	παρὰ <sup>Prp</sup> von from beside		
θεῶν <sup>G</sup> Göttern gods	ἔχουσιν <sup>PräAkt</sup> haben they have	ἀνθρώποις <sup>D</sup> Menschen to men	διδόναι <sup>PräInfAkt</sup> zu geben, to give,	τάχ <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	ἂν <sup>Pt</sup> wohl ever	δοῖεν <sup>AorAktOp</sup> würden geben they might give	ἀγασθέντες <sup>N</sup> verwundert seiend. having admired.			
ἔχουσι <sup>PräAkt</sup> sie haben they have	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	τί <sup>N</sup> was what	τοῦτο <sup>N</sup> dies; this;	ἀνήκοος <sup>AdjN</sup> unhörig seiend un hearing	γάρ <sup>Pt</sup> denn, for,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	ἔοικε <sup>PerAkt</sup> es scheint, it seems,	τυγχάνω <sup>PräAkt</sup> treffe zu I happen	
ὢν <sup>N</sup> seiend. being.	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	πρέπει <sup>PräAkt</sup> ziemt it befits	γε <sup>Pt</sup> ja indeed	φιλόμουσον <sup>AdjA</sup> musik liebend music loving	ἄνδρα <sup>A</sup> Mann man	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	τοιούτων <sup>AdjG</sup> derartigen such	
ἀνήκοον <sup>AdjA</sup> unhörig un hearing	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein. to be.	λέγεται <sup>PräM/P</sup> wird gesagt is said	δ <sup>Kon</sup> aber but	ὥς <sup>Kon</sup> dass that	ποτ <sup>Pt</sup> einst once	ἦσαν <sup>ImpAkt</sup> waren were	οὗτοι <sup>N</sup> diese these	ἄνθρωποι <sup>N</sup> Menschen men	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	
πρὶν <sup>Prp</sup> ehe before	μούσας <sup>A</sup> Musen Muses	γεγονέναι <sup>PerAktInf</sup> geworden sein, to have become,	γενομένων <sup>G</sup> geworden seiender of having become	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	Μουσῶν <sup>G</sup> Musen of Muses	καὶ <sup>Kon</sup> und and	φανείσης <sup>G</sup> erschieden seiender of having appeared	ὥδης <sup>G</sup> Gesang song		
οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	ἄρα <sup>Pt</sup> also then	τινές <sup>N</sup> einige some	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	τότε <sup>Adv</sup> damaligen then	ἐξεπλάγησαν <sup>AorPas</sup> wurden entzückt were astonished	ὅφ <sup>Prp</sup> von under by	ἡδονῆς <sup>G</sup> Freude, pleasure,	ὥστε <sup>Kon</sup> sodass so as to	[259c]	
ᾄδοντες <sup>N</sup> singend singing	ἡμέλησαν <sup>AorAkt</sup> vernachlässigten neglected	σίτων <sup>G</sup> Speisen of foods	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	ποτῶν <sup>G</sup> Tränken, of drinks,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἔλαθον <sup>AorAkt</sup> blieben verborgen escaped notice			
τελευτήσαντες <sup>N</sup> gestorben seiend having died	αὐτούς <sup>A</sup> sich selbst· themselves·	ἐξ <sup>Prp</sup> aus out of	ὧν <sup>G</sup> deren which	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	τεττίγων <sup>G</sup> der Zikaden of cicadas	γένος <sup>N</sup> Geschlecht race	μετ <sup>Prp</sup> nach after	ἐκεῖνο <sup>A</sup> jenem that		
φύεται <sup>PräM/P</sup> wächst, is produced,	γέρας <sup>N</sup> Ehrendenkmal privilege	τοῦτο <sup>N</sup> dies this	παρὰ <sup>Prp</sup> von from beside	Μουσῶν <sup>G</sup> Musen of Muses	λαβόν <sup>N</sup> genommen habend, having taken,	μηδέν <sup>A</sup> nichts nothing	τροφῆς <sup>G</sup> Nahrung of nourishment			
δεῖσθαι <sup>PräM/PlInf</sup> zu bedürfen to need	γενόμενον <sup>N</sup> geworden seiend, having become,	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	ἄσιτόν <sup>AdjN</sup> ohne Speise foodless	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	ἄποτον <sup>AdjN</sup> ohne Trank drinkless	εὐθὺς <sup>Adv</sup> sofort immediately			
ᾄδειν <sup>PräInfAkt</sup> zu singen, to sing,	ἕως <sup>Kon</sup> bis until	ἂν <sup>Pt</sup> wohl ever	τελευτήσῃ <sup>AorAktKnj</sup> zu enden, it may end,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	μετὰ <sup>Prp</sup> nach after	ταῦτα <sup>A</sup> dieses these	ἐλθόν <sup>N</sup> gekommen seiend having come	παρὰ <sup>Prp</sup> bei to beside		
μούσας <sup>A</sup> Musen Muses	ἀπαγγέλλειν <sup>PräInfAkt</sup> zu berichten to report	τίς <sup>N</sup> wer who	τίνα <sup>A</sup> wen whom	αὐτῶν <sup>G</sup> von ihnen of them	τιμᾶ <sup>PräAkt</sup> ehrt honors	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἐνθάδε <sup>Adv</sup> hier. here.	Τερψιχόρα <sup>D</sup> Terpsichore to Terpsichore		
μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	τοὺς <sup>ArtA</sup> die those	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τοῖς <sup>ArtD</sup> den the	χοροῖς <sup>D</sup> Chören choruses	τετιμηκότας <sup>A</sup> geeht habend having honored	αὐτὴν <sup>A</sup> sie her	ἀπαγγέλλοντες <sup>N</sup> berichtend reporting		
[259d]	ποιούσι <sup>PräAkt</sup> machen they make	προσφιλεστέρους <sup>AdjAKmp</sup> lieber, more beloved,	τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	Ἐρατοῖ <sup>D</sup> to Erato	τοὺς <sup>ArtA</sup> die those	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τοῖς <sup>ArtD</sup> den the		
ἐρωτικοῖς <sup>AdjD</sup> erotischen Dingen, love matters,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ταῖς <sup>ArtD</sup> den to the	ἄλλαις <sup>AdjD</sup> anderen other	οὕτως <sup>Adv</sup> so, thus,	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to	τὸ <sup>ArtA</sup> die the	εἶδος <sup>A</sup> Art kind	ἐκάστης <sup>AdjG</sup> jeder of each	τιμῆς <sup>G</sup> Ehre- honor·	
τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	πρεσβυτάτη <sup>AdjDSup</sup> ältesten most ancient	Καλλιόπῃ <sup>D</sup> Kalliope Calliope	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	μετ <sup>Prp</sup> nach after	αὐτὴν <sup>A</sup> ihr her	Οὐρανία <sup>D</sup> Urania Urania	τοὺς <sup>ArtA</sup> die those	ἐν <sup>Prp</sup> in in

φιλοσοφία <sup>D</sup> Philosophie philosophy	διάγοντάς <sup>A</sup> verbringend spending time	τε <sup>Pt</sup> και <sup>Kon</sup>	τιμώντας <sup>A</sup> ehrend honoring	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἐκείνων <sup>G</sup> deren of those	μουσικὴν <sup>A</sup> Musik music art				
ἀγγέλλουσιν, berichten, they report,	αἱ <sup>N</sup> welche	δὴ <sup>Pt</sup> ja	μάλιστα <sup>AdvSup</sup> am meisten	τῶν <sup>ArtG</sup>	Μουσῶν <sup>G</sup> Musen Muses	περί <sup>Prp</sup> um	τε <sup>Pt</sup>	οὐρανὸν <sup>A</sup> Himmel heaven	καὶ <sup>Kon</sup> und	
λόγους <sup>A</sup> Reden speeches	οὔσαι <sup>N</sup> seiend being	θεῖους <sup>AdjA</sup> göttliche divine	τε <sup>Pt</sup> και <sup>Kon</sup>	ἀνθρωπίνους <sup>AdjA</sup> menschliche human	ἰᾶσιν <sup>PräAkt</sup> lassen gehen send	καλλίστην <sup>AdjASup</sup> schönste most beautiful	φωνήν <sup>A</sup> Stimme. voice.			
πολλῶν <sup>AdjG</sup> vieler of many	δὴ <sup>Pt</sup> ja	οὖν <sup>Pt</sup> nun	ἐνεκα <sup>Prp</sup> um willen	λεκτέον <sup>AdjN</sup> zu sagen	τι <sup>N</sup> etwas	και <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup> nicht	καθευδητέον <sup>AdjN</sup> zu schlafen to be slept	ἐν <sup>Prp</sup> in	τῇ <sup>ArtD</sup> der the
μεσημβρία <sup>D</sup> Mittag. midday.	λεκτέον <sup>AdjN</sup> zu sagen one must speak	γὰρ <sup>Pt</sup> denn	οὖν <sup>Pt</sup> nun.	οὐκοῦν, <sup>Kon</sup> demnach, then surely,	[259e]	ὅπερ <sup>N</sup> welches gerade	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt			
προυθέμεθα <sup>AorMed</sup> wir uns vorgenommen haben we set before	σκέψασθαι, <sup>AorMedInf</sup> zu untersuchen, to examine,	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	λόγον <sup>A</sup> Diskurs speech	ὅπῃ <sup>Adv</sup> auf welche Weise in what way	καλῶς <sup>Adv</sup> gut well	ἔχει <sup>PräAkt</sup> es verhält sich it is fitting				
λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu sprechen to speak	τε <sup>Pt</sup> και <sup>Kon</sup>	γράφειν <sup>PräInfAkt</sup> zu schreiben to write	και <sup>Kon</sup>	ὅπῃ <sup>Adv</sup>	μή, <sup>Pt</sup>	σκεπτέον <sup>AdjN</sup> zu prüfen ist. to be considered.	δῆλον <sup>AdjN</sup> klar.	ἄρ <sup>Pt</sup> etwa then		
οὖν <sup>Pt</sup> nun now	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	ὑπάρχειν <sup>PräInfAkt</sup> vorhanden zu sein to exist	δεῖ <sup>PräAkt</sup> es ist nötig it is necessary	τοῖς <sup>ArtD</sup> denen to the	εὖ <sup>Adv</sup> gut well	γε <sup>Pt</sup> και <sup>Kon</sup>	καλῶς <sup>Adv</sup> gut well	ῥηθησομένοις <sup>D</sup> zukünftig gesagt werdenden to the things that will be said	FuPas	
τὴν <sup>ArtA</sup> die the	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	λέγοντος <sup>G</sup> Sprechenden speaking one	διάνοιαν <sup>A</sup> Gesinnung mind	εἰδυῖαν <sup>A</sup> wissend knowing	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	ἀληθές <sup>AdjA</sup> Wahre truth	ᾧ <sup>G</sup> deren of which	ᾧ <sup>Pt</sup> wohl	ἔρειν <sup>FuInfAkt</sup> sagen werden to say	
περί <sup>Prp</sup> über about	μέλλει <sup>PräAktKnj</sup> im Begriff sei; he may be about;									

## St. 260a

[Φαίδρος]:	οὕτως <sup>Adv</sup>	περί <sup>Prp</sup>	τούτου <sup>G</sup>	ἀκήκοα, <sup>PerAkt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	φίλε <sup>AdjV</sup>	Σώκρατες, <sup>V</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἀνάγκην <sup>A</sup>
	so eben thus	über about	dieses of this	ich habe gehört, I have heard,	o O	Freund dear	Sokrates, Socrates,	nicht not	zu sein to be	Notwendigkeit necessity
	τῷ <sup>ArtD</sup>	μέλλοντι <sup>D</sup>	ρήτορι <sup>D</sup>	ἔσεσθαι <sup>FuM/PlInf</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ὄντι <sup>D</sup>		δίκαια <sup>AdjA</sup>	
	dem to the	zukünftigen about to be	Redner orator	werden zu sein to be going to be	die the	dem to the	seienden being		Gerechten Dinge just things	
	μανθάνειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	δόξαν <sup>A</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	πλήθει <sup>D</sup>	οἵπερ <sup>N</sup>	δικάσουσιν, <sup>FuAkt</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	
	zu lernen to learn	sondern but	die the	gegolten habenden having seemed	wohl ever	der Menge to crowd	die gerade who indeed	richten werden, will judge,	auch nicht nor	
	τὰ <sup>ArtA</sup>	ὄντως <sup>Adv</sup>	ἀγαθὰ <sup>AdjA</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	καλὰ <sup>AdjA</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ὅσα <sup>N</sup>	δόξει <sup>FuAkt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>
	die the	wirklich really	guten Dinge good things	oder or	schönen Dinge beautiful things	sondern but	so viel wie es wird scheinen whatever	it will seem	aus out of	denn for
	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	πειθεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἀληθείας <sup>G</sup>	οὐτοί <sup>Pt</sup>	ἀπόβλητον <sup>AdjA</sup>
	zu sein to be	das the	das Überzeugen to persuade	sondern but	nicht not	aus from	der of the	Wahrheit. truth.	keineswegs not indeed	verwerflich rejectable
	ἔπος <sup>A</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	Φαῖδρε, <sup>V</sup>	ὅ <sup>N</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	εἴπωσι <sup>AorAktKnj</sup>	σοφοί, <sup>AdjN</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>
	Wort utterance	zu sein to be	ist nötig, it is necessary,	o O	Phaidros, Phaedrus,	was which	wohl ever	sie sagen mögen they may say	Weise, wise men,	sondern but
	σκοπεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	μή <sup>Pt</sup>	τι <sup>A</sup>	λέγωσι <sup>PräAktKnj</sup>	καί <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	λεχθέν <sup>N</sup>
	zu prüfen to examine	nicht not	etwas anything	sie sagen they may say	und and	ja indeed	auch and	das the	jetzt now	gesagt having been said
	ἀφετέον <sup>AdjN</sup>	ὁρθῶς <sup>Adv</sup>	λέγεις <sup>PräAkt</sup>	ὥδε <sup>Adv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	σκοπῶμεν <sup>PräAktKnj</sup>	αὐτό <sup>A</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	[260b]
	los zu lassen ist. to be let go.	richtig rightly	du sagst. you say.	so thus	ja indeed	wir betrachten let us examine	es. it.	wie; how;	wenn if	

σε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	πειθοίμι <sup>PräAktOp</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	πολεμίους <sup>AdjA</sup>	ἀμύνειν <sup>PräInfAkt</sup>	κτησάμενον <sup>A</sup>	ἵππον <sup>A</sup>				
dich you	ich würde überzeugen I might persuade	ich I	Feinde enemies	abzuwehren to defend against	angeschafft habend having acquired	Pferd, horse,				
ἄμφω <sup>AdjDuN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἵππον <sup>A</sup>	ἀγνοοῖμεν <sup>PräAktKnj</sup>	τοσόνδε <sup>AdjA</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	τυγχάνοιμι <sup>PräAktOp</sup>	εἰδὼς <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>			
beide both	aber but	Pferd horse	wir würden nicht kennen, we might not know,	so viel so much	jedoch however	ich würde zutreffen I might happen	wissend knowing			
περί <sup>Prp</sup>	σοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup>	Φαῖδρος <sup>N</sup>	ἵππον <sup>A</sup>	ἡγείται <sup>PräM/P</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἡμέρων <sup>AdjG</sup>	ζώων <sup>G</sup>	
über about	deiner, you,	dass that	Phaidros Phaedrus	Pferd horse	hält für considers	das the	der of the	zahmen tame	Tiere animals	
μέγιστα <sup>AdjASup</sup>	ἔχον <sup>A</sup>	ὦτα— <sup>A</sup>	γελοῖόν <sup>AdjN</sup>	γ <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	Σώκρατες <sup>V</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	οὐπω <sup>Adv</sup>	γε <sup>Pt</sup>
größten greatest	habend having	Ohren— ears—	lächerlich ridiculous	ja wohl, indeed would,	o O	Sokrates, Socrates,	wäre. might be.	noch nicht not yet	ja- indeed	
ἀλλ <sup>Kon</sup>	ὅτε <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	σπουδῇ <sup>D</sup>	σε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	πειθοίμι <sup>PräAktOp</sup>	συντιθεῖς <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	λόγον <sup>A</sup>	ἐπαινον <sup>A</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	
sondern but	als when	ja indeed	mit Eifer with zeal	dich you	ich würde überzeugen, I might persuade,	zusammen setzend putting together	Rede speech	Lob praise	gegen against	
τοῦ <sup>ArtG</sup>	ὄνου <sup>G</sup>	ἵππον <sup>A</sup>	ἐπονομάζων <sup>N</sup>	καί <sup>Kon</sup>	λέγων <sup>N</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	παντὸς <sup>AdjG</sup>	ἄξιον <sup>AdjA</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	
des of the	Esels, donkey,	Pferd horse	bei nennend calling by name	und and	sagend saying	dass that	jedes Wertes of every	würdig worthy	das the	
θρέμμα <sup>N</sup>	οἱκοί <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>	κεκτηῖσθαι <sup>PerM/PlInf</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	στρατιᾶς <sup>G</sup>	ἀποπολεμεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>		
Zögling creature	zu Hause at home	und and	erworben zu haben to have acquired	und and	bei on upon	dem Heer, of campaign,	abzu kämpfen to fight off	und and		
χρήσιμον <sup>AdjA</sup>	καί <sup>Kon</sup>	πρός <sup>Prp</sup>	γ <sup>Pt</sup>	ἐνεγκεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	δυνατὸν <sup>AdjA</sup>	σκεύη <sup>A</sup>	[260c]	καί <sup>Kon</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	
nützlich useful	und and	zu to toward	ja at least	zu tragen to carry	fähig possible	Geräte gear		und and	andere other	
πολλὰ <sup>AdjA</sup>	ὠφέλιμον <sup>AdjA</sup>	παγγέλοιόν <sup>AdjN</sup>	γ <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	ἄρ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	
viele many	nützlich. beneficial.	ganz lächerlich altogether ridiculous	ja indeed	wohl would	schon already	wäre. might be.	etwa then	nun now	nicht not	
κρεῖττον <sup>AdjNKmp</sup>	γελοῖόν <sup>AdjN</sup>	καί <sup>Kon</sup>	φίλον <sup>AdjN</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	δεινόν <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἐχθρόν <sup>AdjN</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	
besser better	lächerlich ridiculous	und and	freundlich friendly	als than	furchtbar terrible	und and	auch also	feindlich hostile	zu sein to be	
ἢ <sup>Kon</sup>	φίλον <sup>AdjN</sup>	φαίνεται <sup>PräM/P</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	ῥητορικός <sup>AdjN</sup>	ἀγνοῶν <sup>N</sup>	ἀγαθόν <sup>AdjA</sup>	καί <sup>Kon</sup>	
als than	freundlich; friendly;	es scheint. it appears.	wenn whenever	nun now	der the	rhetorische orator	nicht wissend not knowing	Gutes good	und and	
κακόν <sup>AdjA</sup>	λαβὼν <sup>N</sup>	πόλιν <sup>A</sup>	ὡσαύτως <sup>Adv</sup>	ἔχουσιν <sup>A</sup>	πειθῇ <sup>PräAktKnj</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	περί <sup>Prp</sup>	ὄνου <sup>G</sup>		
Schlechtes bad,	genommen habend having taken	Stadt city	in gleicher Weise likewise	beschaffen seiend having	er überrede, he may persuade,	nicht not	über about	Esels of donkey		
σκιᾶς <sup>G</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἵππου <sup>G</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἐπαινον <sup>A</sup>	ποιούμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	περί <sup>Prp</sup>	κακοῦ <sup>AdjG</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	
Schatten of shadow	als as	Pferdes of horse	den the	Lob praise	machend, making,	sondern but	über about	des Schlechten of bad	als as	
ἀγαθοῦ <sup>AdjG</sup>	δόξας <sup>A</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πλήθους <sup>G</sup>	μεμελετηκὼς <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	πεισῇ <sup>AorAktKnj</sup>	κακὰ <sup>AdjA</sup>	πράττειν <sup>PräInfAkt</sup>			
des Guten, of good,	Meinungen opinions	aber but	der Menge of crowd	ein studiert habend having practised	er überzeuge he may persuade	schlechte Dinge bad things	zu tun to do			
ἀντ <sup>Prp</sup>	ἀγαθῶν <sup>AdjG</sup>	ποιόν <sup>AdjA</sup>	τιν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἄν <sup>Pt</sup>	οἷε <sup>PräM/P</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ῥητορικὴν <sup>AdjA</sup>	
statt instead of	guter Dinge, good things,	welchen Art what sort	irgendeinen some	wohl ever	meinst du do you think	nach after	diesem these	die the	rhetorische rhetoric	
καρπὸν <sup>A</sup>	[260d]	ὧν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἔσπειρε <sup>AorAkt</sup>	θερίζειν <sup>PräInfAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ἐπιεικῇ <sup>AdjA</sup>	ἄρ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>
Frucht fruit		derer of which	er säte he sowed	zu ernten; to reap;	nicht not	sehr very	ja indeed	angemessen. fair.	etwa then	nun, now,
ὧ <sup>ij</sup>	ἀγαθῆ <sup>AdjV</sup>	ἀγροικότερον <sup>AdjAKmp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	δέοντος <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	λελοιδορήκαμεν <sup>PerAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>			
o O	Bester, good sir,	grober als gehörig more rustic ly	des than the	Erforderlichen what is fitting	wir haben geschmäht we have reviled	die the	der of the			
λόγων <sup>G</sup>	τέχνην <sup>A</sup>	ἢ <sup>ArtN</sup>	δ <sup>Kon</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	εἴποι <sup>AorAktKnj</sup>	τί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ποτ <sup>Pt</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	θαυμάσιοι <sup>AdjV</sup>
Reden speeches	Kunst; art;	sie she	aber but	vielleicht perhaps	wohl would	würde sagen· might say·	was what	denn, ever,	o O	Wunderbaren, marvellous,
ληρεῖτε <sup>PräAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὐδέν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀγνοοῦντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	τάληθές <sup>AdjA</sup>	ἀναγκάζω <sup>PräAkt</sup>				
ihr faselt; you babble;	ich I	denn for	niemanden no one	nicht wissend not knowing	das Wahre the true	ich zwinge I compel				



μανθάνειν <sup>PräInfAkt</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀλλ', <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τι <sup>N</sup>	ἐμῇ <sup>AdjN</sup>	συμβουλῇ, <sup>N</sup>	κτησάμενον <sup>A</sup>		
zu lernen to learn	zu sagen, to speak,	sondern, but,	wenn if	irgend etwas anything	mein my	Rat, advice,	angeschafft habend having acquired		
ἐκεῖνο <sup>A</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ἐμὲ <sup>A</sup>	λαμβάνειν <sup>PräInfAkt</sup>	τόδε <sup>A</sup>	δ, <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	μέγα <sup>AdjA</sup>	λέγω, <sup>PräAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>
jenes that	so thus	mich me	zu nehmen to take	dieses this	aber but	nun then	großes great	sage ich, I say,	dass that
ἄνευ <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ὄντα <sup>A</sup>	εἰδότε <sup>D</sup>	οὐδέν <sup>N</sup>	τι <sup>N</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	ἔσται <sup>FuM/P</sup>
ohne without	mich me	dem to the	die the	Seienden being things	dem Wissenden to one knowing	nichts nothing	irgend at all	mehr more	wird sein it will be
πιεῖθειν <sup>PräInfAkt</sup>	τέχνη <sup>D</sup>	οὐκοῦν <sup>Pt</sup>	[260e]	δίκαια <sup>AdjN</sup>	ἐρεῖ, <sup>FuAkt</sup>	λέγουσα <sup>N</sup>	ταῦτα, <sup>A</sup>	φημί, <sup>PräAkt</sup>	
zu überzeugen to persuade	mit Kunst. by art. then surely	demnach then surely		Gerechtes just	wird sagen, will say,	sagend saying	dieses; these;	ich sage, I say,	
ἐάν <sup>Kon</sup>	οἷ <sup>N</sup>	γ', <sup>Pt</sup>	ἐπιόντες <sup>N</sup>	αὐτῇ <sup>D</sup>	λόγοι <sup>N</sup>	μαρτυρῶσιν <sup>PräAktKnj</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	τέχνη <sup>D</sup>	
wenn if ever	die the	ja indeed	heran kommenden coming upon	ihr to her	Reden speeches	bezeugen they may bear witness	zu sein to be	mit Kunst. by art.	
ὥσπερ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἀκούειν <sup>PräInfAkt</sup>	δοκῶ <sup>PräM/P</sup>	τινῶν <sup>G</sup>	προσιόντων <sup>G</sup>	καί <sup>Kon</sup>			
gleichwie just as	denn for	zu hören to hear	ich scheine I seem	einiger of some	heran kommender coming near	und and			
διαμαρτυρομένων <sup>G</sup>	λόγων, <sup>G</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ψεύδεται <sup>PräM/P</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔστι <sup>PräAkt</sup>	τέχνη <sup>N</sup>	ἀλλ', <sup>Kon</sup>	
mit bezeugender bearing witness against	Reden, of speeches,	dass that	sie lügt she lies	und and	nicht not	ist it is	Kunst art	sondern but	
ἄτεχνος <sup>AdjN</sup>	τριβή <sup>N</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	φησὶν <sup>PräAkt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	Λάκων, <sup>N</sup>	ἔτυμος <sup>AdjN</sup>	τέχνη <sup>N</sup>
kunstlos unartful	Übung routine	des of the	aber but	zu sprechen, to speak,	sagt he says	der the	Lakon, Laconian,	wahrhaft true	Kunst art
ἄνευ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἀληθείας <sup>G</sup>	ἥφθαι <sup>PerM/Plnf</sup>	οὐτ', <sup>Kon</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	μή <sup>Pt</sup>	ποτε <sup>Pt</sup>	ὑστερον <sup>Adv</sup>
ohne without	des of the	Wahrheit truth	berührt zu haben to have touched	weder neither	ist is	noch nor	nicht not	je ever	später later
γένηται. <sup>AorMedKnj</sup>	werde werden. may become.								

## St. 261a

[Φαίδρος]:	τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	λόγων, <sup>G</sup> ὧ <sup>ij</sup>	Σώκρατες <sup>V</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	δεῦρο <sup>Adv</sup>	αὐτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	παράγων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>			
	dieser of these	es bedarf it is necessary	der of the	Reden, speeches, O	Sokrates <sup>V</sup> Socrates	aber but	hierher hither	sie them	herbei führend bringing forward			
	ἐξετάζε <sup>PräAktImv</sup>	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	λέγουσιν. <sup>PräAkt</sup>	πάρিতে <sup>AorAktImv</sup>	δή, <sup>Pt</sup>	θρέμματα <sup>N</sup>	γενναῖα, <sup>AdjN</sup>			
	prüfe examine	was what	und and	wie how	sie sagen. they say.	kommt herbei come forward	ja, indeed,	Zöglinge creatures	edle, noble,			
	καλλίπαιδά <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	Φαῖδρον <sup>A</sup>	πειθετε <sup>PräAktImv</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ικανῶς <sup>Adv</sup>	φιλοσοφήσῃ. <sup>AorAktKnj</sup>			
	schön Knaben fair boy	und and	Phaidros Phaedrus	überredet persuade	dass that	wenn if ever	nicht not	hinreichend sufficiently	philosophiere, he may philosophize,			
	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	ικανός <sup>AdjN</sup>	ποτε <sup>Pt</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἔσται <sup>FuM/P</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	οὐδενός. <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἀποκρινέσθω <sup>PräM/Plmv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>			
	auch nicht not even	fähig sufficient	je ever	zu sprechen to speak	wird sein he will be	über about	von nichts. of nothing.	antworte let answer	ja indeed			
	ὁ <sup>ArtN</sup>	Φαῖδρος. <sup>N</sup>	ἐρωτᾷτε. <sup>PräAktImv</sup>	ἄρ', <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ὅλον <sup>AdjN</sup>	ἢ <sup>ArtN</sup>	ῥητορικὴ <sup>AdjN</sup>	ἀν <sup>Pt</sup>
	der the	Phaidros. Phaedrus.	fragt. ask.	etwa then	nun now	nicht not	das the	ja indeed	Ganze whole	die the	Rhetorik rhetoric	wohl would
	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	τέχνη <sup>N</sup>	ψυχαγωγία <sup>N</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	διὰ <sup>Prp</sup>	λόγων, <sup>G</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μόνον <sup>Adv</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	δικαστηρίοις <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
	wäre might be	Kunst art	Seelen Führung soul leading	irgendeine some	durch through	Reden, words,	nicht not	nur only	in in	Gerichts höfen law courts	und and	
	ὅσοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἄλλοι <sup>AdjN</sup>	δημόσιοι <sup>AdjN</sup>	σύλλογοι, <sup>N</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἰδίοις, <sup>AdjD</sup>	ἢ <sup>ArtN</sup>	αὐτῇ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>		
	so viele wie as many as	andere other	öffentliche public	Versammlungen, gatherings,	sondern but	auch also	in in	privaten, private,	die the	selbst itself		
	σμικρῶν <sup>AdjG</sup>	τε <sup>Pt</sup>	[261b]	καὶ <sup>Kon</sup>	μεγάλων <sup>AdjG</sup>	περὶ, <sup>Prp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐδέν <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐντιμότερον <sup>AdjNKmp</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>		
	kleiner of small	und and		auch also	großer of great	über, about,	und and	nichts nothing	angesehener more honored	das the		

γε<sup>Pt</sup> ὀρθόν<sup>AdjN</sup> περί<sup>Prp</sup> σπουδαῖα<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> περί<sup>Prp</sup> φαῦλα<sup>AdjA</sup> γιγνόμενον<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> σὺ<sup>N</sup>  
 ja Richtige über Ernstes oder über Geringes werdend; oder wie du  
 indeed correct about serious|things or about trivial|things occurring; or how you

ταῦτ'<sup>A</sup> ἀκήκοας<sup>PerAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Δί'<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> παντάπασιν<sup>Adv</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 dieses du|hast|gehört; nicht bei den Zeus nicht ganz so, sondern  
 these you|have|heard; not by the Zeus not entirely thus, but

μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μέν<sup>Pt</sup> πῶς<sup>Adv</sup> περί<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> δίκας<sup>A</sup> λέγεται<sup>Präm/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γράφεται<sup>Präm/P</sup>  
 am/meisten zwar irgendwie über die Rechts|Fälle wird|gesagt und auch wird|geschrieben  
 most indeed somehow about the lawsuits it|is|spoken and also it|is|written

τέχνη<sup>D</sup> λέγεται<sup>Präm/P</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περί<sup>Prp</sup> δημηγορίας<sup>G</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πλεον<sup>AdvKmp</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 mit|Kunst, wird|gesagt aber auch über Volks|reden auf weiter aber nicht  
 by|art, it|is|said but also about of|public|speaking to|the|extent|of more but not

ἀκήκοα<sup>PerAkt</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἦ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> Νέστορος<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ὀδυσσεώς<sup>G</sup> τέχνας<sup>A</sup> μόνον<sup>Adv</sup> περί<sup>Prp</sup> λόγων<sup>G</sup>  
 ich|habe|gehört. sondern wohl die Nestors und Odysseus Künste nur über Reden  
 I|have|heard. but truly the of|Nestor and of|Odysseus arts only about of|words

ἀκήκοας<sup>PerAkt</sup> ἃς<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἰλίῳ<sup>D</sup> σχολάζοντες<sup>N</sup> συγγραψάτην<sup>Du</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 du|hast|gehört, welche in Ilion Muße|habend zusammen|geschrieben, der aber  
 you|have|heard, which in Ilium being|at|leisure they|two|wrote|together, of|the but

Παλαμήδους<sup>G</sup> ἀνήκοος<sup>AdjN</sup> γέγονας<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [261c] ναί<sup>ij</sup> μὰ<sup>Prp</sup> Δί'<sup>A</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 Palamedes unkundig bist|geworden; und ja bei Zeus ich|zumindest der  
 of|Palamedes unacquainted have|you|become; and yes by Zeus I|indeed of|the

Νέστορος<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> Γοργίαν<sup>A</sup> Νέστορά<sup>A</sup> τίνα<sup>A</sup> κατασκευάζεις<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τίνα<sup>A</sup> Θρασύμαχόν<sup>A</sup>  
 Nestors, wenn nicht Gorgias Nestor irgendeinen du|konstruierst, oder irgendeinen Thrasymachos  
 Nestor, if not Gorgias Nestor some you|construct, or some Thrasymachus

τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Θεόδωρον<sup>A</sup> Ὀδυσσέα<sup>A</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τούτους<sup>A</sup> ἔωμεν<sup>PräAkt</sup> σὺ<sup>N</sup> δ'<sup>Kon</sup>  
 und auch Theodoros Odysseus. vielleicht. aber denn diese wir|lassen du aber  
 and also Theodoros Odysseus. perhaps. but for these let|us|allow you but

εἰπέ<sup>AorAktImv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δικαστηρίοις<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀντίδικοι<sup>N</sup> τί<sup>N</sup> δρῶσιν<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀντιλέγουσιν<sup>PräAkt</sup>  
 sage, in Gerichts|höfen die Gegen|Parteien was tun; nicht widersprechen  
 say, in law|courts the opponents what do|they|do; not they|speak|against

μέντοι<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τί<sup>N</sup> φήσομεν<sup>FuAkt</sup> τοῦτ'<sup>N</sup> αὐτό<sup>N</sup> περί<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δικαίου<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 jedoch; oder was werden|wir|sagen; dies selbe. über des Gerechten und auch  
 however; or what shall|we|say; this it|self. about of|the just and also

ἀδίκου<sup>AdjG</sup> ναί<sup>ij</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τέχνη<sup>D</sup> τοῦτο<sup>A</sup> δρῶν<sup>N</sup> ποιήσει<sup>FuAkt</sup> φανῆναι<sup>AorPasInf</sup>  
 Ungerechten; ja. demnach der durch|Kunst dieses tuend wird|machen zu|erscheinen  
 unjust; yes. therefore|then the by|art this doing he|will|make to|appear

τὸ<sup>ArtA</sup> [261d] αὐτό<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> αὐτοῖς<sup>AdjD</sup> τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δίκαιον<sup>AdjA</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 das dasselbe den|mit|den selben einmal zwar gerecht, wenn|immer aber  
 the it|self to|the same at|one|time at|least just, whenever but

βούληται<sup>Präm/PKnf</sup> ἀδίκον<sup>AdjA</sup> τί<sup>N</sup> μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δημηγορίᾳ<sup>D</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup>  
 er|will, ungerecht; was denn; und in Volksrede ja der Stadt  
 he|may|wish, unjust; what indeed; and in public|speaking indeed to|the city

δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> αὐτὰ<sup>AdjA</sup> τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀγαθὰ<sup>AdjA</sup> τότε<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> τάναντία<sup>A</sup>  
 zu|scheinen die selben einmal zwar gute, einmal aber wiederum Gegenteile;  
 to|seem the same at|one|time at|least good|things, at|one|time but again the|opposite|things;

οὕτως<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> οὖν<sup>Pt</sup> Ἐλεατικόν<sup>AdjA</sup> Παλαμήδην<sup>A</sup> λέγοντα<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἴσμεν<sup>PräAkt</sup> τέχνη<sup>D</sup>  
 so. den nun eleatischen Palamedes sprechend nicht wissen|wir durch|Kunst,  
 thus. the then Eleatic Palamedes speaking not we|know by|art,

ὥστε<sup>Kon</sup> φαίνεσθαι<sup>Präm/Plnf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀκούουσι<sup>D</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> αὐτὰ<sup>AdjA</sup> ὅμοια<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνόμοια<sup>AdjA</sup>  
 so|dass zu|erscheinen den Hörenden die gleichen ähnliche und unähnliche,  
 so|that to|appear to|the listening the the same similar and dissimilar,

καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> μένοντά<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φερόμενα<sup>A</sup> μάλα<sup>Adv</sup>  
 und eins und vieles, bleibende und wiederum auch bewegte; sehr  
 and one and many, remaining and again and being|borne; very

γε<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> περί<sup>Prp</sup> δικαστήριά<sup>A</sup> τέ<sup>Pt</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀντιλογική<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ja. nicht also nur über Gerichtshöfe und ist die Gegen|Rede|Kunst und  
 at|least. not then only about law|courts and is the counter|speaking and

[261e]	περί <sup>Prp</sup>	δημηγορίαν, <sup>A</sup>	ἀλλ', <sup>Kon</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἔοικε, <sup>PerAkt</sup>	περί <sup>Prp</sup>	πάντα <sup>AdjA</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	λεγόμενα <sup>A</sup>	PräM/P
	über about	Volksrede, public speaking,	sondern, but,	wie as	es scheint, it seems,	über about	alle all	die the	gesagt werdenden being said	
μία <sup>AdjN</sup>	τις <sup>N</sup>	τέχνη, <sup>N</sup>	εἶπερ <sup>Kon</sup>	ἔστιν, <sup>PräAkt</sup>	αὕτη <sup>N</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	εἴη, <sup>PräAktOp</sup>	ἧ <sup>D</sup>	τις <sup>N</sup>	οἷός <sup>AdjN</sup>
	eine one	irgendeine some	Kunst, art,	wenn wirklich if indeed	ist, is,	diese this	wohl ever	wäre, might be,	wodurch irgendeiner by which someone	fähig able
τ', <sup>Pt</sup>	ἔσται <sup>FuM/P</sup>	πᾶν <sup>AdjA</sup>	παντὶ <sup>AdjD</sup>	ὁμοιοῦν <sup>PräAktInf</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	δυνατῶν <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἷς <sup>D</sup>		
	zu indeed	wird sein he will be	alles every thing	jedem to every	gleich zu machen to make similar	der of the	möglichen possible	und and	denen to which	
δυνατόν, <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλου <sup>G</sup>	ὁμοιοῦντος <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀποκρυπτομένου <sup>G</sup>			εἰς <sup>Prp</sup>	φῶς <sup>A</sup>	
	möglich, possible,	und and	eines anderen of another	gleich machenden making similar	und and	sich verbergenden being hidden		in into	Licht light	
ἄγειν, <sup>PräInfAkt</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>	λέγεις; <sup>PräAkt</sup>	τῇδε <sup>Adv</sup>	δοκῶ <sup>PräM/P</sup>	ζητοῦσιν <sup>D</sup>		
	zu führen. to lead.	wie how	denn indeed	das the	derartige such	sagst du; do you say;	so in this way	ich scheine I seem	den Suchenden to those seeking	
φανεῖσθαι. <sup>AorPasInf</sup>	ἀπάτη <sup>N</sup>	πότερον <sup>A</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	πολύ <sup>AdjA</sup>	διαφέρουσι <sup>D</sup>		γίνεται <sup>PräM/P</sup>	μᾶλλον <sup>Adv</sup>		
	zu erscheinen. to appear.	Täuschung deception	ob whether	in in	sehr much	sich Unterscheidenden differing	entsteht does it happen	mehr rather		
ἢ <sup>Kon</sup>	ὀλίγον; <sup>AdjA</sup>									
	als than	wenig; little;								

## St. 262a

[Φαῖδρος]:	ἐν <sup>Prp</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ὀλίγον. <sup>AdjA</sup>	ἀλλά <sup>Kon</sup>	γε <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	σμικρὸν <sup>AdjA</sup>	μεταβαίνων <sup>N</sup>	PräAkt
	in in	den the	weniges. few.	aber but	ja at least	nun indeed	nach by	kleinem small degree	übergehend going across	
μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	λήσεις <sup>FuAkt</sup>	ἐλθὼν <sup>N</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	ἐναντίον <sup>AdjA</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	μέγα. <sup>AdjA</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	
	mehr rather	wirst entgehengekommen seiend you will slip having gone	zu to	das the	Entgegengesetzte opposite	oder than	nach by	großem. great.	wie how	
δ', <sup>Pt</sup>	οὐ; <sup>Pt</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	μέλλοντα <sup>A</sup>	ἀπατήσιν <sup>AorAktInf</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἄλλον, <sup>AdjA</sup>	αὐτὸν <sup>A</sup>	Pr
	aber nicht; but not;	es ist nötig it is necessary	also then	den the	beabsichtigenden being about	zu täuschen to deceive	zwar at least	einen anderen, another,	sich selbst him self	
δε <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἀπατήσεσθαι, <sup>FuM/PlInf</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ὁμοιότητα <sup>A</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ὄντων <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀνομοιότητα <sup>A</sup>		
	aber nicht but not	getäuscht zu werden, to be deceived,	die the	Ähnlichkeit likeness	der of the	Seienden being things	und and	Unähnlichkeit unlikeness		
ἀκριβῶς <sup>Adv</sup>	διδιδέναι. <sup>PerAktInf</sup>	ἀνάγκη <sup>N</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν. <sup>Pt</sup>	ἢ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	οἷός <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἔσται, <sup>FuM/P</sup>	
	genau exactly	durch erkannt zu haben. to have discerned.	Notwendigkeit necessity	zwar at least	nun. then.	wahrlich indeed	nun then	fähig able	und indeed	wird sein, he will be,
ἀλήθειαν <sup>A</sup>	ἀγνοῶν <sup>N</sup>	ἐκάστου, <sup>G</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἀγνοομένου <sup>G</sup>	ὁμοιότητα <sup>A</sup>	σμικράν <sup>AdjA</sup>			
	Wahrheit truth	nicht kennend not knowing	eines jeden, of each,	die the	des of the	nicht gekannten being unknown	Ähnlichkeit likeness	kleine small		
τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μεγάλην <sup>AdjA</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἄλλοις <sup>AdjD</sup>	διαγιγνώσκειν; <sup>PräInfAkt</sup>	ἀδύνατον. <sup>AdjN</sup>	[262b]		
	und and	auch also	große great	in in	den the	anderen others	zu unterscheiden; to discern;	unmöglich. impossible.		
οὐκοῦν <sup>Kon</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ὄντα <sup>A</sup>	δοξάζουσι <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀπατωμένοις <sup>D</sup>			
	folglich therefore then	den to the	gegen beside	die the	Seienden being things	meinenden opining	und and	getäuschten being deceived		
δῆλον <sup>AdjN</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	πάθος <sup>N</sup>	τοῦτο <sup>N</sup>	δι', <sup>Prp</sup>	ὁμοιοτήτων <sup>G</sup>	τινῶν <sup>G</sup>	εἰσερρή. <sup>AorAkt</sup>		
	offenkundig clear	dass that	das the	Leiden Zustand experience	dies this	durch through	Ähnlichkeiten likenesses	einiger of some	hinein geflossen ist. it flowed in.	
γίνεται <sup>PräM/P</sup>	γούν <sup>Pt</sup>	οὕτως. <sup>Adv</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	τεχνικός <sup>AdjN</sup>	ἔσται <sup>FuM/P</sup>			
	geschieht it happens	zumindest at least	so. thus.	ist is	nun then	irgendwie how	kunstgerecht skillful	wird sein he will be		
μεταβιβάζειν <sup>PräInfAkt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	σμικρὸν <sup>AdjA</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ὁμοιοτήτων <sup>G</sup>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	όντος <sup>G</sup>		
	hinüber zu führen to transfer	nach by	kleinem small degree	durch through	der of the	Ähnlichkeiten likenesses	von from	des the	Seienden being	

ἐκάστοτε<sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῦναντίον<sup>AdjA</sup> ἀπάγων,<sup>N, PrÄkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N, Pr</sup> τοῦτο<sup>A, Pr</sup> διαφεύγειν,<sup>PrÄnfAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 jeweils zu dem|Gegenteil weg|führend, oder selbst dies zu|entgehen, der  
 each|time to the|opposite leading|away, or him|self this to|escape, the  
 μὴ<sup>Pt</sup> ἐγνωρικῶς<sup>N, PerAkt</sup> ὅ<sup>A, Pr</sup> ἔστιν<sup>PrÄkt</sup> ἕκαστον<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὄντων,<sup>G, PrÄkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ποτε.<sup>Adv</sup>  
 nicht erkannt|habend was ist jeweils|einzelne der Seienden; nicht ja|nicht jemals.  
 not having|recognized what is is each of|the being|things; not by|no|means ever.  
 λόγων<sup>G</sup> [262c] ἄρα<sup>Pt</sup> τέχνην,<sup>A, ij</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἑταῖρε,<sup>V, ArtN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀλήθειαν<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> εἰδώς,<sup>N, PerAkt</sup> δόξας<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 der|Reden also Kunst, o Gefährte, der die Wahrheit nicht gewusst|habend, Meinungen aber  
 of|words then art, O companion, the the truth not knowing, opinions but  
 τεθηρευκῶς,<sup>N, PerAkt</sup> γελοῖαν<sup>AdjA</sup> τινά,<sup>A, Pr</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἔοικε,<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄτεχνον<sup>AdjA</sup> παρέξεται.<sup>FuM/P</sup>  
 gejagt|habend, lächerliche irgendeine, wie es|scheint, und unkunstvolle wird|darreichen.  
 having|hunted, ridiculous some, as it|seems, and unartful he|will|provide.  
 κινδυνεύει.<sup>PrÄkt</sup> βούλει<sup>PrÄM/P</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Λυσίου<sup>G</sup> λόγῳ<sup>D</sup> ὃν<sup>A, Pr</sup> φέρεις,<sup>PrÄkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 läuft|Gefahr. willst|du also in dem des|Lysias Diskurs den du|trägst, und in  
 he|is|in|danger. do|you|wish then in the of|Lysias speech which you|carry, and in  
 οἷς<sup>D, Pr</sup> ἡμεῖς<sup>N, Pr</sup> εἶπομεν<sup>AorAkt</sup> ἰδεῖν<sup>AorAktInf</sup> τι<sup>A, Pr</sup> ὧν<sup>G, Pr</sup> φάμεν<sup>PrÄkt</sup> ἀτέχνων<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 welchen wir sagten zu|sehen etwas derer wir|sagen unkunstvoller und auch  
 which we we|said to|see something of|which we|say unartful and and  
 ἐντέχνων<sup>AdjG</sup> εἶναι,<sup>PrÄnfAkt</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> γέ<sup>Pt</sup> που<sup>Adv</sup> μάλιστα,<sup>AdvSup</sup> ὥς<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> γέ<sup>Pt</sup> ψιλῶς<sup>Adv</sup>  
 kunstvoller zu|sein; von|allen ja wohl am|meisten, wie jetzt ja bloß  
 artful to|be; of|all at|least perhaps most, as now at|least plainly  
 πῶς<sup>Adv</sup> λέγομεν,<sup>PrÄkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχοντες<sup>N, PrÄkt</sup> ἱκανὰ<sup>AdjA</sup> παραδείγματα.<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 irgendwie wir|reden, nicht habend ausreichende Beispiele. und in|der|Tat nach  
 in|some|way we|speak, not having sufficient examples. and and indeed by  
 τύχην<sup>A</sup> γέ<sup>Pt</sup> τινα,<sup>A, Pr</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἔοικεν,<sup>PerAkt</sup> ἐρρηθήτην<sup>Du, AorPas</sup> τῷ<sup>ArtDuN</sup> [262d] λόγῳ<sup>DuD</sup>  
 Zufall ja irgendeine, wie es|scheint, wurden|gesagt die|beiden Reden  
 chance at|least some, as it|seems, they|two|were|said the|two speeches  
 ἔχοντέ<sup>DuN, PrÄkt</sup> τι<sup>A, Pr</sup> παράδειγμα,<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> εἰδώς<sup>N, PerAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἀληθές<sup>AdjA</sup>  
 habend irgend|ein Beispiel, so|dass wohl der gewusst|habend das Wahre  
 having some example, as ever the having|known the true|thing  
 προσπαίζων<sup>N, PrÄkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> λόγοις<sup>D</sup> παράγοι<sup>PrÄAktOp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀκούοντας.<sup>A, PrÄkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔγωγε,<sup>N, Pr</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
 mit|spielend in Reden heran|führen|möge die Hörenden. und ich|ja, o  
 playing|beside in speeches might|lead|forward the listening. and I|at|least, O  
 Φαῖδρε,<sup>V</sup> αἰτιῶμαι<sup>PrÄM/P</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐντοπίους<sup>AdjA</sup> θεοὺς.<sup>A</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Μουσῶν<sup>G</sup>  
 Phaidros, ich|beschuldige die ortsansässigen Götter. vielleicht aber auch die der Musen  
 Phaedrus, I|blame the local gods. perhaps but also the of|the Muses  
 προφηταὶ<sup>N</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> κεφαλῆς<sup>G</sup> ὧδοι<sup>N</sup> ἐπιπεπνευκότες<sup>N, PerAkt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D, Pr</sup> εἶεν<sup>PrÄAktOp</sup> τοῦτο<sup>A, Pr</sup>  
 Propheten die über Kopf Sänger be|haucht|habende wohl uns wären dies  
 prophets who over head singers having|breathed|upon ever to|us might|be this  
 τὸ<sup>ArtN</sup> γέρας<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> που<sup>Adv</sup> ἔγωγε<sup>N, Pr</sup> τέχνης<sup>G</sup> τινὸς<sup>G, Pr</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λέγειν<sup>PrÄnfAkt</sup>  
 das Ehrengeschenk. nicht denn irgendwie ich|zumindest einer|Kunst irgendeiner des Sprechens  
 the privilege. not for perhaps I|at|least of|art of|some of|the to|speak  
 μέτοχος.<sup>AdjN</sup> ἔστω<sup>PrÄAktImv</sup> ὥς<sup>Kon</sup> λέγεις.<sup>PrÄkt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> δήλωσον<sup>AorAktImv</sup> ὃ<sup>A, Pr</sup> φῆς.<sup>PrÄkt</sup>  
 Teilhaber. es|sei wie du|sagst. nur erkläre was du|sagst.  
 sharing. let|it|be as you|say. only make|clear what you|assert.  
 ἴθι<sup>PrÄAktImv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D, Pr</sup> ἀνάγνωθι<sup>AorAktImv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Λυσίου<sup>G</sup> λόγου<sup>G</sup> ἀρχήν.<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> [262e]  
 geh doch mir lies|vor die des Lysias Diskurses Anfang. über  
 go indeed to|me read the of|the Lysias speech beginning. about  
 μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐμῶν<sup>AdjG</sup> πραγμάτων<sup>G</sup> ἐπίστασαι,<sup>PrÄM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> νομίζω<sup>PrÄkt</sup> συμφέρειν<sup>PrÄnfAkt</sup>  
 zwar der meiner Angelegenheiten du|weißt, und wie ich|meine zu|nützen  
 at|least the my matters you|know, and as I|think to|benefit  
 ἡμῖν<sup>D, Pr</sup> τούτων<sup>G, Pr</sup> γενομένων,<sup>G, AorSMed</sup> ἀκήκοας.<sup>PerAkt</sup> ἀξιῶ<sup>PrÄkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A, Pr</sup>  
 uns dieser geworden|seiender, du|hast|gehört. ich|fordere aber nicht wegen dies  
 to|us of|these having|happened, you|have|heard. I|demand but not because|of this  
 ἀτυχῆσαι<sup>AorAktInf</sup> ὧν<sup>G, Pr</sup> δεόμαι,<sup>PrÄM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐραστής<sup>N</sup> ὢν<sup>N, PrÄkt</sup> σοῦ<sup>G, Pr</sup> τυγχάνω.<sup>PrÄkt</sup>  
 zu|verfehlen derer ich|bedarf, dass nicht Liebhaber seiend deiner ich|treffe|zu.  
 to|fail of|which I|need, because not lover being of|you I|happen.



ὥς<sup>Kon</sup> ἐκεῖνοις<sup>D Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τότε<sup>Adv</sup> μεταμέλει<sup>PräAkt</sup> — παῦσαι<sup>PräAktImv</sup> τί<sup>N Pr</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὗτος<sup>N Pr</sup>  
dass jenen zwar damals reut höre|auf. was ja nun dieser  
that to|those at|least then it|repents stop. what indeed then this|man  
ἀμαρτάνει<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄτεχον<sup>AdjA</sup> ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> λεκτέον<sup>AdjN</sup> ἦ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup>  
fehlt und unkunstvoll macht zu|sagen|ist· in|der|Tat denn;  
errs and unartful makes to|be|said· indeed for;

## St. 263a

[Φαῖδρος]: ναί. ij ἄρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> παντί<sup>AdjD</sup> ὁῦλον<sup>AdjN</sup> τό<sup>ArtN</sup> γε<sup>Pt</sup> τοιόνδε<sup>AdjN</sup> ὥς<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔνια<sup>AdjA</sup>  
ja. also nun nicht jedem klar das ja solches, dass über zwar einiges  
yes. then then not to|every clear the at|least such, that about at|least some|things  
τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ὁμοιοητικῶς<sup>Adv</sup> ἔχομεν<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δ<sup>Pt</sup> ἔνια<sup>AdjA</sup> στασιωτικῶς<sup>Adv</sup>  
der derartigen einig|gesinnt wir|sind, über aber einiges gegnerisch;  
of|the such in|agreement we|have, about but some|things in|discord;  
δοκῶ<sup>PräM/P</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὅ<sup>A Pr</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> μανθάνειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δ<sup>Pt</sup> εἰπέ<sup>AorAktImv</sup> σαφέστερον<sup>AdjAKmp</sup>  
ich|scheine zwar was du|sagst zu|verstehen, noch aber sage deutlicher.  
I|seem at|least what you|say to|learn, yet but say clearer.  
ὅταν<sup>Kon</sup> τις<sup>N Pr</sup> ὄνομα<sup>A</sup> εἶπη<sup>AorAktKnj</sup> σιδήρου<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἀργύρου<sup>G</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> αὐτό<sup>AdjA</sup>  
sobald jemand Namen sagt des|Eisens oder des|Silbers, etwa nicht das gleiche  
whenever someone name he|may|say of|iron or of|silver, then not the same  
πάντες<sup>AdjN</sup> διανοήθημεν<sup>AorM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάλα<sup>Adv</sup> τί<sup>N Pr</sup> δ<sup>Pt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δικαίου<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἀγαθοῦ<sup>AdjG</sup>  
alle wir|haben|gedacht; und sehr. was aber sobald des|Gerechten oder des|Guten;  
all we|had|in|mind; and very. what but whenever of|just or of|good;  
οὐκ<sup>Pt</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> ἄλλῃ<sup>Adv</sup> φέρεται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀμφισβητοῦμεν<sup>PräAkt</sup> ἀλλήλοις<sup>D Pr</sup> τε<sup>Pt</sup>  
nicht einer|anders anderswo|hin verhält|sich, und wir|streiten einander und  
not another elsewhere|in|another|way is|borne, and we|dispute with|each|other and  
καὶ<sup>Kon</sup> ἡμῖν<sup>D Pr</sup> αὐτοῖς<sup>D Pr</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> [263b] μὲν<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
auch uns selbst; sehr zwar nun. in zwar also den  
also with|ourselves ourselves; very at|least then. in at|least then the  
συμφωνοῦμεν<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> οὐ<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> ποτέρωθι<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εὐαπατητότεροι<sup>AdjNKmp</sup>  
wir|stimmen|zu, in aber den nicht. so. worin also leichter|täuschbare  
we|agree, in but the not. thus. in|which|of|the|two then more|easily|deceived  
ἐσμεν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ῥητορικὴ<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ποτέροις<sup>AdjD</sup> μεῖζον<sup>AdjNKmp</sup> δύνανται<sup>PräM/P</sup> ὁῦλον<sup>AdjN</sup>  
sind|wir, und die rhetorische in welchen größer vermag; klar  
we|are, and the rhetoric in which|of|the|two more|greatly is|able; clear  
ὅτι<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D Pr</sup> πλανώμεθα<sup>PräM/P</sup> οὐκοῦν<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μέλλοντα<sup>PräAkt</sup> τέχνην<sup>A</sup> ῥητορικὴν<sup>AdjA</sup>  
dass in welchen wir|irren. folglich den beabsichtigenden Kunst rhetorische  
that in which we|err. therefore|then the being|about art rhetorical  
μετιέναι<sup>PräInfAkt</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ταῦτα<sup>A Pr</sup> ὁδῶ<sup>D</sup> διηρῆσθαι<sup>PerM/PlInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
zu|betreiben zuerst ja es|ist|nötig dieses auf|Weg geteilt|zu|sein, und  
to|pursue first at|least it|is|necessary these by|way to|have|been|divided, and  
εἰληφέναι<sup>PerAktInf</sup> τινὰ<sup>A Pr</sup> χαρακτῆρα<sup>A</sup> ἑκατέρου<sup>AdjG</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> εἶδους<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ᾧ<sup>D Pr</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup>  
genommen|zu|haben irgendeinen Charakter jedes|der|beiden der Art, in welchem und Notwendigkeit  
to|have|taken some character of|each|of|two of|the kind, in which and necessity  
τὸ<sup>ArtN</sup> πλῆθος<sup>N</sup> πλανᾶσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ᾧ<sup>D Pr</sup> μή<sup>Pt</sup> καλὸν<sup>AdjN</sup> [263c] γοῦν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ᾧ<sup>ij</sup>  
die Menge sich|zu|irren und in welchem nicht. schönes jedenfalls wohl, o  
the multitude to|err. and in which not. fine at|least would, O  
Σώκρατες<sup>V</sup> εἶδος<sup>N</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> κατανενοηκῶς<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τοῦτο<sup>A Pr</sup> λαβὼν<sup>N</sup> ἔπειτὰ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup>  
Sokrates, Form würde|sein gründlich|erfasst|habend der dies genommen|habend. dann ja  
Socrates, form might|be having|understood the this having|taken. then indeed  
οἶμαι<sup>PräM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐκάστῳ<sup>D Pr</sup> γιγνόμενον<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> λανθάνειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὀξέως<sup>Adv</sup>  
ich|meine zu jedem werdend nicht verborgen|bleiben sondern scharf  
I|think towards each occurring not to|escape|notice but sharply  
αἰσθάνεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> περὶ<sup>Prp</sup> οὗ<sup>G Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μέλλῃ<sup>PräAktKnj</sup> εἰρῆν<sup>FuInfAkt</sup> ποτέρου<sup>AdjG</sup> οὖν<sup>A</sup>  
wahrzunehmen über wissen wohl beabsichtige zu|sagen welchen|von|beiden seiend  
to|perceive about of|which ever may|be|about to|say of|which|two being

τυγχάνει <sup>PräAkt</sup> sich trifft happens	τοῦ <sup>ArtG</sup> der of the	γένους. <sup>G</sup> Gattung. kind.	τί <sup>N</sup> was what	μήν; <sup>Pt</sup> denn; indeed;	τί <sup>N</sup> was what	οὖν; <sup>Pt</sup> nun; then;	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	ἔρωτα <sup>A</sup> Eros love	πότερον <sup>AdjA</sup> welchen von zweien whether	
φῶμεν <sup>PräAktKnj</sup> sollen wir sagen may we say	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἀμφισβητησίμων <sup>AdjG</sup> umstrittenen disputable	ἢ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	μή; <sup>Pt</sup> nicht; not;	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the			
ἀμφισβητησίμων <sup>AdjG</sup> umstrittenen disputable	δήπου. <sup>Pt</sup> ja wohl· surely·	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	οἶει <sup>PräM/P</sup> meinst du do you think	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	σοι <sup>D</sup> dir to you	ἐγχωρῆσαι <sup>AorAktInf</sup> zu gestatten to be granted	εἰπεῖν <sup>AorSAktInf</sup> zu sagen to say	ἃ <sup>A</sup> was which		
νυνδὴ <sup>Adv</sup> soeben just now	εἶπες <sup>AorAkt</sup> du sagtest you said	περί <sup>Prp</sup> über about	αὐτοῦ. <sup>G</sup> seiner, of it,	ὥς <sup>Kon</sup> dass that	βλάβη <sup>N</sup> Schaden harm	τέ <sup>Pt</sup> ja and	ἐστί <sup>PräAkt</sup> ist is	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	ἐρωμένῳ <sup>D</sup> Geliebten to the beloved	καὶ <sup>Kon</sup> und and
ἐρῶντι. <sup>D</sup> Liebenden, to the lover,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	αὐθις <sup>Adv</sup> wieder again	ὥς <sup>Kon</sup> dass as	μέγιστον <sup>AdjASup</sup> größtes greatest	οὖν <sup>A</sup> seiend being	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἀγαθῶν <sup>AdjG</sup> Güter good things	τυγχάνει; <sup>PräAkt</sup> sich trifft; it happens;		
ἄριστα <sup>AdvSup</sup> sehr gut most well	[263d]	λέγεις. <sup>PräAkt</sup> du sagst· you say·	ἀλλ· <sup>Kon</sup> sondern but	εἰπέ <sup>AorAktImv</sup> sage say	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	τόδε— <sup>A</sup> dieses— this—	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	τοί <sup>Pt</sup> ja indeed	
διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	ἐνθουσιαστικὸν <sup>AdjA</sup> Enthusiastische inspired	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr quite	μémνημαι— <sup>PerM/P</sup> ich erinnere mich— I remember—	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	ὠρισάμην <sup>AorMed</sup> ich bestimmte I defined	ἔρωτα <sup>A</sup> Liebe love		
ἀρχόμενος <sup>N</sup> anfangend beginning	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	λόγου. <sup>G</sup> des Diskurses. of the speech.	νῇ <sup>Prp</sup> bei by	Δία <sup>A</sup> Zeus Zeus	ἀμηχάνως <sup>Adv</sup> ratlos perplexedly	γε <sup>Pt</sup> ja indeed	ὥς <sup>Kon</sup> wie so	σφόδρα. <sup>Adv</sup> sehr. very.	φεῦ, <sup>ij</sup> ach, alas,	
ὅσῳ <sup>D</sup> um wie viel by how much	λέγεις <sup>PräAkt</sup> du sagst you say	τεχνικωτέρας <sup>AdjAKmp</sup> kunstfertiger more skilled	Νύμφας <sup>A</sup> Nymphen nymphs	τὰς <sup>ArtA</sup> die the	Ἀχελώου <sup>G</sup> des Acheloo of Achelous	καὶ <sup>Kon</sup> und and	Πᾶνα <sup>A</sup> Pan Pan	τὸν <sup>ArtA</sup> den the		
Ἑρμοῦ <sup>G</sup> des Hermes of Hermes	Λυσίου <sup>G</sup> des Lysias of Lysias	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	Κεφάλου <sup>G</sup> des Kephalos of Cephalos	πρὸς <sup>Prp</sup> zu towards	λόγους <sup>A</sup> Reden speeches	εἶναι. <sup>PräInfAkt</sup> zu sein. to be.	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	οὐδέν <sup>Pt</sup> nichts nothing	λέγω, <sup>PräAkt</sup> ich sage, I say,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but
καὶ <sup>Kon</sup> und also	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	Λυσίας <sup>N</sup> Lysias Lysias	ἀρχόμενος <sup>N</sup> anfangend beginning	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of	ἐρωτικοῦ <sup>AdjG</sup> erotischen the erotic	ἠνάγκασεν <sup>AorAkt</sup> zwang forced	ἡμᾶς <sup>A</sup> uns us			
ὑπολαβεῖν <sup>AorSAktInf</sup> auf zu fassen to assume	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	ἔρωτα <sup>A</sup> Eros love	ἓν <sup>AdjA</sup> eins one	τι <sup>A</sup> irgendeines some	τῶν <sup>ArtG</sup> der of	ὄντων <sup>G</sup> Seienden the beings	ὃ <sup>A</sup> welches which	αὐτὸς <sup>N</sup> er selbst he himsel	[263e]	
ἐβουλήθη. <sup>AorM/P</sup> er wollte, wished,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πρὸς <sup>Prp</sup> zu towards	τοῦτο <sup>A</sup> diesem this	ἤδη <sup>Adv</sup> schon already	συνταξάμενος <sup>N</sup> zusammen geordnet habend having arranged	πάντα <sup>AdjA</sup> alles all	τὸν <sup>ArtA</sup> den the			
ὑστερον <sup>AdjA</sup> späteren later	λόγον <sup>A</sup> Diskurs speech	διεπεράνατο; <sup>AorM/P</sup> vollendete; ended;	βούλει <sup>PräM/P</sup> willst do you wish	πάλιν <sup>Adv</sup> wieder again	ἀναγνώμεν <sup>AorSAktKnj</sup> lasst uns vor lesen we may read	τὴν <sup>ArtA</sup> den the	ἀρχὴν <sup>A</sup> Anfang beginning			
αὐτοῦ; <sup>G</sup> von ihm; of him;	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	σοί <sup>D</sup> dir to you	γε <sup>Pt</sup> ja indeed	δοκεῖ. <sup>PräM/P</sup> scheint· it seems·	ὃ <sup>N</sup> was which	μέντοι <sup>Pt</sup> jedoch however	ζητεῖς <sup>PräAkt</sup> du suchst you seek	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἐστ’ <sup>PräAkt</sup> ist is	αὐτόθι. <sup>Adv</sup> eben dort. right there.
λέγε, <sup>PräAktImv</sup> sprich, speak,	ἵνα <sup>Kon</sup> damit in order that	ἀκούσω <sup>AorAktKnj</sup> ich höre I may hear	αὐτοῦ <sup>G</sup> von ihm of him	ἐκείνου. <sup>G</sup> jenes. of that.	περί <sup>Prp</sup> über about	μὲν <sup>Pt</sup> ja at least	τῶν <sup>ArtG</sup> der the	ἐμῶν <sup>AdjG</sup> meiner of my		
πραγμάτων <sup>G</sup> Angelegenheiten affairs	ἐπίστασαι, <sup>PräM/P</sup> du weißt, you know,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	νομίζω <sup>PräAkt</sup> ich meine I think	συμφέρειν <sup>PräInfAkt</sup> zu nützen to benefit	ἡμῖν <sup>D</sup> uns to us	τούτων <sup>G</sup> dieser of these			
γενομένῳ, <sup>G</sup> geworden seiender, having come to be,	ἀκήκοας. <sup>PerAkt</sup> du hast gehört. you have heard.	ἄξιῳ <sup>PräAkt</sup> ich fordere I demand								

# St. 264a

[Σωκράτης]:	δε <sup>Kon</sup>	μη <sup>Pt</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τούτου <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀτυχήσαι <sup>AorAktInf</sup>	ὧν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	δέομαι <sup>PrM/P</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐραστής <sup>N</sup>		
	aber	nicht	wegen	dieses	zu verfehlen	dessen	ich bedürfe,	weil	nicht	Liebhaber		
	but	not	because of	this	to fail	of which	I need,	because	not	lover		
	ὦν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	σοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τυγχάνω <sup>PräAkt</sup>	ὡς <sup>Kon</sup>	ἐκείνοις <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	τότε <sup>Adv</sup>	μεταμέλει <sup>PräAkt</sup>	ὧν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἂν <sup>Pt</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>	
	seiend	deiner	ich gerate.	wie	jenen	ja	damals	reut	dessen	wohl	gut	
	being	of you	I happen.	that	to those	at least	then	it repents	of which	ever	well	
	ποιήσωσιν <sup>AorAktKnj</sup>	ἐπειδὴν <sup>Kon</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἐπιθυμίας <sup>G</sup>	παύσωνται <sup>AorMedKnj</sup>	—	ἦ <sup>Pt</sup>	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>				
	sie tun,	sobald	der	Begierde	sie aufhören·		ja	vieles				
	they may do,	whenever	of	the desire	they may cease·		indeed	of much				
	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἔοικε <sup>PerAkt</sup>	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ὅδε <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	γε <sup>Pt</sup>	ὃ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ζητοῦμεν <sup>PräAkt</sup>	ὃς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	ἀπ' <sup>Prp</sup>		
	zu bedürfen	scheint	zu machen	dieser	ja	was	wir suchen,	welcher	auch nicht	von		
	to lack	it seems	to do	this	indeed	which	we seek,	who	not even	from		
	ἀρχῆς <sup>G</sup>	ἀλλ' <sup>Kon</sup>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	τελευτῆς <sup>G</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ὕπτιος <sup>AdjG</sup>	ἀνάπαλιν <sup>Adv</sup>	διανεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐπιχειρεῖ <sup>PräAkt</sup>			
	Anfangs	sondern	von	Endes	aus	rücklings	rückwärts	durch gehen	versucht			
	beginning	but	from	end	out of	supine	back again	to spin out	attempts			
	τὸν <sup>ArtA</sup>	λόγον <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄρχεται <sup>PrM/P</sup>	ἀφ' <sup>Prp</sup>	ὧν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	πεπαυμένος <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	ἐραστής <sup>N</sup>	
	den	Diskurs,	und	beginnt	von	denen	aufgehört habend	wohl	schon	der	Liebhaber	
	the	speech,	and	he begins	from	which	having ceased	ever	already	the	lover	
	λέγοι <sup>PräAktOp</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	παιδικά <sup>AdjA</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἶπον <sup>AorAkt</sup>	Φαῖδρε <sup>V</sup>	φίλη <sup>AdjV</sup>	κεφαλῇ <sup>V</sup>		
	würde sagen	zu	den	Knaben Geliebten.	oder	nichts	ich sagte,	Phaidros,	liebe	Kopf;		
	he may say	towards	the	beloved.	or	nothing	I said,	Phaedrus,	dear	head;		
	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	[264b]	γε <sup>Pt</sup>	τοί <sup>Pt</sup>	δή <sup>Pt</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	Σώκρατες <sup>V</sup>	τελευτῇ <sup>N</sup>	περί <sup>Prp</sup>	οὗ <sup>G</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	λόγον <sup>A</sup>
	es ist		ja	doch	eben,	o	Sokrates,	Ende,	über	dessen	den	Diskurs
	there is		indeed	indeed	indeed,	O	Socrates,	an end,	about	of which	the	speech
	ποιεῖται <sup>PrM/P</sup>	τί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δε <sup>Kon</sup>	τάλλα <sup>AdjA</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	χύδην <sup>Adv</sup>	δοκεῖ <sup>PrM/P</sup>	βεβλήσθαι <sup>PerM/PlInf</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>		
	er macht.	was	aber	die anderen;	nicht	wahllos	scheint	geworfen zu sein	die	des		
	he makes.	what	but	the others;	not	at random	it seems	to have been thrown	the	of the		
	λόγου <sup>G</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	φαίνεται <sup>PrM/P</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	δεύτερον <sup>AdjN</sup>	εἰρημένον <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τινος <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἀνάγκης <sup>G</sup>			
	Diskurses;	oder	scheint	das	zweite	gesagt worden	aus	irgendeiner	Notwendigkeit			
	of the speech;	or	it appears	the	second	having been said	out of	some	necessity			
	δεύτερον <sup>AdjN</sup>	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	τεθῆναι <sup>AorPasInf</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἄλλο <sup>AdjN</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ρηθέντων <sup>G</sup> <sub>AorPas</sub>				
	zweites	nötig	gesetzt zu werden,	oder	etwas	anderes	der	gesagt wordenen;				
	second	to be necessary	to have been set,	or	something	other	of	the things said;				
	ἐμοί <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἔδοξεν <sup>AorAkt</sup>	ὡς <sup>Kon</sup>	μηδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἰδοῖτι <sup>D</sup> <sub>PerAkt</sub>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀγεννώως <sup>Adv</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>		
	mir	ja	denn	schien,	wie	nichts	wissend seiendem,	nicht	un edel	das		
	to me	at least	for	it seemed,	as	nothing	to one knowing,	not	ignobly	the		
	ἐπιόν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	εἰρήσθαι <sup>PerM/PlInf</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	γράφοντι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	σοῦ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δ' <sup>Kon</sup>	ἔχεις <sup>PräAkt</sup>	τινὰ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀνάγκην <sup>A</sup>			
	Folgende	gesagt zu sein	dem	Schreibenden·	du	aber	hast	irgendeine	Notwendigkeit			
	following	to have been said	to the	writing·	you	but	you have	some	necessity			
	λογογραφικῇ <sup>AdjA</sup>	ἢ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐκεῖνος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ἐφεξῆς <sup>Adv</sup>	παρ' <sup>Prp</sup>	ἄλληλα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔθηκεν <sup>AorSakt</sup>			
	redeschreiberisch	wodurch	dieses	jener	so	der Reihe nach	neben	einander	er setzte;			
	speech writing	by which	these	that man	thus	in succession	beside	one another	he set;			
	χρηστὸς <sup>AdjN</sup>	εἶ <sup>PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἢ γὰρ <sup>PrM/P</sup>	ἱκανὸν <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ἐκείνου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	οὕτως <sup>Adv</sup>		
	tüchtig	du bist,	weil	mich	du hältst	fähig	zu sein	die	jenes	so		
	good	you are,	that	me	you consider	sufficient	to be	the	of that	thus		
	[264c]	ἀκριβῶς <sup>Adv</sup>	διιδεῖν <sup>AorAktInf</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τόδε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	γε <sup>Pt</sup>	οἶμαι <sup>PrM/P</sup>	σε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	φάναι <sup>AorAktInf</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>		
	genau	durch zu sehen.	sondern	dies	ja	ich meine	dich	zu sagen	wohl,			
	accurately	to discern.	but	this	indeed	I suppose	you	to say	would,			
	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	πάντα <sup>AdjA</sup>	λόγον <sup>A</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	ζῶον <sup>A</sup>	συνεστάναι <sup>PerAktInf</sup>	σῶμά <sup>A</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>				
	nötig zu sein	alles	Diskurs	wie	Lebewesen	zusammen gestellt zu sein	Körper	irgendeinen				
	to be necessary	all	a speech	just as	an animal	to have been composed	body	some				
	ἔχοντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	αὐτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ὥστε <sup>Kon</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	ἀκέφαλον <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	ἄπουν <sup>AdjA</sup>			
	habend	ihn selbst	seiner selbst,	so dass	weder	kopflös	zu sein	noch	fußlos,			
	having	itself	of itself,	so that	neither	headless	to be	nor	footless,			
	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	μέσα <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄκρα <sup>AdjA</sup>	πρέποντα <sup>PräAkt</sup>	ἀλλήλοισι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>		
	sondern	Mittelteile	und	zu haben	und	Enden,	passend	einander	und	dem		
	but	middles	and	to have	and	extremities,	fitting	to each other	and	to		

ὅλῳ <sup>AdjD</sup>	γεγραμμένα. <sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub>	πῶς <sup>Adv</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὐ; <sup>Pt</sup>	σκέψαι <sup>AorM/Plmv</sup>	τοίνυν <sup>Pt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	
Ganzen the whole	geschrieben. having been written.	wie how	denn for	nicht; not;	betrachte consider	also then indeed	den the	des of	
ἑταίρου <sup>G</sup>	σου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	λόγον <sup>A</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>	ἄλλως <sup>Adv</sup>	ἔχει, <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εὕρήσεις <sup>FuAkt</sup>
Gefährten the companion	deines your	Diskurs speech	ob whether	so thus	ob whether	anders otherwise	steht, is,	und and	du wirst finden you will find
τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἐπιγράμματος <sup>G</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	διαφέροντα, <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	ὃ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	Μίδα <sup>D</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	Φρυγί <sup>D</sup>	φασίν <sup>PräAkt</sup>	
der of	Inschrift the epigram	nichts nothing	sich unterscheidend, differing,	welches which	dem Midas to Midas	dem the	Phrygier Phrygian	sagen they say	
τινες <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐπιγεγράφαί. <sub>PerM/Plmf</sub>	ποῖον <sup>AdjN</sup>	[264d]	τοῦτο, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	τί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	πεπονθός; <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	ἔστι <sup>PräAkt</sup>	
einige some	auf geschrieben zu sein. to have been inscribed.	welches of what kind		dies, this,	und and	was what	erlitt habend; having suffered;	es ist there is	
μὲν <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τόδε— <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>							
ja at least	dies this	dieses— this here—							

χαλκῇ <sup>AdjN</sup>	παρθένο <sup>N</sup>	εἰμί, <sup>PräAkt</sup>	Μίδα <sup>A</sup>	δ, <sup>Kon</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	σήματι <sup>D</sup>	κεῖμαι. <sup>PräM/P</sup>		
bronzene bronze	Jungfrau maiden	ich bin, I am,	Midas Midas	aber and	auf upon	Grab tomb	liege ich. I lie.		
ὅφρ, <sup>Kon</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ὕδωρ <sup>N</sup>	τέ <sup>Pt</sup>	νάη <sup>PräAktKmj</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δένδρεα <sup>N</sup>	μακρὰ <sup>AdjN</sup>	τεθήλη, <sup>PerAktKmj</sup>	
solange as long as	wohl ever	Wasser water	und and	fließe may flow	und and	Bäume trees	groß tall	erblühe, may have bloomed,	
αὐτοῦ <sup>Adv</sup>	τῇδε <sup>Adv</sup>	μένουσα <sup>N</sup>	πολυκλαύτου <sup>AdjG</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τύμβου, <sup>G</sup>				
hier right here	hier here	verbleibend remaining	des viel beweinten much wept	auf upon	Grabes, tomb,				
ἀγγελέω <sup>FuAkt</sup>	παριοῦσι <sup>D</sup> <sub>FuAkt</sub>	Μίδας <sup>N</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	τῇδε <sup>Adv</sup>	τέθαπται. <sup>PerM/P</sup>				
ich werde melden I will announce	den Vorübergehenden to those going by	Midas Midas	dass that	hier here	begraben ist. he has been buried.				

[Σωκράτης]:	ὅτι <sup>Kon</sup>	[264e]	δ, <sup>Kon</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	διαφέρει <sup>PräAkt</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	πρῶτον <sup>AdjN</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ὑστατόν <sup>AdjN</sup>	τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
	dass that		aber but	nichts nothing	unterscheidet sich differs	von ihm of it	erstes first	oder or	letztes last	irgend anything
	λέγεσθαι, <sup>PräM/Plmv</sup>	ἐννοεῖς <sup>PräAkt</sup>	που, <sup>Adv</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>μαι</sup> . <sup>PräM/P</sup>	σκώπτεις <sup>PräAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	λόγον <sup>A</sup>		
	gesagt zu werden, to be said,	du kennst you consider	wohl, perhaps,	wie as	ich meine. I think.	du spottest you mock	den the	Diskurs speech		
ἡμῶν, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ὧ <sup>i</sup>	Σώκρατες. <sup>V</sup>	τοῦτον <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	τοίνυν, <sup>Pt</sup>	ἵνα <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	σύ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἄχθῃ, <sup>PräM/PKmj</sup>	
unseres, of us,	o O	Sokrates. Socrates.	diesen this	ja at least	also, then indeed,	damit in order that	nicht not	du you	leidest, you may be vexed,	
ἔασωμεν— <sup>AorAktKmj</sup>	καίτοι <sup>Pt</sup>	συχνά <sup>AdjN</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	παραδείγματα <sup>A</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>		
wollen wir lassen— let us allow—	und doch and yet	viele frequent	ja indeed	zu haben to have	mir to me	scheint it seems	Beispiele examples	zu towards		
ἅ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	βλέπων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ὀνίναί <sup>AorM/POp</sup>	ἄν, <sup>Pt</sup>	μιμεῖσθαι <sup>PräM/Plmv</sup>	αὐτὰ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐπιχειρῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	μὴ <sup>Pt</sup>		
denen jemand which someone	schauend looking	Nutzen hätte might benefit	wohl, ever,	sich zu lahmen to imitate	sie them	versuchend attempting	nicht not			
πάνυ <sup>Adv</sup>	τι— <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἰς <sup>Prp</sup>	δὲ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἑτέρους <sup>AdjA</sup>	λόγους <sup>A</sup>	ἴωμεν. <sup>PräAktKmj</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
sehr very	etwas— something—	in into	aber but	die the	anderen other	Diskurse speeches	lasst uns gehen. let us go.	war there was	denn for	etwas something
ἐν <sup>Prp</sup>	αὐτοῖς, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ὥς <sup>Kon</sup>	δοκῶ, <sup>PräM/P</sup>	προσῆκον <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἰδεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	βουλομένοις <sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub>			
in in	ihnen, them,	wie as	ich scheine, I seem,	passend fitting	zu sehen to see	den to	Wollenden the wishing			
περὶ <sup>Prp</sup>	λόγων <sup>G</sup>	σκοπεῖν. <sup>PräInfAkt</sup>								
über about	Reden speeches	zu betrachten. to examine.								

## St. 265a

[Φαίδρος]:	τὸ <sup>ArtN</sup>	ποῖον <sup>AdjN</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	λέγεις; <sup>PräAkt</sup>	ἐναντίῳ <sup>AdjD</sup>	που <sup>Adv</sup>	ἦσθην. <sup>ImpAkt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>
	das the	welches what kind	ja indeed	sagst du; you say;	entgegen on the contrary	offenbar perhaps	ich war. I was.	der the	ja at least	nämlich for	wie as



τῷ <sup>ArtD</sup>	ἐρῶντι, <sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	δ', <sup>Kon</sup>	ὡς <sup>Kon</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	χαρίζεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup>			
dem to	Liebenden, the lover,	der the	aber but	wie as	dem to the	nicht not	it is necessary	Gefallen erweisen, to show favor,			
ἐλεγέτην. <sup>Du</sup> <sup>ImpAkt</sup>	καὶ <sup>Pt</sup>	μάλ', <sup>Adv</sup>	ἀνδρικῶς. <sup>Adv</sup>	ὦμην <sup>ImpM/P</sup>	σε <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	τάληθές <sup>AdjA</sup>	ἐρεῖν, <sup>FulInfAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>			
sie sagten. they two were saying.	und and	sehr very	mannhaft. manfully.	ich meinte I was thinking	dich you	das Wahre the true	zu sagen, to say,	weil that			
μανικῶς. <sup>Adv</sup>	ὃ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	ἐζήτουν <sup>ImpAkt</sup>	ἐστὶν <sup>PräAkt</sup>	αὐτὸ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	τοῦτο. <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	μανίαν <sup>A</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	τινα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>		
wahnsinnig· madly·	was which	jedoch however	ich suchte I was seeking	ist it is	selbst itself	dieses. this.	Raserei madness	nämlich for	irgendeine some		
ἐφήσαμεν <sup>AorAkt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἐρωτα. <sup>A</sup>	ἦ <sup>Pt</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	ναί. <sup>ij</sup>	μανίας <sup>G</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	γε <sup>Pt</sup>	εἶδη <sup>N</sup>	δύο, <sup>AdjA</sup>
wir sagten we said	zu sein to be	die the	Liebe. love.	ja indeed	denn; for;	ja. yes.	der Raserei of madness	ja but	doch indeed	Arten kinds	zwei, two,
τῇν <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	νοσημάτων <sup>G</sup>	ἀνθρωπίνων, <sup>AdjG</sup>	τῇν <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	θείας <sup>AdjG</sup>	ἐξαλλαγῆς <sup>G</sup>		
die the	eine at least	unter under	Krankheiten diseases	menschlichen, of human,	die the	aber but	unter under	göttlicher of divine	Veränderung of transformation		
τῶν <sup>ArtG</sup>	εἰωθότων <sup>G</sup>	νομίμων <sup>AdjG</sup>	γιγνομένην. <sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	[265b]	γε. <sup>Pt</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>			
der of the	gewohnt seienden accustomed	Sitten Gesetze customary laws	entstehend. coming to be.	sehr very		ja. indeed.	der of the	aber but			
θείας <sup>AdjG</sup>	τεττάρων <sup>AdjG</sup>	θεῶν <sup>G</sup>	τέτταρα <sup>AdjA</sup>	μέρη <sup>A</sup>	διελόμενοι, <sup>N</sup> <sup>AorMed</sup>	μαντικὴν <sup>AdjA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἐπίπνοιαν <sup>A</sup>			
göttlichen divine	vier of four	der Götter of gods	vier four	Teile parts	geteilt habend, having divided,	mantisch prophetic art	ja indeed	Einhauchen inspiration			
Ἀπόλλωνος <sup>G</sup>	θέντες, <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup>	Διονύσου <sup>G</sup>	δὲ <sup>Kon</sup>	τελεστικὴν, <sup>AdjA</sup>	Μουσῶν <sup>G</sup>	δ', <sup>Kon</sup>	αὐ <sup>Adv</sup>	ποιητικὴν, <sup>AdjA</sup>			
des Apollon of Apollo	gesetzt habend, having placed,	des Dionysos of Dionysus	aber but	initiatorische, rite performing,	der Musen of the Muses	aber but	wiederum again	dichterische, poetic,			
τετάρτην <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Kon</sup>	ἀφροδίτης <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Ἔρωτος, <sup>G</sup>	ἐρωτικὴν <sup>AdjA</sup>	μανίαν <sup>A</sup>	ἐφήσαμεν <sup>AorAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>			
vierte fourth	aber but	der Aphrodite of Aphrodite	und and	des Eros, of Eros,	erotische erotic	Raserei madness	wir sagten we declared	und and			
ἀρίστην <sup>AdjASup</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	οἶδ', <sup>PerAkt</sup>	ὅπῃ <sup>Adv</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	ἐρωτικὸν <sup>AdjN</sup>	πάθος <sup>N</sup>			
beste best	zu sein, to be,	und and	nicht not	ich weiß I know	auf welche Weise in what way	das the	erotische erotic	Leidenschaft experience			
ἀπεικάζοντες, <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἀληθοῦς <sup>AdjG</sup>	τινος <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>	ἐφαπτόμενοι, <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup>	τάχα <sup>Adv</sup>	δ', <sup>Pt</sup>	ἀν <sup>Pt</sup>			
vergleichend Machend, comparing,	vielleicht perhaps	zwar indeed	wahren of true	irgendeines of some	sich anheftend, touching,	bald perhaps	aber but	wohl ever			
καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλοσε <sup>Adv</sup>	παραφερόμενοι, <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup>	κεράσαντες <sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	παντάπασιν <sup>Adv</sup>	ἀπίθανον <sup>AdjA</sup>					
auch and	anderswohin elsewhere	fort getragen Werdend, being carried aside,	gemischt Habend having mixed	nicht not	ganz und gar altogether	unglaubhaften implausible					
λόγον, <sup>A</sup>	μυθικόν <sup>AdjA</sup>	[265c]	τινα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	ὕμνον <sup>A</sup>	προσεπαίσαμεν <sup>AorAkt</sup>	μετρίως <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>			
Diskurs, speech,	mythischen mythical		irgendeinen some	Hymnus hymn	wir hinzusangen we sang besides	maßvoll moderately	und and	auch also			
εὐφήμως <sup>Adv</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἐμόν <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σόν <sup>AdjA</sup>	δεσπότην <sup>A</sup>	ἔρωτα, <sup>A</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	Φαῖδρε, <sup>V</sup>	καλῶν <sup>AdjG</sup>	παίδων <sup>G</sup>
wohl sprechend piously	den the	meinen mine	und and	auch also	deinen yours	Herrn master	Eros, Eros,	o O	Phaidros, Phaedrus,	schönen of beautiful	Knaben boys
ἐφορον. <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μάλα <sup>Adv</sup>	ἔμοιγε <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀηδῶς <sup>Adv</sup>	ἀκοῦσαι. <sup>AorAktInf</sup>	τόδε <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	τοίνυν <sup>Pt</sup>			
Aufseher. overseer.	und and	sehr very	mir ja to me indeed	nicht not	unangenehm unpleasantly	zu hören. to hear.	dies this	nun denn then indeed			
αὐτόθεν <sup>Adv</sup>	λάβωμεν, <sup>AorAktKnj</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ψέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>				
von diesem selben Ort from this very place	lasst uns nehmen, let us take,	dass as	von from	dem of the	tadeln to blame	zu towards	das the				
ἐπαινεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἔσχεν <sup>AorAkt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	λόγος <sup>N</sup>	μεταβῆναι. <sup>AorSAktInf</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	αὐτὸ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>			
loben to praise	hat gehabt it had	der the	Diskurs speech	überzutreten. to change over.	wie how	ja indeed	nun then	es it			
λέγεις; <sup>PräAkt</sup>	ἐμοὶ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	φαίνεται <sup>PräM/P</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἄλλα <sup>AdjN</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ὄντι <sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup>	παιδιᾷ <sup>D</sup>		
sagst du; do you say;	mir to me	zwar indeed	scheint it appears	die the	zwar indeed	anderen others	dem to the	Seienden being	Spiel play		
πεπαῖσθαι. <sup>PerM/Plnf</sup>	τούτων <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	τινῶν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τύχης <sup>G</sup>	ῥηθέντων <sup>G</sup> <sup>AorPas</sup>	δουοῖν <sup>AdjDuG</sup>	εἰδοῖν, <sup>DuG</sup>			
gespielt Sein· to have been played·	dieser of these	aber but	einiger of some	aus out of	Zufall chance	gesagt worden having been said	zweier of two	Formen, forms,			

[265d]	εἰ <sup>Kon</sup>	αὐτοῖν <sup>DuD</sup> Pr	τὴν <sup>ArtA</sup>	δύναμιν <sup>A</sup>	τέχνη <sup>D</sup>	λαβεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	δύναιτό <sup>Präm/POp</sup>	τις, <sup>N</sup> Pr	οὐκ <sup>Pt</sup>
	wenn if	diesen of the two	die the	Kraft power	mit Kunst by art	zulassen to take	könnte might be able	jemand, someone,	nicht not
ἄχαρι. <sup>AdjA</sup>	τίνων <sup>G</sup> Pr	δή, <sup>Pt</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	μίαν <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ιδέαν <sup>A</sup>	συνορῶντα <sup>A</sup> PräAkt	ἄγειν <sup>PräInfAkt</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>
un gefällig. ungracious.	welcher of which	ja; indeed;	in into	eine one	und and	Idee form idea	zusammen schauend seeing together	zuführen to lead	die the
πολλαχῇ <sup>Adv</sup>	δισεπαρμένα, <sup>A</sup> PerM/P	ἵνα <sup>Kon</sup>	ἕκαστον <sup>A</sup> Pr	ὀριζόμενος <sup>N</sup> PräM/P	δῆλον <sup>AdjA</sup>	ποιῇ <sup>PräAktKnj</sup>			
vielerorts in many ways	zerstreut Gewesenen, having been scattered,	damit in order that	jedes each	ab grenzend defining	deutlich clear	make he may make			
περὶ <sup>Prp</sup>	οὗ <sup>G</sup> Pr	ἀν <sup>Pt</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	διδάσκειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐθέλη. <sup>PräAktKnj</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>	νυνδὴ <sup>Adv</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>
über about	dessen of which	wohl ever	stets always	zu lehren to teach	wolle. he may wish.	wie just as	die the	soeben just now	über about
Ἔρωτος— <sup>G</sup> O <sup>N</sup> Pr	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ὀρισθέν— <sup>N</sup> AorPas	εἴτ <sup>Kon</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>	κακῶς <sup>Adv</sup>	ἐλέχθη, <sup>AorPas</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	
Eros— of Eros—	was which	ist is	definiert Worden— having been defined—	sei es whether	gut well	sei es or whether	schlecht it was said,	das the	
γούν <sup>Pt</sup>	σαφές <sup>AdjN</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	αὐτὸ <sup>N</sup> Pr	αὐτῷ <sup>D</sup> Pr	ὁμολογούμενον <sup>N</sup> PräM/P	διὰ <sup>Prp</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> Pr	ἔσχεν <sup>AorAkt</sup>
jedenfalls at least	klare clear	und and	das the	gleiche same	sich selbst to him self	überein Stimmend being agreed	wegen through	dieser these	hat gehabt it had
εἰπεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	λόγος. <sup>N</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἕτερον <sup>AdjN</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	εἶδος <sup>N</sup>	τί <sup>A</sup> Pr	λέγεις, <sup>PräAkt</sup>
zu sagen to say	der the	Diskurs. speech.	das the	aber but	andere other	ja indeed	Form form	was what	sagst du, do you say,
									ὦ <sup>j</sup> Σώκратες; <sup>V</sup> O Socrates;

## St. 266a

[Φαῖδρος]:	τὸ <sup>ArtN</sup>	[265e]	πάλιν <sup>Adv</sup>	κατ <sup>Prp</sup>	εἶδη <sup>A</sup>	δύνασθαι <sup>Präm/PlInf</sup>	διατέμνειν <sup>PräInfAkt</sup>	κατ <sup>Prp</sup>	ἄρθρα <sup>A</sup>
	das the		wiederum again	nach according to	Arten forms	vermögen to be able	durch zuschneiden to cut through	nach according to	Gelenke joints
ἣ <sup>Adv</sup>	πέφυκεν, <sup>PerAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐπιχειρεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	καταγνύναι <sup>AorSAktInf</sup>	μέρος <sup>A</sup>	μηδέν, <sup>A</sup> Pr		
in which	es von Natur ist, it is by nature,	und and	nicht not	versuchen to attempt	zu zerbrechen to break down	Teil part	nichts, nothing,		
κακοῦ <sup>AdjG</sup>	μαγείρου <sup>G</sup>	τρόπῳ <sup>D</sup>	χρῶμενον. <sup>A</sup> PräM/P	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	ἄρτι <sup>Adv</sup>	τῷ <sup>ArtDu</sup>	λόγῳ <sup>DuD</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>
eines schlechten of bad	Kochs cook	auf Weise in manner	sich bedienend using	sondern but	wie just as	soeben just now	die the two	Reden speeches	das the
μὲν <sup>Pt</sup>	ἄφρον <sup>AdjN</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	διανοίας <sup>G</sup>	ἐν <sup>AdjA</sup>	τι <sup>A</sup> Pr	κοινῇ <sup>Adv</sup>	εἶδος <sup>A</sup>	ἐλαβέτην, <sup>Du</sup> AorSAkt	ὥσπερ <sup>Kon</sup>
zwar indeed	Un Besonnenes mindless	der of the	Gesinnung mind	ein one	gewissensgemeinsam some in common	Form form	nahmen, the two took,	wie just as	aber but
σώματος <sup>G</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ἐνός <sup>AdjG</sup>	διπλᾶ <sup>AdjN</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ὁμώνυμα <sup>AdjN</sup>	πέφυκε, <sup>PerAkt</sup>	σκαῖά, <sup>AdjN</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>
des Körpers of body	aus out of	einem one	doppelte double	und and	gleich benannte same named	ist gewachsen, has by nature,	linke, left things,	die the	aber but
δεξιᾶ <sup>AdjN</sup>	κληθέντα, <sup>N</sup> AorPas	οὕτω <sup>Adv</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	παρανοίας <sup>G</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>AdjA</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>
rechten right things	genannt Worden, having been called,	so thus	auch also	das the	der of the	Verirrung derangement	als as	eins one	in in
πεφυκός <sup>N</sup> PerAkt	εἶδος <sup>N</sup>	ἡγησάμεν <sup>DuD</sup> AorMed	τῷ <sup>ArtDu</sup>	λόγῳ, <sup>DuD</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	ἐπ <sup>Prp</sup>	
gewachsen Seiend having by nature	Form form	angenommen Habend having considered	den the two	Reden, speeches,	der the	zwar indeed	das the	nach on	
ἀριστερά <sup>AdjA</sup>	τεμνόμενος <sup>N</sup> PräM/P	μέρος, <sup>A</sup>	πάλιν <sup>Adv</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> Pr	τέμνων <sup>N</sup> PräAkt	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐπανῆκεν <sup>AorAkt</sup>		
links left	schneidend cutting	Teil, part,	wieder again	dieses this	schneidend cutting	ließ ab not	nicht released		
πρὶν <sup>Prp</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	αὐτοῖς <sup>D</sup> Pr	ἐφευρών <sup>N</sup> AorSAkt	ὀνομαζόμενον <sup>A</sup> PräM/P	σκαῖόν <sup>AdjA</sup>	τινα <sup>A</sup> Pr	ἔρωτα <sup>A</sup>		
bevor before	in in	ihnen them	erfunden Habend having discovered	benannt Werden being named	linkischen awkward	irgendeinen some	Eros love		
ἐλοιδόρησεν <sup>AorAkt</sup>	μάλ <sup>Adv</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	δικῇ, <sup>D</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	δ <sup>Pt</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	δεξιᾶ <sup>AdjD</sup>
schmähte he reviled	sehr very	mit in	Recht, justice,	der the	aber but	in into	die the	auf in	rechter right
ἀγαγών <sup>N</sup> AorSAkt	ἡμᾶς, <sup>A</sup> Pr	ὁμώνυμον <sup>AdjA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἐκείνῳ, <sup>D</sup> Pr	θεῖον <sup>AdjA</sup>	δ <sup>Pt</sup>	αὐ <sup>Adv</sup>	τινα <sup>A</sup> Pr	ἔρωτα <sup>A</sup>
hingeführt Habend having led	uns, us,	gleich benannten same named	zwar indeed	jenem, to that,	göttlichen divine	aber but	wiederum again	irgendeinen some	Eros love

ἐφευρών <sup>N</sup> entdeckt Habend having discovered	καὶ <sup>Kon</sup> und and	[266b]	προτεινόμενος <sup>N</sup> vorgelegt Habend having put forward	ἐπήνεσεν <sup>AorAkt</sup> pries he praised	ὡς <sup>Kon</sup> als as	μεγίστων <sup>AdjGSup</sup> der größten of greatest					
αἴτιον <sup>AdjA</sup> Ursache cause	ἡμῖν <sup>D</sup> uns to us	ἀγαθῶν <sup>AdjG</sup> Güter. of good things.	ἀληθέστατα <sup>AdvSup</sup> wahrhaftigst most truly	λέγεις <sup>PräAkt</sup> sagst du. you say.	τούτων <sup>G</sup> dieser of these	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	ἐγώγε <sup>N</sup> ich ja I at least	αὐτός <sup>N</sup> selbst my self			
τε <sup>Pt</sup> und and	ἐραστής <sup>N</sup> Liebhaber, and lover,	ὧ <sup>ij</sup> o O	Φαῖδρε <sup>V</sup> Phaidros, Phaedrus,	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	διαιρέσεων <sup>G</sup> Teilungen divisions	καὶ <sup>Kon</sup> und and	συναγωγῶν <sup>G</sup> Sammlungen, collections,	ἵνα <sup>Kon</sup> damit in order that	οἷός <sup>AdjN</sup> im Stande able	τε <sup>Pt</sup> auch and	
ὧ <sup>PräAktKnj</sup> sei I may be	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu sprechen to speak	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	φρονεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu denken to think	ἐάν <sup>Kon</sup> wenn if ever	τέ <sup>Pt</sup> auch and	τιν <sup>A</sup> irgendeinen someone	ἄλλον <sup>AdjA</sup> anderen other			
ἡγήσωμαι <sup>AorMedKnj</sup> halte I may consider	δυνατὸν <sup>AdjA</sup> fähig able	εἰς <sup>Prp</sup> zu into	ἐν <sup>AdjA</sup> einem one	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu toward	πολλὰ <sup>AdjA</sup> vielen many	πεφυκόθ <sup>A</sup> gewachsen Seiendes having by nature	ὁρᾶν <sup>PräInfAkt</sup> zu sehen, to see,			
τούτων <sup>A</sup> diesen this	διώκω <sup>PräAkt</sup> verfolge I pursue	κατόπισθε <sup>Adv</sup> hinterdrein behind	μετ <sup>Prp</sup> nach after	ἵχνιον <sup>A</sup> Spur track	ὥστε <sup>Kon</sup> so dass so that	θεοῖο <sup>G</sup> des Gottes. of god.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	μέντοι <sup>Pt</sup> jedoch however	καὶ <sup>Kon</sup> auch and		
τούς <sup>ArtA</sup> die the	δυναμένους <sup>A</sup> fähig Seienden being able	αὐτό <sup>A</sup> es it	δρᾶν <sup>PräInfAkt</sup> zu tun to do	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ὁρθῶς <sup>Adv</sup> richtig rightly	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not			
προσαγορεύω <sup>PräAkt</sup> benenne, I name,	θεός <sup>N</sup> Gott god	οἶδε <sup>PerAkt</sup> weiß, knows,	καλῶ <sup>PräAkt</sup> nenne I call	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	[266c]	μέχρι <sup>Prp</sup> bis up to	τούδε <sup>G</sup> hierzu this			
διαλεκτικούς <sup>AdjA</sup> Dialektiker. dialecticians.	τὰ <sup>ArtN</sup> die the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	παρὰ <sup>Prp</sup> von from beside	σοῦ <sup>G</sup> dir you	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	Λυσίου <sup>G</sup> des Lysias of Lysias	μαθόντας <sup>A</sup> gelernt Habende having learned		
εἰπέ <sup>AorAktImv</sup> sage say	τί <sup>A</sup> was what	χρὴ <sup>PräAkt</sup> nötig ist it is necessary	καλεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu nennen to call	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	τοῦτο <sup>N</sup> dies this	ἐκεῖνό <sup>N</sup> jenes that	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist is	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	λόγων <sup>G</sup> der Reden of speeches		
τέχνη <sup>N</sup> Kunst, art,	ἣ <sup>D</sup> wodurch by which	Θρασύμαχος <sup>N</sup> Thrasymachos Thrasymachos	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ἄλλοι <sup>AdjN</sup> anderen others	χρώμενοι <sup>N</sup> sich bedienend using	σοφοί <sup>AdjN</sup> weise wise	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	αὐτοὶ <sup>N</sup> selbst themselves	
λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu reden to speak	γεγόνασιν <sup>PerAkt</sup> geworden sind, have become,	ἄλλους <sup>AdjA</sup> andere others	τε <sup>Pt</sup> und and	ποιοῦσιν <sup>PräAkt</sup> machen, they make,	οἱ <sup>N</sup> die who	ἄν <sup>Pt</sup> wohl ever	δωροφορεῖν <sup>PräInfAkt</sup> Geschenke tragen to bear gifts				
αὐτοῖς <sup>D</sup> ihnen to them	ὡς <sup>Kon</sup> wie as	βασιλεῦσιν <sup>D</sup> Königen kings	ἐθέλωσιν <sup>PräAktKnj</sup> wollen; they may wish;	βασιλικοὶ <sup>AdjN</sup> königliche kingly	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ἄνδρες <sup>N</sup> Männer, men,	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	δὴ <sup>Pt</sup> freilich indeed		
ἐπιστήμονές <sup>AdjN</sup> kundige skilled	γε <sup>Pt</sup> ja at least	ὧν <sup>G</sup> dessen of which	ἐρωτᾷς <sup>PräAkt</sup> fragst du. you ask.	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> aber but	τοῦτο <sup>N</sup> dies this	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	τὸ <sup>ArtN</sup> die the	εἶδος <sup>N</sup> Form form	ὁρθῶς <sup>Adv</sup> richtig rightly		
ἔμοιγε <sup>D</sup> mir ja to me indeed	δοκεῖς <sup>PräAkt</sup> scheinst du you seem	καλεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu nennen, to call,	διαλεκτικὸν <sup>AdjA</sup> dialektisch dialectical	καλῶν <sup>N</sup> nennend calling	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ῥητορικὸν <sup>AdjN</sup> rhetorische rhetorical				
δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> scheint seems	μοι <sup>D</sup> mir to me	διαφεύγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu entgehen to escape	ἔθ <sup>Adv</sup> noch still	ἡμᾶς <sup>A</sup> uns. us.	πῶς <sup>Adv</sup> wie how	[266d]	φῆς <sup>PräAkt</sup> sagst du; do you say;	καλόν <sup>AdjN</sup> schön fine	πού <sup>Adv</sup> wohl perhaps		
τι <sup>N</sup> etwas some	ἄν <sup>Pt</sup> wohl ever	εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre, might be,	ὅ <sup>N</sup> was which	τούτων <sup>G</sup> von diesen of these	ἀπολειφθὲν <sup>N</sup> übrig Gelassen having been left over	ὅμως <sup>Adv</sup> dennoch however	τέχνη <sup>D</sup> mit Kunst by art	λαμβάνεται <sup>PräM/P</sup> wird genommen; is taken;			
πάντως <sup>Adv</sup> durchaus in any case	δ <sup>Pt</sup> aber but	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀτιμαστέον <sup>AdjN</sup> zu verachten to be dishonored	αὐτό <sup>A</sup> es it	σοί <sup>D</sup> dir to you	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	ἐμοί <sup>D</sup> mir, to me,	λεκτέον <sup>AdjN</sup> zu sagen to be said	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τί <sup>N</sup> was what
μέντοι <sup>Pt</sup> immerhin however	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ἔστι <sup>PräAkt</sup> ist is	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	λειπόμενον <sup>N</sup> übrig Bleibende remaining	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	ῥητορικῆς <sup>AdjG</sup> Rhetorik. rhetorical art.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	μάλα <sup>Adv</sup> sehr very	πού <sup>Adv</sup> wohl perhaps		

συχνά, <sup>AdjA</sup> ὡς <sup>ij</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> γ', <sup>Pt</sup> ἐν <sup>Prp</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> βιβλίοις <sup>D</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> περὶ <sup>Prp</sup> λόγων <sup>G</sup> τέχνης <sup>G</sup>  
 häufige, o Sokrates, die ja in den Büchern den über Reden Kunst  
 frequent, O Socrates, the at|least in the books the about of|speeches of|art  
 γεγραμμένοις. <sup>D</sup> <sup>PerM/P</sup> καὶ <sup>Kon</sup> καλῶς <sup>Adv</sup> γε <sup>Pt</sup> ὑπέμνησας. <sup>AorAkt</sup> προοίμιον <sup>A</sup> μὲν <sup>Pt</sup> οἶμαι <sup>Präm/P</sup>  
 geschrieben|Seienden. und gut ja hast|erinnert. Vorrede zwar meine|ich  
 having|been|written. and and well at|least you|reminded. prelude indeed I|think  
 πρῶτον <sup>AdjASup</sup> ὥς <sup>Kon</sup> δεῖ <sup>PräAkt</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> λόγου <sup>G</sup> λέγεσθαι <sup>Präm/PlInf</sup> ἐν <sup>Prp</sup> ἀρχῇ. <sup>D</sup> ταῦτα <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 zuerst wie|dass es|ist|nötig des Diskurses gesagt|zu|werden in Anfang· dieses  
 first that it|is|necessary of|the speech to|be|spoken in beginning· these  
 λέγεις <sup>PräAkt</sup> — ἦ <sup>Pt</sup> γάρ; <sup>Pt</sup> — τὰ <sup>ArtN</sup> κομψὰ <sup>AdjN</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> τέχνης; <sup>G</sup> ναί. <sup>ij</sup> [266e] δεύτερον <sup>AdjA</sup> δὲ <sup>Pt</sup> δὴ <sup>Pt</sup>  
 sagst|du —ja denn; —die feinen der Kunst; ja. zweitens aber ja  
 do|you|say —is|it|so for; —the refined of|the art; yes. second but indeed  
 διήγησίν <sup>A</sup> τινα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μαρτυρίας <sup>G</sup> τ', <sup>Pt</sup> ἐπ', <sup>Prp</sup> αὐτῇ, <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τρίτον <sup>AdjA</sup> τεκμήρια, <sup>A</sup> τέταρτον <sup>AdjA</sup> εἰκότα. <sup>AdjA</sup>  
 Darlegung irgendeine Zeugnisse und auf ihr, drittens Beweise, viertens Wahrscheinliches·  
 narration some of|testimony and upon it, third signs|proofs, fourth likelihoods·  
 καὶ <sup>Kon</sup> πίστῳσιν <sup>A</sup> οἶμαι <sup>Präm/P</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐπιπίστῳσιν <sup>A</sup> λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> τόν <sup>ArtA</sup> γε <sup>Pt</sup> βέλτιστον <sup>AdjASup</sup>  
 und Beglaubigung meine|ich und Zusatz|Beglaubigung zu|nennen den ja besten  
 and assurance I|think and further|assurance to|say the at|least best  
 λογοδαίδαλον <sup>AdjA</sup> βυζάντιον <sup>AdjA</sup> ἄνδρα. <sup>A</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> χρηστὸν <sup>AdjA</sup> λέγεις <sup>PräAkt</sup> Θεόδωρον; <sup>A</sup>  
 Wort|Künstler byzantinischen Mann. den tüchtigen meist|du Theodoron;  
 speech|crafty Byzantine man. the good do|you|mean Theodorus;

## St. 267a

[Σωκράτης]: τί <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μὴν; <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐλεγχόν <sup>A</sup> γε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐπεξέλεγχον <sup>A</sup> ὥς <sup>Kon</sup> ποιητέον <sup>AdjN</sup> ἐν <sup>Prp</sup> κατηγορίᾳ <sup>D</sup> τε <sup>Pt</sup>  
 was doch; auch Widerlegung ja und Nach|Prüfung wie|dass zu|machen in Anklage und  
 what indeed; and refutation at|least and further|refutation as to|be|done in accusation and  
 καὶ <sup>Kon</sup> ἀπολογία. <sup>D</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> δὲ <sup>Pt</sup> κάλλιστον <sup>AdjASup</sup> Πάριον <sup>AdjA</sup> Εὐήνον <sup>A</sup> ἐς <sup>Prp</sup> μέσον <sup>AdjA</sup> οὐκ <sup>Pt</sup>  
 auch Verteidigung. den aber schönsten Parier Evenos in die|Mitte nicht  
 also defense. the but most|beautiful Parian Evenus into the|middle not  
 ἄγομεν, <sup>PräAkt</sup> ὃς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὑποδήλωσίν <sup>A</sup> τε <sup>Pt</sup> πρῶτος <sup>AdjNSup</sup> ἦρ' <sup>en</sup> καὶ <sup>Kon</sup> παρεπαίνους — <sup>A</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> δ', <sup>Pt</sup>  
 führen|wir, welcher unter|Zeigen und zuerst fand und Neben|Lobe — die aber  
 we|bring, who under|showing and first found and added|praises — the but  
 αὐτὸν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ <sup>Kon</sup> παραψόγους <sup>AdjA</sup> φασίν <sup>PräAkt</sup> ἐν <sup>Prp</sup> μέτρῳ <sup>D</sup> λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> μνήμης <sup>G</sup> χάριν — <sup>A</sup>  
 ihn und Neben|Tadel sagen in dem|Metrum zu|sprechen der|Erinnerung um|willen —  
 him and added|blames they|say in metre to|speak of|memory for|the|sake —  
 σοφὸς <sup>AdjN</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἀνὴρ. <sup>N</sup> Τεισιάν <sup>A</sup> δὲ <sup>Pt</sup> Γοργιάν <sup>A</sup> τε <sup>Pt</sup> ἔασομεν <sup>FuAkt</sup> εὐδ' <sup>en</sup> <sup>PräInfAkt</sup> οἱ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> πρὸ <sup>Prp</sup>  
 weise denn Mann. Tisias aber Gorgias und werden|lassen zu|schlafen, welche vor  
 wise for man. Tisias but Gorgias and we|will|let to|sleep, who before  
 τῶν <sup>ArtG</sup> ἀληθῶν <sup>AdjG</sup> τὰ <sup>ArtN</sup> εἰκότα <sup>AdjN</sup> εἶδον <sup>AorSakt</sup> ὥς <sup>Kon</sup> τιμητέα <sup>AdjN</sup> μᾶλλον, <sup>AdvKmp</sup> τὰ <sup>ArtN</sup> τε <sup>Pt</sup>  
 der Wahren die Wahrscheinlichen sahen als ehrwürdig mehr, die und  
 of|the true|things the likely|things they|saw as honorable more, the|things and  
 αὖ <sup>Pt</sup> σμικρὰ <sup>AdjN</sup> μεγάλα <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τὰ <sup>ArtN</sup> μεγάλα <sup>AdjN</sup> σμικρὰ <sup>AdjN</sup> φαίνεσθαι <sup>Präm/PlInf</sup> ποιοῦσιν <sup>PräAkt</sup>  
 wieder kleine große und die großen kleinen zu|scheinen machen  
 again small great and the great small to|appear they|make  
 διὰ <sup>Prp</sup> ῥώμην <sup>A</sup> λόγου, <sup>G</sup> καινὰ <sup>AdjN</sup> [267b] τε <sup>Pt</sup> ἀρχαίως <sup>Adv</sup> τὰ <sup>ArtN</sup> τ', <sup>Pt</sup> ἐναντία <sup>AdjN</sup> καινῶς, <sup>Adv</sup>  
 durch Kraft der|Rede, neue und alt|weise die und Gegenteiligen neu|artig,  
 through strength of|speech, new and and anciently the and opposites anew,  
 συντομίαν <sup>A</sup> <sup>Te</sup> <sup>Pt</sup> λόγων <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἄπειρα <sup>AdjA</sup> μήκη <sup>A</sup> περὶ <sup>Prp</sup> πάντων <sup>AdjG</sup> ἀνηύρον; <sup>AorSakt</sup> ταῦτα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δὲ <sup>Pt</sup>  
 Kürze und der|Reden und unendliche Längen über aller fanden; dieses aber  
 brevity and of|words and endless lengths about of|all they|found; these|things but  
 ἀκούων <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ποτέ <sup>Adv</sup> μου <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> Πρόδικος <sup>N</sup> ἐγέλασεν, <sup>AorSakt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> μόνος <sup>AdjN</sup> αὐτὸς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 hörend einmal meiner Prodikos lachte, und allein selbst  
 listening once of|me Prodicus laughed, and alone him|self  
 ἠύρηκέναι <sup>PerAktInf</sup> ἔφη <sup>ImpAkt</sup> ὧν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δεῖ <sup>PräAkt</sup> λόγων <sup>G</sup> τέχνην. <sup>A</sup> δεῖν <sup>PräAktInf</sup> δὲ <sup>Pt</sup> οὔτε <sup>Pt</sup>  
 gefunden|zu|haben sagte deren es|bedarf der|Reden Kunst· nötig|zu|sein aber weder  
 to|have|found he|said of|which it|is|necessary of|words art· to|be|necessary but neither



μακρῶν <sup>AdjG</sup>	οὔτε <sup>Pt</sup>	βραχέων <sup>AdjG</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	μετρίων <sup>AdjG</sup>	σοφώτατα <sup>AdjASup</sup>	γε, <sup>Pt</sup> ὧ <sup>ij</sup>	Πρόδικε. <sup>V</sup>	Ἰππίαν <sup>A</sup>
langen of long	noch nor	kurzen of short	sondern but	mäßigen. of moderate.	am weisesten most wisely	ja, indeed, O	Prodikos. Prodicus.	Hippias Hippias
δὲ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	λέγομεν; <sup>PräAkt</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	σύμφηφον <sup>AdjA</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> Ἥλειον <sup>AdjA</sup>
aber nicht but not	sagen wir; do we say;	ich meine I think	denn wohl for would	mit stimmend agreeing	ihm to him	und and	den the	Elischen Elean
ξένον <sup>A</sup>	γενέσθαι. <sup>AorM/Plnf</sup>	τί <sup>N</sup>	δ <sup>Pt</sup>	οὐ; <sup>Pt</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	Πώλου <sup>G</sup>	πῶς <sup>Adv</sup> φράσωμεν <sup>AorSAktKñj</sup> αὖ <sup>Pt</sup>
Fremden guest friend	zu werden. to become.	was what	aber nicht; but not;	die the	aber des Polos but of Polus	wie how	sollen wir sagen shall we declare	wieder again
μουσεῖα <sup>A</sup>	λόγων— <sup>G</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	[267c]	διπλασιολογίαν <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γνυμολογίαν <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εἰκονολογίαν— <sup>A</sup>
musische Werkeder Reden— muse works of words—	wie as	Verdoppelungs Rede double speech	und and	Spruch Rede maxim speech	und and	Bild Rede— image speech—		
ονομάτων <sup>G</sup>	τε <sup>Pt</sup>	Λικυμνίων <sup>G</sup>	ἃ <sup>A</sup>	ἐκεῖν <sup>D</sup>	ἔδωρήσατο <sup>AorM/P</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ποίησιν <sup>A</sup>	εὐεπείας; <sup>G</sup>
der Namen of names	und and	des Lykymnios of Licymnios	welche which	jenem to that man	schenkte hat he gave as a gift	zur towards	Dichtung poetry	der Beredsamkeit; of fluency;
Πρωταγόρεια <sup>AdjN</sup>	δέ, <sup>Pt</sup> ὧ <sup>ij</sup>	Σώκρατες, <sup>V</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	τοιαῦτ <sup>,AdjN</sup>	ἄττα; <sup>N</sup>	ὀρθοεπεία <sup>N</sup> γέ <sup>Pt</sup>
Protagoreisches Protagorean things	aber, o but, O	Sokrates, Socrates,	nicht not	war was	freilich however	solches such things	manches; some things	Gerad Rede straight speech
τις, <sup>N</sup>	ῶ <sup>ij</sup>	παῖ, <sup>V</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	πολλά <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	καλά. <sup>AdjN</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup> γέ <sup>Pt</sup> μὴν <sup>Pt</sup> οἰκτρογόνων <sup>AdjG</sup>
etwas, some, O	o O	Knabe, boy,	und and	andere other things	viele many	und and	schöne. fine.	der of the
ἐπὶ <sup>Prp</sup>	γῆρας <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πενίαν <sup>A</sup>	ἐλκομένων <sup>G</sup>	λόγων <sup>G</sup>	κεκρατηκέναι <sup>PerAktInf</sup>	τέχνη <sup>D</sup>	μοι <sup>D</sup>
auf upon	Alter old age	und and	Armut poverty	gezogen werdenden being dragged	der Reden of words	gemeistert zu haben to have prevailed	mit Kunst by art	mir to me
φαίνεται <sup>PräM/P</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	Χαλκηδονίου <sup>G</sup>	σθένος, <sup>N</sup>	ὀργίσαι <sup>AorAktInf</sup>	τε <sup>Pt</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	πολλοὺς <sup>AdjA</sup> ἅμα <sup>Adv</sup>
scheint appears	das the	des of the	Chalcedoniers Chalcedonian	Kraft, strength,	zornig zu machen to make angry	und wieder and again	viele many	zugleich at once
δεινὸς <sup>AdjN</sup>	ἀνὴρ <sup>N</sup>	γέγονεν, <sup>PerAkt</sup>	[267d]	καὶ <sup>Kon</sup>	πάλιν <sup>Adv</sup>	ὠργισμένοις <sup>D</sup>	ἐπάδων <sup>N</sup>	ἅμα <sup>Adv</sup>
gewaltiger formidable	Mann man	geworden ist, has become,		und and	wieder again	den erzürnt seienden to the angry	hinzu singend singing over	
κηλεῖν, <sup>PräInfAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	διαβάλλειν <sup>PräInfAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀπολύσασθαι <sup>AorM/Plnf</sup>	διαβολὰς <sup>A</sup>	
zu verzaubern, to charm,	wie as	er sagte. he was saying.	zu verleumden to slander	und and	auch and	sich loszulösen to release oneself	Verleumdungen slanders	
ὅθενδ᾽ <sup>Adv</sup>	κράτιστος. <sup>AdjNSup</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	τέλος <sup>N</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	λόγων <sup>G</sup>	κοινῇ <sup>Adv</sup> πᾶσιν <sup>AdjD</sup>
woher denn whence indeed	der stärkste. most mighty.	das the	aber but	ja indeed	Ende end	der of the	Reden words	gemeinsam in common
ἔοικε <sup>PerAkt</sup>	συνδεδογμένον <sup>N</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	ὧ <sup>D</sup>	τινες <sup>N</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἐπάνοδον, <sup>A</sup>	ἄλλοι <sup>N</sup>	δ <sup>Pt</sup>
scheint it seems	mit beschlossen having been agreed together	zu sein, to be,	welchem to which	einige some	zwar at least	Wieder Gang, return way,	andere others	aber but
ἄλλο <sup>AdjA</sup>	τίθενται <sup>PräM/P</sup>	ὄνομα. <sup>A</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	κεφαλαίῳ <sup>D</sup>	ἐκαστὰ <sup>A</sup>	λέγεις <sup>PräAkt</sup>	ὑπομνήσαι <sup>AorAktInf</sup>
anderes another	setzen they set	Namen. name.	das the	im in	Haupt Punkt in summary	je einzelnes each thing	sagst du you say	in Erinnerung zu rufen to remind
ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τελευτῆς <sup>G</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἀκούοντας <sup>A</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	εἰρημένων; <sup>G</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	λέγω, <sup>PräAkt</sup>
am at	Endes of ending	die the	hörenden listening	über about	der of the	gesagt seienden; having been said;	dieses these things	sage ich, I say,
καὶ <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τι <sup>N</sup>	σὺ <sup>N</sup>	ἄλλο <sup>AdjN</sup>	ἔχεις <sup>PräAkt</sup>	εἰπεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	λόγων <sup>G</sup>	τέχνης <sup>G</sup> περὶ <sup>Prp</sup> σμικρά <sup>AdjN</sup>
und and	wenn if	etwas anything	du you	anderes other	hast du you have	zu sagen to say	der Redender Kunst of words of art	über. about.
γε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἄξια <sup>AdjN</sup>	λέγειν. <sup>PräInfAkt</sup>				
ja indeed	und and	nicht not	wert worthy	zu sagen. to say.				

## St. 268a

[Σωκράτης]:	ἔωμεν <sup>PräAktKñj</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	γε <sup>Pt</sup>	σμικρά <sup>AdjA</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὑπ <sup>,Prp</sup>	αὐγὰς <sup>A</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>
	lassen wir let us allow	ja indeed	die the	ja at least	kleinen· small·	dieses these things	aber but	unter under	Strahlen rays	mehr more

ἴδωμεν,<sup>AorSAktKñj</sup> τίνα<sup>A</sup> Pr και<sup>Kon</sup> πότ<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τέχνης<sup>G</sup> δύναμιν.<sup>A</sup> και<sup>Kon</sup>  
 lasst|uns|sehen, welche und wann hat die der Kunst Kraft. auch  
 let|us|see, what|kind|of and when|ever has the of|the art power. and  
 μάλα<sup>Adv</sup> ἐρρωμένην,<sup>A</sup> PerM/P ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γε<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πλήθους<sup>G</sup> συνόδοις.<sup>D</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> γάρ.<sup>Pt</sup>  
 sehr kräftig|seiend, O Sokrates, in ja ja der|Menge Versammlungen. sie|hat denn.  
 very strengthened, O Socrates, in indeed indeed of|crowd assemblies. it|has for.  
 ἀλλ<sup>Kon</sup>, ὧ<sup>ij</sup> δαιμόνι,<sup>Adv</sup> ἰδὲ<sup>AorSAktImv</sup> και<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr εἰ<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> και<sup>Kon</sup> σοὶ<sup>D</sup> Pr φαίνεται<sup>PräM/P</sup>  
 sondern, o Wunderbarer, sieh auch du ob also auch dir scheint  
 but, O divine|one, see and you if then and to|you it|appears  
 διεσθηκός<sup>N</sup> PerAkt αὐτῶν<sup>G</sup> Pr τὸ<sup>ArtN</sup> ἥτριον<sup>N</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐμοί.<sup>D</sup> Pr δείκνυε<sup>PräAktImv</sup> μόνον.<sup>Adv</sup>  
 getrennt|seiend von|ihnen das Dritte so|wie mir. zeige nur.  
 having|been|separated of|them the third|part just|as to|me. show only.  
 εἰπέ<sup>AorSAktImv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μοι.<sup>D</sup> Pr εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> Pr προσελθὼν<sup>N</sup> AorSAkt τῷ<sup>ArtD</sup> ἐταίρῳ<sup>D</sup> σου<sup>G</sup> Pr ἔρξιμάχῳ<sup>D</sup>  
 sage ja mir- wenn einer hinzu|getreten dem Freund deines Eryximachos  
 say indeed to|me- if someone having|approached to|the companion of|you to|Eryximachos  
 ἢ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πατρὶ<sup>D</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr Ἀκουμένῳ<sup>D</sup> εἴποι<sup>AorAktOp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr ἐπίσταμαι<sup>PräM/P</sup> τοιαῦτ<sup>AdjA</sup>  
 oder dem Vater seines Akumenos würde|sagen dass ich verstehe|ich solche  
 or to|the father of|him to|Acumenos might|say that I know such|things  
 ἅττα<sup>A</sup> Pr σώμασι<sup>D</sup> προσφέρειν,<sup>PräInfAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> θερμαίνειν,<sup>PräInfAkt</sup> τ<sup>Pt</sup> [268b] ἐὰν<sup>Kon</sup>  
 manches Körpern dar|zu|reichen, sodass zu|erwärmen und wenn|je  
 some|things to|bodies to|apply, so|that to|warm and if  
 βούλωμαι<sup>PräM/PKñj</sup> και<sup>Kon</sup> ψύχειν,<sup>PräInfAkt</sup> και<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δόξη<sup>AorAktKñj</sup> μοι,<sup>D</sup> Pr ἐμείν<sup>PräInfAkt</sup>  
 will|ich und zu|kühlen, und wenn|je zwar scheine mir, stehen|zu|machen  
 I|may|wish and and to|cool, and if at|least it|may|seem to|me, to|vomach  
 ποιεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> δ<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> κάτω<sup>Adv</sup> διαχωρεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> και<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> πάμπολλα<sup>AdjA</sup>  
 zu|machen, wenn|je aber wieder, hinab auseinander|zu|gehen, und andere sehr|viele  
 to|make, if but again, downwards to|go|down, and other very|many  
 τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> και<sup>Kon</sup> ἐπιστάμενος<sup>N</sup> Pr αὐτὰ<sup>A</sup> Pr ἀξιώ<sup>PräAkt</sup> ἱατρικὸς<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> και<sup>Kon</sup>  
 solche- und verständig|seiend dieses fordere|ich Arzt zu|sein und  
 such- and and knowing them I|deem|worthy medical to|be and  
 ἄλλον<sup>AdjA</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὧ<sup>D</sup> Pr ἂν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr ἐπιστήμην<sup>A</sup> παραδῶ,<sup>AorSAktKñj</sup> τί<sup>A</sup> Pr ἂν<sup>Pt</sup>  
 anderen zu|machen dem wohl die dieser Kenntnis ich|übergebe, was wohl  
 another to|make to|whom ever the of|these knowledge I|may|hand|over, what ever  
 οἷ<sup>PräM/P</sup> ἀκούσαντας<sup>A</sup> AorSAkt εἰπέιν<sup>AorSAktInf</sup> τί<sup>N</sup> Pr δ<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐρέσθαι<sup>AorSM/PlInf</sup>  
 meinst|du gehört|habend zu|sagen; was aber anderes ja als zu|fragen  
 do|you|think having|heard to|say; what but else indeed or to|ask  
 εἰ<sup>Kon</sup> προσεπίσταται<sup>PräM/P</sup> και<sup>Kon</sup> οὐστίνας<sup>A</sup> Pr δεῖ<sup>PräAkt</sup> και<sup>Kon</sup> ὁπότε<sup>Kon</sup> ἕκαστα<sup>A</sup> Pr τούτων<sup>G</sup> Pr  
 ob zusätzlich|versteht und welchen es|ist|nötig und wann|immer je|einzelnes dieser  
 if he|knows|besides and which|persons it|is|necessary and when|ever each|thing of|these  
 ποιεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> και<sup>Kon</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> ὁπόσου<sup>G</sup> Pr εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἴποι<sup>AorAktOp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδαμῶς<sup>Adv</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup>  
 zu|machen, und bis wie|weit; wenn nun würde|sagen dass durchaus|nicht- sondern  
 to|do, and up|to how|much; if then he|might|say that in|no|way- but  
 ἀξιώ<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr παρ<sup>Prp</sup> [268c] ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr μαθόντα<sup>A</sup> AorSAkt αὐτὸν<sup>A</sup> Pr οἶόν<sup>AdjA</sup> τ<sup>Pt</sup>  
 fordere|ich den dieses von mir gelernt|habend selbst fähig und  
 I|demand the these|things|from|beside me having|learned him|self able at|least  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἃ<sup>A</sup> Pr ἐρωτᾷς<sup>PräAkt</sup> εἰπέιν<sup>AorSAktInf</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 zu|sein zu|machen was fragst|du; zu|sagen wohl meine|ich dass  
 to|be to|do what|things you|ask; to|say would I|think that  
 μαίνεται<sup>PräM/P</sup> ἄνθρωπος,<sup>N</sup> και<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> βιβλίου<sup>G</sup> ποθεν<sup>Adv</sup> ἀκούσας<sup>N</sup> AorSAkt ἢ<sup>Kon</sup>  
 raset he|raves Mensch, und aus eines|Buches irgendwoher gehört|habend oder  
 he|raves man, and from a|book from|somewhere having|heard or  
 περιτυχὼν<sup>N</sup> AorSAkt φαρμακίοις<sup>D</sup> ἱατρὸς<sup>N</sup> οἶεται<sup>PräM/P</sup> γεγονέναι,<sup>PerAktInf</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr ἐπαίῳ<sup>N</sup> Pr  
 zufällig|getroffen|habend Heil|mitteln Arzt meint|er geworden|zu|sein, nichts kundig|seiend  
 having|chanced|upon little|drugs doctor he|thinks to|have|become, nothing understanding  
 τῆς<sup>ArtG</sup> τέχνης<sup>G</sup> τί<sup>N</sup> Pr δ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> Σοφοκλεῖ<sup>D</sup> αὖ<sup>Pt</sup> προσελθὼν<sup>N</sup> AorSAkt και<sup>Kon</sup> Εὐριπίδῃ<sup>D</sup> τις<sup>N</sup> Pr  
 der Kunst. was aber wenn Sophokles wieder hinzu|getreten und Euripides jemand  
 of|the art. what but if to|Sophocles again having|approached and to|Euripides someone

λέγοι <sup>PräAktOp</sup> würde sagen he might say	ὥς <sup>Kon</sup> dass that	ἐπίσταται <sup>PräM/P</sup> versteht er he knows	περί <sup>Prp</sup> über about	σ μικροῦ <sup>AdjG</sup> kleinen of small	πράγματος <sup>G</sup> Dinges thing	ρήσεις <sup>A</sup> Reden speeches	παμήκεις <sup>AdjA</sup> ganz lang very long		
ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu machen to make	καί <sup>Kon</sup> und and	περί <sup>Prp</sup> über about	μεγάλου <sup>AdjG</sup> großen of great	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr very	σ μικράς <sup>AdjA</sup> kurze, small,	ὅταν <sup>Kon</sup> wann immer whenever	τε <sup>Pt</sup> und and	βούληται <sup>PräM/PKnf</sup> will he may wish	
οἰκτρὰς <sup>AdjA</sup> erbärmliche, pitiful,	καί <sup>Kon</sup> und and	τουναντίον <sup>Adv</sup> das Gegenteil on the contrary	αὐ <sup>Pt</sup> wieder again	φοβερὰς <sup>AdjA</sup> furchtbare fearsome	καί <sup>Kon</sup> und and	ἀπειλητικὰς <sup>AdjA</sup> drohende threatening	ὅσα <sup>N Pr</sup> so viel wie as many as	τ <sup>Pt</sup> und and	ἄλλα <sup>AdjA</sup> andere other
[268d] τοιαῦτα <sup>AdjA</sup> solche, such,	καί <sup>Kon</sup> und and	διδάσκων <sup>N PräAkt</sup> lehrend teaching	αὐτὰ <sup>A Pr</sup> diese them	τραγωδίας <sup>G</sup> der Tragödie of tragedy	ποίησιν <sup>A</sup> Dichtung poetry	οἶεται <sup>PräM/P</sup> meint er he thinks			
παραδιδόναι <sup>PräAktInf</sup> zu überliefern; to deliver;	καί <sup>Kon</sup> auch and	οὗτοι <sup>N Pr</sup> diese these	ἂν <sup>Pt</sup> wohl, would, O	ὦ <sup>ij</sup> o Sokrates, Socrates,	οἶμαι <sup>PräM/P</sup> meine ich I think	καταγελῶεν <sup>PräAktOp</sup> würden auslachen they might laugh down	εἰ <sup>Kon</sup> falls if		
τις <sup>N Pr</sup> jemand someone	οἶεται <sup>PräM/P</sup> meint er he thinks	τραγωδίαν <sup>A</sup> Tragödie tragedy	ἄλλο <sup>AdjA</sup> etwas other	τι <sup>A Pr</sup> anderes thing	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	ἢ <sup>Kon</sup> als than	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	τούτων <sup>G Pr</sup> dieser of these	
σύστασιν <sup>A</sup> Zusammen Stellung composition	πρέπουσαν <sup>A PräAkt</sup> passend seiend fitting	ἀλλήλοις <sup>D Pr</sup> einander to each other	τε <sup>Pt</sup> und and	καί <sup>Kon</sup> und and	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	ὅλῳ <sup>AdjD</sup> Ganzen whole	συνισταμένην <sup>A PräM/P</sup> zusammen gestellt seiend. being put together.		
ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ἀγροίκως <sup>Adv</sup> derb rustically	γε <sup>Pt</sup> ja at least	οἶμαι <sup>PräM/P</sup> meine ich I think	λοιδορήσειαν <sup>AorAktOp</sup> würden schelten, they would revile,	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	ὥσπερ <sup>Kon</sup> gleichwie just as	ἂν <sup>Pt</sup> wohl ever
μουσικός <sup>AdjN</sup> Musiker musical	ἐντυχῶν <sup>N AorSAkt</sup> begegnet seiend having met	ἀνδρὶ <sup>D</sup> einem Mann to a man	οἰομένῳ <sup>D PräM/P</sup> meinend supposing	ἁρμονικῷ <sup>AdjD</sup> harmonisch kundig harmonic	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	ὅτι <sup>Kon</sup> weil that	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed		
τυγχάνει <sup>PräAkt</sup> trifft zu happens	ἐπιστάμενος <sup>N PräM/P</sup> verständig seiend knowing	ὥς <sup>Kon</sup> wie that	οἶόν <sup>AdjN</sup> fähig possible	τε <sup>Pt</sup> und and	ὀξύτατην <sup>AdjASup</sup> am höchsten hoch sharpest	καί <sup>Kon</sup> und and	βαρυτάτην <sup>AdjASup</sup> am tiefsten tief deepest		
χορδὴν <sup>A</sup> Saite string	[268e] ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu machen, to make,	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀγρίως <sup>Adv</sup> wild harshly	εἴποι <sup>AorAktOp</sup> würde sagen he might say	ἂν <sup>Pt</sup> wohl· ever·	ὦ <sup>ij</sup> o O	μοχθηρέ <sup>AdjV</sup> Elender, wretch,		
μελαγχολᾷς <sup>PräAkt</sup> du spinnst, you are melancholic,	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	ἅτε <sup>Kon</sup> gleichsam since	μουσικός <sup>AdjN</sup> Musiker musical	ὦν <sup>N PräAkt</sup> seiend being	πρότερον <sup>AdvKmp</sup> sanfter more gently	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ὦ <sup>ij</sup> o O		
ἄριστε <sup>AdjVSup</sup> Bester, best,	ἀνάγκη <sup>N</sup> Notwendigkeit necessity	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	καί <sup>Kon</sup> und and	ταῦτ <sup>A Pr</sup> dieses these things	ἐπίστασθαι <sup>PräM/Plnf</sup> zu verstehen to know	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	μέλλοντα <sup>A PräAkt</sup> zukünftig seienden being about		
ἁρμονικὸν <sup>AdjA</sup> harmonisch kundigen harmonic	ἔσεσθαι <sup>FuM/Plnf</sup> zu werden, to be going to be,	οὐδὲν <sup>A Pr</sup> nichts nothing	μὴν <sup>Pt</sup> doch indeed	κωλύει <sup>PräAkt</sup> hindert hinders	μηδὲ <sup>Kon</sup> auch nicht nor	σ μικρὸν <sup>AdjA</sup> kleines even a little	ἁρμονίας <sup>G</sup> der Harmonie of harmony		
ἐπαίειν <sup>PräInfAkt</sup> kundig zu sein to understand	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	σὴν <sup>AdjA</sup> deine your	ἔξιν <sup>A</sup> Haltung Beschaffenheit habit	ἔχοντα <sup>A PräAkt</sup> habend· having·	τὰ <sup>ArtN</sup> die the	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	πρὸ <sup>Prp</sup> vor before	
ἁρμονίας <sup>G</sup> der Harmonie of harmony	ἀναγκαῖα <sup>AdjN</sup> notwendigen necessary things	μαθήματα <sup>N</sup> Lern stücke learnings	ἐπίστασαι <sup>PräM/P</sup> verstehst du you know	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	τὰ <sup>ArtN</sup> die the	ἁρμονικά <sup>AdjN</sup> harmonischen. harmonic things.		
ὀρθότατά <sup>AdvSup</sup> am richtigsten most rightly	γε <sup>Pt</sup> ja. indeed.								

## St. 269a

[Φαίδρος]: οὐκοῦν <sup>Pt</sup> demnach then	καί <sup>Kon</sup> und and	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	Σοφοκλῆς <sup>N</sup> Sophokles Sophocles	τόν <sup>ArtA</sup> den the	σφισιν <sup>D Pr</sup> ihnen to them	ἐπιδεικνύμενον <sup>A PräM/P</sup> vor zeigend being displayed	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	πρὸ <sup>Prp</sup> vor before	τραγωδίας <sup>G</sup> der Tragödie of tragedy
--	----------------------------------	---------------------------------	---	-----------------------------------	--	--	----------------------------------	-------------------------------------	--

ἂν <sup>Pt</sup>	φαίη <sup>PräAktOp</sup>	ἀλλ <sup>,Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	τραγικά <sup>,AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	Ἀκουμένους <sup>N</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	πρὸ <sup>Prp</sup>
wohl would	würde sagen he might say	aber but	nicht not	die the	tragischen Dinge, tragic things,	und and	der the	Akumenos Acumenus	die the	vor before
ιατρικῆς <sup>AdjG</sup>	ἀλλ <sup>,Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ιατρικά <sup>,AdjA</sup>	παντάπασι <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>
der Heilkunde of medicine	aber but	nicht not	die the	medizinischen Dinge. medical things.	gänzlich entirely	zwar indeed	nun. then.	was what	aber but	den the
μελίγηρυν <sup>AdjA</sup>	Ἀδραστον <sup>A</sup>	οἰόμεθα <sup>PräM/P</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Περικλέα <sup>A</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	ἀκούσειαν <sup>AorAktOp</sup>	ὧν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>		
honig stimmigen honeyvoiced	Adrastos Adrastus	meinen wir do we think	oder or	und even	Perikles, Pericles,	wenn if	sie hörten they might hear	derer of which		
νυνδὴ <sup>Adv</sup>	ἡμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	διήμην <sup>AorAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	παγκάλων <sup>AdjG</sup>	τεχνημάτων— <sup>G</sup>	βραχυλογιῶν <sup>G</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
soeben just now	wir we	durch gingen went through	der of the	sehr schönen all beautiful	Kunst Griffe— devices—	Kurz Reden brevities	und and	und and		
εἰκονολογιῶν <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὅσα <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	διελθόντες <sup>N</sup>	ὑπ <sup>,Prp</sup>	αὐγὰς <sup>A</sup>	ἔφαμεν <sup>ImpAkt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>		
Bild Reden and	und as many	so viel wie other	andere things	durch gegangen seiend having gone through	unter under	Strahlen rays	sagten wir we were saying	zu sein to be		
σκεπτέα— <sup>AdjA</sup>	πότερον <sup>Kon</sup>	χαλεπῶς <sup>Adv</sup>	[269b]	ἂν <sup>Pt</sup>	αὐτούς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σύ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
prüfens wert— to be examined—	ob whether	hart harshly		wohl ever	sie, them,	wie just as	ich I	und and	auch and	du, you,
ὑπ <sup>,Prp</sup>	ἀγροικίας <sup>G</sup>	ῥήμά <sup>A</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἰπεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	ἀπαιδευτον <sup>AdjA</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>		
aus from	Rohheit rusticity	Wort word	irgend some	zu sagen to say	un gebildet uneducated	gegen against	die the	dieses these		
γεγραφότας <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	διδάσκοντας <sup>A</sup>	ὡς <sup>Kon</sup>	ῥητορικῇν <sup>AdjA</sup>	τέχνην <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἅτε <sup>Kon</sup>		
geschrieben habend having written	und and	auch also	lehrend teaching	als as	rhetorische rhetorical	Kunst, art,	oder or	dalja since		
ἡμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ὄντας <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	σοφωτέρους <sup>AdjAKmp</sup>	καὶ <sup>KonPt</sup>	νῶν <sup>DuG</sup> <sub>Pr</sub>	ἐπιπλήξαι <sup>AorAktInf</sup>	εἰπόντας <sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub>				
unser of us	seiend being	weiseren wiser	und wohl and even	unser beider to us two	zurecht weisen to rebuke	gesagt habend· having said·				
ὧ <sup>ij</sup>	Φαῖδρε <sup>V</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Σώκρατες <sup>V</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	χρῆ <sup>PräAkt</sup>	χαλεπαίνειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>		
o O	Phaidros Phaedrus	und auch and	und and	Sokrates, Socrates,	nicht not	muss it is necessary	zürnen to be angry	sondern but		
συγγιγνώσκειν <sup>,PräInfAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τινες <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐπιστάμενοι <sup>N</sup>	διαλέγεσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	ἀδύνατοι <sup>AdjN</sup>				
verzeihen, to pardon,	wenn if	einige some	nicht not	verstandend knowing	sich unterreden to converse	unfähig unable				
ἐγένοντο <sup>AorSMed</sup>	ὀρίσασθαι <sup>AorSM/PlInf</sup>	τί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ποτ <sup>,Pt</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ῥητορικῇ <sup>N</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	δὲ <sup>Kon</sup>	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>		
wurden became	sich bestimmen to define	was what	denn ever	ist is	Rhetorik, rhetoric,	aus out of	aber but	dieses this		
τοῦ <sup>ArtG</sup>	πάθους <sup>G</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	πρὸ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	τέχνης <sup>G</sup>	ἀναγκαῖα <sup>AdjA</sup>	μαθήματα <sup>A</sup>	ἔχοντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>		
des of the	Erlebnisses experience	die the	vor before	der of the	Kunst art	notwendige necessary	Lern stücke learnings	habend having		
ῥητορικῇν <sup>AdjA</sup>	ὥήθησαν <sup>AorM/P</sup>	ἠύρηκέναι <sup>,PerAktInf</sup>	[269c]	καὶ <sup>Kon</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δὴ <sup>Pt</sup>	διδάσκοντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>			
rhetorische rhetoric	meinten they thought	gefunden zu haben, to have found,		und and	dieses these	ja indeed	lehrend teaching			
ἄλλους <sup>AdjA</sup>	ἡγοῦνται <sup>PräM/P</sup>	σφισιν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τελέως <sup>Adv</sup>	ῥητορικῇν <sup>AdjA</sup>	δεδιδάχθαι <sup>,PerM/PlInf</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Kon</sup>			
andere others	meinen they deem	sich to themselves	vollständig fully	rhetorische rhetorical	gelehrt worden zu sein, to have been taught,	das the	aber but			
ἕκαστα <sup>AdjA</sup>	τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	πιθανῶς <sup>Adv</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	ὅλον <sup>AdjN</sup>	συνίστασθαι <sup>,PräM/PlInf</sup>		
je einzelnes each	dieser of these	überzeugend plausibly	sagen to speak	und and	und and	das the	Ganze whole	zusammen gestellt zu werden, to be put together,		
οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔργον <sup>N</sup>	[ὄν] <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	αὐτούς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	παρ <sup>,Prp</sup>	ἐαυτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	μαθητὰς <sup>A</sup>	σφῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	
nichts nothing	Werk work	seiend, being,	sie selbst themselves	müssen to need	von from	ihrer selbst themselves	die the	Schüler pupils	ihrer of them	
πορίζεσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	λόγοις <sup>D</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	μήν <sup>Pt</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	Σώκρατες <sup>V</sup>	κινδυνεύει <sup>PräM/P</sup>	γε <sup>Pt</sup>	
sich verschaffen to provide	in in	den the	Reden. speeches.	sondern but	in der Tat, indeed,	o O	Sokrates, Socrates,	scheint is in danger	ja at least	
τοιούτῳ <sup>AdjA</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	τέχνης <sup>G</sup>	ἣν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὗτοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	ὡς <sup>Kon</sup>
solches such	etwas a thing	zu sein to be	das the	der of the	Kunst art	welche which	diese these	die the	Männer men	als as



ῥητορικὴν<sup>AdjA</sup> διδάσκουσιν<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γράφουσιν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup> δοκεῖς<sup>PräAkt</sup>  
 rhetorische lehren und auch schreiben, und mir|ja scheinst|du  
 rhetorical they|teach and also they|write, and to|me|indeed you|seem  
 ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> εἰρηκέναι<sup>PerAktInf</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup> ῥητορικοῦ<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 Wahres gesagt|zu|haben· sondern ja die des dem seienden rhetorischen und  
 true|things to|have|said· but indeed the of|the to|the being rhetorical rhetorical and  
 καὶ<sup>Kon</sup> πιθανοῦ<sup>AdjG</sup> τέχνην<sup>A</sup> [269d] πῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόθεν<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τις<sup>Pr</sup> δύναιτο<sup>PräM/POp</sup>  
 auch überzeugenden Kunst wie und woher wohl jemand könnte  
 also persuasive art how and whence ever someone might|be|able  
 πορίσασθαι<sup>AorSM/PlInf</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δύνασθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ὧ<sup>ij</sup> Φαῖδρε<sup>V</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> ἀγωνιστὴν<sup>A</sup> τέλειον<sup>AdjA</sup>  
 sich|beschaffen; das zwar können, o Phaidros, so|dass Wettkämpfer vollkommen  
 to|procure; the at|least to|be|able, O Phaedrus, so|as contestant complete  
 γενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> εἰκός<sup>N</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 zu|werden, wahrscheinlich— vielleicht aber auch notwendig— zu|haben wie|gerade  
 to|become, likely— perhaps but also necessary— to|have just|as  
 τᾶλλα<sup>ArtA</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> ὑπάρχει<sup>PräAkt</sup> φύσει<sup>D</sup> ῥητορικῶ<sup>AdjD</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἔση<sup>FuM/P</sup> ῥήτωρ<sup>N</sup>  
 die|anderen· wenn zwar dir vorhanden|ist von|Natur rhetorisch zu|sein, wirst|du|sein Redner  
 the|others· if at|least to|you it|exists by|nature rhetorical to|be, you|will|be orator  
 ἐλλόγιμος<sup>AdjN</sup> προσλαβὼν<sup>AorSAkt</sup> ἐπιστήμην<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μελέτην<sup>A</sup> ὅτου<sup>G</sup> δ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 berühmt, hinzu|genommen|habend Wissen|schaft und auch Übung, woran aber wohl  
 notable, having|taken besides knowledge and practice, of|whatever but ever  
 ἐλλείπης<sup>PräAktKnj</sup> τούτων<sup>G</sup> ταύτη<sup>D</sup> ἀτελής<sup>AdjN</sup> ἔση<sup>FuM/P</sup> ὅσον<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Kon</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> τέχνη<sup>N</sup> οὐχ<sup>Pt</sup>  
 du|manglest dieser, hierin unvollkommen|wirst|du|sein. soviel aber davon Kunst, nicht  
 you|may|lack of|these, therein incomplete you|will|be. as|much|as but of|it art, not  
 ἧ<sup>Adv</sup> Λυσίας<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Θρασύμαχος<sup>N</sup> πορεύεται<sup>PräM/P</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D</sup> φαίνεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup>  
 worauf Lysias und auch Thrasymachos geht scheint mir sich|zu|zeigen  
 in|the|way Lysias and and Thrasymachus goes it|seems to|me to|appear  
 ἡ<sup>ArtN</sup> μέθοδος<sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πῇ<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> κινδυνεύει<sup>PräM/P</sup> [269e] ὧ<sup>ij</sup> ἄριστε<sup>AdjVSup</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 die Methode. sondern wie denn; scheint, o Bester, mit|Grund der  
 the method. but where then; is|in|danger, O best, reasonably the  
 Περικλῆς<sup>N</sup> πάντων<sup>AdjGSup</sup> τελεώτατος<sup>AdjNSup</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ῥητορικὴν<sup>AdjA</sup> γενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> τί<sup>N</sup>  
 Perikles aller vollendetester in die rhetorische zu|werden. was  
 Pericles of|all mostcomplete into the rhetorical to|become. what  
 δὴ<sup>Pt</sup>  
 denn;  
 then;

## St. 270a

[Φαῖδρος]: πᾶσαι<sup>AdjN</sup> ὅσαι<sup>N</sup> μεγάλαι<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τεχνῶν<sup>G</sup> προσδέονται<sup>PräM/P</sup> ἀδολεσχίας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 alle welche groß der Künste bedürfen von|Viell|Rederei und  
 all asmanyas great of|the arts require idletalk and  
 μετεωρολογίας<sup>G</sup> φύσεως<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑψηλόνοον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντη<sup>Adv</sup>  
 von|Himmel|Kunde der|Natur über· das denn hoch|sinnige dieses und in|jeder|Hinsicht  
 skydiscourse of|nature about· the for highminded this and onevery side  
 τελεσιουργὸν<sup>AdjN</sup> ἔοικεν<sup>PerAkt</sup> ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup> ποθεν<sup>Adv</sup> εἰσιέναι<sup>PräInfAkt</sup> ὃ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Περικλῆς<sup>N</sup>  
 ziel|wirksam scheint von|hieraus irgendwoher ein|zugehen. welches auch Perikles  
 achievementmaking seems fromthere fromsomewhere to|enter. which also Pericles  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> εὐφυῆς<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἐκτήσατο<sup>AorM/P</sup> προσπεσὼν<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup>  
 zu dem begabt zu|sein erwarb· hinzu|getreten|seiend denn ich|meine  
 inadditionto the being|naturallyapt to|be he|acquired· having|fallen|in|with for I|suppose  
 τοιοῦτῳ<sup>AdjD</sup> ὄντι<sup>D</sup> Ἀναξαγόρα<sup>D</sup> μετεωρολογίας<sup>G</sup> ἐμπλησθεὶς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> φύσιν<sup>A</sup>  
 einem|solchen seienden Anaxagoras, der|Himmel|Kunde erfüllt|worden|seiend und auf Natur  
 to|such|a|one being Anaxagoras, of|meteorology having|been|filled and toward nature  
 νοῦ<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διανοίας<sup>G</sup> ἀφικόμενος<sup>N</sup> ὧν<sup>G</sup> δὴ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πολὺν<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup>  
 des|Geistes und auch der|Denkkraft angekommen|seiend, deren ja über die viel Rede  
 mind and also of|thought having|arrived, of|whichindeed about the much discourse

ἐποιεῖτο<sup>ImpM/P</sup> Ἀναξαγόρας,<sup>N</sup> ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup> εἰλκυσεν<sup>AorAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λόγων<sup>G</sup> τέχνην<sup>A</sup>  
 machte|sich Anaxagoras, von|dort zog he|drew zu die der Reden Kunst  
 he|wasmaking Anaxagoras, fromthere he|drew toward the of|the words art  
 τὸ<sup>ArtN</sup> πρόσφορον<sup>AdjN</sup> αὐτῇ.<sup>D Pr</sup> πῶς<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>A Pr</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> [270b] αὐτός<sup>AdjN</sup> που<sup>Adv</sup>  
 das Zuträgliche ihr. wie dieses sagst|du; der [270b] derselbe wohl  
 the suitable to|her. how this do|you|say; the same perhaps  
 τρόπος<sup>N</sup> τέχνης<sup>G</sup> ἱατρικῆς<sup>AdjG</sup> ὅσπερ<sup>N Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ῥητορικῆς.<sup>AdjG</sup> πῶς<sup>Adv</sup> δὲ;<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀμφοτέραις<sup>AdjD</sup>  
 Weise der|Kunst der|Heilkunde welcher|gerade auch der|rhetorischen. wie denn; in beiden  
 manner of|art medical which|justas also of|rhetorical. how then; in both  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> διελεῖσθαι<sup>AorSM/PlInf</sup> φύσιν,<sup>A</sup> σώματος<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἑτέρᾳ,<sup>AdjD</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 muss zu|sondern Natur, des|Körpers zwar in der anderen, der|Seele aber in  
 it|is|necessary to|distinguish nature, of|body at|least in the other, of|soul but in  
 τῇ<sup>ArtD</sup> ἑτέρᾳ,<sup>AdjD</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μέλλεις,<sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τριβῇ<sup>D</sup> μόνον<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμπειρίᾳ<sup>D</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 der anderen, wenn du|beabsichtigst, nicht durch|Übung allein und durch|Erfahrung sondern  
 the other, if you|intend, not by|routine only and experience but  
 τέχνη,<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> φάρμακα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τροφὴν<sup>A</sup> προσφέρων<sup>N PräAkt</sup> ὑγίειαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ῥώμην<sup>A</sup>  
 durch|Kunst, dem zwar Arzneien und Nahrung dar|bringend Gesundheit und Stärke  
 by|art, to|the|one at|least drugs and food offering health and strength  
 ἐμποιήσιν,<sup>FuAktInf</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Kon</sup> λόγους<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιτηδεύσεις<sup>A</sup> νομίμους<sup>AdjA</sup> πειθῶ<sup>A</sup> ἢ<sup>A</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 ein|wirken|werden, der aber Reden und auch Betätigungen gesetzliche Überredung welche wohl  
 to|produce, to|the other words and also pursuits lawful persuasion which ever  
 βούλη<sup>PräM/PKnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> παραδῶσιν.<sup>FuAktInf</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> εἰκός,<sup>N</sup> ὥ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup>  
 du|willst und Tugend übergeben|werden. das zumindest Wahrscheinliche, o Sokrates,  
 you|may|wish and virtue to|hand|over. the at|least likely, o Socrates,  
 οὕτως.<sup>Adv</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> [270c] οὖν<sup>Pt</sup> φύσιν<sup>A</sup> ἀξίως<sup>Adv</sup> λόγου<sup>G</sup> κατανοῆσαι<sup>AorSAktInf</sup> οἷμαι<sup>PräM/P</sup> δυνατόν<sup>AdjN</sup>  
 so. der|Seele nun Natur würdig der|Rede zu|verstehen meinst|du möglich  
 thus. of|soul then nature worthily of|account to|understand do|you|think possible  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὅλου<sup>AdjG</sup> φύσεως;<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ἱπποκράτει<sup>D</sup> γέ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 zu|sein ohne der des ganzen Natur; wenn zwar Hippokrates ja dem  
 to|be without of|the of|the whole nature; if at|least to|Hippocrates indeed the  
 τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀσκληπιδῶν<sup>G</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τι<sup>N Pr</sup> πιθέσθαι,<sup>AorM/PlInf</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> σώματος<sup>G</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup>  
 der Asklepiaden muss etwas zu|vertrauen, auch|nicht über des|Körpers ohne  
 of|the Asclepiads it|is|necessary something to|be|persuaded, not|even about body without  
 τῆς<sup>ArtG</sup> μεθόδου<sup>G</sup> ταύτης.<sup>G</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> ὥ<sup>ij</sup> ἑταῖρε,<sup>V</sup> λέγει<sup>PräAkt</sup> χρὴ<sup>PräAkt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 der Methode dieser. gut denn, o Gefährte, spricht· man|muss jedoch zu  
 of|the method of|this. well for, O companion, he|says· it|is|needful however in|addition|to  
 τῷ<sup>ArtD</sup> Ἱπποκράτει<sup>D</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> ἐξετάζοντα<sup>A PräAkt</sup> σκοπεῖν<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> συμφωνεῖ.<sup>PräAkt</sup>  
 dem Hippokrates den Diskurs prüfend betrachten ob überein|stimmt.  
 the Hippocrates the account examining to|consider if it|agrees.  
 φημί.<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> φύσεως<sup>G</sup> σκόπει<sup>PräAktImv</sup> τί<sup>A Pr</sup> ποτε<sup>Pt</sup> λέγει<sup>PräAkt</sup> Ἱπποκράτης<sup>N</sup>  
 ich|sage. das also über der|Natur betrachte was denn sagt Hippokrates  
 I|say. the then about nature consider what ever says Hippocrates  
 τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀληθῆς<sup>AdjN</sup> λόγος.<sup>N</sup> ἄρ,<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὥδε<sup>Adv</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> διανοεῖσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 und auch der wahre Diskurs. denn nicht so muss sich|denken über  
 and also the true account. then|surely not thus it|is|necessary to|think about  
 [270d] ὅτουοῦν<sup>G</sup> φύσεως<sup>G</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν,<sup>Pt</sup> ἀπλοῦν<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πολυειδές<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup>  
 wissen|auch|immer Natur· zuerst zwar, einfach oder viel|gestaltig ist  
 of|anything nature· first at|least, simple or many|formed is  
 οὗ<sup>G</sup> περί<sup>Prp</sup> βουλησόμεθα<sup>FuM/P</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> αὐτοὶ<sup>N Pr</sup> τεχνικοὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> δυνατόι<sup>AdjN</sup>  
 dessen über wir|werden|wollen zu|sein selbst kunst|kundig und anderen fähig  
 of|which about we|shall|wish to|be ourselves skillful and another able  
 ποιεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> δέ,<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀπλοῦν<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> σκοπεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 zu|machen, danach aber, wohl zwar einfach sei, betrachten die  
 to|make, then but, if at|least simple it|may|be, to|consider the  
 δύναμιν<sup>A</sup> αὐτοῦ,<sup>G</sup> τίνα<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τί<sup>A</sup> πέφυκεν<sup>PerAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δρᾶν<sup>PräInfAkt</sup> ἔχον<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 Kraft seiner, welches zu was ist|von|Natur in das handelnd habend oder  
 power of|it, what|kind toward what it|has|by|nature into the to|do having having or

τίνα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἰς <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	παθεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἐὰν <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Kon</sup>	πλείω <sup>AdjNKmp</sup>	εἶδη <sup>A</sup>
welches	in	das	leiden	unter	des,	wenn	aber	mehrere	Arten
what kind	into	the	to suffer	by	the,	if ever	but	more	kinds
ἔχῃ <sup>PräAktKmj</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀριθμησάμενον <sup>A</sup> <sub>AorSMed</sub>	ὅπερ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐφ' <sup>Prp</sup>	ένός <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τούτ' <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἰδεῖν <sup>AorSAktInf</sup>		
have,	dieses	auf gezählt habend,	welches gerade	auf	eines,	dieses	zu sehen		
it may have,	these	having numbered,	what	on	one,	that	to see		
ἐφ' <sup>Prp</sup>	ἐκάστου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τῷ <sup>ArtD</sup>	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	αὐτό <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	πέφυκεν <sup>PerAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
auf	jedes,	dem	was	tun	es	ist von Natur	oder	dem	was
on	each,	by the	what	to do	it	has by nature	or	by the	what
παθεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	κινδυνεύει <sup>PräM/P</sup>	ὥς <sup>ij</sup>	Σώκρατες <sup>V</sup>	ἢ <sup>ArtN</sup>	γούν <sup>Pt</sup>	ἀνευ <sup>Prp</sup>	τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>
leiden	unter	des;	es scheint,	o	Sokrates.	die	zumindest	ohne	dieser
to suffer	by	the;	it is likely,	O	Socrates.	the	at least	without	these
μέθοδος <sup>N</sup>	εἰσὶ <sup>PräAktOp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	[270e]	τυφλοῦ <sup>AdjG</sup>	πορείᾳ <sup>D</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μὴν <sup>Pt</sup>
Methode	würde gleichen	wohl	wie gerade		eines Blinden	Gang.	sondern	nicht	doch
method	would seem	ever	just as		of a blind	journey.	but	not	indeed
ἀπεικαστέον <sup>AdjN</sup>	τόν <sup>ArtA</sup>	γε <sup>Pt</sup>	τέχνη <sup>D</sup>	μετιόντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	ὅτιοῦν <sup>Adv</sup>	τυφλῷ <sup>AdjD</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>		
ist zu vergleichen	den	ja	durch Kunst	nach gehenden	auf irgendeine Weise	dem Blinden	noch		
to be likened	the	at least	by art	pursuing	anything at all	to a blind man	nor		
κωφῷ <sup>AdjD</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	τῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τέχνη <sup>D</sup>	λόγους <sup>A</sup>	διδῶ <sup>PräAktKmj</sup>
dem Tauben,	sondern	klar	dass,	wohl	jemandem	einer	mit Kunst	Reden	gebe,
to a deaf man,	but	clear	that,	ever	to him	someone	by art	speeches	he may give,
οὐσίαν <sup>A</sup>	δείξει <sup>FuAkt</sup>	ἀκριβῶς <sup>Adv</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	φύσεως <sup>G</sup>	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ὃ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	λόγους <sup>A</sup>
Wesen	wird zeigen	genau	der	Natur	dieses	auf zu	welches	die	Reden
essence	he will show	exactly	of the	nature	of this	toward	which	the	speeches
προσοίσει <sup>FuAkt</sup>	ἔσται <sup>FuM/P</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	που <sup>Adv</sup>	ψυχῇ <sup>N</sup>	τούτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μήν <sup>Pt</sup>		
wird hinzubringen·	wird sein	aber	wohl	Seele	dieses.	was	denn;		
will bring to·	will be	but	I suppose	soul	this.	what	indeed;		

## St. 271a

[Φαίδρος]:	οὐκοῦν <sup>Pt</sup>	ἢ <sup>ArtN</sup>	ἄμιλλα <sup>N</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τέταται <sup>PerM/P</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τούτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	πᾶσα <sup>AdjN</sup>	πειθῶ <sup>N</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>
dennach	die	Wettstreit	ihm	ist aufgestellt	auf zu	dieses	ganz·	Überredung	denn	in	
then surely	the	contest	to him	has been set	toward	this	whole·	Persuasion	for	in	
τούτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐπιχειρεῖ <sup>PräAkt</sup>	ἢ <sup>Pt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ναί <sup>ij</sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>		
diesem	zu machen	versucht.	doch	denn;	ja.	klar	also	dass	der		
this	to do	attempts.	indeed	for;	yes.	clear	then	that	the		
Θρασύμαχος <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὅς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἄλλος <sup>AdjN</sup>	σπουδῇ <sup>D</sup>	τέχνην <sup>A</sup>	ῥητορικὴν <sup>AdjA</sup>	διδῶ <sup>PräAktKmj</sup>		
Thrasymachos	und	auch	welcher	wohl	ein anderer	mit Eifer	Kunst	rhetorisch	gebe,		
Thrasymachus	and	also	who	ever	another	with earnestness	art	rhetorical	he may give,		
πρῶτον <sup>Adv</sup>	πάσῃ <sup>AdjD</sup>	ἀκριβείᾳ <sup>D</sup>	γράψει <sup>FuAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ποιήσει <sup>FuAkt</sup>	ψυχὴν <sup>A</sup>	ἰδεῖν <sup>AorSInfAkt</sup>			
zuerst	mit aller	Genauigkeit	wird schreiben	und	auch	wird machen	Seele	zu sehen,			
first	with all	precision	he will write	and	also	he will make	soul	to see,			
πότερον <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὅμοιον <sup>AdjA</sup>	πέφυκεν <sup>PerAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	σώματος <sup>G</sup>	μορφὴν <sup>A</sup>	πολυειδές <sup>AdjA</sup>		
ob	eins	und	ähnlich	ist von Natur	oder	nach	des Körpers	Gestalt	vielgestaltig·		
whether	one	and	similar	has by nature	or	according to	of body	form	many formed·		
τούτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	γάρ <sup>Pt</sup>	φάμεν <sup>PräAkt</sup>	φύσιν <sup>A</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	δεικνύναι <sup>PräInfAkt</sup>	παντάπασι <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>			
dies	denn	wir sagen	Natur	zu sein	zu zeigen.	ganz und gar	zwar	nun.			
this	for	we say	nature	to be	to show.	entirely	indeed	then.			
δεύτερον <sup>Adv</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ὅτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	παθεῖν <sup>AorSInfAkt</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>		
zweitens	aber	ja,	womit	was	zu tun	oder	zu leiden	unter von	dem		
second	but	at least,	by what	what	to do	or	to suffer	under by	of the		
πέφυκεν <sup>PerAkt</sup>	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μήν <sup>Pt</sup>	τρίτον <sup>Adv</sup>	[271b]	δέ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	διαταξάμενος <sup>N</sup> <sub>AorMed</sub>	τὰ <sup>ArtA</sup>	λόγων <sup>G</sup>	τε <sup>Pt</sup>	
es ist von Natur.	was	denn;	drittens		aber	ja	geordnet habend	die	der Reden	und	
it has by nature.	what	indeed;	third		but	indeed	having arranged	the	of speeches	and	
καὶ <sup>Kon</sup>	ψυχῆς <sup>G</sup>	γένη <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	παθήματα <sup>A</sup>	δίεισι <sup>PräAkt</sup>	πάσας <sup>AdjA</sup>	αἰτίας <sup>A</sup>		
auch	der Seele	Arten	und	die	dieser	Leidenschaften	geht durch	alle	Ursachen,		
also	of soul	kinds	and	the	of these	affections	he passes through	all	causes,		

προσαρμόττων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> <sup>anpassend</sup> <sup>fitting|to</sup> <sup>PräAkt</sup> <sup>jedes|Einzelne</sup> <sup>each</sup> <sup>AdjA</sup> <sup>jedem|Einzelnen</sup> <sup>to|each</sup> <sup>AdjD</sup> <sup>und</sup> <sup>and</sup> <sup>Kon</sup> <sup>lehrend</sup> <sup>teaching</sup> <sup>PräAkt</sup> <sup>οἷα<sup>A</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>welcher|Art</sup> <sup>of|what|sort</sup> <sup>οὔσα<sup>N</sup></sup> <sup>PräAkt</sup> <sup>seiend</sup> <sup>being</sup>

ὑφ'<sup>Prp</sup> <sup>unter|von</sup> <sup>οἷων<sup>G</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>welchen</sup> <sup>der|Reden</sup> <sup>λόγων<sup>G</sup></sup> <sup>δι<sup>Prp</sup></sup> <sup>durch</sup> <sup>ἧν<sup>A</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>welche</sup> <sup>Ursache</sup> <sup>αἰτίαν<sup>A</sup></sup> <sup>ἐξ<sup>Prp</sup></sup> <sup>aus</sup> <sup>ἀνάγκης<sup>G</sup></sup> <sup>Notwendigkeit</sup> <sup>ἡ<sup>ArtN</sup></sup> <sup>die</sup> <sup>μὲν<sup>Pt</sup></sup> <sup>zwar</sup> <sup>πείθεται<sup>PräM/P</sup></sup> <sup>wird|überzeugt,</sup> <sup>ἡ<sup>ArtN</sup></sup> <sup>die</sup>

δὲ<sup>Pt</sup> <sup>aber</sup> <sup>ἀπειθεῖ<sup>PräAkt</sup></sup> <sup>ist|ungehorsam.</sup> <sup>ἀλλιστα<sup>AdvSup</sup></sup> <sup>am|schönsten</sup> <sup>γοῦν<sup>Pt</sup></sup> <sup>jedenfalls</sup> <sup>ἄν<sup>Pt</sup></sup> <sup>wohl,</sup> <sup>ὥς<sup>Kon</sup></sup> <sup>wie</sup> <sup>ἔοικ'<sup>PerAkt</sup></sup> <sup>es|scheint,</sup> <sup>ἔχοι<sup>PräAktOp</sup></sup> <sup>würde|stehen</sup> <sup>οὕτως<sup>Adv</sup></sup> <sup>so.</sup> <sup>οὔτοι<sup>Pt</sup></sup> <sup>keineswegs</sup>

μὲν<sup>Pt</sup> <sup>zwar</sup> <sup>οὖν<sup>Pt</sup></sup> <sup>nun,</sup> <sup>ὥ<sup>ij</sup></sup> <sup>o</sup> <sup>φίλε<sup>AdjV</sup></sup> <sup>Freund,</sup> <sup>ἄλλως<sup>Adv</sup></sup> <sup>andere</sup> <sup>ἐνδεικνύμενον<sup>PräM/P</sup></sup> <sup>aufgezeigt|werdend</sup> <sup>ἢ<sup>Kon</sup></sup> <sup>als</sup> <sup>λεγόμενον<sup>PräM/P</sup></sup> <sup>gesagt|werdend</sup> <sup>τέχνη<sup>D</sup></sup> <sup>mit|Kunst</sup> <sup>ποτέ<sup>Pt</sup></sup> <sup>einst</sup>

<sup>indeed</sup> <sup>then,</sup> <sup>O</sup> <sup>friend,</sup> <sup>otherwise</sup> <sup>showing|forth</sup> <sup>than</sup> <sup>being|said</sup> <sup>by|art</sup> <sup>ever</sup>

λεχθήσεται<sup>FuPas</sup> <sup>η<sup>Kon</sup></sup> <sup>oder</sup> <sup>γραφησεται<sup>FuPas</sup></sup> <sup>wird|geschrieben|werden</sup> <sup>οὔτε<sup>Kon</sup></sup> <sup>weder</sup> <sup>τι<sup>N</sup></sup> <sup>etwas</sup> <sup>ἄλλο<sup>AdjN</sup></sup> <sup>anderes</sup> <sup>[271c]</sup> <sup>οὔτε<sup>Kon</sup></sup> <sup>noch</sup> <sup>τοῦτο<sup>N</sup></sup> <sup>dieses.</sup> <sup>ἄλλ<sup>Kon</sup></sup> <sup>sondern</sup>

<sup>wird|gesagt|werden</sup> <sup>will|be|said</sup> <sup>or</sup> <sup>will|be|written</sup> <sup>neither</sup> <sup>anything</sup> <sup>other</sup> <sup>nor</sup> <sup>this.</sup> <sup>but</sup>

οἱ<sup>ArtN</sup> <sup>die</sup> <sup>νῦν<sup>Adv</sup></sup> <sup>jetzt</sup> <sup>γράφοντες<sup>N</sup></sup> <sup>schreibend,</sup> <sup>ῶν<sup>G</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>deren</sup> <sup>σύ<sup>N</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>du</sup> <sup>ἀκήκοας<sup>PerAkt</sup></sup> <sup>hast|gehört,</sup> <sup>τέχνας<sup>A</sup></sup> <sup>Künste</sup> <sup>λόγων<sup>G</sup></sup> <sup>der|Reden</sup> <sup>πανούργοι<sup>AdjN</sup></sup> <sup>verschlagen</sup>

<sup>the</sup> <sup>now</sup> <sup>writing,</sup> <sup>of|whom</sup> <sup>you</sup> <sup>have|heard,</sup> <sup>arts</sup> <sup>of|words</sup> <sup>unscrupulous</sup>

εἰσιν<sup>PräAkt</sup> <sup>sind</sup> <sup>καὶ<sup>Kon</sup></sup> <sup>und</sup> <sup>ἀποκρύπτονται<sup>PräM/P</sup></sup> <sup>verbergen|sich,</sup> <sup>εἰδότες<sup>N</sup></sup> <sup>wissend</sup> <sup>ψυχῆς<sup>G</sup></sup> <sup>der|Seele</sup> <sup>περί<sup>Prp</sup></sup> <sup>über</sup> <sup>παγκάλως<sup>Adv</sup></sup> <sup>aufs|Beste.</sup> <sup>πρὶν<sup>Prp</sup></sup> <sup>bevor</sup> <sup>ἂν<sup>Pt</sup></sup> <sup>wohl</sup>

<sup>are</sup> <sup>and</sup> <sup>hide|themselves,</sup> <sup>having|known</sup> <sup>of|soul</sup> <sup>about</sup> <sup>excellently.</sup> <sup>before</sup> <sup>ever</sup>

οὖν<sup>Pt</sup> <sup>also</sup> <sup>τὸν<sup>ArtA</sup></sup> <sup>den</sup> <sup>τρόπον<sup>A</sup></sup> <sup>Weg</sup> <sup>τοῦτον<sup>A</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>diese|Weise</sup> <sup>λέγωσί<sup>PräAktKnj</sup></sup> <sup>sie|sagen</sup> <sup>τε<sup>Pt</sup></sup> <sup>und</sup> <sup>καὶ<sup>Kon</sup></sup> <sup>auch</sup> <sup>γράφωσι<sup>PräAktKnj</sup></sup> <sup>sie|schreiben,</sup> <sup>μὴ<sup>Pt</sup></sup> <sup>nicht</sup>

<sup>then</sup> <sup>the</sup> <sup>manner</sup> <sup>this</sup> <sup>they|may|say</sup> <sup>and</sup> <sup>also</sup> <sup>they|may|write,</sup> <sup>not</sup>

πειθώμεθα<sup>PräM/P</sup> <sup>lassen|wir|uns|überzeugen</sup> <sup>αὐτοῖς<sup>D</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>ihnen</sup> <sup>τέχνη<sup>D</sup></sup> <sup>mit|Kunst</sup> <sup>γράφειν<sup>PräInfAkt</sup></sup> <sup>zu|schreiben.</sup> <sup>τίνα<sup>A</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>welchen</sup> <sup>τοῦτον<sup>A</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>diesen;</sup> <sup>αὐτὰ<sup>A</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>gerade|die</sup> <sup>μὲν<sup>Pt</sup></sup> <sup>zwar</sup> <sup>τὰ<sup>ArtA</sup></sup> <sup>die</sup>

<sup>we|may|be|persuaded</sup> <sup>by|them</sup> <sup>by|art</sup> <sup>to|write.</sup> <sup>what|kind|of</sup> <sup>this;</sup> <sup>themselves</sup> <sup>indeed</sup> <sup>the</sup>

ῥήματα<sup>A</sup> <sup>Worte</sup> <sup>εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup></sup> <sup>zu|sagen</sup> <sup>οὐκ<sup>Pt</sup></sup> <sup>nicht</sup> <sup>εὐπετές<sup>AdjN</sup></sup> <sup>leicht.</sup> <sup>ὥς<sup>Kon</sup></sup> <sup>wie</sup> <sup>δὲ<sup>Pt</sup></sup> <sup>aber</sup> <sup>δεῖ<sup>PräAkt</sup></sup> <sup>es|ist|nötig</sup> <sup>γράφειν<sup>PräInfAkt</sup></sup> <sup>zu|schreiben,</sup> <sup>εἰ<sup>Kon</sup></sup> <sup>wenn</sup>

<sup>phrases</sup> <sup>to|speak</sup> <sup>not</sup> <sup>easy.</sup> <sup>but</sup> <sup>as</sup> <sup>it|is|necessary</sup> <sup>to|write,</sup> <sup>if</sup>

μέλλει<sup>PräAkt</sup> <sup>beabsichtigt</sup> <sup>τεχνικῶς<sup>Adv</sup></sup> <sup>kunstgerecht</sup> <sup>ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup></sup> <sup>zu|verhalten</sup> <sup>καθ'<sup>Prp</sup></sup> <sup>nach</sup> <sup>ὅσον<sup>A</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>so|weit</sup> <sup>ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup></sup> <sup>es|ist|möglich,</sup> <sup>λέγειν<sup>PräInfAkt</sup></sup> <sup>zu|sagen</sup>

<sup>it|is|about</sup> <sup>artfully</sup> <sup>to|be|in|state</sup> <sup>according|to</sup> <sup>as|much|as</sup> <sup>it|is|possible,</sup> <sup>to|speak</sup>

ἐθέλω<sup>PräAkt</sup> <sup>ich|will.</sup> <sup>λέγει<sup>PräAktImv</sup></sup> <sup>sprich</sup> <sup>δὴ<sup>Pt</sup></sup> <sup>doch.</sup> <sup>ἐπειδὴ<sup>Kon</sup></sup> <sup>dalja</sup> <sup>λόγου<sup>G</sup></sup> <sup>der|Rede</sup> <sup>δύναμις<sup>N</sup></sup> <sup>Kraft</sup> <sup>τυγχάνει<sup>PräAkt</sup></sup> <sup>trifft|zu</sup> <sup>ψυχαγωγία<sup>N</sup></sup> <sup>Seele|Führung</sup> <sup>οὔσα<sup>N</sup></sup> <sup>PräAkt</sup> <sup>seiend,</sup>

<sup>I|wish.</sup> <sup>speak</sup> <sup>indeed.</sup> <sup>since</sup> <sup>of|speech</sup> <sup>power</sup> <sup>happens</sup> <sup>soul|leading</sup> <sup>being,</sup>

τὸν<sup>ArtA</sup> <sup>den</sup> <sup>[271d]</sup> <sup>μέλλοντα<sup>A</sup></sup> <sup>PräAkt</sup> <sup>im|Begriff|seienden</sup> <sup>ῥητορικὸν<sup>AdjA</sup></sup> <sup>rhetorisch</sup> <sup>ἔσεσθαι<sup>FuM/PIInf</sup></sup> <sup>werden|zu|sein</sup> <sup>ἀνάγκη<sup>N</sup></sup> <sup>Notwendigkeit</sup> <sup>εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup></sup> <sup>zu|wissen</sup> <sup>ψυχῇ<sup>N</sup></sup> <sup>Seele</sup>

<sup>the</sup> <sup>being|about</sup> <sup>rhetorical</sup> <sup>to|be|going|to|be</sup> <sup>necessity</sup> <sup>to|know</sup> <sup>soul</sup>

ὅσα<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> <sup>wie|viele</sup> <sup>εἶδη<sup>A</sup></sup> <sup>Arten</sup> <sup>ἔχει<sup>PräAkt</sup></sup> <sup>hat.</sup> <sup>ἔστιν<sup>PräAkt</sup></sup> <sup>es|ist</sup> <sup>οὖν<sup>Pt</sup></sup> <sup>also</sup> <sup>τόσα<sup>N</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>so|viele</sup> <sup>καὶ<sup>Kon</sup></sup> <sup>und</sup> <sup>τόσα<sup>N</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>so|viele,</sup> <sup>καὶ<sup>Kon</sup></sup> <sup>und</sup> <sup>τοῖα<sup>N</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>so|beschaffene</sup> <sup>καὶ<sup>Kon</sup></sup> <sup>und</sup>

<sup>as|many|as</sup> <sup>kinds</sup> <sup>has.</sup> <sup>there|is</sup> <sup>then</sup> <sup>so|many</sup> <sup>and</sup> <sup>so|many,</sup> <sup>and</sup> <sup>so|beschaffene</sup> <sup>and</sup>

τοῖα<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> <sup>so|beschaffene,</sup> <sup>ὅθεν<sup>Adv</sup></sup> <sup>woher</sup> <sup>οἱ<sup>ArtN</sup></sup> <sup>die</sup> <sup>μὲν<sup>Pt</sup></sup> <sup>zwar</sup> <sup>τοιοῖδε<sup>AdjN</sup></sup> <sup>solche,</sup> <sup>οἱ<sup>ArtN</sup></sup> <sup>die</sup> <sup>δὲ<sup>Pt</sup></sup> <sup>aber</sup> <sup>τοιοῖδε<sup>AdjN</sup></sup> <sup>solche</sup> <sup>γίνονται<sup>PräM/P</sup></sup> <sup>entstehen.</sup> <sup>τούτων<sup>G</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>dieser</sup> <sup>δὲ<sup>Pt</sup></sup> <sup>aber</sup>

<sup>such,</sup> <sup>whence</sup> <sup>the</sup> <sup>indeed</sup> <sup>such|as|these,</sup> <sup>the</sup> <sup>but</sup> <sup>such|as|these</sup> <sup>become.</sup> <sup>of|these</sup> <sup>but</sup>

δὴ<sup>Pt</sup> <sup>ja</sup> <sup>οὕτω<sup>Adv</sup></sup> <sup>so</sup> <sup>διηρημένων<sup>G</sup></sup> <sup>PerM/P</sup> <sup>getrennt|worden|seiender,</sup> <sup>λόγων<sup>G</sup></sup> <sup>der|Reden</sup> <sup>αὐ<sup>Pt</sup></sup> <sup>wiederum</sup> <sup>τόσα<sup>N</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>so|viele</sup> <sup>καὶ<sup>Kon</sup></sup> <sup>und</sup> <sup>τόσα<sup>N</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>so|viele</sup> <sup>ἔστιν<sup>PräAkt</sup></sup> <sup>es|gibt</sup> <sup>εἶδη<sup>N</sup></sup> <sup>Arten,</sup>

<sup>indeed</sup> <sup>thus</sup> <sup>having|been|divided,</sup> <sup>of|speeches</sup> <sup>again</sup> <sup>so|many</sup> <sup>and</sup> <sup>so|many</sup> <sup>there|are</sup> <sup>kinds,</sup>

τοιόνδε<sup>AdjN</sup> <sup>solcher|Art</sup> <sup>ἐκαστον<sup>N</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>jedes|einzelne.</sup> <sup>οἱ<sup>ArtN</sup></sup> <sup>die</sup> <sup>μὲν<sup>Pt</sup></sup> <sup>zwar</sup> <sup>οὖν<sup>Pt</sup></sup> <sup>nun</sup> <sup>τοιοῖδε<sup>AdjN</sup></sup> <sup>solche</sup> <sup>ὑπὸ<sup>Prp</sup></sup> <sup>unter|von</sup> <sup>τῶν<sup>ArtG</sup></sup> <sup>den</sup> <sup>τοιῶνδε<sup>AdjG</sup></sup> <sup>solchen</sup> <sup>λόγων<sup>G</sup></sup> <sup>Reden</sup> <sup>διὰ<sup>Prp</sup></sup> <sup>durch</sup>

<sup>of|such|a|kind</sup> <sup>each.</sup> <sup>the</sup> <sup>indeed</sup> <sup>then</sup> <sup>such|as|these</sup> <sup>under|by</sup> <sup>the</sup> <sup>of|such|as|these</sup> <sup>of|speeches</sup> <sup>through</sup>

τήνδε<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> <sup>diese</sup> <sup>τὴν<sup>ArtA</sup></sup> <sup>die</sup> <sup>αἰτίαν<sup>A</sup></sup> <sup>Ursache</sup> <sup>ἐς<sup>Prp</sup></sup> <sup>zu|in</sup> <sup>τὰ<sup>ArtA</sup></sup> <sup>die</sup> <sup>τοιὰδε<sup>AdjA</sup></sup> <sup>solchen</sup> <sup>εὐπειθεῖς<sup>AdjN</sup></sup> <sup>leicht|zu|überzeugen,</sup> <sup>οἱ<sup>ArtN</sup></sup> <sup>die</sup> <sup>δὲ<sup>Pt</sup></sup> <sup>aber</sup> <sup>τοιοῖδε<sup>AdjN</sup></sup> <sup>solche</sup> <sup>διὰ<sup>Prp</sup></sup> <sup>durch</sup>

<sup>this|here</sup> <sup>the</sup> <sup>cause</sup> <sup>into</sup> <sup>the</sup> <sup>such|things</sup> <sup>compliant,</sup> <sup>the</sup> <sup>but</sup> <sup>such|as|these</sup> <sup>through</sup>

τάδε<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> <sup>diese</sup> <sup>δυσπειθεῖς<sup>AdjN</sup></sup> <sup>schwer|zu|überzeugen.</sup> <sup>δεῖ<sup>PräAkt</sup></sup> <sup>es|ist|nötig</sup> <sup>δὴ<sup>Pt</sup></sup> <sup>ja</sup> <sup>ταῦτα<sup>A</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>diese</sup> <sup>ικανῶς<sup>Adv</sup></sup> <sup>hinreichend</sup> <sup>νοήσαντα<sup>A</sup></sup> <sup>AorAkt</sup> <sup>erkannt|habend,</sup> <sup>μετὰ<sup>Prp</sup></sup> <sup>nach</sup> <sup>ταῦτα<sup>A</sup></sup> <sup>Pr</sup> <sup>diesem</sup>

<sup>these|things</sup> <sup>hard|to|persuade.</sup> <sup>it|is|necessary</sup> <sup>indeed</sup> <sup>these</sup> <sup>sufficiently</sup> <sup>having|perceived,</sup> <sup>after</sup> <sup>these</sup>



θεώμενον<sup>A</sup> PräM/P betrachtend  
observing  
αὐτὰ<sup>A</sup> Pr sie|selbst  
them  
ἐν<sup>Prp</sup> in  
in  
ταῖς<sup>ArtD</sup> den  
the  
πράξεσιν<sup>D</sup> Handlungen  
actions  
ὄντα<sup>A</sup> seiend  
being  
τε<sup>Pt</sup> und  
and  
καὶ<sup>Kon</sup> auch  
also  
πραττόμενα,<sup>A</sup> PräM/P getan|werdend,  
being|done,  
ὀξέως<sup>Adv</sup> [271e] τῇ<sup>ArtD</sup> der  
with|the  
αἰσθήσει<sup>D</sup> Wahrnehmung  
perception  
δύνασθαι<sup>PräM/Plnf</sup> zu|vermögen  
to|be|able  
ἐπακολουθεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> zu|nachfolgen,  
to|follow|after,  
ἢ<sup>Kon</sup> oder  
or  
μηδὲν<sup>A</sup> Pr nichts  
nothing  
εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> zu|sein  
to|be  
πῶ<sup>Pt</sup> noch  
yet  
πλέον<sup>AdjAKmp</sup> mehr  
more  
αὐτῷ<sup>D</sup> Pr ihm  
to|him  
ὧν<sup>G</sup> Pr derer  
of|which  
τότε<sup>Adv</sup> damals  
then  
ἤκουεν<sup>ImpAkt</sup> hörte  
he|was|listening  
λόγων<sup>G</sup> der|Reden  
of|words  
συνών.<sup>N</sup> PräAkt bei|wohnend.  
being|with.

## St. 272a

[Σωκράτης]: ὅταν<sup>Kon</sup> δε<sup>Pt</sup> εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> und hinreichend  
sobald aber zu|sagen  
whenever but to|say  
τε<sup>Pt</sup> ικανῶς<sup>Adv</sup> und sufficiently  
and  
ἔχῃ<sup>PräAktKnj</sup> habe  
he|may|have  
οἷος<sup>N</sup> Pr wie  
of|what|sort  
ὑφ'<sup>Prp</sup> unter|von  
by|of  
οἷων<sup>G</sup> Pr welchen  
of|what|sort  
πείθεται,<sup>PräM/P</sup> wird|überzeugt,  
is|persuaded,  
παραγιγνόμενον<sup>A</sup> PräM/P hinzu|kommend  
being|present  
τε<sup>Pt</sup> und  
and  
δυνατὸς<sup>AdjN</sup> fähig  
able  
ἢ<sup>PräAktKnj</sup> sei  
he|may|be  
διαισθανόμενος<sup>N</sup> PräM/P wahrnehmend|unterscheidend  
perceiving|clearly  
ἐαυτῷ<sup>D</sup> Pr sich|selbst  
to|himsel  
ἐνδείκνυσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> zu|zeigen  
to|show  
ὅτι<sup>Kon</sup> dass  
that  
οὗτός<sup>N</sup> Pr dieser  
this  
ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> ist  
is  
καὶ<sup>Kon</sup> und  
and  
αὕτη<sup>N</sup> Pr diese  
this  
ἡ<sup>ArtN</sup> die  
the  
φύσις<sup>N</sup> Natur  
nature  
περὶ<sup>Prp</sup> über  
about  
ἧς<sup>G</sup> Pr welcher  
which  
τότε<sup>Adv</sup> damals  
then  
ἦσαν<sup>ImpAkt</sup> waren  
were  
οἱ<sup>ArtN</sup> die  
the  
λόγοι,<sup>N</sup> Reden,  
speeches  
νῦν<sup>Adv</sup> jetzt  
now  
ἐργῶ<sup>D</sup> in|der|Tat  
in|deed  
παρουσά<sup>N</sup> PräAkt anwesend|seiend  
being|present  
οἱ,<sup>D</sup> Pr ihm,  
to|him,  
ἢ<sup>D</sup> Pr wobei  
by|which  
προσιστέον<sup>AdjN</sup> ist|hinzubringen  
to|be|brought|to  
τούσδε<sup>A</sup> Pr diese  
these|here  
ὥδε<sup>Adv</sup> so  
thus  
τούς<sup>ArtA</sup> die  
the  
λόγους<sup>A</sup> Reden  
speeches  
ἐπὶ<sup>Prp</sup> auf  
unto  
τὴν<sup>ArtA</sup> die  
the  
τῶνδε<sup>G</sup> Pr dieser  
of|these|here  
πειθῶ,<sup>A</sup> Überredung,  
persuasion,  
ταῦτα<sup>A</sup> Pr dieses  
these  
δ'<sup>Pt</sup> aber  
but|now  
ἤδη<sup>Adv</sup> schon  
already  
πάντα<sup>AdjA</sup> alles  
all  
ἔχοντι,<sup>D</sup> PräAkt habend,  
to|one|having,  
προσλαμβάνοντι<sup>AorSAkt</sup> hinzu|genommen|habend  
to|one|having|taken|besides  
καιροὺς<sup>A</sup> Gelegenheiten  
opportune|times  
τοῦ<sup>ArtG</sup> des  
of|the  
πότε<sup>Adv</sup> wann  
when  
λεκτέον<sup>AdjN</sup> zu|sagen|seiend  
to|be|said  
καὶ<sup>Kon</sup> und  
and  
ἐπισχετέον,<sup>AdjN</sup> zu|innehaltend|seiend,  
to|be|held|back,  
βραχυλογίας<sup>G</sup> der|Kurz|Rede  
of|short|speeches  
τε<sup>Pt</sup> und  
and  
αὐ<sup>Pt</sup> wiederum  
again  
καὶ<sup>Kon</sup> und  
and  
ἐλεινολογίας<sup>G</sup> Jammer|Rede  
of|lamentation|speech  
καὶ<sup>Kon</sup> und  
and  
δεινώσεως<sup>G</sup> Schreckens|Steigerung  
of|amplification  
ἐκάστων<sup>AdjG</sup> der|jeweiligen  
of|each|things  
τε<sup>Pt</sup> und  
and  
ὅσα<sup>A</sup> Pr und|auch  
as|many|as  
ἐν<sup>Pt</sup> wohl  
kinds  
εἶδη<sup>A</sup> Arten  
he|may|learn  
μάθῃ<sup>AorSAktKnj</sup> erlerne  
of|speeches,  
λόγων,<sup>G</sup> der|Reden,  
of|these  
τούτων<sup>G</sup> Pr dieser  
the  
τὴν<sup>ArtA</sup> die  
eὐκαιρίαν<sup>A</sup> gute|Gelegenheit  
timeliness  
τε<sup>Pt</sup> und  
and  
καὶ<sup>Kon</sup> auch  
and  
ἀκαιρίαν<sup>A</sup> Unzeit  
untimeliness  
διαγνόντι,<sup>D</sup> AorSAkt unterschieden|habend,  
so|one|having|discerned,  
καλῶς<sup>Adv</sup> gut  
well  
τε<sup>Pt</sup> und  
and  
καὶ<sup>Kon</sup> und  
and  
τελέως<sup>Adv</sup> vollkommen  
fully  
ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ist  
is  
ἡ<sup>ArtN</sup> die  
the  
τέχνη<sup>N</sup> Kunst  
art  
ἀπειργασμένη,<sup>N</sup> PerM/P vollbracht|worden,  
having|been|worked|out,  
πρότερον<sup>Adv</sup> vorher  
earlier  
δ'<sup>Pt</sup> aber  
indeed  
οὐ<sup>Pt</sup> nicht  
not  
ἀλλ'<sup>Kon</sup> sondern  
but  
ὅτι<sup>Kon</sup> was  
that  
ἀν<sup>Pt</sup> auch|immer  
ever  
αὐτῶν<sup>G</sup> Pr von|diesen  
of|them  
τις<sup>N</sup> Pr jemand  
someone  
ἐλλείπει<sup>PräAktKnj</sup> [272b] λέγων<sup>N</sup> PräAkt sagend  
speaking  
ἢ<sup>Kon</sup> oder  
or  
διδάσκων<sup>N</sup> PräAkt lehrend  
teaching  
ἢ<sup>Kon</sup> oder  
or  
γράφων,<sup>N</sup> PräAkt schreibend,  
writing,  
φῆ<sup>PräAktKnj</sup> behaupte  
he|may|say  
δε<sup>Pt</sup> aber  
but  
τέχνη<sup>D</sup> mit|Kunst  
by|art  
λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup> zu|reden,  
to|speak,  
ὁ<sup>ArtN</sup> der  
the  
μὴ<sup>Pt</sup> nicht  
not  
πειθόμενος<sup>N</sup> PräM/P sich|überzeugen|lassend  
being|persuaded  
κρατεῖ.<sup>PräAkt</sup> siegt.  
prevails.  
τί<sup>A</sup> Pr was  
denn  
δὲ<sup>Pt</sup> nun;  
then;  
οὖν<sup>Pt</sup> nun;  
then;  
φήσει<sup>FuAkt</sup> wird|sagen  
he|will|say  
ἴσως<sup>Adv</sup> vielleicht  
perhaps  
ὁ<sup>ArtN</sup> der  
the  
συγγραφεύς,<sup>N</sup> Zusammen|Schreiber,  
together|writer,  
ὧ<sup>ij</sup> o  
O  
Φαῖδρέ<sup>V</sup> Phaidros  
and  
Phaedrus  
τε<sup>Pt</sup> und  
and  
καὶ<sup>Kon</sup> auch  
also  
Σώκρατες,<sup>N</sup> Sokrates,  
Socrates,  
δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> scheint  
it|seems  
οὕτως<sup>Adv</sup> so;  
thus;  
μὴ<sup>Pt</sup> nicht  
not  
ἄλλως<sup>Adv</sup> anders  
otherwise  
πῶς<sup>Adv</sup> irgendwie  
in|some|way  
ἀποδεκτέον<sup>AdjN</sup> anzunehmen|seiend  
to|be|accepted  
λεγομένης<sup>G</sup> PräM/P gesagt|werdend  
of|being|said  
λόγων<sup>G</sup> der|Reden  
of|speeches  
τέχνης<sup>G</sup> der|Kunst;  
of|art;  
ἀδύνατόν<sup>AdjN</sup> unmöglich  
impossible  
που,<sup>Adv</sup> wohl,  
I|suppose,  
ὧ<sup>ij</sup> o  
O  
Σώκρατες,<sup>V</sup> Sokrates,  
Socrates,  
ἄλλως<sup>Adv</sup> anders  
otherwise  
καίτοι<sup>Kon</sup> und|doch  
and|yet  
οὐ<sup>Pt</sup> nicht  
not  
σμικρόν<sup>AdjA</sup> klein  
small  
γε<sup>Pt</sup> ja  
at|least  
φαίνεται<sup>PräM/P</sup> erscheint  
it|appears  
ἔργον.<sup>N</sup> Werk.  
work.  
ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> Wahres  
true|things

λέγεις, PräAkt	τούτου, G Pr	τοί, Pt	ἐνεκα, Prp	χρή, PräAkt	πάντας, AdjA	τούς, ArtA	λόγους, A	ἄνω, Adv	καί, Kon
sagst.	dessen	gewiss	wegen	man muss	alle	die	Reden	hinauf	und
you say.	of this	indeed for the sake of	it is needful		all	the	speeches	upwards	and
κάτω, Adv	μεταστρέφοντα, A PräAkt	ἐπισκοπεῖν, PräInfAkt	εἰ, Kon	τίς, N Pr	πῇ, Adv	ῥάων, AdjNKmp	[272c]	καί, Kon	
hinab	um wendend	zu prüfen	ob	einer	irgendwo	leichter		und	
downwards	turning about	to examine	if	anyone	anywhere	easier		and	
βραχυτέρα, AdjNKmp	φαίνεται, PräM/P	ἐπ, Prp	αὐτήν, A Pr	ὁδός, N	ἵνα, Kon	μὴ, Pt	μάτην, Adv	πολλήν, AdjA	
kürzer	erscheint	zu auf	sie	Weg,	damit	nicht	vergeblich	viel	
shorter	appears	toward	her it	road,	in order that	not	vainly	much	
ἀπῇ, PräAktKnj	καί, Kon	τραχεῖαν, AdjA	ἐξόν, N PräAkt	ὀλίγην, AdjA	τε, Pt	καί, Kon	λείαν, AdjA	ἀλλ, Kon	εἰ, Kon
fort gehe	und	rau,	es sei möglich	wenig	und	auch	glatt.	sondern	wenn
it may go away	and	rough,	being possible	little	and	also	smooth.	but	if
τινά, A Pr	πῇ, Adv	βοήθειαν, A	ἔχεις, PräAkt	ἐπακηκοώς, N PerAkt	Λυσίου, G	ἢ, Kon	τινος, G Pr	ἄλλου, AdjG	
irgendeine	irgendwoher	Hilfe	hast	zu gehört habend	des Lysias	oder	irgendeines	anderen,	
some	anywhere	help	you have	having over heard	of Lysias	or	of someone	else,	
πειρῶ, PräM/Plmv	λέγειν, PräInfAkt	ἀναμνησκόμενος, N PräM/P	ἐνεκα, Prp	μὲν, Pt	πείρας, G	ἔχοιμ', PräAktOp			
versuche	zu sagen	sich erinnernd.	wegen	zwar	der Erprobung	hätte			
try	to speak	calling to mind.	for the sake of	indeed	trial	I might have			
ἄν, Pt	ἀλλ, Kon	οὔτι, Pt	νῦν, Adv	γ, Pt	οὕτως, Adv	ἔχω, PräAkt	βούλει, PräM/P	οὖν, Pt	ἐγώ, N Pr
wohl,	aber	keineswegs	jetzt	gerade	so	bin so.	willst	nun	ich
ever,	but	not at all	now	at least	thus	I am disposed.	do you wish	then	I
εἶπω, AorSaktKnj	λόγον, A	ὅν, A Pr	τῶν, ArtG	περί, Prp	ταῦτά, A Pr	τινῶν, G Pr	ἀκήκοα, PerAkt	τί, A Pr	μήν, Pt
sagen	Diskurs	welchen	der	über	dieses	einiger	habe gehört;	was	denn;
I may say	speech	which	of the	about	these things	of some	I have heard;	what	indeed;
λέγεται, PräM/P	γούν, Pt	ὥϊ, V	Φαίδρε, V	δίκαιον, AdjN	εἶναι, PräInfAkt	καί, Kon	τὸ, ArtA	τοῦ, ArtG	λύκου, G
wird gesagt	jedenfalls,	o	Phaidros,	gerecht	zu sein	auch	das	des	Wolfes
it is said	at least,	O	Phaedrus,	just	to be	and	the	of the	of wolf
εἰπεῖν, AorSinfAkt	καί, Kon	[272d]	σύ, N Pr	γε, Pt	οὕτω, Adv	ποιεῖ, PräAktImv			
zu sagen.	und		du	ja	so	mach.			
to say.	and		you	at least	thus	do.			

## St. 273a

[Σωκράτης]:	φασί, PräAkt	τοίνυν, Pt	οὐδέν, A Pr	οὕτω, Adv	ταῦτα, A Pr	δεῖν, PräInfAkt	σεμνύνειν, PräInfAkt	οὐδ, Kon	
	sie sagen	nun also	nichts	so	dieses	nötig sein	erheben	noch	
	they say	then indeed	nothing	thus	these things	to need	to make solemn	nor now	
ἀνάγειν, PräInfAkt	ἄνω, Adv	μακρὰν, AdjA	περιβαλλομένους, A PräM/P	παντάσας, Adv	γάρ, Pt	ὅ, N Pr	καί, Kon		
hinauf führen	hinauf	weit	um legend seiend	ganz und gar	denn,	was	und		
to lead up	up	far	wrapping around	entirely	for,	which	and		
κατ, Prp	ἀρχάς, A	εἶπομεν, AorAkt	τοῦδε, G Pr	τοῦ, ArtG	λόγου, G	ὅτι, Kon	οὐδέν, A Pr	ἀληθείας, G	
gemäß	den Anfängen	wir sagten	dieses	des	Diskurses,	dass	nichts	der Wahrheit	
according to	beginnings	we said	of this	of the	speech,	that	nothing	of truth	
μετέχειν, PräInfAkt	δέοι, PräAktOp	δικαίων, AdjG	ἢ, Kon	ἀγαθῶν, AdjG	περί, Prp	πραγμάτων, G	ἢ, Kon	καί, Kon	
teilhaben	es wäre nötig	gerechter Dinge	oder	guter	über	Dinge,	oder	auch	
to share	it would be necessary	of just things	or	of good things	about	of affairs,	or	and	
ἀνθρώπων, G	γε, Pt	τοιούτων, AdjG	φύσει, D	ὄντων, G PräAkt	ἢ, Kon	τροφῇ, D	τὸν, ArtA	μέλλοντα, A PräAkt	
der Menschen	ja	solcher	von Natur	seiender	oder durch Ernährung,	den	beabsichtigend seienden		
of humans	at least	of such	by nature	being	or by upbringing,	the	being about		
ικανῶς, Adv	ῥητορικόν, AdjA	ἔσεσθαι, FuM/Plinf	τὸ, ArtN	παράπαν, Adv	γάρ, Pt	οὐδέν, N Pr	ἐν, Prp	τοῖς, ArtD	
hinreichend	rhetorisch	werden.	das	ganz und gar	denn	nichts	in	den	
sufficiently	rhetorical	to be going to be.	the	entirely	for	nothing	in	the	
δικαστηρίοις, D	τούτων, G Pr	ἀληθείας, G	μέλειν, PräInfAkt	οὐδενί, D Pr	ἀλλὰ, Kon	τοῦ, ArtG	πιθανοῦ, AdjG	τοῦτο, N Pr	
Gerichtshöfen	dieser	der Wahrheit am Herzen liegen	niemandem,	sondern	des	Überzeugenden		dies	
law courts	of these	of truth	to be a care	to no one,	but	of the	plausible	this	
[272e]	δ, Pt	εἶναι, PräInfAkt	τὸ, ArtN	εἰκός, N PerAkt	ὧ, D Pr	δεῖν, PräInfAkt	προσέχειν, PräInfAkt	τὸν, ArtA	
	ja	zu sein	das	Wahrscheinliche,	dem	es ist nötig	auf zu merken	den	
	but	to be	the	likely,	to which	it is necessary	to pay attention	the	

μέλλοντα <sup>A</sup> beabsichtigend seienden being about	τέχνη <sup>D</sup> mit Kunst by art	ἐρεῖν <sup>FulInfAkt</sup> reden werden. to say.	οὐδὲ <sup>Kon</sup> auch nicht and not	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	αὐτὰ <sup>A</sup> selbst the very	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	πραχθέντα <sup>A</sup> getan wordenen things done				
δεῖν <sup>PräInfAkt</sup> es ist nötig it is necessary	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen to say	ένίοτε, <sup>Adv</sup> manchmal, sometimes,	ἐάν <sup>Kon</sup> wenn if ever	μή <sup>Pt</sup> nicht not	εἰκότως <sup>Adv</sup> plausibly plausibly	ἢ <sup>PräAktKnj</sup> sei it may be	πεπραγμένα, <sup>A</sup> vollbracht wordene, having been done,				
ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	εἰκότα, <sup>A</sup> Wahrscheinlichen, likely things,	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τε <sup>Pt</sup> und and	κατηγορία <sup>D</sup> Anklage accusation	καί <sup>Kon</sup> und and	ἀπολογία, <sup>D</sup> Verteidigung, defense,	καί <sup>Kon</sup> und and	πάντως <sup>Adv</sup> auf jeden Fall altogether		
λέγοντα <sup>A</sup> sagend seienden speaking	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	εἰκὸς <sup>N</sup> das Wahrscheinlich the likely	διωκτέον <sup>AdjN</sup> zu verfolgen seiend to be pursued	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	πολλά <sup>AdjA</sup> viele many	εἰπόντα <sup>A</sup> gesagt habend having said				
χαίρειν <sup>PräInfAkt</sup> Lebewohl sagen to bid farewell	τῷ <sup>ArtD</sup> der to the	ἀληθεῖ <sup>D</sup> Wahrheit· true·	τοῦτο <sup>N</sup> dies this	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	διὰ <sup>Prp</sup> durch through	παντός <sup>AdjG</sup> das Ganze of all	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	λόγου <sup>G</sup> Diskurses speech	γιννόμενον <sup>N</sup> werdend seiend becoming		
τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ἅπασαν <sup>AdjA</sup> ganze whole	τέχνην <sup>A</sup> Kunst art	πορίζειν <sup>PräInfAkt</sup> verschaffen. to provide.	αὐτὰ <sup>N</sup> dieses gerade these very	γε, <sup>Pt</sup> ja, indeed,	ὦ <sup>ij</sup> o O	Σώκρατες, <sup>V</sup> Sokrates, du bist durchgegangen Socrates, you have gone through	ἃ <sup>A</sup> Pr			
λέγουσιν <sup>PräAkt</sup> sie sagen they say	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	περὶ <sup>Prp</sup> über about	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	λόγους <sup>A</sup> Reden speeches	τεχνικοί <sup>AdjN</sup> fachkundig technical	προσποιούμενοι <sup>N</sup> vorgebend seiend pretending	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein· to be·				
ἀνεμνήσθην <sup>AorM/P</sup> ich erinnerte mich I recalled	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the	πρόσθεν <sup>Adv</sup> vorher formerly	βραχέως <sup>Adv</sup> kurz briefly	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	τοιούτου <sup>AdjG</sup> solchen such			
ἐφψάμεθα, <sup>AorMed</sup> wir haben berührt, we touched upon,	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> scheint it seems	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τοῦτο <sup>N</sup> dies this	πάμμεγα <sup>AdjN</sup> über groß very great	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	τοῖς <sup>ArtD</sup> denen to the	περὶ <sup>Prp</sup> über about	ταῦτα. <sup>A</sup> Pr			
ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	μὴν <sup>Pt</sup> ja indeed	τόν <sup>ArtA</sup> den at least	γε <sup>Pt</sup> ja Tisias	Τεισίαν <sup>A</sup> selbst himself	αὐτόν <sup>A</sup> Pr	πεπάτηκας <sup>PerAkt</sup> du hast getroffen you have trodden	ἀκριβῶς <sup>Adv</sup> genau· precisely·	εἰπέτω <sup>AorSAktImpv</sup> er soll sagen let him say			
τοῖνυν <sup>Pt</sup> also then now	καί <sup>Kon</sup> auch and	τόδε <sup>A</sup> dieses this	ἡμῖν <sup>D</sup> uns to us	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	Τεισίας <sup>N</sup> Tisias, Tisias,	μή <sup>Pt</sup> nicht not	τι <sup>A</sup> etwas anything	ἄλλο <sup>AdjA</sup> anderes other	λέγει <sup>PräAkt</sup> sagt he says	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	[273b]
εἰκὸς <sup>N</sup> Wahrscheinliche likely	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	τῷ <sup>ArtD</sup> der to the	πληθεὶς <sup>D</sup> Menge multitude	δοκοῦν <sup>N</sup> scheinende. seeming.	τί <sup>N</sup> was what	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἄλλο <sup>AdjN</sup> anders; other;	τοῦτο <sup>N</sup> dies this	δὴ, <sup>Pt</sup> ja, indeed,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as
ἔοικε, <sup>PerAkt</sup> es scheint, it seems,	σοφὸν <sup>AdjA</sup> weise wise	εὕρων <sup>N</sup> gefunden habend having found	ἅμα <sup>Adv</sup> zugleich at once	καί <sup>Kon</sup> und and	τεχνικὸν <sup>AdjA</sup> kunst mäßig artful	ἔγραψεν <sup>AorAkt</sup> er schrieb he wrote	ὥς <sup>Kon</sup> dass that	ἐάν <sup>Kon</sup> wenn if ever			
τις <sup>N</sup> jemand someone	ἀσθενὴς <sup>AdjN</sup> schwach weak	καί <sup>Kon</sup> und and	ἀνδρικός <sup>AdjN</sup> mannhaft manly	ἰσχυρὸν <sup>AdjA</sup> einen starken strong	καί <sup>Kon</sup> und and	δειλὸν <sup>AdjA</sup> feigen cowardly	συγκόψας, <sup>N</sup> AorSAkt zusammen geschlagen habend, having beaten,				
ἱμάτιον <sup>A</sup> Mantel cloak	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	τι <sup>A</sup> irgendetwas something	ἄλλο <sup>AdjA</sup> anderes other	ἀφελόμενος, <sup>N</sup> AorSMed abgenommen habend sich, having taken away for himself,	εἰς <sup>Prp</sup> in into	δικαστήριον <sup>A</sup> Gerichts hof law court	ἄγεται, <sup>PräM/PKnj</sup> geführt werde, he may be led,				
δεῖ <sup>PräAkt</sup> es ist nötig it is necessary	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	τάληθες <sup>AdjA</sup> das Wahre the true	μηδέτερον <sup>AdjA</sup> keines von beiden neither	λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen, to say,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	δειλὸν <sup>AdjA</sup> feigen cowardly	μή <sup>Pt</sup> nicht not		
ὑπὸ <sup>Prp</sup> unter under	μόνου <sup>AdjG</sup> eines einzigen of only	φάναι <sup>PräInfAkt</sup> sagen to say	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	ἀνδρικοῦ <sup>AdjG</sup> Mannhaften manly	συγκεκόφθαι, <sup>PerM/Plnf</sup> zusammen geschlagen worden zu sein, to have been beaten,	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but				
τοῦτο <sup>A</sup> dies this	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	ἐλέγχειν <sup>PräInfAkt</sup> zu widerlegen to refute	ὥς <sup>Kon</sup> dass as	μόνῳ <sup>AdjD</sup> dem Einzigen alone	ἦσθην, <sup>ImpAkt</sup> ich war, I was,	ἐκείνῳ <sup>D</sup> Pr jenem to that one	δὲ <sup>Pt</sup> aber but				
καταχρήσασθαι <sup>AorSMedInf</sup> missbraucht zu haben sich to misuse	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the	[273c]									

πῶς<sup>Adv</sup> δ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τοιόσδε<sup>AdjN</sup> τοιῷδε<sup>AdjD</sup> ἐπεχείρησα<sup>AorAkt</sup>  
 wie denn wohl ich so|beschaffen einem|so|Beschaffenen ich|unternahm;  
 how but ever I such to|such I|attempted;

[Σωκράτης]: ὁ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐρεῖ<sup>FuAkt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐαυτοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> κάκην<sup>AdjA</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τι<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup>  
 der aber nicht wird|sagen ja die seiner|selbst Schlechtigkeit, sondern etwas anderes  
 the but not he|will|say indeed the of|him|self badness, but something other  
 ψεύδεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ἐπιχειρῶν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> τάχ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐλεγχόν<sup>A</sup> πῇ<sup>Adv</sup> παραδοίη<sup>AorAktOp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 lügen|zu|sich unternehmend bald wohl Widerlegung irgendwo übergeben|würde dem  
 to|lie attempting perhaps ever refutation in|some|way he|might|hand|over to|the  
 ἀντιδίκῳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τάλλα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοιαῦτ<sup>AdjA</sup> ἅττα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τέχνη<sup>D</sup>  
 Gegner. und über die|anderen ja solche einige ist die mit|Kunst  
 opponent. and about the|others indeed such certain|things is the by|art  
 λεγόμενα<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> οὐ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Φαῖδρε<sup>V</sup> τί<sup>N<sub>Pr</sub></sup> μὴν<sup>Pt</sup> φεῦ<sup>ij</sup> δεινῶς<sup>Adv</sup> γ<sup>Pt</sup> ἔοικεν<sup>PerAkt</sup>  
 gesagt|werdenden. nicht denn, o Phaidros; was denn; ach, sehr ja es|scheint  
 being|said. not for, O Phaedrus; what indeed; alas, terribly indeed it|seems  
 ἀποκεκρυμμένην<sup>A<sub>PerM/P</sub></sup> τέχνην<sup>A</sup> ἀνευρεῖν<sup>AorAktInf</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Τεισίας<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> ὅστις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 verborgen|seiend Kunst aufzufinden der Tisias oder ein|anderer wer|auch|immer ja  
 having|been|hidden art to|discover the Tisias or other whoever indeed  
 ποτ<sup>Pt</sup> ὦν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁπόθεν<sup>Adv</sup> χαίρει<sup>PräAkt</sup> ὀνομαζόμενος<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> ἀτάρ<sup>Kon</sup>  
 einmal seiend trifft|zu und woher|auch|immer sich|freut genannt|werdend. aber,  
 ever being happens and from|where he|rejoices being|named. but,  
 ὧ<sup>ij</sup> ἑταῖρε<sup>V</sup> τούτῳ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἡμεῖς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> πότερον<sup>Kon</sup> λέγωμεν<sup>PräAktKnj</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> [273d] ποῖον<sup>AdjN</sup>  
 o Gefährte, diesem wir ob wir|sagen oder nicht— das welches;  
 O companion, to|this we whether we|may|say or not— the what|kind;  
 ὅτι<sup>Kon</sup> ὧ<sup>ij</sup> Τεισία<sup>V</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> ἡμεῖς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> πρὶν<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σέ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> παρελθεῖν<sup>AorSAktInf</sup> τυγχάνομεν<sup>PräAkt</sup>  
 dass, o Tisias, schon|lange wir, ehe auch dich vorüber|zu|kommen, wir|treffen|zu  
 that, O Tisias, long|ago we, before even you to|come|by, we|happen  
 λέγοντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τὸ<sup>ArtN</sup> εἰκὸς<sup>N<sub>PerAkt</sub></sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup> δι<sup>Prp</sup> ὁμοιότητα<sup>A</sup>  
 sagend dass ja then dies das Wahrscheinliche den vielen durch Ähnlichkeit  
 saying as then this the likely to|the many through likeness  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀληθοῦς<sup>AdjG</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> ἐγγιγνόμενον<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> τὰς<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὁμοιότητας<sup>A</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup>  
 der of|the Wahrheit trifft|zu entstehend- die aber Ähnlichkeiten soeben  
 of|the true happens being|born|in- the but likenesses just|now  
 διήλθομεν<sup>AorSAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πανταχοῦ<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀλήθειαν<sup>A</sup> εἰδὼς<sup>N<sub>PerAkt</sub></sup> κάλλιστα<sup>AdvSup</sup>  
 wir|durchliefen dass überall der die Wahrheit gewusst|habend am|besten  
 we|went|through that everywhere the the truth having|known most|finely  
 ἐπίσταται<sup>PräM/P</sup> εὐρίσκειν<sup>PräAkt</sup> ὥστ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> περὶ<sup>Prp</sup> τέχνης<sup>G</sup> λόγων<sup>G</sup>  
 versteht|sich zu|finden. sodass wenn zwar anderes etwas über der|Kunst der|Reden  
 he|knows to|find. so|that if at|least other thing about of|art of|words  
 λέγεις<sup>PräAkt</sup> ἀκούοιμεν<sup>PräAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οἷς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> νυνδὴ<sup>Adv</sup> διήλθομεν<sup>AorSAkt</sup>  
 du|sagst, wir|würden|hören wohl- wenn aber nicht, denen soeben wir|durchliefen  
 you|say, we|might|hear ever- if but not, to|which just|now we|went|through  
 πεισόμεθα<sup>FuM/P</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀκουσομένων<sup>G<sub>PräM/P</sub></sup> τὰς<sup>ArtA</sup> [273e]  
 wir|werden|überzeugt|sein, dass wenn nicht jemand der und Hören|werdenden die  
 we|shall|be|persuaded, that if|ever not someone of|the and of|those|about|to|hear the  
 φύσεις<sup>A</sup> διαριθμήσονται<sup>AorM/PKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατ<sup>Prp</sup> εἶδη<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> διαιρεῖσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὄντα<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>  
 Naturen aufzählen|möge|sich, und nach Arten und geteilt|zu|werden die seienden  
 natures he|may|enumerate, and according|to forms and to|be|divided the beings  
 καὶ<sup>Kon</sup> μίᾳ<sup>AdjD</sup> ιδέᾳ<sup>D</sup> δυνατὸς<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> καθ<sup>Prp</sup> ἓν<sup>AdjA</sup> ἕκαστον<sup>AdjA</sup> περιλαμβάνειν<sup>PräAkt</sup>  
 und einer Idee fähig sei nach einem je|einzelnen umfassen,  
 and with|one form able he|may|be according|to one each to|embrace,  
 οὐ<sup>Pt</sup> ποτ<sup>Pt</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> τεχνικὸς<sup>AdjN</sup> λόγων<sup>G</sup> περί<sup>Prp</sup> καθ<sup>Prp</sup> ὅσον<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δυνατόν<sup>AdjN</sup> ἀνθρώπῳ<sup>D</sup>  
 nicht je wird|sein kunst|kundig der|Reden über nach so|weit möglich dem|Menschen.  
 not ever he|will|be artful of|words about according|to as|much possible for|a|human.  
 ταῦτα<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Adv</sup> κτήσεται<sup>AorM/PKnj</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> πολλῆς<sup>AdjG</sup> πραγματείας<sup>G</sup> ἣν<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 dieses aber nicht nicht je erwerben|möge ohne vieler Beschäftigung- welche  
 these but not by|no|means ever he|may|acquire without much study- which



οὐχ<sup>Pt</sup> ἕνεκα<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀνθρώπους<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
nicht um|willen des zu|sprechen und zu|handeln gegenüber Menschen es|ist|nötig  
not for|the|sake|of of|the to|speak and to|do towards humans it|is|necessary

διαπονεῖσθαι<sup>Präm/PlInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σώφρονα, <sup>AdjA</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θεοῖς<sup>D</sup> κεχαρισμένα<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
sich|abzumühen den besonnenen, sondern des Göttern angenehm|Gewordenes zwar  
to|labor|through the sensible, but of|the to|the|gods having|been|pleasing at|least

λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> δύνασθαι, <sup>Präm/PlInf</sup> κεχαρισμένως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
zu|sprechen vermögen, angenehm|geworden|weise aber zu|handeln das Ganze bis|zur  
to|speak to|be|able, graciously but to|act the whole to

δύναμιν.<sup>A</sup>  
Kraft.  
power.

## St. 274a

[Σωκράτης]: οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἄρα, <sup>Pt</sup> ὦ<sup>ij</sup> Τεισία, <sup>V</sup> φασὶν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σοφώτεροι<sup>AdjNKmp</sup> ἡμῶν, <sup>G</sup> ὁμοδούλοις<sup>D</sup>  
nicht denn ja also, o Tisias, sagen die Weiseren unser, Mitsklaven  
not for indeed then, O Tisias, they|say the wiser of|us, fellow|slaves

δεῖ<sup>PräAkt</sup> χαρίζεσθαι<sup>Präm/PlInf</sup> μελετᾶν<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν<sup>A</sup> ἔχοντα, <sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
es|ist|nötig Gefallen|zu|erweisen zu|üben den Geist habend, dass nicht  
it|is|necessary to|show|favor to|practice the mind having, that not

πάρεργον, <sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δεσπότηαις<sup>D</sup> ἀγαθοῖς<sup>AdjD</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀγαθῶν. <sup>AdjG</sup> ὥστ, <sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
Neben|arbeit, sondern Herren guten und auch aus Guten. sodass wenn  
secondary, but to|masters good and from|out|of good. so|that if

μακρὰ<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> περίοδος, <sup>N</sup> μὴ<sup>Pt</sup> θαυμάσης· <sup>AorAktKmj</sup> μεγάλων<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἕνεκα<sup>Prp</sup>  
lang die Umweg, nicht mögest|staunen· größer denn um|willen  
long the circuit, not you|may|marvel· of|great for for|the|sake|of

περιιτέον, <sup>AdjN</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> δοκεῖς· <sup>PräAkt</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> μὴν, <sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος<sup>N</sup>  
zu|umher|gehen|seiend, nicht wie du scheinst. wird|sein in|der|Tat, wie der Diskurs  
must|go|around, not as you you|think. it|will|be indeed, as the account

φησίν, <sup>PräAkt</sup> εἰάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> ἐθέλῃ, <sup>PräAktKmj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>N</sup> κάλλιστα<sup>AdvSup</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἐκείνων<sup>G</sup>  
sagt, wenn jemand wolle, und dieses am|besten aus jenen  
says, if|ever someone he|may|wish, and these most|finely from|out|of of|those

γιγνόμενα. <sup>N</sup> παγκάλως<sup>Adv</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> λέγεσθαι, <sup>Präm/PlInf</sup> ὦ<sup>ij</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup>  
werdend. ganz|schön mir|ja scheint gesagt|zu|werden, o Sokrates, wenn|wirklich  
becoming. excellently to|me|indeed it|seems to|be|said, O Socrates, if|indeed

οἷός<sup>AdjN</sup> τέ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> εἴη· <sup>PräAktOp</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιχειροῦντί<sup>D</sup> τοι<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> καλοῖς<sup>AdjD</sup>  
fähig ja jemand wäre. sondern auch dem|Unternehmenden ja den Schönen  
of|such|a|kindat|least someone might|be. but and to|one|attempting indeed to|the beautiful

καλὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [274b] πάσχειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἅν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>D</sup> συμβῇ<sup>AorAktKmj</sup> παθεῖν· <sup>AorSAktInf</sup>  
schönes auch zu|erleiden was|auch wohl jemandem geschehe zu|erleiden.  
beautiful and to|suffer that ever to|someone it|may|happen to|suffer.

καὶ<sup>Kon</sup> μάλα. <sup>Adv</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τέχνης<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀτεχνίας<sup>G</sup> λόγων<sup>G</sup> περί<sup>Prp</sup> ἱκανῶς<sup>Adv</sup>  
und sehr. demnach das zwar der|Kunst und auch der|Unkunst der|Reden über hinreichend  
and very. then|surely the at|least of|art and and of|unartfulness of|words about sufficiently

ἔχέτω· <sup>PräAktImv</sup> τί<sup>N</sup> μὴν, <sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ, <sup>Pt</sup> εὐπρεπείας<sup>G</sup> δὴ<sup>Pt</sup> γραφῆς<sup>G</sup> περί<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπρεπείας, <sup>G</sup>  
es|soll|stehen. was denn; das aber des|Anstands ja der|Schrift über und der|Unanständigkeit,  
let|it|have. what indeed; the but of|seemliness indeed of|writing about and of|unseemliness,

πῇ<sup>Adv</sup> γιγνόμενον<sup>N</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἔχοι<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπῃ<sup>Adv</sup> ἀπρεπῶς, <sup>Adv</sup>  
wie werdend gut wohl es|würde|sich|verhalten und auf|welchem|Wege unpassend,  
in|what|way becoming well ever it|might|be and in|which|way unseemly,

λοιπόν. <sup>Adj</sup> ἢ<sup>Pt</sup> γάρ, <sup>Pt</sup> ναί. <sup>ij</sup> οἷσθ' <sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὅπῃ<sup>Adv</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> θεῷ<sup>D</sup> χαρίῃ<sup>Präm/PKmj</sup>  
übrig. doch denn; ja. weißt|du also auf|welchem|Wege am|meisten dem|Gott du|gefälltest  
remaining. indeed for; yes. you|know then in|what|way most to|a|god you|may|please

λόγων<sup>G</sup> περί<sup>Prp</sup> πράττων<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> λέγων, <sup>N</sup> οὐδαμῶς<sup>Adv</sup> σὺ<sup>N</sup> δέ, <sup>Pt</sup> ἀκοήν<sup>A</sup> [274c] γ' <sup>Pt</sup>  
der|Reden über handelnd oder redend; keineswegs· du aber; Hören ja  
of|words about doing or speaking; in|no|way· you but; hearing indeed

ἔχω<sup>PräAkt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προτέρων<sup>AdjG</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀληθές<sup>AdjA</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> ἴσασιν<sup>PerAkt</sup>  
 ich|habe zu|sagen der Früheren, das aber Wahres sie|selbst wissen.  
 I|have to|say of|the former, the but true|thing they|themselves know.

εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> εὕρομεν<sup>AorAktOp</sup> αὐτοί<sup>N</sup> ἄρά<sup>Pt</sup> γ'<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἔθ'<sup>Adv</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> μέλοι<sup>PräAktKnj</sup>  
 wenn aber dies fänden wir|selbst, etwa ja wohl noch uns läge|am|Herzen  
 if but this we|might|find we|ourselves, then at|least ever yet to|us be|a|concern

τι<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρωπίνων<sup>AdjG</sup> δοξασμάτων<sup>G</sup> γελοίων<sup>AdjA</sup> ἥρου<sup>ImpM/P</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἃ<sup>A</sup>  
 etwas der menschlichen Meinungen; lächerlich fragtest· aber was  
 anything of|the human opinions; ridiculous you|asked· but the|things|which

φῆς<sup>PräAkt</sup> ἀκηκοέναι<sup>PerAktInf</sup> λέγε<sup>PräAktImv</sup> ἤκουσα<sup>AorAkt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> Ναύκρατιν<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 du|sagst gehört|zu|haben sage. ich|hörte also über Naukratis der  
 you|say to|have|heard speak. I|heard then|indeed about Naucratis of|the

Αἰγύπτου<sup>G</sup> γενέσθαι<sup>AorSM/PlInf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> παλαιῶν<sup>AdjG</sup> τινα<sup>A</sup> θεῶν<sup>G</sup> οὗ<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 Ägypten geworden|zu|sein der dort der|alten einen Götter, dessen auch das  
 Egypt to|come|to|be of|the there der|alten ancient of|some god, of|whom and the

ὄρνειον<sup>N</sup> ἱερὸν<sup>AdjN</sup> ὃ<sup>N</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καλοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ἴβιν<sup>A</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὄνομα<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δαίμονι<sup>D</sup>  
 Vogel heilig welches ja nennen Ibis· ihm aber Name dem Daimon  
 bird sacred which indeed they|call Ibis· to|him but name to|the demon

εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> Θεῷ<sup>N</sup> τοῦτον<sup>A</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>AdjA</sup> ἀριθμόν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λογισμὸν<sup>A</sup> εὐρεῖν<sup>AorSAktInf</sup>  
 zu|sein Theuth. diesen ja zuerst Zahl und auch Rechnung finden|zu  
 to|be Theuth. this|one indeed first number and also calculation to|find

καὶ<sup>Kon</sup> γεωμετρίαν<sup>A</sup> [274d] καὶ<sup>Kon</sup> ἀστρονομίαν<sup>A</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πεττείας<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κυβείας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und Erd|Messung und Stern|Kunde, noch aber Brett|Spiel und auch Würfel|Spiel, und  
 and earth|measure and star|law, still but board|game and also dice|play, and

δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γράμματα<sup>A</sup> βασιλέως<sup>G</sup> δ'<sup>Pt</sup> αὐ<sup>Pt</sup> τότε<sup>Adv</sup> ὄντος<sup>G</sup> Αἰγύπτου<sup>G</sup> ὅλης<sup>AdjG</sup> Θαμοῦ<sup>G</sup>  
 ja und Schrift. des|Königs aber wieder damals seiend Ägyptens ganzen Thamus  
 indeed and letters. of|king but again then being of|Egypt whole of|Thamus

περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μεγάλην<sup>AdjA</sup> πόλιν<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> τόπου<sup>G</sup> ἣν<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἕλληνες<sup>N</sup> Αἰγυπτίας<sup>AdjA</sup>  
 bei die große Stadt des oberen Landes welche die Griechen ägyptischen  
 around the great city of|the upper place which the Greeks Egyptian

Θήβας<sup>A</sup> καλοῦσι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> θεὸν<sup>A</sup> Ἀμμωνα<sup>A</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῦτον<sup>A</sup> ἐλθὼν<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 Theben nennen, und den Gott Ammon, zu diesem hin|gekommen|seiend der  
 Thebes call, and the god Ammon, beside this|one having|come the

Θεὸς<sup>N</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τέχνας<sup>A</sup> ἐπέδειξεν<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> διαδοθῆναι<sup>AorPasInf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 Theuth die Künste zeigte, und sagte nötig|zu|sein weiter|gegeben|zu|werden den  
 Theuth the arts showed, and he|was|saying|to|be|necessary to|be|distributed to|the

ἄλλοις<sup>AdjD</sup> Αἰγυπτίοις<sup>D</sup> ὃ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἥρετο<sup>ImpM/P</sup> ἥντινα<sup>A</sup> ἐκάστη<sup>AdjN</sup> ἔχοι<sup>PräAktKnj</sup> ὠφελίαν<sup>A</sup>  
 anderen Ägyptern· der aber fragte welchen jede habe Nutzen,  
 other Egyptians· the but asked which|ever each may|have benefit,

διεξιόντος<sup>G</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> [274e] δοκοῖ<sup>PräM/P</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 durch|gehend|seiend aber, dass gut oder nicht gut scheint zu|reden,  
 of|going|through and, that well or not well seems to|speak,

τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔψεγεν<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐπῆνει<sup>ImpAkt</sup> πολλὰ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἐκάστης<sup>AdjG</sup>  
 das zwar tadelte, das aber lobte. vieles zwar ja über jeder  
 the at|one|time he|was|blaming, the but he|was|praising. many at|least|indeed about each

τῆς<sup>ArtG</sup> τέχνης<sup>G</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> ἀμφοτέρα<sup>AdjA</sup> Θαμοῦ<sup>A</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Θεῷ<sup>D</sup> λέγεται<sup>PräM/P</sup> ἀποφήνασθαι<sup>AorM/PlInf</sup>  
 der Kunst über beides Thamus dem Theuth wird|gesagt aus|gesprochen|zu|haben,  
 of|the art in|regard|to both|sides Thamus to|the Theuth is|said to|declare,

ἃ<sup>A</sup> λόγος<sup>N</sup> πολὺς<sup>AdjN</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> διελθεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 welche Rede viel wohl wäre durch|zugehen· da aber bei den  
 which account much might be to|go|through· since but upon the

γράμμασιν<sup>D</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> βασιλεῦ<sup>V</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μάθημα<sup>N</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Θεὸς<sup>N</sup>  
 Schriften war, dies aber, o König, der Lehr|Stoff, sagte der Theuth,  
 letters it|was, this but, O king, the learning, he|was|saying the Theuth,

σοφωτέρους<sup>AdjAKmp</sup> Αἰγυπτίους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μνημονικωτέρους<sup>AdjAKmp</sup> παρέξει<sup>FuAkt</sup> μνήμης<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 weiseren Ägypter und gedächtnis|stärker wird|geben· der|Erinnerung und|auch  
 wiser Egyptians and more|mnemonic it|will|provide· of|memory and

γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σοφίας<sup>G</sup> φάρμακον<sup>N</sup> ἠύρεθ<sup>AorPas</sup>. ὁ<sup>ArtN</sup> δ' <sup>Pt</sup> εἶπεν<sup>AorAkt</sup> ὦ<sup>ij</sup> τεχνικώτατε<sup>AdjVSup</sup>  
 denn und der|Weisheit Heil|Mittel wurde|gefunden. der aber sprach· o kunstkundigster  
 at|least and of|wisdom remedy was|found. the but said· O most|artful  
 Θεὺς<sup>V</sup>, ἄλλος<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τεκεῖν<sup>AorAktInf</sup> δυνατὸς<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τέχνης<sup>G</sup>, ἄλλος<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κρίναι<sup>AorAktInf</sup>  
 Theuth, ein|anderer zwar zu|gebären fähig die der|Kunst, ein|anderer aber zu|beurteilen  
 Theuth, another at|least to|beget able the of|art, another but to|judge  
 τί<sup>A</sup>ν<sup>Pr</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> μοῖραν<sup>A</sup> βλάβης<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὠφελίας<sup>G</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μέλλουσι<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 welchen hat Anteil|Schicksal des|Schadens und|auch auch des|Nutzens den Bevorstehenden  
 what|kind|of has share|fate of|harm and also of|benefit to|the being|about  
 χρῆσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 sich|zu|bedienen· und nun  
 to|use· and now

## St. 275a

[Σωκράτης]: σύ<sup>N</sup>, <sup>Pr</sup> πατήρ<sup>N</sup> ὢν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> γραμμάτων<sup>G</sup> δι' <sup>Prp</sup> εὐνοίαν<sup>A</sup> τούναντίον<sup>Adv</sup> εἶπες<sup>AorAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 du, Vater seiend der|Schriften, durch Wohl|wollen das|Gegenteil sagtest als  
 you, father being of|letters, through good|will the|opposite you|said than  
 δύναται<sup>PräM/P</sup> τοῦτο<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μαθόντων<sup>G</sup> λήθην<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ψυχαῖς<sup>D</sup>  
 es|kann. it|is|able. dies denn der of|the Gelernt|Habenden Vergessen zwar in Seelen  
 it|is|able. this for of|the having|learned forgetfulness at|one|time in souls  
 παρέξει<sup>FuAkt</sup> μνήμης<sup>G</sup> ἀμελετησίᾳ<sup>D</sup> ἅτε<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> πίστιν<sup>A</sup> γραφῆς<sup>G</sup> ἐξωθεν<sup>Adv</sup> ὑπ' <sup>Prp</sup>  
 wird|geben der|Erinnerung durch|Nicht|Einübung, ja durch Vertrauen der|Schrift von|außen unter  
 will|provide of|memory by|lack|of|practice, inasmuch|as through trust of|writing from|outside by  
 ἄλλοτρίων<sup>AdjG</sup> τύπων<sup>G</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔνδοθεν<sup>Adv</sup> αὐτοῦς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὑφ' <sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>Pr</sup> ἀναμνησκομένους<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup>  
 fremden Formen, nicht von|innen sie unter ihnen|selbst sich|erinnernd·  
 of|others forms, not from|within them by of|themselves reminding|themselves·  
 οὐκ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> μνήμης<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ὑπομνήσεως<sup>G</sup> φάρμακον<sup>N</sup> ἠύρες<sup>AorSAkt</sup> σοφίας<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 folglich|nicht der|Erinnerung sondern der|Erinnerungs|stütze Heil|Mittel fandest. der|Weisheit aber den  
 not|then of|memory but of|reminding remedy you|found. of|wisdom but to|the  
 μαθηταῖς<sup>D</sup> δόξαν<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀλήθειαν<sup>A</sup> πορίζεις<sup>PräAkt</sup> πολυήκοι<sup>AdjN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> γενόμενοι<sup>N</sup> <sup>AorSMed</sup>  
 Schülern Meinung|Ruf, nicht Wahrheit verschafft· viel|hörig denn dir geworden|seiend  
 learners opinion, not truth you|provide· much|hearing for to|you having|become  
 ἄνευ<sup>Prp</sup> διδαχῆς<sup>G</sup> πολυγνώμονες<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> [275b] δόξουσιν<sup>FuAkt</sup> ἀγνώμονες<sup>AdjN</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 ohne Unterweisung viel|wissend zu|sein werden|scheinen, un|verständlich wie  
 without of|teaching very|knowing to|be they|will|seem, undiscerning as  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtA</sup> πλῆθος<sup>A</sup> ὄντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χαλεποὶ<sup>AdjN</sup> συνεῖναι<sup>PräInfAkt</sup> δοξόσοφοι<sup>AdjN</sup>  
 im|Hinblick|auf die Menge seiend, und schwierig zusammen|zu|sein, Meinungs|weise  
 towards the multitude being, and difficult to|be|with, seeming|wise  
 γεγονότες<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> σοφῶν<sup>AdjG</sup> ὦ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> ῥαδίως<sup>Adv</sup> σὺ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> Αἰγυπτίους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 geworden|seiend anstatt der|Weisen. o Sokrates, leicht du Ägypter und  
 having|become instead|of wise|ones. O Sokrates, easily you Egyptians and  
 ὁποδαπούς<sup>AdjA</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐθέλης<sup>PräAktKnj</sup> λόγους<sup>A</sup> ποιεῖς<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> γ', <sup>Pt</sup> ὦ<sup>ij</sup> φίλε<sup>AdjV</sup>, ἐν<sup>Prp</sup>  
 welch|Herkunft|auch|immerwohl willst Reden machst. die aber ja, o Freund, in  
 of|whatever|country ever you|may|wish stories you|make. the but at|least, O friend, in  
 τῷ<sup>ArtD</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Διὸς<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Δωδωναίου<sup>AdjG</sup> ἱερῷ<sup>AdjD</sup> δρυὸς<sup>G</sup> λόγους<sup>A</sup> ἔφησαν<sup>AorAkt</sup> μαντικούς<sup>AdjA</sup>  
 dem des Zeus des dodonaeischen heiligen Eiche Reden sagten weissagend  
 the of|the Zeus of|the Dodonaean sacred of|oak oracles they|said prophetic  
 πρώτους<sup>AdjA</sup> γενέσθαι<sup>AorSM/Plnf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐν<sup>Pt</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἅτε<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οὕσι<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 zuerst entstanden|zu|sein. den zwar nun damals, weil|ja nicht seienden  
 first to|arise. to|the at|least indeed then, inasmuch|as not being  
 σοφοῖς<sup>AdjD</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> νεοί<sup>AdjN</sup> ἀπέχρη<sup>ImpAkt</sup> δρυὸς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πέτρας<sup>G</sup> ἀκούειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 Weisen wie ihr die Jungen, es|genügte der|Eiche und des|Steins zu|hören  
 wise just|as you the young, it|sufficed of|oak and of|rock to|listen  
 ὑπ' <sup>Prp</sup> εὐηθείας<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> [275c] λέγοιεν<sup>PräAktOp</sup> σοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἴσως<sup>Adv</sup>  
 unter Einfalt, wenn nur Wahres [275c] sagten· dir aber vielleicht  
 by of|simplicity, if only true|things they|might|say· to|you but perhaps

διαφέρει, PräAkt macht es aus it matters	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> wer who	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	λέγων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> Sprechende speaking	καί <sup>Kon</sup> und and	ποδαπός, AdjN welcher Abkunft. from what country.	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	ἐκεῖνο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> jenes that	μόνον <sup>AdjA</sup> nur only	
σκοπεῖς, PräAkt betrachtest, you consider,	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es whether	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es or	ἄλλως <sup>Adv</sup> anders otherwise	ἔχει, PräAkt steht; it is the case;	ὀρθῶς <sup>Adv</sup> richtig rightly	ἐπέπληξας, PerAkt du hast gerügt, you rebuked,	καί <sup>Kon</sup> und and		
μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir to me	δοκεῖ, PräM/P scheint it seems	περί <sup>Prp</sup> über about	γραμμάτων <sup>G</sup> Schrift letters	ἔχειν, PräInfAkt zu stehen to be	ἤπερ <sup>Adv</sup> gerade so wie just as	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	Θηβαῖος <sup>N</sup> Thebaner Theban	λέγει, PräAkt sagt. says.		
οὐκοῦν <sup>Pt</sup> demnach then surely	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	τέχνην <sup>A</sup> Kunst art	οἰόμενος <sup>N</sup> meinend supposing	ἐν <sup>Prp</sup> in in	γράμμασι <sup>D</sup> Schriften letters	καταλιπεῖν, AorSAktInf zu hinterlassen, to leave behind,	καί <sup>Kon</sup> und and	αὖ <sup>Pt</sup> wieder again	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	
παραδεχόμενος <sup>N</sup> annehmend accepting	ὥς <sup>Kon</sup> dass as	τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> etwas something	σαφές <sup>AdjN</sup> klar clear	καί <sup>Kon</sup> und and	βέβαιον <sup>AdjN</sup> fest certain	ἐκ <sup>Prp</sup> aus from	γραμμάτων <sup>G</sup> Schriften letters			
ἐσόμενον, <sup>A</sup> <sub>FuM/P</sub> sein werdend, going to be,	πολλῆς <sup>AdjG</sup> vieler of much	ἂν <sup>Pt</sup> wohl might	εὐθείας <sup>G</sup> Einfalt simplicity	γέμοι, PräAktOp erfüllt wäre be full	καί <sup>Kon</sup> und and	τῷ <sup>ArtD</sup> in dem in the	ὄντι <sup>D</sup> Seienden being	τὴν <sup>ArtA</sup> die the		
Ἄμμωνος <sup>G</sup> Ammon of Ammon	μαντείαν <sup>A</sup> Weissagung oracle	ἀγνοοῖ, PräAkt verkennt, he is ignorant,	πλέον <sup>AdjAKmp</sup> mehr more	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> etwas somewhat	οἰόμενος <sup>N</sup> meinend supposing	εἶναι, PräInfAkt zu sein to be	λόγους <sup>A</sup> Reden words			
γεγραμμένους <sup>A</sup> geschrieben written	[275d] τοῦ <sup>ArtG</sup> als than	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	εἰδότα <sup>A</sup> Gewusst Habenden knowing	ὑπομνήσαι, AorAktInf zu erinnern to remind	περί <sup>Prp</sup> über about	ὧν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> deren of which	ἂν <sup>Pt</sup> wohl ever			
ἢ <sup>PräAktKnj</sup> sei it may be	τὰ <sup>ArtN</sup> die the	γεγραμμένα, <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub> Geschriebenen. written things.	ὀρθότατα, AdvSup am richtigsten. most rightly.	δεινόν <sup>AdjN</sup> bedenklich terrible	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	που, Adv irgendwie, perhaps,	ὦ <sup>ij</sup> o O	Φαῖδρε, <sup>V</sup> Phaidros, Phaedrus,		
τοῦτ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> dieses this	ἔχει, PräAkt hat has	γραφῇ, <sup>N</sup> Schrift, writing,	καί <sup>Kon</sup> und and	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	ἀληθῶς <sup>Adv</sup> wahrhaft truly	ὅμοιον <sup>AdjN</sup> ähnlich similar	ζωγραφία, <sup>D</sup> Lebens Malerei. to painting.	καί <sup>Kon</sup> und and	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	τὰ <sup>ArtN</sup> die the
ἐκείνης <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> deren of that	ἐκγονα <sup>N</sup> Ab kömmlinge offspring	ἔστηκε, PerAkt stehen have stood	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at one time	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	ζῶντα, <sup>A</sup> PräAkt lebend, living,	ἐὰν <sup>Kon</sup> wenn if	δ <sup>Pt</sup> aber but	ἀνέρην, PräAktKnj du fragest you may ask		
τι, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> etwas, something,	σεμνῶς <sup>Adv</sup> feierlich solemnly	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr very	σιγῇ, PräAkt schweigt. it is silent.	ταυτόν <sup>AdjN</sup> dasselbe the same	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	καί <sup>Kon</sup> auch and	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	λόγοι, <sup>N</sup> Reden· words·	δόξαις, AorAktOp du möchtest meinen you might suppose	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed
ἂν <sup>Pt</sup> wohl at least	ὥς <sup>Kon</sup> dass as	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> etwas something	φρονούντας <sup>A</sup> denkend thinking	αὐτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> sie them	λέγειν, PräInfAkt zu reden, to speak,	ἐὰν <sup>Kon</sup> wenn if	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> etwas something		
ἐρη, PräAktKnj du fragest something	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	λεγομένων <sup>G</sup> Gesagten being said	βουλόμενος <sup>N</sup> willend willing	μαθεῖν, AorAktInf zu lernen, to learn,	ἓν <sup>AdjN</sup> eins one	τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> etwas thing				
σημαίνει, PräAkt bedeutet it indicates	μόνον <sup>AdjN</sup> nur only	ταυτόν <sup>AdjN</sup> dasselbe the same	ἀεὶ, Adv immer. always.	ὅταν <sup>Kon</sup> wann immer whenever	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἅπας <sup>Adv</sup> einmal once	γραφῇ, <sup>D</sup> in Schrift, be written,	[275e]		
κυλινδεῖται, PräM/P wälzt sich it rolls	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at one time	πανταχοῦ <sup>Adv</sup> überall everywhere	πᾶς <sup>AdjN</sup> jede every	λόγος <sup>N</sup> Rede word	ὁμοίως <sup>Adv</sup> gleich alike	παρά <sup>Prp</sup> bei beside	τοῖς <sup>ArtD</sup> den the			
ἐπαίουσιν, <sup>D</sup> PräAkt Kundigen, understanding ones,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	δ <sup>Pt</sup> aber but	αὐτῶς <sup>Adv</sup> ebenso likewise	παρ <sup>Prp</sup> bei beside	οἷς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> welchen to whom	οὐδὲν <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> nichts nothing	προσῆκει, PräAkt sich schickt, it is fitting,	καί <sup>Kon</sup> und and	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	
ἐπίσταται, PräM/P versteht it knows	λέγειν, PräInfAkt zu reden to say	οἷς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> denen to whom	δεῖ, PräAkt es ist nötig it is necessary	γε <sup>Pt</sup> ja at least	καί <sup>Kon</sup> und and	μή <sup>Pt</sup> nicht. not.	πλημμελούμενος <sup>N</sup> fehl gehend being out of place	δὲ <sup>Pt</sup> aber but		
καί <sup>Kon</sup> auch and	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἐν <sup>Prp</sup> in in	δίκη <sup>D</sup> dem Recht justice	λοιδορηθεῖς <sup>N</sup> AorPas gescholten worden having been reviled	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	πατρὸς <sup>G</sup> Vaters father	ἀεὶ <sup>Adv</sup> immer always	δεῖται, PräM/P bedarf needs	βοηθοῦ, <sup>G</sup> Helfers· of helper·	



αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐτ'<sup>Pt</sup> ἀμύνασθαι<sup>AorMedInf</sup> οὔτε<sup>Pt</sup> βοηθῆσαι<sup>AorAktInf</sup> δυνατὸς<sup>AdjN</sup> αὐτῷ.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
selbst denn weder sich|zu|wehren noch zu|helfen fähig sich|selbst. und  
himself for neither to|defend nor to|help able to|him|self. and

ταῦτά<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὀρθότατα<sup>AdvSup</sup> εἴρηται.<sup>PerM/P</sup>  
dieses dir am|richtigsten ist|gesagt|worden.  
these|things to|you most|rightly have|been|said.

## St. 276a

[Σωκράτης]: τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ὁρῶμεν<sup>PräAkt</sup> λόγον<sup>A</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀδελφόν<sup>A</sup> γνήσιον<sup>AdjA</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup>  
was aber; einen sehen|wir Diskurs dieses Bruder echten, dem Weise und  
what but; another do|we|see speech of|this brother legitimate, to|the manner and

γίνεται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅσω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀμείνων<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυνατώτερος<sup>AdjNKmp</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
entsteht, und um|wie|viel besser und kräftiger  
is|born, and by|how|much better and more|powerful dieses than|this

φύεται<sup>PräM/P</sup> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> γιγνόμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μετ'<sup>Prp</sup>  
wächst; welchen diesen und wie sagst|du werdend; der mit  
it|grows; which this and how do|you|say becoming; which with

ἐπιστήμης<sup>G</sup> γράφεται<sup>PräM/P</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μαθητῆ<sup>G</sup> ψυχῇ<sup>D</sup> δυνατὸς<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
Wissenschaft geschrieben|wird in der des Lernenden Seele, fähig zwar  
knowledge is|written in the of|the learning soul, able at|one|time

ἀμύναι<sup>AorM/Plnf</sup> ἐαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπιστήμων<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σιγᾶν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
sich|zu|wehren sich|selbst, kundig aber zu|reden und auch zu|schweigen gegenüber  
to|defend him|self, knowing to|speak and also to|be|silent towards

οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> εἰδότος<sup>G</sup> λόγον<sup>A</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> ζῶντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
welchen es|ist|nötig. den des Wissenden Diskurs sagst|du lebend und  
whom it|is|necessary. the of|the knowing speech you|say living and

ἔμψυχον<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> γεγραμμένος<sup>N</sup> εἰδῶλον<sup>A</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγοιτο<sup>PräM/POp</sup> δικαίως.<sup>Adv</sup>  
beseelt, dessen der geschrieben|Gewordene Abbild wohl irgendeinwürde|genannt|werden mit|Recht.  
ensouled, of|which the having|been|written image ever something might|be|said justly.

παντάπασι<sup>Adv</sup> [276b] μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τόδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰπέ<sup>AorSAktImv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νοῦν<sup>A</sup> ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
ganz|und|gar zwar nun. dies ja mir sage· der Verstand habend  
completely at|least then. this indeed to|me say· the mind having

γεωργός<sup>N</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> σπερμάτων<sup>G</sup> κήδοιτο<sup>PräM/POp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔγκαρπα<sup>AdjA</sup> βούλοιτο<sup>PräM/POp</sup>  
Bauer, von|welchen der|Samen würde|sich|kümmern und fruchttragend wollte  
farmer, of|which of|seeds might|care and fruitful might|wish

γενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> πότερα<sup>Adv</sup> σπουδῇ<sup>D</sup> ἂν<sup>Pt</sup> θερούς<sup>G</sup> εἰς<sup>Prp</sup> Ἀδωνίδος<sup>G</sup> κήπους<sup>A</sup> ἀρῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
zu|werden, ob mit|Eifer wohl des|Sommers in des|Adonis Gärten pflügend  
to|become, whether with|zeal ever of|summer into of|Adonis gardens ploughing

χαίροι<sup>PräAktOp</sup> θεωρῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καλοῦς<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἡμέραισιν<sup>D</sup> ὀκτῶ<sup>Adj</sup> γιγνόμενους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ἢ<sup>Kon</sup>  
würde|sich|freuen betrachtend schöne in in Tagen acht entstehend, oder  
he|might|rejoice observing beautiful in in days eight coming|to|be, or

ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> παιδιᾶς<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐορτῆς<sup>G</sup> χάριν<sup>A</sup> δρῶν<sup>PräAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
dieses zwar ja der|Spielerei und auch des|Festes um|willen täte wohl, wenn auch  
these at|least indeed of|play and also of|festival for|the|sake he|might|do ever, when also

ποιοῖ<sup>PräAktOp</sup> ἐφ'<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> ἐσπούδακεν<sup>PerAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> γεωργικῇ<sup>AdjD</sup> χρώμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἂν<sup>Pt</sup>  
machte· auf wobei aber hat|sich|beflissen, der landwirtschaftlichen sich|bedienend wohl  
he|may|make· upon with|which but he|has|been|earnest, to|the agricultural using ever

τέχνη<sup>D</sup> σπείρας<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> προσῆκον<sup>A</sup> ἀγαπῶν<sup>PräAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ὀγδόῳ<sup>AdjD</sup> μηνί<sup>D</sup>  
Kunst, gesät|habend in das Angemessene, würde|sich|freuen wohl im achten Monat  
art, having|sown into the fitting, he|might|be|content ever in eighth month

ὅσα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔσπειρεν<sup>AorSAkt</sup> τέλος<sup>A</sup> λαβόντα<sup>A</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> [276c] που<sup>Adv</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup>  
so|viel|wie er|gesät|hat Ende genommen|habend; so wohl, o Sokrates,  
as|many|things|as he|sowed end having|received; thus I|suppose, O Socrates,

τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> σπουδῇ<sup>D</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἑτέρως<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Adv</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> ποιοῖ<sup>PräAktOp</sup>  
die zwar mit|Eifer, die aber wie anderweitig wohl wie du|sagst würde|machen.  
the at|least with|zeal, the but as otherwise ever in|which|way you|say he|may|do.

τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δικαίων<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιστήμας<sup>A</sup> ἔχοντα<sup>PräAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 den aber der|Gerechten und auch der|Schönen und der|Guten Kenntnisse habend des  
 the but of|just and also of|beautiful and of|good knowledges having of|the  
 γεωργού<sup>G</sup> φῶμεν<sup>PräAktKj</sup> ἥττον<sup>AdvKmp</sup> νοῦν<sup>A</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> σπέρματα<sup>A</sup>·  
 Bauern sollen|wir|sagen weniger Verstand zu|haben hinsichtlich der eigenen Samen;  
 farmer we|may|say less mind to|have with|regard|to the his|own seeds;  
 ἥκιστα<sup>AdvSup</sup> γε<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> σπουδῇ<sup>D</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ὕδατι<sup>D</sup> γράψει<sup>FuAkt</sup> μέλανι<sup>D</sup> σπείρων<sup>N</sup>  
 am|wenigsten ja. nicht also mit|Eifer sie in Wasser wird|schreiben mit|Tinte säend  
 least|of|all indeed. not then with|zeal them in water he|will|write with|ink sowing  
 διὰ<sup>Prp</sup> καλάμου<sup>G</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> λόγων<sup>G</sup> ἀδυνάτων<sup>AdjG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> λόγῳ<sup>D</sup> βοηθεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 durch Rohr mit Worten unfähigen zwar sich|selbst mit|Rede zu|helfen,  
 through of|reed with of|words unable at|least to|themselves by|speech to|help,  
 ἀδυνάτων<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἱκανῶς<sup>Adv</sup> τάληθῃ<sup>AdjA</sup> διδάξει<sup>AorAktInf</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τό<sup>ArtN</sup> γ<sup>Pt</sup> εἰκός<sup>AdjN</sup>  
 unfähigen aber hinreichend das|Wahre zu|lehren. nicht|also ja das ja Wahrscheinliche.  
 unable but sufficiently the|true|things to|teach. not|then indeed the at|least likely.  
 οὐ<sup>Pt</sup> [276d] γάρ<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γράμμασι<sup>D</sup> κήπους<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔοικε<sup>PerAkt</sup> παιδιᾶς<sup>G</sup>  
 nicht denn· sondern die zwar in Schriften Gärten, wie es|scheint, der|Spielerei  
 not for· but the at|least in letters gardens, as it|seems, of|play  
 χάριν<sup>A</sup> σπερεῖ<sup>FuAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γράψει<sup>FuAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> γράφῃ<sup>PräAktKj</sup> ἑαυτῷ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 um|willen wird|säen und auch wird|schreiben, wenn aber schreibt, sich|selbst und  
 for|the|sake he|will|sow and also he|will|write, whenever but he|may|write, to|him|self and  
 ὑπομνήματα<sup>A</sup> θησαυριζόμενος<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> λήθης<sup>G</sup> γῆρας<sup>A</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> ἵκηται<sup>AorSMedKj</sup>  
 Erinnerungs|Notizen schatzend|anhäufend, für das des|Vergessens Alter wenn gelangt|sei,  
 reminders storing|up, into the of|forgetfulness old|age if|ever he|may|arrive,  
 καὶ<sup>Kon</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ταῦτόν<sup>A</sup> ἵχνος<sup>A</sup> μετιόντι<sup>D</sup> ἡσθήσεται<sup>FuM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup>  
 und jedem der das|gleiche Spur nachfolgend, wird|sich|freuen und sie  
 and to|every to|the the|same track following, he|will|rejoice and them  
 θεωρῶν<sup>N</sup> φουμένους<sup>PräAkt</sup> ἀπαλούς<sup>AdjA</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> παιδιαῖς<sup>D</sup> ἄλλαις<sup>AdjD</sup>  
 betrachtend wachsend zart· wenn aber andere Spielereien anderen  
 observing growing tender· whenever but others with|plays other  
 χρῶνται<sup>PräM/P</sup> συμποσίοις<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄρδοντες<sup>N</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> ἐτέροις<sup>AdjD</sup> τε<sup>Pt</sup> ὅσα<sup>A</sup> τούτων<sup>G</sup>  
 sich|bedienen, Trinkgelagen und sich|berieselnd sich|selbst anderen und so|viel|wie von|diesen  
 they|use, with|banquets and watering themselves with|others and as|many|things|as of|these  
 ἀδελφά<sup>AdjA</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἐκεῖνος<sup>N</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔοικεν<sup>PerAkt</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> οἷς<sup>D</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup>  
 verwandtes, dann jener, wie es|scheint, statt dieser worin ich|sage  
 kindred, then that|man, as it|seems, instead|of these with|which I|say  
 παίζων<sup>N</sup> διάξει<sup>FuAkt</sup> παγκάλῃ<sup>AdjA</sup> [276e] λέγεις<sup>PräAkt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> φαύλῃ<sup>AdjA</sup> παιδιάν<sup>A</sup> ὧς<sup>ij</sup>  
 spielend wird|verbringen. ganz|schöne sagst neben schlecht Spielerei, o  
 playing he|will|spend|time.exceedingly|fine you|say compared|with cheap play, O  
 Σώκρατες<sup>V</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> λόγοις<sup>D</sup> δυναμένου<sup>G</sup> παίζειν<sup>PräInfAkt</sup> δικαιοσύνης<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Sokrates, des in Reden fähigen zu|spielen, der|Gerechtigkeit und auch  
 Socrates, of|the in words of|being|able to|play, of|justice and also  
 ἄλλων<sup>AdjG</sup> ὧν<sup>G</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μυθολογοῦντα<sup>A</sup>  
 anderer deren du|sprichst über mythend|erzählend.  
 of|others of|which you|say about myth|speaking.

## St. 277a

[Φαῖδρος]: ἔστι<sup>PräAkt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ὧς<sup>ij</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> Φαῖδρε<sup>V</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> δ<sup>Pt</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> καλλίῳ<sup>AdjNKmp</sup> σπουδῇ<sup>N</sup>  
 es|ist denn, o Freund Phaidros, so· vieles aber ich|meine besser Bemühung  
 there|is for, O dear Phaedrus, thus· much but I|think more|noble zeal  
 περὶ<sup>Prp</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> διαλεκτικῇ<sup>AdjD</sup> τέχνῃ<sup>D</sup> χρώμενος<sup>N</sup>  
 um diese wird, wenn jemand der dialektischen Kunst sich|bedienend,  
 about them comes|to|be, whenever someone to|the dialectical art using,  
 λαβὼν<sup>N</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> προσήκουσαν<sup>A</sup> φυτεύῃ<sup>PräAktKj</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σπείρῃ<sup>PräAktKj</sup> μετ<sup>Prp</sup>  
 genommen|habend Seele zugehörige, pflanze und auch säe mit  
 having|taken soul fitting, he|may|plant and also he|may|sow with

ἐπιστήμης <sup>G</sup>	λόγους, <sup>A</sup>	οἱ <sup>N</sup>	ἐαυτοῖς <sup>D</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	τε <sup>Pt</sup>	φυτεύσαντι <sup>D</sup>	βοηθεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἱκανοί <sup>AdjN</sup>		
Wissenschaft of knowledge	Reden, speeches,	welche who	sich selbst to themselves	dem to the	und and	gepflanzt habenden having planted	zu helfen to help	fähig sufficient		
καί <sup>Kon</sup>	οὐχί <sup>Pt</sup>	ἄκαρποι <sup>AdjN</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	ἔχοντες <sup>N</sup>	σπέρμα, <sup>A</sup>	ὅθεν <sup>Adv</sup>	ἄλλοι <sup>AdjN</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἄλλοις <sup>AdjD</sup>	
und and	nicht not	unfruchtbar fruitless	sondern but	habend having	Samen, seed,	wovon whence	andere others	in in	anderen other	
ἦεσι <sup>D</sup>	φύομενοι <sup>N</sup>	τοῦτ' <sup>A</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	ἀθάνατον <sup>AdjA</sup>	παρέχειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἱκανοί, <sup>AdjN</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>		
Charakteren characters	wachsend growing	dies this	stets always	unsterblich immortal	zu gewähren to provide	fähig, able,	und and	den the		
ἔχοντα <sup>A</sup>	εὐδαιμονεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ποιοῦντες <sup>N</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ὅσον <sup>A</sup>	ἀνθρώπων <sup>D</sup>	δυνατὸν <sup>AdjN</sup>				
Habenden having	glücklich zu sein to prosper	machend making	bis zu to	so weit wie as much as	dem Menschen to a human	möglich possible				
μάλιστα <sup>Adv</sup>	πολύ <sup>AdjA</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τοῦτ' <sup>A</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	κάλλιον <sup>AdjNKmp</sup>	λέγεις <sup>PräAkt</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	ἐκεῖνα <sup>A</sup>	
am meisten. most.	viel much	denn for	dies this	noch yet	besser fairer	sagst. you say.	nun now	ja indeed	jenes those	
ἦδη <sup>Adv</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	Φαῖδρε, <sup>V</sup>	δυνάμεθα <sup>PräM/P</sup>	κρίνειν <sup>PräInfAkt</sup>	τούτων <sup>G</sup>	ὠμολογημένων <sup>G</sup>	ταῖς <sup>ArtA</sup>			
schon, already,	o O	Phaidros, Phaedrus,	können we are able	beurteilen, to judge,	dieser of these	der Vereinbarten. having been agreed.	die the			
ποῖα; <sup>AdjA</sup>	ὧν <sup>G</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	περί <sup>Prp</sup>	βουληθέντες <sup>N</sup>	ἰδεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	ἀφικόμεθα <sup>AorSMed</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τόδε <sup>A</sup>		
welche; which things;	derer of which	ja indeed	über about	gewünscht habend having wished	zu sehen to see	gelangten wir we arrived	zu into	diesem, this,		
ὥπως <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	Λυσίου <sup>G</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ὄνειδος <sup>A</sup>	ἐξετάσαιμεν <sup>AorAktOp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	λόγων <sup>G</sup>	γραφῆς <sup>G</sup>	
damit how	den the	des Lysias of Lysias	und and	Vorwurf reproach	w möchten prüfen we might examine	der of the	der of the	Reden words	Schrift writing	
περί <sup>Prp</sup>	καί <sup>Kon</sup>	αὐτοῦς <sup>A</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	λόγους <sup>A</sup>	οἱ <sup>N</sup>	τέχνη <sup>D</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἄνευ <sup>Prp</sup>	τέχνης <sup>G</sup>	γράφοιντο <sup>PräM/POp</sup>
über, about,	und and	selbst and themselves	die the	Reden speeches	welchemit Kunst which by art	und and	ohne without	Kunst of art	würden geschrieben. might be written.	
τὸ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἐντεχνον <sup>AdjN</sup>	καί <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	μοι <sup>D</sup>	δεδηλωσθαι <sup>PerM/PIInf</sup>	μετρίως <sup>Adv</sup>	
das the	zwar at least	nun then	kunstgemäße artful	und and	nicht not	scheint it seems	mir to me	gezeigt worden zu sein to have been shown	maßvoll. moderately.	
ἔδοξέ <sup>AorAkt</sup>	γε <sup>Pt</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	πάλιν <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὑπόμνησόν <sup>AorAktImv</sup>	με <sup>A</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	πρίν <sup>Prp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup>
es schien it seemed	ja indeed	in der Tat indeed	wieder again	aber but	erinnere remind	mich me	wie. how.	ehe before	wohl ever	jemand someone
τὸ <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἀληθές <sup>AdjA</sup>	ἐκάστων <sup>AdjG</sup>	εἰδῆ <sup>PerAktKjn</sup>	περί <sup>Prp</sup>	ὧν <sup>G</sup>	λέγει <sup>PräAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	γράφει <sup>PräAkt</sup>	
das the	und and	Wahre true thing	eines jeden of each	gewusst habe he mays know	über about	dessen of which	er sagt he speaks	oder or	schreibt, he writes,	
κατ' <sup>Prp</sup>	αὐτό <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup>	πᾶν <sup>AdjA</sup>	ὀρίζεσθαι <sup>PräM/PIInf</sup>	δυνατὸς <sup>AdjN</sup>	γένηται <sup>AorSMedKjn</sup>	ὀρισμένός <sup>N</sup>			
nach according to	es selbst it self	und and	ganz every part	abzugrenzen to define	fähig able	werde, he mays become,	abgegrenzt habend having defined			
τε <sup>Pt</sup>	πάλιν <sup>Adv</sup>	κατ' <sup>Prp</sup>	εἶδη <sup>A</sup>	μέχρι <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἀτμήτου <sup>AdjG</sup>	τέμνειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐπιστηθῆ <sup>AorPasKjn</sup>		
und and	wiederum again	nach according to	Arten forms	bis zu up to	dem the	Unteilbaren indivisible	zu schneiden to cut	belehrt werde, he mays be versed,		
περί <sup>Prp</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ψυχῆς <sup>G</sup>	φύσεως <sup>G</sup>	διιδὼν <sup>N</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	ταῦτά, <sup>A</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	[277c]		
über about	und and	der Seele of soul	Natur of nature	durch gesehen habend having thoroughly seen	gemäß according to	denselben, the same things,	das the			
προσαρμόττον <sup>N</sup>	ἐκάστη <sup>AdjD</sup>	φύσει <sup>D</sup>	εἶδος <sup>A</sup>	ἀνευρίσκων <sup>N</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	τιθῆ <sup>PräAktKjn</sup>	καί <sup>Kon</sup>			
anpassend fitting	jeder to each	Natur nature	Form form	entdeckend, finding out,	so thus	setze he mays set	und and			
διακοσμή <sup>PräAktKjn</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	λόγον <sup>A</sup>	ποικίλη <sup>AdjD</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ποικίλους <sup>AdjA</sup>	ψυχῇ <sup>D</sup>	καί <sup>Kon</sup>	παναρμονίους <sup>AdjA</sup>		
ordne he mays arrange	den the	Diskurs, speech,	bunter variegated	zwar at least	vielfältige variegated	der Seele to soul	und and	all harmonische all harmonious		
διδούς <sup>N</sup>	λόγους, <sup>A</sup>	ἀπλοῦς <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀπλῇ <sup>AdjD</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	πρότερον <sup>Adv</sup>	δυνατὸν <sup>AdjN</sup>	τέχνη <sup>D</sup>		
gebend giving	Reden, speeches,	einfache simple	aber but	einfacher, to simple,	nicht not	vorher earlier	möglich possible	durch Kunst by art		
ἔσσεσθαι <sup>FuM/PIInf</sup>	καθ' <sup>Prp</sup>	ὅσον <sup>A</sup>	πέφυκε <sup>PerAkt</sup>	μεταχειρισθῆναι <sup>AorPasInf</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	λόγων <sup>G</sup>	γένος <sup>A</sup>			
zu sein to be	insofern according to	so weit wie as much	von Natur ist it has by nature	verwendet zu werden to handle	das the	der Reden of speeches	Gattung, kind,			

οὔτε <sup>Kon</sup>	τι <sup>N Pr</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	διδάξει <sup>AorAktInf</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	τι <sup>N Pr</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	πείσαι <sup>AorAktInf</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	
weder	etwas	zum	das	Lehren	noch	etwas	zum	das	Überreden,	wie	
neither	anything	towards	the	to teach	nor	anything	towards	the	to persuade,	as	
ὁ <sup>ArtN</sup>	ἐμπροσθεν <sup>Adv</sup>	πᾶς <sup>AdjN</sup>	μεμήνηυκεν <sup>PerAkt</sup>	ἡμῖν <sup>D Pr</sup>	λόγος <sup>N</sup>	παντάπασι <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	τοῦτό <sup>N Pr</sup>		
der	vorhergehende	ganze	hat angezeigt	uns	Rede.	ganz und gar	zwar	nun	dies		
the	beforehand	whole	has declared	to us	speech.	entirely	at least	then	this		
γε <sup>Pt</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	ἐφάνη <sup>AorPas</sup>	τί <sup>A Pr</sup>	[277d]	δ <sup>Pt</sup>	αὐ <sup>Pt</sup>	περί <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	καλὸν <sup>AdjA</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>
ja	so	irgendwie	erschien.	was		aber	wiederum	über	das	Schöne	oder
indeed	thus	in some way	it appeared.	what		but	again	about	the	beautiful	or
αἰσχρὸν <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	λόγους <sup>A</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	γράφειν <sup>PräInfAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>			
Hässliche	zu sein	das	Reden	zu sagen	und	auch	zu schreiben,	und			
shameful	to be	the	speeches	to speak	and	also	to write,	and			
ὅπῃ <sup>Adv</sup>	γιγνόμενον <sup>A PräM/P</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	δίκη <sup>D</sup>	λέγοιτ <sup>PräM/POp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ὄνειδος <sup>N</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	μή <sup>Pt</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	
auf welche Weise	werdend	im	Recht	würde genannt werden	wohl	Vorwurf	oder	nicht,	etwa	nicht	
in what way	becoming	in	justice	might be said	ever	reproach	or	not,	then	not	
δεδήλωκεν <sup>PerAkt</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>	λεχθέντα <sup>A AorPas</sup>	ὀλίγον <sup>Adv</sup>	ἐμπροσθεν <sup>Adv</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ποῖα <sup>AdjA</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>			
hat klargelegt	die	Gesagten	kurz	zuvor—	die	welche;	dass	entweder			
has shown	the	having been said	a little	before—	the	which things;	that	whether			
Λυσίας <sup>N</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	ἄλλος <sup>AdjN</sup>	πώποτε <sup>Adv</sup>	ἔγραψεν <sup>AorAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	γράψει <sup>FuAkt</sup>	ιδίᾳ <sup>Adv</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	δημοσίᾳ <sup>Adv</sup>	
Lysias	oder	irgendwer	anderer	jemals	schrieb	oder	wird schreiben	privat	oder	öffentlich	
Lysias	or	someone	other	ever	wrote	or	will write	privately	or	publicly	
νόμους <sup>A</sup>	τιθεῖς <sup>N PräAkt</sup>	σύγγραμμα <sup>A</sup>	πολιτικὸν <sup>AdjA</sup>	γράφων <sup>N PräAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	μεγάλην <sup>AdjA</sup>	τινὰ <sup>A Pr</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>			
Gesetze	setzend,	zusammen Schrift	politische	schreibend	und	große	gewisse	in			
laws	setting,	together writing	political	writing	and	great	some	in			
αὐτῷ <sup>D Pr</sup>	βεβαιότητα <sup>A</sup>	ἡγούμενος <sup>N PräM/P</sup>	καί <sup>Kon</sup>	σαφήνειαν <sup>A</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ὄνειδος <sup>N</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>			
ihm	Festigkeit	meinend	und	Klarheit,	so	zwar	Vorwurf	dem			
it	firmness	deeming	and	clarity,	thus	at least	reproach	to the			
γράφοντι <sup>D PräAkt</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>	τίς <sup>N Pr</sup>	φησιν <sup>PräAkt</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>	μή <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἀγνοεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ὑπαρ <sup>N</sup>		
Schreibenden,	sei es	jemand	sagt	oder	nicht-	das	denn	nicht wissen	Wachen		
writing,	whether	someone	says	or	not-	the	for	to be ignorant	waking vision		
τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ὄναρ <sup>N</sup>	δικαίων <sup>AdjG</sup>	καί <sup>Kon</sup>	[277e]	ἀδίκων <sup>AdjG</sup>	περί <sup>Prp</sup>	καί <sup>Kon</sup>	κακῶν <sup>AdjG</sup>	καί <sup>Kon</sup>	
und	auch	Traum	der Gerechten	und		der Ungerechten	über	und	der Schlechten	und	
and	also	dream	of just	and		of unjust	about	and	of bad	and	
ἀγαθῶν <sup>AdjG</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐκφεύγει <sup>PräAkt</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἀληθείᾳ <sup>D</sup>	μή <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐπονείδιστον <sup>AdjN</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>		
der Guten	nicht	entgeht	der	Wahrheit	nicht	nicht	vorwerflich	zu sein,	auch nicht		
of good	not	escapes	to the	truth	not	not	reproachful	to be,	nor		
ἂν <sup>Pt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	πᾶς <sup>AdjN</sup>	ὄχλος <sup>N</sup>	αὐτὸ <sup>A Pr</sup>	ἐπαινέσῃ <sup>AorAktKnj</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>			
wohl	die	ganze	Menge	es	loben möge.	nicht	denn	nun.			
ever	the	whole	crowd	it	may praise.	not	for	then.			

## St. 278a

[Φαίδρος]:	ὁ <sup>ArtN</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	γεγραμμένῳ <sup>D PerM/P</sup>	λόγῳ <sup>D</sup>	περί <sup>Prp</sup>	ἐκάστου <sup>AdjG</sup>	παιδιάν <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup>
der	aber	ja	in	zwar	dem	geschriebe[n] Gewordenen	Diskurs	über	eines jeden	Spielerei	und	
the	but	indeed	in	at least	the	having been written	speech	about	of each	play	and	
ἡγούμενος <sup>N PräM/P</sup>	πολλήν <sup>AdjA</sup>	ἀναγκαῖον <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οὐδένα <sup>A Pr</sup>	πώποτε <sup>Adv</sup>	λόγον <sup>A</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>				
meinend	viel	notwendig	zu sein,	und	keinen	jemals	Rede	in				
considering	much	necessary	to be,	and	no one	ever	speech	in				
μέτρῳ <sup>D</sup>	οὐδ <sup>Kon</sup>	ἄνευ <sup>Prp</sup>	μέτρου <sup>G</sup>	μεγάλης <sup>AdjG</sup>	ἄξιον <sup>AdjA</sup>	σπουδῆς <sup>G</sup>	γραφῆναι <sup>AorPasInf</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>				
im Maß	und nicht	ohne	des Maßes	großer	würdig	des Eifers	geschrieben zu werden,	auch nicht				
meter	nor	without	meter	of great	worthy	of zeal	to be written,	nor				
λεχθῆναι <sup>AorPasInf</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ῥαψωδούμενοι <sup>N PräM/P</sup>	ἄνευ <sup>Prp</sup>	ἀνακρίσεως <sup>G</sup>	καί <sup>Kon</sup>	διδαχῆς <sup>G</sup>					
gesagt zu werden	wie	die	rezitiert werdenden	ohne	Untersuchung	und	Unterweisung					
to be said	as	the	being rhapsodized	without	of examination	and	of instruction					
πειθοῦς <sup>G</sup>	ἐνεκα <sup>Prp</sup>	ἐλέχθησαν <sup>AorPas</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ὄντι <sup>D PräAkt</sup>	αὐτῶν <sup>G Pr</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>					
Überredung	um willen	sie wurden gesagt,	sondern	dem	Seienden	derer	die					
of persuasion	for the sake of	were said,	but	in	truth	of them	the					



βελτίστους <sup>AdjASup</sup>	είδότην <sup>G</sup>	ὑπόμνησιν <sup>A</sup>	γεγονέναι <sup>PerAktInf</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>					
besten best	Gewusst habenden of knowing ones	Erinnerungs stütze reminder	geworden zu sein, to have become,	in in	aber but	den the					
διδασκομένοις <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μαθήσεως <sup>G</sup>	χάριν <sup>A</sup>	λεγομένοις <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ὄντι <sup>D</sup>				
gelehrt werdenden being taught	und and	des Lernens of learning for the sake of	um willen	gesagt werdenden being said	und and	dem in	Seienden truth				
γραφόμενοις <sup>D</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ψυχῇ <sup>D</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	δικαίων <sup>AdjG</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	καλῶν <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀγαθῶν <sup>AdjG</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	
geschrieben werdenden being written	in in	Seele soul	über about	der gerechten of just	und and	auch also	der schönen of beautiful	und and	der guten of good	in in	
μόνοις <sup>AdjD</sup>	ἡγούμενος <sup>N</sup>	τό <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἐναργὲς <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τέλειον <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>			
den einigen only	meinend considering	das the	und auch and	offen sichtige clear	zu sein to be	und and	vollendet perfect	und and			
ἄξιον <sup>AdjA</sup>	σπουδῆς <sup>G</sup>	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	τοιούτους <sup>AdjA</sup>	λόγους <sup>A</sup>	αὐτοῦ <sup>Pr</sup>	λέγεσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>			
würdig worthy	des Eifers· of zeal·	es ist nötig to be necessary	aber but	die the	solchen such	Reden speeches	seiner selbst of himi self	gesagt zu werden to be said			
οἶον <sup>Adv</sup>	υἱεῖς <sup>A</sup>	γνησίους <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	πρῶτον <sup>AdvSup</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>		
gleichsam such as	Söhne sons	echte legitimate	zu sein, to be,	zuerst first	zwar at least	den the	in in	sich selbst, himi self,	wenn if ever		
εὐρεθεῖς <sup>N</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἡ <sup>PräAktKmj</sup>	ἐπειτα <sup>Adv</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τινές <sup>N</sup>	τούτου <sup>G</sup>	ἐκγονοί <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	[278b]		
gefunden worden seiend having been found	inne sei, may be in,	dann then	wenn if	einige some	dieses of this	Nach kommen offspring	und auch and				
καὶ <sup>Kon</sup>	ἀδελφοί <sup>N</sup>	ἅμα <sup>Adv</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἄλλαισιν <sup>AdjD</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	ψυχαῖς <sup>D</sup>	κατ <sup>Prp</sup>	ἀξίαν <sup>A</sup>			
und and	Brüder brothers	zugleich at the same time	in in	anderen other	anderer of others	Seelen souls	gemäß according to	Würdigkeit worth			
ἐνέφυσαν <sup>AorAkt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	χαίρειν <sup>PräInfAkt</sup>	έων <sup>N</sup>	οὗτος <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>			
hinein wachsen· they grew in·	die the	aber but	anderen others	sich zu freuen to fare well	lassend— letting—	dieser this	aber but	der the			
τοιούτος <sup>AdjN</sup>	ἄνθρωπος <sup>N</sup>	κινδυνεύει <sup>PräAkt</sup>	ὥς <sup>Adv</sup>	Φαῖδρος <sup>V</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	οἶον <sup>Adv</sup>	ἐγώ <sup>Pr</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σύ <sup>N</sup>	
der artige such	Mann man	scheint, is in danger,	o O	Phaidros, Phaedrus,	zu sein to be	gleichwie such as	ich I	und auch and	und also	du you	
εὐξάμεθ' <sup>AorM/POp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	σε <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐμε <sup>A</sup>	γενέσθαι <sup>AorSMedInf</sup>	παντάπασι <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>		
würden beten we might pray	wohl ever	dich you	und and	auch also	mich me	zu werden. to become.	ganz und gar entirely	zwar at least	nun then		
ἐγωγε <sup>N</sup>	βούλομαι <sup>PräM/P</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εὐχομαι <sup>PräM/P</sup>	ἃ <sup>A</sup>	λέγεις <sup>PräAkt</sup>	οὐκοῦν <sup>Kon</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>			
ich ja I at least	ich will I wish	und and	auch also	ich bete I pray	was which	du sagst. you say.	demnach then surely	schon already			
πεπαίσθω <sup>PerM/Plmv</sup>	μετρίως <sup>Adv</sup>	ἡμῖν <sup>D</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	λόγων <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σύ <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἐλθὼν <sup>N</sup>		
es sei überzeugt be persuaded	maßvoll moderately	uns to us	die the	über about	Reden· of speeches·	und and	du you	und auch and	gekommen seiend having come		
φράζε <sup>PräAktImv</sup>	Λυσία <sup>D</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ὡς <sup>DuN</sup>	καταβάντε <sup>DuN</sup>	ἐς <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	Νυμφῶν <sup>G</sup>	νᾶμά <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup>		
sage an tell	Lysias to Lysias	dass that	wir beide we two	hinabgegangen seiend having gone down	in into	das the	der NymphenQuell Wasser of Nymphs stream	und and			
καὶ <sup>Kon</sup>	μουσεῖον <sup>A</sup>	ἠκούσαμεν <sup>AorAkt</sup>	λόγων <sup>G</sup>	οἱ <sup>N</sup>	ἐπέστελλον <sup>ImpAkt</sup>	[278c]	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	Λυσία <sup>D</sup>			
auch also	Muse Heiligtum museion	wir hörten we heard	der Reden, welche of speeches, which	befahlen were sending orders	zu sagen to say		Lysias to Lysias				
τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup>	ἄλλος <sup>AdjN</sup>	συντίθησι <sup>PräAkt</sup>	λόγους <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Ὅμηρῳ <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup>
und and	auch also	wenn if	jemand anyone	anderer else	zusammen setzt puts together	Reden, speeches,	und and	Homer to Homer	und and	wenn if	jemand anyone
ἄλλος <sup>AdjN</sup>	αὖ <sup>Adv</sup>	ποίησιν <sup>A</sup>	ψιλὴν <sup>AdjA</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ὧδῃ <sup>D</sup>	συντέθηκε <sup>PerAkt</sup>	τρίτον <sup>Adj</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	Σόλωνι <sup>D</sup>	
anderer else	wieder again	Dichtung poetry	bloß bare	oder or	in in	Gesang hat zusammen gesetzt, song has put together,	drittens third	aber but	Solon to Solon		
καὶ <sup>Kon</sup>	ὅστις <sup>N</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	πολιτικοῖς <sup>AdjD</sup>	λόγοις <sup>D</sup>	νόμους <sup>A</sup>	ὀνομάζων <sup>N</sup>	συγγράμματα <sup>A</sup>				
und and	wer whoever	in in	politischen political	Reden speeches	Gesetze laws	benennend naming	zusammen Schriften together writings				
ἔγραψεν <sup>AorAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	εἰδὼς <sup>N</sup>	ἥ <sup>Adv</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	ἀληθὲς <sup>AdjN</sup>	ἔχει <sup>PräAkt</sup>	συνέθηκε <sup>AorAkt</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>		
schrrieb· wrote·	wenn if	zwar at least	gewusst habend knowing	wie how	das the	Wahre true	es hat holds	zusammen fügte has put together	dieses, these,		

καί <sup>Kon</sup>	ἔχων <sup>N PräAkt</sup>	βοηθεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ἐλεγχον <sup>A PräAkt</sup>	ἰὼν <sup>N PräAkt</sup>	περί <sup>Prp</sup>	ὧν <sup>G Pr</sup>	ἔγραψε <sup>AorAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>
und and	habend having	zu helfen, to help,	in into	Widerlegung refutation	gehend having gone	über about	deren of which	er schrieb, he wrote,	und and
λέγων <sup>N PräAkt</sup>	αὐτὸς <sup>N Pr</sup>	δυνατὸς <sup>AdjN</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	γεγραμμένα <sup>A PerM/P</sup>	φαῦλα <sup>AdjA</sup>	ἀποδείξει <sup>AorAktInf</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>		
sagend speaking	selbst him self	fähig able	die the	geschriebenen having been written	schlechten trivial	aufzu zeigen, to show,	nicht not		
τι <sup>N Pr</sup>	τῶνδε <sup>G Pr</sup>	ἐπωνυμίαν <sup>A</sup>	ἔχοντα <sup>A PräAkt</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	λέγεσθαι <sup>PräM/PIInf</sup>	[278d]	τὸν <sup>ArtA</sup>		
irgendein at all	dieser of these	Be name title name	habend having	es ist nötig it is necessary	genannt zu werden to be called		den the		
τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἐφ <sup>Prp</sup>	οἷς <sup>D Pr</sup>	ἐσπούδακεν <sup>PerAkt</sup>	ἐκείνων <sup>G Pr</sup>	τίνας <sup>A Pr</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	τάς <sup>ArtA</sup>	
der artigen, such,	sondern but	bezüglich auf upon	welchen the things which	hat eifrig betrieben he has been eager	jener. of those.	welche which	nun then	die the	
ἐπωνυμίας <sup>A</sup>	αὐτῷ <sup>D Pr</sup>	νέμεις <sup>PräAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	σοφόν <sup>AdjN</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	Φαῖδρε <sup>V</sup>	καλεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἔμοιγε <sup>D Pr</sup>
Be nennungen titles names	ihm to him	verleihst; do you assign;	das the	zwar at least	weise, wise,	o O	Phaidros, Phaedrus,	zu nennen to call	mir ja to me at least
μέγα <sup>AdjN</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	δοκεῖ <sup>PräM/P</sup>	καί <sup>Kon</sup>	θεῷ <sup>D</sup>	μόνῳ <sup>AdjD</sup>	πρέπειν <sup>PräInfAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>
groß great	zu sein to be	scheint it seems	und and	dem Gott to a god	alleinigen alone	zu geziemen· to be fitting·	das the	aber but	oder either
φιλόσοφον <sup>AdjN</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τοιοῦτόν <sup>AdjN</sup>	τι <sup>N Pr</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἀν <sup>Pt</sup>	αὐτῷ <sup>D Pr</sup>	καί <sup>Kon</sup>	
phil osophisch philosophic	oder or	der artiges such	etwas something	mehr rather	und auch and	wohl ever	ihm to him	und and	
ἀρμόττοι <sup>PräAktKmj</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἐμμελεστέως <sup>AdvKmp</sup>	ἔχοι <sup>PräAktOp</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οὐδέν <sup>N Pr</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	τρόπου <sup>G</sup>	
passend möge may fit	und and	stimmiger more in tune	hätte wohl. might hold.	und and	nichts nothing	ja indeed	vom from	Charakter. manner.	
οὐκοῦν <sup>Kon</sup>	αὖ <sup>Adv</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἔχοντα <sup>A PräAkt</sup>	τιμιώτερα <sup>AdjAKmp</sup>	ὧν <sup>G Pr</sup>	συνέθηκεν <sup>AorAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	
demnach then surely	wieder again	den the	nicht not	habenden having	wertvollere more honorable	deren than the things	zusammen fügte he has put together	oder or	
ἔγραψεν <sup>AorAkt</sup>	ἄνω <sup>Adv</sup>	κάτω <sup>Adv</sup>	στρέφων <sup>N PräAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	χρόνῳ <sup>D</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἄλληλα <sup>A Pr</sup>	κολλῶν <sup>N PräAkt</sup>	
schrieb he wrote	aufwärts up	abwärts down	wendend turning	in in	Zeit, time,	gegen towards	einander one another	klebend gluing	
[278e]	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἀφαιρῶν <sup>N PräAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	δίκῃ <sup>D</sup>	που <sup>Adv</sup>	ποιητὴν <sup>A ἢKon</sup>	λόγων <sup>G</sup>	συγγραφέα <sup>A</sup>
	und and	auch also	weg nehmend, taking away,	in in	dem Recht justice	wohl perhaps	Dichter poet	oder or	der Reden zusammen Schreiber of speeches together writer
ἢ <sup>Kon</sup>	νομογράφον <sup>A</sup>	προσερεῖς <sup>FuAkt</sup>	τί <sup>N Pr</sup>	μήν <sup>Pt</sup>	ταῦτα <sup>A Pr</sup>	τοῖνυν <sup>Pt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ἐταίρῳ <sup>D</sup>	φράζε <sup>PräAktImv</sup>
oder or	Gesetz Schreiber law writer	wirst du nennen; you will address;	was what	denn; indeed;	dieses these	also nun then indeed	dem to the	Gefährten companion	sage an. tell.
τί <sup>N Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	σύ <sup>N Pr</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	ποιήσεις <sup>FuAkt</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	σὺν <sup>AdjA</sup>
was what	aber but	du; you;	wie how	wirst machen; will you do;	auch nicht nor	denn for	auch nicht nor	den the	deinen your
									Gefährten companion
									es ist nötig it is necessary
παρελθεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	τίνα <sup>A Pr</sup>	τοῦτον <sup>A Pr</sup>	Ἰσοκράτη <sup>A</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	καλόν <sup>AdjA</sup>	ὧ <sup>D Pr</sup>	τί <sup>N Pr</sup>		
zu übergehen. to pass over.	welchen which	diesen; this;	Isokrates Isocrates	den the	schönen· noble·	dem welchen to whom	was what		
ἀπαγγελεῖς <sup>FuAkt</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	Σώκρατες <sup>V</sup>	τίνα <sup>A Pr</sup>	αὐτὸν <sup>A Pr</sup>	φήσομεν <sup>FuAkt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>			
wirst verkünden, will you announce,	o O	Sokrates; Socrates;	welchen what	ihn him	werden wir sagen shall we say	zu sein; to be;			

## St. 279a

[Φαῖδρος]:	νέος <sup>AdjN</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	Φαῖδρε <sup>V</sup>	Ἰσοκράτης <sup>N</sup>	ὅ <sup>N Pr</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	μαντεύομαι <sup>PräM/P</sup>	κατ <sup>Prp</sup>	αὐτοῦ <sup>G Pr</sup>
	jung young	noch, still,	o O	Phaidros, Phaedrus,	Isokrates· Isocrates·	was which	jedoch however	ich wahrsage I divine	gemäß according to	seiner, of him,
λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐθέλω <sup>PräAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	ποῖον <sup>AdjN</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	δοκεῖ <sup>PräM/P</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>	ἀμείνων <sup>AdjNKmp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>		
zu sagen to speak	ich will. I wish.	das the	welche Art what sort	denn; indeed;	scheint it seems	mir to me	besser better	als than		
κατὰ <sup>Prp</sup>	τοῦς <sup>ArtA</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	Λυσίαν <sup>A</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	λόγους <sup>A</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	φύσεως <sup>G</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>
gemäß according to	die the	um around	Lysias Lysias	zu sein to be	Reden speeches	die the	der of the	Natur, nature,	noch still	und auch and

ἦθει<sup>D</sup>

Charakter

character

γεννικωτέρῳ<sup>AdjDKmp</sup>

edlerem

more|noble

κεκραῖσθαι<sup>PerM/Plnf</sup>

gemischt|zu|sein·

to|be|mixed·

ὥστε<sup>Kon</sup>

so|dass

so|that

οὐδέν<sup>N<sub>Pr</sub></sup>

nichts

nothing

ἂν<sup>Pt</sup>

wohl

ever

γένοιτο<sup>AorSMedOp</sup>

würde|werden

might|become

θαυμαστὸν<sup>AdjN</sup>

verwunderlich

wonderful

προϊούσης<sup>G</sup>

fort|schreitender

of|advancing

τῆς<sup>ArtG</sup>

der

of|the

ἡλικίας<sup>G</sup>

Lebensalter

age

εἰ<sup>Kon</sup>

wenn

if

περὶ<sup>Prp</sup>

über

about

αὐτοῦς<sup>A<sub>Pr</sub></sup>

sie

them

τε<sup>Pt</sup>

und|auch

and

τοὺς<sup>ArtA</sup>

die

the

λόγους,<sup>A</sup>

Reden,

speeches,

οἷς<sup>D<sub>Pr</sub></sup>

mit|welchen

in|which

νῦν<sup>Adv</sup>

jetzt

now

ἐπιχειρεῖ<sup>PräAkt</sup>

er|unternimmt,

he|attempts,

πλέον<sup>AdjKmp</sup>

mehr

more

ἢ<sup>Kon</sup>

als

than

παιδῶν<sup>G</sup>

Kinder

of|boys

διενέγκοι<sup>AorSAktOp</sup>

würde|übertreffen

might|excel

τῶν<sup>ArtG</sup>

der

of|the

πώποτε<sup>Adv</sup>

jemals

ever

ἄψαμένων<sup>G</sup>

berührt|habenden

having|touched

λόγων,<sup>G</sup>

Reden,

of|speeches,

ἔτι<sup>Adv</sup>

noch

still

τε<sup>Pt</sup>

und|auch

and

εἰ<sup>Kon</sup>

wenn

if

αὐτῷ<sup>D<sub>Pr</sub></sup>

ihm

to|him

μὴ<sup>Pt</sup>

nicht

not

ἀποχρήσαι<sup>AorAktOp</sup>

genügen|würde

might|suffice

ταῦτα,<sup>N<sub>Pr</sub></sup>

dieses,

these,

ἐπὶ<sup>Prp</sup>

zu

towards

μείζω<sup>AdjAKmp</sup>

größere

greater

δέ<sup>Pt</sup>

aber

but

τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup>

jemand

someone

αὐτὸν<sup>A<sub>Pr</sub></sup>

ihn

him

ἄγοι<sup>PräAktOp</sup>

würde|führen

might|lead

ὁρμῇ<sup>N</sup>

Antrieb

impulse

θειοτέρα<sup>·AdjNKmp</sup>

göttlicher·

more|divine·

φύσει<sup>D</sup>

von|Natur

by|nature

γάρ,<sup>Pt</sup>

denn,

for,

ὦ<sup>ij</sup>

o

O

φίλε,<sup>AdjV</sup>

Freund,

friend,

ἔνεστί<sup>PräAkt</sup>

ist|inne

there|is|in

τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup>

eine

some

φιλοσοφία<sup>N</sup>

Philosophie

philosophy

τῇ<sup>ArtD</sup>

der

in|the

[279b] τοῦ<sup>ArtG</sup>

des

of|the

ἀνδρὸς<sup>G</sup>

Mannes

man

διανοία<sup>D</sup>

Denk|Kraft.

mind.

ταῦτα<sup>N<sub>Pr</sub></sup>

dieses

these

δὴ<sup>Pt</sup>

ja

indeed

οὐν<sup>Pt</sup>

nun

then

ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup>

ich

I

μὲν<sup>Pt</sup>

zwar

at|least

παρὰ<sup>Prp</sup>

von|Seiten

from|beside

τῶνδε<sup>G<sub>Pr</sub></sup>

dieser

of|these

τῶν<sup>ArtG</sup>

der

of|the

θεῶν<sup>G</sup>

Götter

gods

ὥς<sup>Kon</sup>

als

as

ἐμοῖς<sup>AdjD</sup>

meinen

my

παιδικοῖς<sup>AdjD</sup>

Lieblings|Knaben

beloved|boys

Ἰσοκράτει<sup>D</sup>

Isokrates

to|Isocrates

ἐξαγγέλλω,<sup>PräAkt</sup>

verkünde|ich,

I|announce,

σὺ<sup>N<sub>Pr</sub></sup>

du

you

δ<sup>Pt</sup>

aber

but

ἐκεῖνα<sup>A<sub>Pr</sub></sup>

jene

those|things

ὥς<sup>Kon</sup>

als

as

σοῖς<sup>AdjD</sup>

deinen

your

Λυσία<sup>D</sup>

Lysias.

to|Lysias.

ταῦτ<sup>N<sub>Pr</sub></sup>

dieses

these

ἔσται<sup>·FuM/P</sup>

wird|sein·

will|be·

ἀλλὰ<sup>Kon</sup>

sondern

but

ἵωμεν,<sup>PräAktKnj</sup>

lasst|uns|gehen,

let|us|go,

ἐπειδὴ<sup>Kon</sup>

dalja

since

καὶ<sup>Kon</sup>

auch

also

τὸ<sup>ArtN</sup>

das

the

πνίγος<sup>N</sup>

Stick|Hitze

heat

ἡπιώτερον<sup>AdjNKmp</sup>

milder

milder

γέγονεν<sup>·PerAkt</sup>

ist|geworden.

has|become.

οὐκοῦν<sup>Kon</sup>

demnach

then|surely

εὐξαμένῳ<sup>D</sup>

gebetet|habenden

having|prayed

πρέπει<sup>PräAkt</sup>

ziemt

it|is|fitting

τοῖσδε<sup>D<sub>Pr</sub></sup>

zu|diesen

to|these

πορεύεσθαι<sup>·PräM/Plnf</sup>

zu|gehen;

to|go;

τί<sup>N<sub>Pr</sub></sup>

was

what

μὴν<sup>Pt</sup>

denn;

indeed;

ὦ<sup>ij</sup>

o

O

φίλε<sup>AdjV</sup>

Freund

friend

πάν<sup>N</sup>

Pan

Pan

τε<sup>Pt</sup>

und|auch

and

καὶ<sup>Kon</sup>

und

also

ἄλλοι<sup>AdjN</sup>

andere

other

ὅσοι<sup>N<sub>Pr</sub></sup>

so|viele|als

as|many|as

τῇδε<sup>D<sub>Pr</sub></sup>

hier

here

θεοί,<sup>N</sup>

Götter,

gods,

δοιήτέ<sup>AorAktOp</sup>

möget|geben

möget|ih|r|geben

μοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup>

mir

mir

καλῷ<sup>AdjD</sup>

schön

schönem

γενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup>

zu|werden

zu|werden

τᾶνδοθεν<sup>·</sup>

die|inneren·

die|inneren·

ἔξωθεν<sup>Adv</sup>

außen

außen

δὲ<sup>Pt</sup>

aber

aber

ὅσα<sup>N<sub>Pr</sub></sup>

so|viel|wie

alles|was

ἔχω,<sup>PräAkt</sup>

ich|habe,

ich|habe,

τοῖς<sup>ArtD</sup>

den

den

ἐντὸς<sup>Adv</sup>

innen

im|Inneren

εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>

zu|sein

zu|sein

[279c] μοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup>

mir

mir

φίλια<sup>·AdjN</sup>

freundlich·

freundliche·

πλούσιον<sup>AdjA</sup>

reich

reich

δὲ<sup>Pt</sup>

aber

aber

νομίζοιμι<sup>·PräAktOp</sup>

würde|ich|meinen

möchte|ich|meinen

τὸν<sup>ArtA</sup>

den

den

σοφόν<sup>·AdjA</sup>

Weisen·

Weisen·

τὸ<sup>ArtN</sup>

die

das

δὲ<sup>Pt</sup>

aber

aber

χρυσοῦ<sup>G</sup>

des|Goldes

des|Goldes

πλήθος<sup>N</sup>

Menge

Menge

εἶη<sup>PräAktOp</sup>

möge|sein

möchte|sein

μοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup>

mir

mir

ὅσον<sup>N<sub>Pr</sub></sup>

so|viel|wie

so|viel|wie

μήτε<sup>Kon</sup>

weder

weder

φέρειν<sup>PräInfAkt</sup>

zu|tragen

tragen

μήτε<sup>Kon</sup>

noch|weder

noch

ἄγειν<sup>PräInfAkt</sup>

zu|führen

führen

δύναιτο<sup>·PräM/POp</sup>

könnte|wohl

möchte|im|stande|se|ein

ἄλλος<sup>N<sub>Pr</sub></sup>

ein|anderer

anderer

ἢ<sup>Kon</sup>

als

als

ὁ<sup>ArtN</sup>

der

der

σώφρων<sup>·AdjN</sup>

besonnene·

Besonnene·

ἔτ<sup>·Adv</sup>

noch

noch

ἄλλου<sup>G<sub>Pr</sub></sup>

eines|anderen

eines|anderen

του<sup>G<sub>Pr</sub></sup>

irgend|eines

irgend|eines

δεόμεθα,<sup>·PräM/P</sup>

bedürfen|wir,

bedürfen,

ὦ<sup>ij</sup>

o

o

Φαῖδρε;<sup>V</sup>

Phaidros;

Phaidros;

ἐμοί<sup>D<sub>Pr</sub></sup>

mir

mir

μὲν<sup>Pt</sup>

zwar

zwar

γάρ<sup>Pt</sup>

denn

denn

μετρίως<sup>Adv</sup>

maßvoll

mäßig

ἡὔκται<sup>·PerM/P</sup>

ist|erbeten|worden.

ist|erbeten|worden.

καὶ<sup>Kon</sup>

auch

auch

ἐμοί<sup>D<sub>Pr</sub></sup>

mir

mir

ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup>

dieses

diese

συνεύχου<sup>·PräM/Plmv</sup>

bete|mit·

bete|mit·

κοινὰ<sup>·AdjN</sup>

gemeinsam

gemeinsam

γάρ<sup>Pt</sup>

denn

denn

τὰ<sup>·ArtN</sup>

die

die

τῶν<sup>ArtG</sup>

der

der

φίλων<sup>G</sup>

Freunde.

Freunde.

ἵωμεν<sup>·PräAktKnj</sup>

lasst|uns|gehen.

lasst|uns|gehen.